叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 以动物轶事为基础的民(ballads,) 000001

2. 以动物轶事为基础的民(ballads,) 000002

3. 以动物轶事为基础的民(ballads,) 000003

4. 以动物轶事为基础的民(ballads,) 000004

5. 以动物轶事为基础的民(ballads,) 000005

6. 以动物轶事为基础的民(ballads,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

以动物轶事为基础的民(Ballads,)
第1/6页

['bælədz] ,
BALLADS ,
民谣 ,

民谣,

[baɪ] ['wɪljəm] ['heɪli] , [ɛs'kwɑɪər] .
By William Hayley , Esq .
经过 威廉 海莉 , 先生 .

作者：威廉·海利先生

['faʊndɪd] [ɑːn] ['ænɪkˌdoʊts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,
Founded On Anecdotes Relating To Animals ,
创立 在 轶事 相关 到 动物 ,

基于与动物相关的轶事,

[wɪð; wɪθ] [prɪnts] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['wɪljəm] [bleɪk] ([ˌʌnə'veɪləb(ə)l]) - .
With Prints , Designed And Engraved By William Blake (unavailable) 1805 .
和 印刷 , 设计 和 刻 经过 威廉 布莱克 (不可用) - .

附有威廉·布莱克设计和雕刻的版画（不可用）1805 年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['bælədz] .
BALLADS .
民谣 .

民谣。

[ðə; ðiː] [dɔːg] .
THE DOG .
这 狗 .

狗。

[ðə; ðiː] ['elɪfənt] .
THE ELEPHANT .
这 大象 .

大象。

[ðə; ðiː] ['iːg(ə)l] .
THE EAGLE .
这 鹰 .

雄鹰。

[ðə; ðiː] [stæg] .
THE STAG .
这 麀 .

雄鹿。

[ðə; ði] [stɔːrk] .
THE **STORK** **.**
这 鹳 .

鹳。

[ðə; ði] ['pænθər] .
THE **PANTHER** **.**
这 豹 .

黑豹。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [sneɪk] .
THE **GRATEFUL** **SNAKE** **.**
这 感激的 蛇 .

感恩的蛇。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [hɔːrs] .
THE **FATAL** **HORSE** **.**
这 致命的 马 .

致命的马。

[ðə; ði]['laɪən] .
THE **LION** **.**
这 狮子 .

狮子。

[ðə; ði][swɑːn] .
THE **SWAN** **.**
这 天鹅 .

天鹅。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [dɔːg] .
THE **HERMIT'S** **DOG** **.**
这 隐士的 狗 .

隐士的狗。

[ðə; ði] ['hælsiən] .
THE **HALCYON** **.**
这 宁静 .

翠鸟。

[ðə; ði] ['sɜːpənts] .
THE **SERPENTS** **.**
这 蛇 .

蛇。

[ðə; ði] [goʊt] .
THE **GOAT** **.**
这 山羊 .

山羊。

[ðə; ði][baijə] : [ɔːr][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɜːrd] .
THE **BAYA** **:** **OR** **THE** **INDIAN** **BIRD** **.**
这 巴亚 : 或者 这 印度 鸟 .

巴亚鸟：或印度鸟。

[ðə; ði] [hɔːrs] .
THE **HORSE** **.**
这 马 .

马。

[ðə; ði][end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[θri:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [meɪ] [fɔ:rm] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði]
Three words of Horace may form an introduction to the following pages , the
三 字 的 贺拉斯 可能 形式 一个 介绍 到 这 下列的 页面 , 这
['veri] [wɜ:rdz] ,
very words ,
非常 字 ,

贺拉斯的三句话或许可以作为接下来篇章的引言，这三句话正是：

[wɪtʃ] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['poʊət] , [ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:t(ə)n] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] .
which that amiable physician and poet , the late Dr . Cotton of St .
哪个 那 可亲 医生 和 诗人 , 这 晚的 博士 . 棉布 的 英石 .
['ælbənz] ,
Alban's ,
阿尔班的 ,

那位和蔼可亲的医生兼诗人，已故的圣奥尔本斯的科顿博士，

['pri:fɪkst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:toʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ɪn]
prefixed as a motto to his elegant and moral little volume of Visions in
前缀 作为 一个 座右铭 到 他的 优雅的 和 道德 小的 体积 的 愿景 在
[vɜ:rs] :
Verse :
诗 :

这段话作为他那本优雅而富有道德感的小册子《诗意幻象》的座右铭：

" [vɝ:dʒɪnɪbəs] - ['kæntoʊ] .
" VIRGINIBUS PUERISQUE CANTO .
" 处女 - 坎托 .

"VIRGINIBUS PUERISQUE CANTO.

" [ɔ:r] [ɪn] ['pleɪnər] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] : — [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ri:dɝz] .
" Or in plainer English prose : — The book is intended for young Readers .
" 或者 在 更朴素 英语 散文 : — 这 书 是 故意的 为了 年轻的 读者 .

或者用更通俗易懂的英语散文来说：——本书是为年轻读者准备的。

['bælədz] .
BALLADS .
民谣 .

民谣。

[ðə; ði] [dɔ:g] .
THE DOG .
这 狗 .

狗。

['bæləd]
BALLAD
民谣

民谣

[ðə; ði] [fɜ:rst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['spi:tʃləs] [frendz] [ʌv; əv] [mæn]
Of all the speechless friends of man
的 全部 这 无言 朋友们 的 男人

人类所有无言的朋友

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɔ:g][aɪ] [di:m]
The faithful dog I deem
这 忠实 狗 我 认为

忠诚的狗，我认为

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən][klæn]
Deserving from the human clan
值得 从 这 人类 氏族

值得人类族人尊敬

[ðə; ði] ['tendə] [ɪ'sti:m] :
The tenderest esteem :
这 最嫩的 尊重 :

最温柔的敬意:

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [lʌv] ,
This feeling creature form'd to love ,
这 感觉 生物 形成 到 爱 ,

这种为爱而生的有感情生物，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'fend] ,
To watch , and to defend ,
到 手表 , 和 到 保卫 ,

观看，并捍卫

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][mæn][baɪ] ['paʊɚz] [ə'bʌv] ,
Was given to man by powers above ,
曾是 给定 到 男人 经过 权力 多于 ,

是上天赐予人类的。

[ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] !
A guardian , and a friend !
一个 监护人 , 和 一个 朋友 !

既是守护者，又是朋友!

[aɪ] [sɪŋ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ɛə] [noʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
I sing , of all e'er known to live
我 唱歌 , 的 全部 曾经 已知 到 居住

我歌唱，歌唱所有已知曾活过的人

[ðə; ði]['tru:ɪst] [frend] ['keɪnaɪn] ;
The truest friend canine ;
这 最真实的 朋友 犬类 ;

犬类是最真挚的朋友;

[ænd; ənd]['glɔ:ri] [ɪf] [maɪ] [vɜ:rs] [meɪ] [gɪv] ,
And glory if my verse may give ,
和 荣耀 如果 我的 诗 可能 给 ,

如果我的诗句能带来荣耀，

[breɪv] ['faɪdoʊ] !
Brave Fido !
勇敢的 菲多 !

勇敢的菲多!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaɪn] .
it is thine .
它 是 你的 .

它是你的。

[ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪv] [trɪk] ,
A dog of many a sportive trick ,
一个 狗 的 许多 一个 运动型 诡计 ,

一只会很多运动技巧的狗

[ðoʊ] - [rʌf] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [lɪm] .

Tho	'	rough	and	large	of	limb	.
虽然	-	粗糙的	和	大的	的	肢	.

虽然肢体粗糙且粗壮。

['faɪdoʊ] [wʊd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [stɪk]

Fido	would	chase	the	floating	stick
菲多	会	追赶	这	漂浮的	戳

菲多会追逐漂浮的木棍。

[wen] ['luːsi] [kraɪd] , " [goʊ] [swɪm] .

When	Lucy	cried	,	"	go	swim	.
什么时候	露西	哭	,	"	去	游泳	.

露西哭着说："去游泳吧。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [kə'mænd] [kʊd; kəd] ['luːsi] [gɪv] ,

"	And	what	command	could	Lucy	give	,
"	和	什么	命令	可以	露西	给	,

"露西又能下达什么命令呢？"

[hɜːr; hər][dɔːg] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] ?

Her	dog	would	not	obey	?
她	狗	会	不是	服从	?

她的狗不听话?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz][praɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

For	her	it	seemed	his	pride	to	live	,
为了	她	它	似乎	他的	自豪	到	居住	,

在她看来，活着似乎是他的骄傲。

[blest] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [sweɪ] !

Blest	in	her	gentle	sway	!
祝福	在	她	温和的	摇摆	!

沐浴在她温柔的摇曳中，我感到无比幸福!

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evri] [ker]

For	conscious	of	her	every	care
为了	有意识的	的	她	每一个	关心

因为她时刻关注着她的一举一动

[hiː; hi] [streɪnd] [iːtʃ] ['fiːlɪŋ] [nɜːrv] ,

He	strain'd	each	feeling	nerve	,
他	紧张的	每个	感觉	神经	,

他绷紧了每一根感觉神经，

[tuː; tə] [pliːz] [ðæt] [frend] , [hɪz; ɪz]['leɪdi] [fer]

To	please	that	friend	,	his	lady	fair
到	请	那	朋友	,	他的	女士	公平的

为了讨好那位朋友，他的美人。

[kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] .

Commanded	him	to	serve	.
命令	他	到	服务	.

命令他服役。

[ʌv; əv] ['meni] [frendz] [tuː; tə] ['luːsi] [dɪr] ,

Of	many	friends	to	Lucy	dear	,
的	许多	朋友们	到	露西	亲爱的	,

亲爱的露西，有很多朋友，

[wʌn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ;

One	rose	above	the	rest	;
一	玫瑰	多于	这	休息	;

其中一朵玫瑰脱颖而出；

- , [ɪn] ['glɔːriz] [braɪt] [kə'rɪr] .
Proclaim'd , in glory's bright career .
- , 在 荣耀的 明亮的 职业 .

在荣耀的辉煌生涯中被宣告。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] .
The monarch of her breast .
这 君主 的 她 胸部 .

她胸中的君主。

['tendər] [ænd; ənd] [breɪv] , [hɜːr; hər] ['edwərd] [keɪm]
Tender and brave , her Edward came
投标 和 勇敢的 , 她 爱德华 来了

温柔而勇敢的爱德华来了

[tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [fer] [ə'duː] ;
To bid his fair adieu ;
到 出价 他的 公平的 再见 ;

向他美丽的女儿道别;

[tuː; tə]['ɪndiə] [kɔːld] , [ɪn] ['ɑːnɚz] [neɪm] ,
To India call'd , in honour's name ,
到 印度 被称为 , 在 荣誉的 姓名 ,

以印度的名义，以荣誉之名，

[tuː; tə] ['ɑːnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] .
To honour he was true .
到 荣誉 他 曾是 真的 .

为了表彰他的忠诚。

[ðə; ði] [ˌfer'wel] - [pʊr] ['luːsiːz] [hɑːrt] ,
The farewell rack'd poor Lucy's heart ,
这 告别 - 贫穷的 露西的 心 ,

离别令可怜的露西心如刀绞。

[nɔːr] - [hɜːr; hər] ['lʌvər] [les] ;
Nor pain'd her lover less ;
也不 - 她 情人 较少的 ;

也没有减轻她爱人的痛苦;

[ænd; ənd]['faɪdoʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][pɑːrt] ,
And Fido , when he saw them part ,
和 菲多 , 什么时候 他 锯 他们 部分 ,

而菲多看到他们分别时，

[siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stres] .
Seem'd full of their distress .
似乎 满的 的 他们的 痛苦 .

他们似乎充满了痛苦。

['luːsi] , [huː] [θruː] - [hɜːr; hər] [terz] [dɪ'skraɪd]
Lucy , who thro ' her tears descried
露西 , WHO 喉咙 - 她 眼泪 描述

露西含泪描述道

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [er] ,
His sympathetic air ,
他的 交感神经 空气 ,

他流露出同情的神情，

" [goʊ] ! [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['faɪdoʊ] ! " ['fɑːndli] [kraɪd] ,
" Go ! with him , Fido ! " fondly cried ,
" 去 ! 和 他 , 菲多 ! " 深情地 哭 ,

“去吧！跟他一起去，菲多！”她满怀爱意地喊道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ðaɪ] [ker] !
" And make his life thy care !
" 和 制作 他的 生活 你的 关心 !

“让他的生命成为你的责任！”

" [ðə; ði][dɔ:g][hɜ:r; hər]['ɔ:rdər] [ˌʌndər'stʊd] ,
" The dog her order understood ,
" 这 狗 她 命令 理解 ,

“那只狗听懂了她的命令，

[ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ,
Or seem'd to understand ,
或者 似乎 到 理解 ,

或者似乎理解了，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][tu:; tə] [meɪk] [gʊd]
It was his glory to make good
它 曾是 他的 荣耀 到 制作 好的

他的荣耀在于他能做好事。

[ə'fɛkʃənz] [kaɪnd] [kə'mænd] .
Affection's kind command .
爱意 种类 命令 .

情感的温柔命令。

[haʊ] [hi:; hi] [əu'beid] ; — [ðə; ði][praɪs] [haʊ] [greɪt]
How he obeyed ; — the price how great
如何 他 服从 ; — 这 价格 如何 伟大的

他如何服从；——代价何等巨大

[hɪz; ɪz] [breɪv] [ə'bi:diəns] [kɔ:st] ,
His brave obedience cost ,
他的 勇敢的 服从 成本 ,

他勇敢服从的代价是……

['fænsi] [wʊd] [fɔ:lt; fɒlt][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,
Fancy would faulter to relate ,
想要 会 故障者 到 涉及 ,

幻想会失败，难以联系，

[ɪn][waɪld][kən'dʒektʃər][lɔ:st] .
In wild conjecture lost .
在 荒野 推测 丢失的 .

在毫无根据的猜测中迷失了方向。

[bʌt; bət] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [per] ,
But Truth and Love , the upright pair ,
但 真相 和 爱 , 这 直立 一对 ,

但是真理与爱，这对正直的伴侣，

[hu:] ['witnist] ['faɪdoʊz] [wɜ:rθ] ,
Who witnessed Fido's worth ,
WHO 目击者 菲多的 值得 ,

谁见证了菲多的价值?

[hɪz; ɪz] - ['vɜ:rtʃu:][ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] ,
His wond'rous virtue shall declare ,
他的 - 美德 将 宣布 ,

他那惊人的美德将昭示世人，

[ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
A lesson to the earth !
一个 课 到 这 地球 !

给地球一个教训!

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] ['gɔːri][taɪd] ,
Not in the battle's gory tide ,
不是 在 这 战斗的 血腥 潮 ,

不在血腥的战斗浪潮中，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['siːz] ,
Nor in the stormy seas ,
也不 在 这 暴风雨 海域 ,

即使在风暴肆虐的大海上，

[noʊ] ! ['faɪdoʊz]['noʊb(ə)l] [feɪθ] [wʌz; wəz][traɪd]
No ! Fido's noble faith was tried
不 ! 菲多的 高贵 信仰 曾是 尝试

不！菲多的高尚信仰受到了考验。

[ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪv] [iːz] .
In scenes of sportive ease .
在 场景 的 运动型 舒适 .

在轻松愉快的运动场景中。

['ɔːf(ə)n][ɪn]['ɪndiːəz] ['sʌltri] [sɔɪl]
Often in India's sultry soil
经常 在 印度的 闷热 土壤

经常在印度闷热的土壤中

[tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [lɪm] ,
To brace the languid limb ,
到 支撑 这 慵懒的 肢 ,

为了支撑疲软的肢体，

- [twʌz] ['ɛdwɜ˞dz] ['pleʒər] , ['æftər][tɔɪl] ,
' Twas Edward's pleasure , after toil ,
- 那是 爱德华的 乐趣 , 后 辛劳 ,

辛勤劳作之后，这是爱德华的乐趣。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪrləs] [swɪm] .
To take a fearless swim .
到 拿 一个 无畏 游泳 .

无所畏惧地游上一圈。

[boʊld][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [liːp] .
Bold in a flood he lov'd to leap .
大胆的 在 一个 洪水 他 喜爱 到 飞跃 .

他胆大包天，即使在洪水中也喜欢纵身跃入。

[wen] [fʊl] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ;
When full the current flow'd ;
什么时候 满的 这 当前的 流动 ;

当水流充满时；

[nɔːr] [dremt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [diːp] .
Nor dreamt the water , dark , and deep .
也不 梦见 这 水 , 黑暗的 , 和 深的 .

也未曾梦见那黑暗而深邃的水。

[ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] [ə'boʊd] .
The crocodile's abode .
这 鳄鱼的 住所 .

鳄鱼的巢穴。

[ænd; ənd] ['fɪrləs] [hiː; hi][ænd; ənd]['faɪdoʊ][ɔːft] ,
And fearless he and Fido oft ,
和 无畏 他 和 菲多 经常 ,

他和菲多经常无所畏惧，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [wʊd] [glaɪd] ;

Along	the	stream	would	glide	;
沿着	这	溪流	会	滑行	;

沿着溪流滑行;

[ðer; ðər] ['kʌstəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ə'lɔːft]

Their	custom	from	the	bank	aloft
他们的	风俗	从	这	银行	高空

他们从高处的银行订购了这种服务。

[tuː; tə] [vɔːlt] ['ɪntuː][ðə; ði][taɪd] !

To	vault	into	the	tide	!
到	金库	进入	这	潮	!

纵身跃入潮汐!

[bʌt; bət][wʌns] , [wen] ['edwərd][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

But	once	,	when	Edward	had	begun
但	一次	,	什么时候	爱德华	有	开始

但有一次，当爱德华开始

[tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'saɪd] ,

To	cast	his	clothes	aside	,
到	投掷	他的	衣服	旁边	,

他脱下衣服，

[raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dɔːg] [wʊd] ['æŋkʃəs] [rʌn] ,

Round	him	his	dog	would	anxious	run	,
圆形的	他	他的	狗	会	焦虑的	跑步	,

他的狗会焦急地在他身边跑来跑去。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm][traɪd] .

And	much	to	check	him	tried	.
和	很多	到	查看	他	尝试	.

而且有很多方法可以核实他。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt][hæd; həd] [dʌm] ['faɪdoʊ] [sed]

So	much	,	that	had	dumb	Fido	said
所以	很多	,	那	有	哑的	菲多	说

傻狗菲多说了这么多

" [ə'vɔɪd][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][deɪ] !

"	Avoid	the	stream	to	day	!
"	避免	这	溪流	到	天	!

今天避开这条溪流!

" [ðoʊz] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv]['pleɪnər] [meɪd]

"	Those	words	could	scarce	have	plainer	made
"	那些	字	可以	稀少	有	更朴素	制成

这些话再清楚不过了。

[wʌt] ['duːti] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪ] .

What	duty	wish'd	to	say	.
什么	责任	希望	到	说	.

职责所在，我该如何表达?

['edwərd] , [tuː] ['iːgər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Edward	,	too	eager	to	enjoy
爱德华	,	也	渴望的	到	享受

爱德华太急于享受了

[ðə; ði][spɔːrt] , [wer] ['deɪndʒər] [leɪ] ,

The	sport	,	where	danger	lay	,
这	运动	,	在哪里	危险	躺	,

这项运动，危险无处不在。

[skəuldz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['dʒestʃərz] , [ðæt] [ə'nɔɪ] ,

Scolds	him	for	gestures	,	that	annoy	,
责骂	他	为了	手势	,	那	烦人	,

责备他那些令人恼火的手势，

[ænd; ənd] [biːts] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'weɪ] :

And	beats	his	guard	away	:
和	节拍	他的	警卫	离开	:

并击退了他的守卫:

[ænd; ənd]['neɪkɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [nɑːt]

And	naked	now	,	and	dreaming	not
和	裸	现在	,	和	做梦	不是

此刻赤身裸体，不再做梦

[haʊ] ['kruːəl][wʌz; wəz] [ðæt] [bloʊ] ,

How	cruel	was	that	blow	,
如何	残忍的	曾是	那	吹	,

那一击多么残酷啊!

[hiː; hi] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti][spɑːt] ,

He	hurries	to	the	lofty	spot	,
他	匆忙	到	这	高远	点	,

他急忙赶到高处，

[ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [plʌndʒ] [bɪ'loʊ] ,

In	haste	to	plunge	below	,
在	匆忙	到	暴跌	以下	,

急忙向下俯冲，

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frend] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪkər] [peɪs] ,

His	faithful	friend	,	with	quicker	pace	,
他的	忠实	朋友	,	和	更快	步伐	,

他忠实的朋友，步伐更快，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [tʌŋ] ,

And	now	with	silent	tongue	,
和	现在	和	沉默的	舌头	,

现在，他沉默不语。

[aʊt] - [strɪpt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

Out	-	stript	his	master	in	the	race	,
出去	-	脱衣舞	他的	掌握	在	这	种族	,

在比赛中超越他的主人，

[ænd; ənd] [swɪft] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [sprʌŋ] .

And	swift	before	him	sprung	.
和	迅速	前	他	弹簧	.

他面前迅速跃起。

['hev(ə)n] !

Heaven	!
天堂	!

天堂!

[haʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['edwərd]

how	the	heart	of	Edward	swell'd
如何	这	心	的	爱德华	膨胀

爱德华的心是如何膨胀的

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvɚz] [brɪŋk] ,

Upon	the	river's	brink	,
之上	这	河流的	边缘	,

在河岸边，

[wen] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['gɑ:rdiən] [hi:; hi] [bɪ'held]
When his brave guardian he beheld
什么时候 他的 勇敢的 监护人 他 观看

当他勇敢的守护者注视着他时

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktɪm] [sɪŋk] !
A glorious victim sink !
一个 辉煌 受害者 下沉 !

一个光荣的受害者沉没!

[sɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] ['mɑ:nstərz] [dʒɔ:] ,
Sink in a watery monster's jaw ,
下沉 在 一个 水状的 怪物的 颚 ,

沉入水怪的血盆大口,

[ðæt] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [saɪd]
That near the river's side
那 靠近 这 河流的 边

就在河边附近

[tu:] [leɪt] [ti: 'eɪtʃ] - - ['edwərd] [sɔ:] ,
Too late th ' astonish'd Edward saw ,
也 晚的 th - - 爱德华 锯 ,

惊愕的爱德华见状，为时已晚。

[ænd; ənd] [ʃri:kd] , [æz; əz] ['faɪdoʊ] [daɪd] .
And shriek'd , as Fido died .
和 尖叫 , 作为 菲多 死亡 .

菲多死的时候，她发出了一声尖叫。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [ʃri:kd] ; [ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [terz]
In vain he shriek'd ; and soon his tears
在 徒劳 他 尖叫 ; 和 很快 他的 眼泪

他徒劳地尖叫；很快，他的眼泪也流了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [felt] [lɔ:s] [dɪ'plɔ:r] ;
His heart - felt loss deplore ;
他的 心 - 毛毡 损失 遗憾 ;

他由衷地表达了失去亲人的悲痛;

" ['lu:si] !
" Lucy !
" 露西 !

"露西!"

" [hi:; hi] [kraɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] ,
" he cries , as if she hears ,
" 他 哭泣 , 作为 如果 她 听到 ,

他哭了起来，仿佛她听到了似的。

" [ðaɪ] ['faɪdoʊ] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] ! "
" Thy Fido is no more ! "
" 你的 菲多 是 不 更多的 ! "

"你的爱犬菲多已经不在了!"

" [kə´læmitəsli] [lɔ:st] , [hɪz; ɪz] [fɔ:rm] ,
" Calamitously lost , his form ,
" 灾难性的 丢失的 , 他的 形式 ,

"惨遭失败，他的形态，

[soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] !
So often thy delight !
所以 经常 你的 喜 !

你如此频繁地带来喜悦!

[noʊ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][hænd] , [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs][wɔːrm] ,

No	artist's	hand	,	with	genius	warm	,
不	艺术家的	手	,	和	天才	温暖的	,

没有艺术家的笔触，却充满天才的温暖，

[kæn; kən]['reskjuː][fɔːr; fər][ðaɪ] [saɪt] ; "

Can	rescue	for	thy	sight	;	"
能	救援	为了	你的	视线	;	"

能救你恢复视力；

" [bʌt; bət] [ɪf] - [tɪz] [sʌŋ] [baɪ] ['frendli] [bɑːrd]

"	But	if	'	tis	sung	by	friendly	bard
"	但	如果	-	的	唱	经过	友好的	诗人

“但如果是由友善的吟游诗人演唱……”

[haʊ] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

How	he	resign'd	his	breath	;
如何	他	辞职	他的	气息	;

他如何放弃了呼吸；

[ðaɪ] [dɔːg][mʌst; məst][wɪn][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [rɪ'gɑːrd] ,

Thy	dog	must	win	the	world's	regard	,
你的	狗	必须	赢	这	世界的	看待	,

你的狗必须赢得世人的尊重。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] !

Immortal	in	his	death	!
不朽	在	他的	死亡	!

死后永垂不朽！

" - [twʌz] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] ['edwərd] - ,

"	'	Twas	thus	the	feeling	Edward	griev'd	,
"	-	那是	因此	这	感觉	爱德华	-	,

“这就是爱德华悲伤的心情。”

[nɔːr][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [griːf] [dɪ'vaɪn] ,

Nor	could	his	grief	divine	,
也不	可以	他的	悲伤	神圣的	,

他的悲痛也无法预知未来。

[wʌt] ['ɑːnərz] , [baɪ] [pjʊr] [lʌv] [kən'siːvd] ,

What	honours	,	by	pure	love	conceived	,
什么	荣誉	,	经过	纯的	爱	构思	,

纯粹的爱孕育了何等的荣耀，

[breɪv] ['faɪdoʊ] , [wʊd] [biː; bi] [ðaɪn] !

Brave	Fido	,	would	be	thine	!
勇敢的	菲多	,	会	是	你的	!

勇敢的菲多，会属于你的！

[wen] ['luːsi] [hɜːrd] [ʌv; əv]['faɪdoʊz] [feɪt] ,

When	Lucy	heard	of	Fido's	fate	,
什么时候	露西	听到	的	菲多的	命运	,

当露西得知菲多的遭遇后，

[wʌt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] !

What	showers	of	tears	she	shed	!
什么	淋浴	的	眼泪	她	棚	!

她泪流满面！

[noʊ][kɔːst] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [θɔːt] [tuː] [greɪt]

No	cost	would	she	have	thought	too	great
不	成本	会	她	有	想法	也	伟大的

她认为任何代价都不算太大。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ded] .
To **celebrate** **the** **dead** **.**
到 庆祝 这 死的 .

纪念逝者。

[bʌt; bət][goʊld][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [reɪz]
But **gold** **had** **not** **the** **power** **to** **raise**
但 金子 有 不是 这 力量 到 增加

但黄金没有能力筹集资金。

[ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ;
A **semblance** **of** **her** **friend** **;**
一个 外表 的 她 朋友 ;

她朋友的影子;

[jet] [kaɪnd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [huː] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz] ,
Yet **kind** **compassion** **,** **who** **surveys** **,**
然而 种类 同情 , WHO 调查 ,

然而，善良的同情心，谁在审视，

[suːn] [bɪdz][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [end] .
Soon **bids** **her** **sorrow** **end** **.**
很快 出价 她 悲哀 结尾 .

不久，她的悲伤便结束了。

[ə; eɪ] ['skʌlptər] , ['pɪtiz] ['dʒenjuɪn] [sʌn] !
A **sculptor** **,** **pity's** **genuine** **son** **!**
一个 雕塑家 , 可惜 真的 儿子 !

一位雕塑家，可怜的真正儿子!

[nuː] [hɜːr; hər] [wel] - ['faʊndɪd] [griːf] ;
Knew **her** **well** **-** **founded** **grief** **;**
知道 她 出色地 - 创立 悲伤 ;

知道她悲痛欲绝，这是有充分理由的;

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ðoʊ] - [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nʌn] ,
And **quickly** **,** **tho** **'** **he** **promised** **none** **,**
和 迅速地 , 虽然 - 他 承诺 没有任何 ,

虽然他没有承诺，但很快就.....

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][best] [rɪ'liːf] ;
Gave **her** **the** **best** **relief** **;**
给予 她 这 最好的 宽慰 ;

给了她最好的安慰;

[hiː; hi] , [rɪtʃ] [ɪn] ['luːsiːz] ['sɪstɜ˞z] [hɑːrt] ,
He **,** **rich** **in** **Lucy's** **sister's** **heart** **,**
他 , 富有的 在 露西的 姐妹 心 ,

他，在露西的姐姐心中，拥有着丰富的情感。

[baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] [eɪd] ,
By **love** **and** **friendship's** **aid** **,**
经过 爱 和 友谊的 援助 ,

在爱与友谊的帮助下，

[ʌv; əv]['faɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɑːrt] ,
Of **Fido** **,** **with** **the** **happiest** **art** **,**
的 菲多 , 和 这 最快乐 艺术 ,

菲多，带着最快乐的艺术，

[ə; eɪ]['siːkrət]['stætʃuː] [meɪd] .
A **secret** **statue** **made** **.**
一个 秘密 雕像 制成 .

一座秘密雕像的制作。

[baɪ] [stelθ] [ɪn] ['luːsiːz] ['tʃeɪmbər] [plækd] ,
By stealth in Lucy's chamber plac'd ,
经过 隐身 在 露西的 房间 放置 ,

悄悄地将……放置在露西的房间里

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɔːrnər] [ðer; ðər] ,
It charm'd the mourner there ,
它 着迷 这 哀悼者 那里 ,

它让那里的哀悼者感到愉悦。

[tɪl] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ] [nuː] ['glɔːri] - ,
Till Edward , with new glory grac'd ,
直到 爱德华 , 和 新的 荣耀 - ,

直到爱德华，披上了新的荣耀，

- [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [fer] .
Rejoin'd his faithful fair .
- 他的 忠实 公平的 .

他重新与他忠实的伴侣团聚。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['faɪdoʊ][ɪn][ðer; ðər] [saɪt] ,
The marble Fido in their sight ,
这 大理石 菲多 在 他们的 视线 ,

他们眼前的大理石菲多，

- [ðer; ðər] ['nʌpʃl] [blɪs] ;
Enhanc'd their nuptial bliss ;
- 他们的 婚礼 极乐 ;

增添了他们的婚姻幸福；

[ænd; ənd] ['luːsi] ['evri] [mɔːrn] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
And Lucy every morn , and night ,
和 露西 每一个 早晨 , 和 夜晚 ,

露西每天早晨和晚上，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [kɪs] .
Gave him a grateful kiss .
给予 他 一个 感激的 吻 .

感激地吻了他一下。

[ðə; ði] ['elɪfənt] .
THE ELEPHANT .
这 大象 .

大象。

['bæləd]
BALLAD
民谣

民谣

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

[seɪ] , ['neɪtʃər] , [ɑːn] [huːz] - [reɪn]
Say , nature , on whose wond'rous reign
说 , 自然 , 在 谁 - 在位

瞧，大自然，在你那奇妙的统治之下

[dɪ'laɪtɪd] ['fænsi] [dwelz] ,
Delighted fancy dwells ,
高兴极了 想要 居住地 ,

愉悦的幻想栖息于此，

[ʌv; əv][ɔːl][ðaɪ] ['nuːmərəs] ['bruːt(ə)l][treɪn]
Of all thy numerous brutal train
的 全部 你的 很多的 野蛮 火车

在你那众多残酷的列车中

[wʌt] ['ænɪm(ə)l] [ɪk'sɛlz] ?
What animal excells ?
什么 动物 优秀 ?

哪种动物最擅长?

[wʌt] ['kwɑːdruped][moʊst]['noʊbli]['vaɪz]
What quadruped most nobly vies
什么 四足动物 最多 高贵地 维斯

哪种四足动物最英勇地竞争?

[ɪn]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] ,
In virtue with mankind ,
在 美德 和 人类 ,

在美德上与人类同在,

[laɪk] [mæn] [dɪ'lɪbərətli] [waɪz] ,
Like man deliberately wise ,
喜欢 男人 故意地 明智的 ,

像一个深思熟虑的智者,

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [kaɪnd] ?
And resolutely kind ?
和 坚决地 种类 ?

而且始终保持善良?

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][fɔːrm][væst][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ]
Beneath a form vast and uncouth
下面 一个 形式 广阔的 和 粗野

在一种庞大而粗犷的形态之下

[sʌtʃ] ['eksələns] [ɪz] [faʊnd] :
Such excellence is found :
这样的 卓越 是 成立 :

这种卓越品质体现在:

[sə'geɪʃəs] ['elɪfənt] !
Sagacious Elephant !
明智 大象 !

睿智的大象!

[ðaɪ] [truːθ] ,
thy truth ,
你的 真相 ,

你的真理,

[ðaɪ] ['kaɪndnəs][ɪz] - .
Thy kindness is renown'd .
你的 仁慈 是 - .

你的仁慈远近闻名。

[mɔːr] [maɪld][ðæn; ðən]['sæŋgwɪneri][mæn] ,
More mild than sanguinary man ,
更多的 温和的 比 血腥 男人 ,

比嗜血之人更温和,

[huːz] ['sɜːrvənt] [ðaʊ] [hæst][prɑːvd] ,
Whose servant thou hast prov'd ,
谁 仆人 你 哈斯特 已提供 ,

你所考验的仆人,

[ɔ:ft][ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['bætəlz] [væn]
Oft in his frantic battle's van
经常 在 他的 疯狂的 战斗的 货车

经常在他那辆疯狂战斗的货车里

[ðaɪ] [bʌlk] [hæz; həz] [stʊd] [ˌʌn'mu:vd] :
Thy bulk has stood unmoved :
你的 大部分 有 站立 不动 :

你的身躯纹丝不动:

[ðer; ðər][ɔ:ft][ðaɪ]['spɪrɪt] - , [tu:; tə] [si:]
There oft thy spirit griev'd , to see
那里 经常 你的 精神 - , 到 看

在那里，你的灵魂常常感到悲伤，因为看到

[hɪz; ɪz] - [reɪdʒ] [ɛn'kri:s] ,
His murd'rous rage encrease ,
他的 - 愤怒 增加 ,

他的杀意愈发强烈，

- [tɪl] [mæd][hɪm'self] , [hi:; hi] - [ði:] .
' Till mad himself , he madden'd thee .
- 直到 疯狂的 他自己 , 他 - 你 .

直到他自己发疯，他也把你发疯了。

[ðaʊ] ['noʊblɜ˞] [frend] [tu:; tə] [pi:s] !
Thou nobler friend to peace !
你 更高贵 朋友 到 和平 !

你，和平的崇高朋友!

[ækts] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [maɪt] [ə'kɜ:r]
Acts of thy courage might occur
使徒行传 的 你的 勇气 可能 发生

你的英勇行为可能会发生

[tu:; tə] [greɪs] [hə'roʊɪk] [sɔ:ŋ] ;
To grace heroic song ;
到 优雅 英勇 歌曲 ;

为英雄之歌增添光彩;

[bʌt; bət][aɪ][ðaɪ]['dʒent(ə)l] [di:dz] [prɪ'fɜ:r] ,
But I thy gentle deeds prefer ,
但 我 你的 温和的 契约 更喜欢 ,

但我更喜欢你温柔的举动，

[ðaʊ] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] !
Thou strongest of the strong !
你 最强 的 这 强的 !

强者中的强者!

[wer] ['ɪndiə] [sə:vz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θroʊn] ,
Where India serves the British throne ,
在哪里 印度 服务 这 英国 王座 ,

印度为英国王室服务，

[ɪn] [si:nz] [noʊ][lɔ:ŋgər][waɪld] ,
In scenes no longer wild ,
在 场景 不 更长 荒野 ,

在不再狂野的场景中，

[ə; eɪ]['mi:niəl] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
A menial Elephant was known ,
一个 卑微的 大象 曾是 已知 ,

一头卑微的大象为人所知，

[moʊst] ['sɪŋgjələrli] [maɪld] !
Most **singularly** **mild** **!**
最多 单独地 温和的 !

极其温和!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ]
It **was** **his** **custom** **,** **fresh** **and** **gay**
它 曾是 他的 风俗 , 新鲜的 和 同性恋

这是他的习惯，清新而快乐。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [led] ,
By **his** **attendant** **led** **,**
经过 他的 服务员 引领 ,

由他的侍从带领，

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtər] , ['evri] [deɪ] ,
Walking **to** **water** **,** **every** **day** **,**
步行 到 水 , 每一个 天 ,

每天步行去取水

[tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] - [ʃed] ,
To **pass** **a** **gard'ner's** **shed** **,**
到 经过 一个 - 棚 ,

经过园丁的小屋，

[ðɪs] - , [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃərd] [feɪm] ,
This **gard'ner** **,** **of** **good** **natured** **fame** **,**
这 - , 的 好的 自然 名声 ,

这位以和善著称的园丁

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [biːst] ;
Admir'd **the** **noble** **beast** **;**
钦佩 这 高贵 兽 ;

敬佩这高贵的野兽;

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ['hwensəu'ɛə] [hiː; hi] [keɪm] ,
And **gave** **him** **,** **whensoe'er** **he** **came** **,**
和 给予 他 , whenso'er 他 来了 ,

无论他何时到来，我都给他。

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [fiːst] .
A **vegetable** **feast** **.**
一个 蔬菜 盛宴 .

一场蔬菜盛宴。

[sʌm; səm] ['deɪnti] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
Some **dainty** **,** **from** **his** **stall** **bestow'd** **,**
一些 纤巧 , 从 他的 摊位 授予 ,

他摊位上摆放着一些精致的点心，

[soʊ] [meɪd] [ðə; ði] [biːst] [hɪz; ɪz] [frend] ;
So **made** **the** **beast** **his** **friend** **;**
所以 制成 这 兽 他的 朋友 ;

于是，他与野兽成了朋友;

- [twʌz] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] , [æt; ət] [ðɪs] [ə'boʊd] ,
' **Twas** **joy** **to** **see** **,** **at** **this** **abode** **,**
- 那是 喜悦 到 看 , 在 这 住所 ,

在这处住所见到这一切，真是令人高兴。

[hɪz; ɪz] [blaiθ] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] [bend] .
His **blythe** **proboscis** **bend** **.**
他的 布莱斯 长鼻 弯曲 .

他那欢快的鼻子弯曲着。

[nɑːt] ['kɔːrsli] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
Not coarsely eager for his food ,
不是 粗略地 渴望的 为了 他的 食物 ,

他对食物并不粗暴地渴望，

[hiː; hi] [siːmd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
He seem'd his love to court ,
他 似乎 他的 爱 到 法庭 ,

他似乎想追求他的爱人，

[ænd; ənd][ɔːft] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] .
And oft delighted , as he stood .
和 经常 高兴极了 , 作为 他 站立 .

他常常站着，脸上洋溢着喜悦。

[tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [spɔːrt] .
To yield his children sport .
到 屈服 他的 孩子们 运动 .

让他的孩子们参与体育运动。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɪft] ,
As if to thank them for each gift ,
作为 如果 到 感谢 他们 为了 每个 礼物 ,

仿佛是为了感谢他们送的每一份礼物，

[wɪð; wɪθ]['tendər] , ['tʌtʃɪŋ] [ker] ,
With tender , touching care ,
和 投标 , 接触 关心 ,

带着温柔、感人的关怀，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [wʊd] [lɪft] ,
The boys he to his back would lift ,
这 男孩们 他 到 他的 后退 会 举起 ,

他背上的男孩们，

[ænd; ənd] [stɪl] [kə'res] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
And still caress them there .
和 仍然 抚摸 他们 那里 .

然后继续抚摸它们。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz]['plæsɪd]['gæmbəlz] [siːmd]
In short his placid gambols seem'd
在 短的 他的 平静 嬉戏 似乎

总之，他平静的嬉戏似乎

[ə'fekʃ(ə)n] [soʊ] [prə'faʊnd] ,
Affection so profound ,
感情 所以 深刻的 ,

如此深厚的爱意，

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]
His friendship for this man was deem'd
他的 友谊 为了 这 男人 曾是 被认为

他对这个人的友谊被认为是

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
A wonder all around .
一个 想知道 全部 大约 .

处处皆是奇迹。

[bʌt; bət][oʊ] ! [kæn; kən] - ['gɪdi] [reɪndʒ]
But O ! can humour's giddy range
但 哦 ! 能 - 头晕 范围

但是，哦！幽默的令人眼花缭乱的范围

[ˌmɪs'liːd] [ðə; ði]['bruːt(ə)l][maɪnd] ?

Mislead	**the**	**brutal**	**mind**	**?**
误导	这	野蛮	头脑	?

误导残暴的心灵?

[kæn; kən] ['elifənts] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [tʃeɪndʒ] ,

Can	**elephants**	**their**	**friendship**	**change**	**,**
能	大象	他们的	友谊	改变	,

大象之间的友谊会改变吗?

[æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz][mæn'kaɪnd] ?

As	**fickle**	**as**	**mankind**	**?**
作为	反复无常	作为	人类	?

像人类一样善变吗?

[siː] [naʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] ,

See	**now**	**the**	**hero**	**of**	**my**	**song**	**,**
看	现在	这	英雄	的	我的	歌曲	,

现在看看我歌中的英雄,

[ðæt] [θiːm] [ʌv; əv] ['evri] [tʌŋ] !

That	**theme**	**of**	**every**	**tongue**	**!**
那	主题	的	每一个	舌头	!

那是所有语言都共通的主题!

[ə'loʊn] , [ænd; ənd] [fɪrs] , [hiː; hi] [stɔːks] [ə'lɔːŋ] ,

Alone	**,**	**and**	**fierce**	**,**	**he**	**stalks**	**along**	**,**
独自的	,	和	凶猛的	,	他	茎	沿着	,

他孤身一人,凶猛地向前潜行,

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['frenzi] [stʌŋ] :

As	**if**	**with**	**frenzy**	**stung**	**:**
作为	如果	和	狂热	被蜇了	:

仿佛被狂怒所刺痛:

[siː] ! [tuː; tə][ðə; ði] - [wel] - [noʊn] [ʃed]

See	**!**	**to**	**the**	**gard'ner's**	**well**	**-**	**known**	**shed**
看	!	到	这	-	出色地	-	已知	棚

看! 那是园丁著名的棚子。

[ɪm'petʃuəs] [hiː; hi][flaɪz] ;

Impetuous	**he**	**flies**	**;**
浮躁	他	苍蝇	;

他鲁莽地飞翔;

['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]['saɪlənt] [dred] ,

Seizes	**his**	**friend**	**in**	**silent**	**dread**	**,**
逮捕	他的	朋友	在	沉默的	恐惧	,

他带着无声的恐惧抓住了他的朋友,

[ænd; ənd][lɪfts][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

And	**lifts**	**him**	**to**	**the**	**skies**	**.**
和	电梯	他	到	这	天空	.

然后把他举向天空。

[haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ðə; ði][mæn][kæn; kən] [ber] ,

High	**as**	**his**	**trunk**	**the**	**man**	**can**	**bear**	**,**
高的	作为	他的	树干	这	男人	能	熊	,

男人的躯干能举得有多高,就举得有多高。

[tiː 'eɪtʃ] - - [mæn][hiː; hi] [bɔːr] ,

Th	**'**	**astonish'd**	**man**	**he**	**bore**	**,**
仡	-	-	男人	他	钻孔	,

他怀里抱着那个惊愕的人,

[huː] ['veɪnli] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Who vainly struggled in the air ,
WHO 徒劳地 挣扎 在 这 空气 ,

那些在空中徒劳挣扎的人，

[ænd; ənd] ['trembld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
And trembled more and more .
和 颤抖 更多的 和 更多的 .

颤抖得越来越厉害。

[soʊ][waɪld] , [soʊ] [swɪft] , [ðə; ði]['mɑːnstər][pæst] ,
So wild , so swift , the monster past ,
所以 荒野 , 所以 迅速 , 这 怪物 过去的 ,

如此狂野，如此迅捷，过去的怪物，

[ɔːl] [hɪm; ɪm][mæd][ænd; ənd][fled] . —
All deem'd him mad and fled . —
全部 被认为 他 疯狂的 和 逃亡 . —

所有人都认为他疯了，纷纷逃走了。

[θruː] - [ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndoʊ] ['dʒentli][kæst] ,
Thro ' a high window gently cast ,
喉咙 - 一个 高的 窗户 轻轻地 投掷 ,

透过高高的窗户，轻轻地，

[wɪð; wɪθ] ['terər] ['ɔːlmoʊst] [ded] ,
With terror almost dead ,
和 恐怖 几乎 死的 ,

恐怖几乎消亡，

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] - [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɔː]
The astounded gard'ner view'd with awe
这 震惊 - 已查看 和 敬畏

惊愕的园丁敬畏地望着

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [spiːd] [ə'weɪ] ;
The savage speed away ;
这 野蛮的 速度 离开 ;

迅猛逃离；

[bʌt; bət] [suːn] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] [sɔː]
But soon with gratitude he saw
但 很快 和 感激 他 锯

但很快，他满怀感激地看到了

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] :
The source of his dismay :
这 来源 的 他的 沮丧 :

他沮丧的根源在于：

[ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] [sɔːrs] !
Unthought of source !
未曾考虑过的 的 来源 !

意想不到的来源！

[fɔːr; fər] [naʊ] -
for now inflam'd
为了 现在 -

目前已发炎

[ə; eɪ] ['rævənəs] [tig] [sprʌŋ] ,
A ravenous tyger sprung ,
一个 贪婪的 泰格 弹簧 ,

一只饥饿的老虎跃了起来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['veɪnli]
And **at** **the** **window** **vainly** **aim'd**
和 在 这 窗户 徒劳地 瞄准

徒劳地瞄准窗户

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trembl ɪŋ] [klʌŋ] .
To **which** **he** **trembling** **clung** **.**
到 哪个 他 发抖 紧紧抓住 .

他颤抖着紧紧抓住它。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [strɪŋz] [swel] ,
And **now** **with** **joy** **his** **heart** **strings** **swell** **,**
和 现在 和 喜悦 他的 心 字符串 膨胀 ,

现在，他心中充满了喜悦，

[ænd; ənd] [blest] [hiː; hi] [diːmz] [hɪz; ɪz][lɑːt] ;
And **blest** **he** **deems** **his** **lot** **;**
和 祝福 他 认为 他的 很多 ;

他认为自己所处的境遇是莫大的福分；

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [tig] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ,
For **the** **foil'd** **tyger** **as** **he** **fell** **,**
为了 这 - 泰格 作为 他 跌倒 ,

就像那只失败的老虎坠落时一样，

[ə; eɪ]['leɪt(ə)nt]['mɑːrksmən] [ʃɑːt] .
A **latent** **marksman** **shot** **.**
一个 潜 神射手 射击 .

一名潜在的神枪手开枪。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [rɪ'tɜːrn] : — [oʊ] ['hev(ə)n] !
The **Elephant** **returns** **:** **—** **O** **Heaven** **!**
这 大象 返回 : — 哦 天堂 !

大象回来了：——哦，天哪！

[haʊ] ['tendər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [er] ,
How **tender** **was** **his** **air** **,**
如何 投标 曾是 他的 空气 ,

他的气息多么温柔啊！

['siːɪŋ] [ðə; ði] [frend] , [huːz] [laɪf][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
Seeing **the** **friend** **,** **whose** **life** **was** **given**
看到 这 朋友 , 谁 生活 曾是 给定

看到那位献出生命的朋友

[tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ker] !
To **his** **preserving** **care** **!**
到 他的 保存 关心 !

敬请妥善保管！

[fɔːr; fər] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] , [hiː; hi] ,
For **,** **conscious** **of** **the** **danger** **,** **he** **,**
为了 , 有意识的 的 这 危险 , 他 ,

因为他意识到了危险，

[moʊst] [prɑː'vɪdəntli] [kaɪnd] ,
Most **providently** **kind** **,**
最多 谨慎地 种类 ,

最仁慈的眷顾，

[frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] [ɪl] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] ,
From **unseen** **ill** **to** **set** **him** **free** **,**
从 看不见 患病的 到 放 他 自由的 ,

从看不见的疾病中解救他，

[sʌtʃ] ['reskju:][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] .
Such rescue had designed .
这样的 救援 有 设计 .

这样的救援行动是事先计划好的。

[ji:; ji] , [hu:m] [ə; eɪ] ['frɛndz] [dɑ:rk]['perilz][peɪn] ,
Ye , whom a friend's dark perils pain ,
叶 , 谁 一个 朋友们 黑暗的 危险 疼痛 ,

叶，因朋友的黑暗危险而痛苦的人，

[wen] ['tɛrərz] [moʊst] [ˌʌn'nɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,
When terrors most unnerve him ,
什么时候 恐怖 最多 令人不安 他 ,

当恐惧最令他不安时，

[lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['elɪfənt] [tu:; tə] [streɪn]
Learn from this Elephant to strain
学习 从 这 大象 到 拉紧

从这头大象身上学习如何努力

[jʊr; jər] ['sɪnju:z] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
Your sinews to preserve him .
你的 肌腱 到 保存 他 .

用你的筋骨保护他。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] .
THE EAGLE .
这 鹰 .

雄鹰。

['bæləd]
BALLAD
民谣

民谣

[ðə; ði] [θɜ:rd] .
THE THIRD .
这 第三 .

第三。

['neɪtʃər] , [wʌt] [hɑ:rt] [meɪ] [hɪr] [baɪ] [ði:] ,
Nature , what heart may here by thee ,
自然 , 什么 心 可能 这里 经过 你 ,

自然啊，你让哪颗心如此感动?

[moʊst]['tru:li] [breɪv] [bi:; bi] [staɪld] ?
Most truly brave be styled ?
最多 真的 勇敢的 是 风格 ?

最勇敢的人会如何造型?

[ðə; ði]['tendər] ['mʌðɝz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ,
The tender mother's it must be ,
这 投标 母亲的 它 必须 是 ,

一定是那位温柔的母亲。

[wen] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] !
When struggling for her child !
什么时候 挣扎 为了 她 孩子 !

当她为孩子而奋斗时!

[ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] [teɪl] , [ʌv; əv] ['sɪriəs] [tru:θ] ,
A Scottish tale , of serious truth ,
一个 苏格兰 故事 , 的 严肃的 真相 ,

一个关于苏格兰的严肃故事，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['mæksɪm] [klɪr] ,
Will make the maxim clear ,
将要 制作 这 格言 清除 ,

将会把这条格言阐明清楚。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃepərd] [juːθ] ,
I heard it from a shepherd youth ,
我 听到 它 从 一个 牧羊人 青年 ,

我是从一位牧羊少年那里听说的。

[æz; əz] ['neɪtʃɚz] [self] [sɪn'sɪr] .
As nature's self sincere .
作为 自然的 自己 真诚 .

如自然本身般真诚。

[ɑːn] ['skɑːtləndz] ['waɪldɪst] , ['loʊnliɪst] [graʊnd] ,
On Scotland's wildest , loneliest ground ,
在 苏格兰的 最狂野的 , 最孤独的 地面 ,

在苏格兰最荒凉、最偏僻的土地上，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [teɪl]
The subject of my tale
这 主题 的 我的 故事

我故事的主题

[lɪvd] , [wer] [ɪn'kʌmbənt] ['maʊntnz] -
Liv'd , where incumbent mountains frown'd
生活 , 在哪里 现任 山脉 -

居住于此，昔日群山皱眉之处

[haɪ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [veɪl] .
High o'er her peaceful vale .
高的 超过 她 和平 谷 .

高高地俯瞰着她宁静的山谷。

[ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃi]
The heroine of nature , she
这 女英雄 的 自然 , 她

她是大自然的女英雄。

[noʊ][veɪn][æm'bɪʃ(ə)n] [nuː] ,
No vain ambition knew ,
不 徒劳 志向 知道 ,

没有虚荣的野心，

[hɜːr; hər] [bɛənz] [ænd; ənd] [goʊts] [ʃiː; ʃi] - [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
Her bairns and goats she nurs'd with glee ,
她 孩子们 和 山羊 她 - 和 高兴 ,

她满怀喜悦地照料着她的孩子和山羊，

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbər] [truː] .
To love and labour true .
到 爱 和 劳动 真的 .

真心热爱并努力奋斗。

[hɜːr; hər] [hʌt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['væli] [stʊd] ,
Her hut within the valley stood ,
她 小屋 之内 这 谷 站立 ,

她在山谷中的小屋屹立着，

[wer] [θɪn] [græs] [gruː] [ə'loʊn] ,
Where thin grass grew alone ,
在哪里 薄的 草 生长 独自的 ,

稀疏的草丛孤零零地生长着

[noʊ] [ʃeɪd] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][frʌm; frəm]['lɔ:fti] [wʊd] .

No	shade	had	she	from	lofty	wood	.
不	阴影	有	她	从	高远	木头	.

高耸的树林没有给她遮荫。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['taʊərɪŋ] [stoʊn] .

But	much	from	towering	stone	.
但	很多	从	参天	石头	.

但很多都是用高耸的石头建造的。

[fɔ:r; fər][ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [veɪl] [ə; eɪ] ['maʊntənz] [kraʊn] ,

For	o'er	her	vale	a	mountain's	crown	,
为了	超过	她	谷	一个	山的	王冠	,

在她的山谷之上，耸立着一座山峰的王冠，

[ɪn] ['lɔ:ftiɪst] ['hɔ:rər] , [hʌŋ] ,

In	loftiest	horror	,	hung	,
在	最高	恐怖	,	悬挂	,

在极度的恐怖中，被吊死，

[ə; eɪ] ['rævənəs] ['i:g(ə)l][hæf] [wei] [daʊn] ,

A	ravenous	Eagle	half	way	down	,
一个	贪婪的	鹰	一半	方式	向下	,

一只饥饿的雄鹰飞到半山腰，

- [hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] [jʌŋ] .

Nurs'd	her	imperial	young	.
-	她	帝国	年轻的	.

她悉心照料着她的皇室幼崽。

['dʒɛsi][hɜ:r'self] , [soʊ][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ,

Jessy	herself	,	so	was	she	call'd	,
杰西	她自己	,	所以	曾是	她	被称为	,

她本人，也就是人们所称呼的杰西，

[pəzɛsd] [æn; ən] ['i:gəlz] [aɪ] ,

Possess'd	an	eagle's	eye	,
拥有	一个	老鹰的	眼睛	,

拥有鹰眼般的敏锐眼光，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kwɪk] ['vɪʒ(ə)n] -

And	her	quick	vision	unappall'd
和	她	快的	想象	-

她敏锐的洞察力丝毫没有受到影响

[hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði][nest][ɑ:n] [haɪ] .

Had	mark'd	the	nest	on	high	.
有	标记	这	巢	在	高的	.

已在高处标记了鸟巢。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrləs] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi]

But	of	a	fearless	heart	,	she	deem'd
但	的	一个	无畏	心	,	她	被认为

但她有一颗无所畏惧的心，她认为自己

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɜ:rd][hɜ:r; hər] [frend] ,

The	royal	bird	her	friend	,
这	皇家	鸟	她	朋友	,

她的朋友，那只皇家鸟儿

[nɔ:r] [θɔ:t] [ɪts][reɪdʒ] , [ðoʊ] - [fɪrs] [ˌaɪ 'ti:] - ,

Nor	thought	its	rage	,	tho	'	fierce	it	scream'd	,
也不	想法	它是	愤怒	,	虽然	-	凶猛的	它	-	,

即使它发出凶猛的咆哮，也丝毫不会动摇它。

[wʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [veɪl] [dɪ'send] .
Would to her vale descend .
会 到 她 谷 下降 .

愿她下到山谷。

[wɪð; wɪθ] ['plʌndər] [bɔːrn] [θruː] - ['dɪstənt] [er] ,
With plunder borne thro ' distant air ,
和 掠夺 出生 喉咙 - 遥远 空气 ,

掠夺的财物随风飘荡，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][steɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,
She saw it stain the rock ,
她 锯 它 弄脏 这 岩石 ,

她看到它沾染了岩石，

[jet] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['noʊbli] [sper]
Yet trusted it would nobly spare
然而 可信 它 会 高贵地 空闲的

然而，人们相信它会高尚地饶恕它。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neɪbərɪŋ] [flɑːk] .
Her little neighbouring flock .
她 小的 邻接 群 .

她那群邻居家的小羊。

[ɑː] ['dʒɛsi] , [ɔːft][ðə; ði] ['fænsɪd] [frend] ,
Ah Jessy , oft the fancied friend ,
啊 杰西 , 经常 这 幻想 朋友 ,

啊，杰西，那位经常被人喜欢的朋友，

[kə'mits] [ə; eɪ]['kruːəl] [rɔːŋ] ;
Commits a cruel wrong ;
提交 一个 残忍的 错误的 ;

犯下残忍的错误；

[wiːk] ['neɪbərz] ['seldəm] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend]
Weak neighbours seldom should depend
虚弱的 邻居 很少 应该 依赖

弱小的邻国很少会依赖

[ɑːn] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] .
On kindness from the strong .
在 仁慈 从 这 强的 .

强者之善。

[noʊ]['mænli] [gɑːrd] [hæst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
No manly guard hast thou with thee
不 男子气概 警卫 哈斯特 你 和 你

你身边没有一个英勇的卫兵。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [foʊ][tuː; tə] [sker] ,
A savage foe to scare ,
一个 野蛮的 敌人 到 吓 ,

一个凶残的敌人，令人胆寒。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [gʊd] [mæn][fɑːr] [ɔːf][tuː; tə] [siː]
For thy good man far off to sea
为了 你的 好的 男人 远的 离开 到 海

致远在海上的那位好心人

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['biləuz] [ber] .
The distant billows bear .
这 遥远 波澜 熊 .

远处波涛汹涌。

[ðæt] [best] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ðaʊ] [ɔːft] [hæz; həz] [noʊn] ,

That	best	of	guards	thou	oft	has	known	,
那	最好的	的	守卫	你	经常	有	已知	,

你所熟知的最好的守卫，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪd] [bɪ'reft] ,

But	of	his	aid	bereft	,
但	的	他的	援助	失去	,

但失去了他的帮助，

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə'loʊn]

Two	little	boys	with	thee	alone
二	小的	男孩们	和	你	独自的

只有你和两个小男孩。

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ðaɪ] ['treʒərz] [left] .

Are	all	thy	treasures	left	.
是	全部	你的	宝藏	左边	.

你所有的珍宝都还剩下吗?

[ðə; ði] ['eldɪst] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['mænli] [greɪs] ,

The	eldest	grew	with	manly	grace	,
这	长子	生长	和	男子气概	优雅	,

长子长得颇具男子气概，举止优雅。

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [jet] ['berli] ['sev(ə)n] ,

His	years	yet	barely	seven	,
他的	年	然而	仅仅	七	,

他当时还不到七岁。

[ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swiːtər] [feɪs] ,

A	stripling	of	a	sweeter	face	,
一个	幼苗	的	一个	更甜	脸	,

一个面容甜美的少年，

[hæz; həz] ['nevər] - [ɑːn] ['hev(ə)n] .

Has	never	gaz'd	on	Heaven	.
有	绝不	-	在	天堂	.

从未凝视过天堂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [frend] [moʊst] [rer] ,

He	was	indeed	a	friend	most	rare	,
他	曾是	的确	一个	朋友	最多	稀有的	,

他确实是一位难得的朋友。

[tuː; tə] [t'ʃɪər] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['mʌðər] ,

To	chear	his	lonely	mother	,
到	欢呼	他的	孤独	母亲	,

为了安慰他孤独的母亲，

[ænd; ənd] [eɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [ker]

And	aid	her	in	her	constant	care
和	援助	她	在	她	持续的	关心

并协助她进行日常照护

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] - ['brʌðər] .

His	little	baby	-	brother	.
他的	小的	婴儿	-	兄弟	.

他的小弟弟。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː; tə] ['dʒɛsi] [mʌtʃ] - ,

With	these	to	Jessy	much	endear'd	,
和	这些	到	杰西	很多	-	,

这些都让杰西非常喜爱。

[huːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][hɪd] ,
Whom **from** **the** **world** **she** **hid** **,**
谁 从 这 世界 她 隐藏 ,

她将他/她藏匿起来，不让世人知晓。

[θriː] ['nɜːrslɪŋz] [mɔːr] [ʃiː; ʃi]['fɑːndli] [rɪrd] ,
Three **nurslings** **more** **she** **fondly** **rear'd** **,**
三 幼苗 更多的 她 深情地 后部 ,

她还精心抚养了另外三个婴儿，

[tuː] ['læmkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɪd] .
Two **lambkins** **and** **a** **kid** **.**
二 羊羔 和 一个 孩子 .

两只小羊羔和一只小山羊。

[moʊst]['tendər] ['pleɪˌmeɪts] [ɔːl][ðə; ði][faɪv] ,
Most **tender** **playmates** **all** **the** **five** **,**
最多 投标 玩伴 全部 这 五 ,

五个最温柔的玩伴

[nʌn] - [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'jɑːnd] ,
None **stray'd** **the** **vale** **beyond** **,**
没有任何 - 这 谷 超过 ,

无人误入山谷之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hæpiːəst] [ɪmps][ə'laɪv] ,
They **were** **the** **happiest** **imps** **alive** **,**
他们 是 这 最快乐 小恶魔 活 ,

他们是世上最快乐的小精灵，

[ɔːl][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɑːnd] .
All **of** **each** **other** **fond** **.**
全部 的 每个 其他 喜爱 .

彼此都很喜欢对方。

[ænd; ənd]['dʒɛsi][ɔːl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] - ,
And **Jessy** **all** **with** **joy** **survey'd** **,**
和 杰西 全部 和 喜悦 - ,

杰西满心欢喜地环顾四周，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ræn][ɔː(r)] ,
With **joy** **her** **heart** **ran** **o'er** **,**
和 喜悦 她 心 跑 超过 ,

她心中充满喜悦，

[wen] [ðeɪ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['gæmbəlz] [pleɪd] ,
When **they** **their** **little** **gambols** **play'd** **,**
什么时候 他们 他们的 小的 嬉戏 玩过 ,

当他们嬉戏玩耍时，

[ʃiː; ʃi] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
She **spinning** **at** **her** **door** **.**
她 旋转 在 她 门 .

她在门口转圈。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌmɪs'tʃæns] [wɪl] [ˌɪntər'viːn] :
But **how** **mischance** **will** **intervene** **:**
但 如何 灾难 将要 干预 :

但意外又将如何介入呢?

[ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv] [swiːt] [dɪ'laɪt] ,
This **spot** **of** **sweet** **delight** **,**
这 点 的 甜的 喜 ,

这片甜蜜的乐土，

[wʌn] ['iːvntaɪd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn]
One eventide , became a scene
一 黄昏 , 成为 一个 场景

一个傍晚，变成了一场戏

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .
Of anguish and affright .
的 痛苦 和 恐惧 .

充满痛苦和恐惧。

[ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] , [geɪ] ['dɑːnld] , [tʃæŋkd] ,
The elder boy , gay Donald , chanc'd ,
这 长老 男生 , 同性恋 唐纳德 , 机会 ,

年纪较大的男孩，同性恋唐纳德，改变了主意。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Far from the door to play ,
远的 从 这 门 到 玩 ,

离玩耍的门口很远，

[lest] , [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] - ,
Lest , now within the vale advanc'd ,
免得 , 现在 之内 这 谷 - ,

以免，如今已进入山谷深处，

[hɪz; ɪz][kɪd] [maɪt] [roʊm] [ə'weɪ] .
His kid might roam away .
他的 孩子 可能 漫游 离开 .

他的孩子可能会走失。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [veɪl] ,
The mother sat to watch the vale ,
这 母亲 卫星 到 手表 这 谷 ,

母亲坐着眺望山谷，

[nɔːr] [jet] [hɪz; ɪz][spɔːrt][fər'bɪd] ;
Nor yet his sport forbid ;
也不 然而 他的 运动 禁止 ;

但他的运动却并未禁止；

[bʌt; bət]['stɑːrts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['iːg(ə)l][seɪl]
But starts to see the Eagle sail
但 开始 到 看 这 鹰 帆

但开始看到雄鹰扬帆起航。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [kɪd] .
Above the trembling kid .
多于 这 发抖 孩子 .

在颤抖的孩子上方。

[ðə; ði][kɪd][brˈgæn][tuː; tə] [kweɪk] [ænd; ənd][kraɪ] ;
The kid began to quake and cry ;
这 孩子 开始 到 地震 和 哭 ;

孩子开始颤抖哭泣；

[nɑːt][soʊ][ðə; ði]['breɪvər] [bɔɪ] ,
Not so the braver boy ,
不是 所以 这 更勇敢 男生 ,

但勇敢的男孩却并非如此。

[ðə; ði] [fʊl] - [wɪŋd] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'faɪ]
The full - winged savage to defy
这 满的 - 有翅膀的 野蛮的 到 违抗

羽翼丰满的野蛮人反抗

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk][dʒɔɪ] .

Was	his	heroic	joy	.
曾是	他的	英勇	喜悦	.

这是他英雄般的喜悦。

[stɪl] [ˈnɪrər] [seɪld] [ðə; ði] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [bɜːrd] ,

Still	nearer	sail'd	the	undaunted	bird	,
仍然	更近	航行	这	无所畏惧	鸟	,

那只无畏的鸟儿飞得更近了，

[ɪts] [dɪstɪnd] [diːd] [ʌnˈdʌn] ,

Its	destin'd	deed	undone	,
它是	命中注定	契据	未完成	,

它的宿命未能实现，

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ˈrævənəs] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

And	when	its	ravenous	scream	she	heard
和	什么时候它是		贪婪的	尖叫	她	听到

当她听到它发出饥饿的尖叫时

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hɜːr; hər] [sʌn] .

The	mother	join'd	her	son	.
这	母亲	加入	她	儿子	.

母亲走到儿子身边。

[ðer; ðər] [ʃaʊts] [juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɑːrm]

Their	shouts	united	,	and	each	arm
他们的	喊叫	团结的	,	和	每个	手臂

他们的喊声汇成一片，每只手臂都挥舞着手臂

[ɪn][boʊld] [prəˈtekʃn] [spred] ,

In	bold	protection	spread	,
在	大胆的	保护	传播	,

采取大胆的保护措施，

- [ðə; ði][kɪd][frʌm; frəm][ˈriːəl][hɑːrm] ,

Secur'd	the	kid	from	real	harm	,
-	这	孩子	从	真实的	伤害	,

保护孩子免受真正伤害，

[ðoʊ] - [naʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [hæf] [ded] ,

Tho	'	now	with	fear	half	dead	,
虽然	-	现在	和	害怕	一半	死的	,

虽然现在恐惧让我奄奄一息，

[sʌm; səm] [ˈfɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkɑːtɪdʒ] [sɪl] ,

Some	furlongs	from	their	cottage	sill	,
一些	弗隆	从	他们的	小屋	窗台	,

离他们小屋的窗台还有几弗隆远，

[naʊ] [pæst] [ðɪs] [ˈæŋkʃəs] [siːn] ;

Now	pass'd	this	anxious	scene	;
现在	通过	这	焦虑的	场景	;

这段令人焦虑的场景已经过去；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][left] , [æz; əz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɪl] ,

There	they	had	left	,	as	safe	from	ill	,
那里	他们	有	左边	,	作为	安全的	从	患病的	,

他们离开那里，因为那里很安全，不会生病。

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [beɪb] [səˈriːn] .

The	sleeping	babe	serene	.
这	睡眠	宝贝	安详	.

睡梦中的婴儿安详宁静。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɜːrd] [ðə; ði] [kɪd] - ,

The	savage	bird	the	kid	renounc'd	,
这	野蛮的	鸟	这	孩子	-	,

那只野鸟，孩子弃之不顾。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːft]

But	round	the	cottage	oft
但	圆形的	这	小屋	经常

但小屋周围经常

['ræpɪd] [hiː; hi] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] - ,

Rapid	he	wheel'd	,	and	there	he	pounc'd	,
迅速的	他	-	,	和	那里	他	-	,

他迅速转身，扑了过去。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [beɪb] [ə'lɔːft] .

And	bore	the	babe	aloft	.
和	钻孔	这	宝贝	高空	.

然后把婴儿高高举起。

[ɑː] ! — [huː] [kæn; kən] [naʊ] [ðæt] ['ɪmpʌls] [peɪnt] ,

Ah	!	—	who	can	now	that	impulse	paint	,
啊	!	—	WHO	能	现在	那	冲动	画	,

啊！——现在谁能随心所欲地作画呢?

[wɪtʃ] [fairz][ðə; ði] ['mʌðɝz] [brest] ?

Which	fires	the	mother's	breast	?
哪个	火灾	这	母亲的	胸部	?

是什么刺激了母亲的乳房?

[nɔːr] [tɔɪl] , [nɔːr] ['deɪndʒər] , [meɪks] [hɜːr; hər] [feɪnt] ;

Nor	toil	,	nor	danger	,	makes	her	faint	;
也不	辛劳	,	也不	危险	,	制作	她	头晕的	;

辛劳和危险都无法使她昏厥;

[ʃiː; ʃi] [siːks] [ðɪs] ['iːgəlz] [nest] .

She	seeks	this	Eagle's	nest	.
她	寻找	这	老鹰的	巢	.

她寻找的是鹰巢。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [klɪr] , [ðoʊ] - [wɔːrm] ,

But	first	with	courage	clear	,	tho	'	warm	,
但	第一的	和	勇气	清除	,	虽然	-	温暖的	,

但首先要有清晰而温暖的勇气,

[æz; əz] [gaɪdz] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʃɑːk] ,

As	guides	the	martial	shock	,
作为	指南	这	武术	震惊	,

作为军事冲击的指导,

[wen] ['brɪtɪʃ] [tɑːz] [prɪ'per] [tuː; tə] [stɔːrm]

When	British	tars	prepare	to	storm
什么时候	英国	焦油	准备	到	风暴

当英国水手准备发起风暴

[ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] .

A	fortress	on	a	rock	.
一个	堡垒	在	一个	岩石	.

岩石上的堡垒。

[ʃiː; ʃi] [bɪdz] , [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] ['iːgəlz] [flaɪt] ,

She	bids	,	to	mark	the	Eagle's	flight	,
她	出价	,	到	标记	这	老鹰的	航班	,

她提议，以纪念雄鹰的翱翔,

[jʌŋ] ['dɑ:nld] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] ,
Young **Donald** **watch** **below** **,**
年轻的 唐纳德 手表 以下 ,

观看下方年轻的唐纳德的视频，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [maʊnt] [ðə; ði] ['krægi] [haɪt] ,
While **she** **will** **mount** **the** **craggy** **height** **,**
尽管 她 将要 山 这 崎岖不平 高度 ,

她将攀登那崎岖的山峰，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪri¸'eri][goʊ] .
And **to** **his** **aerie** **go** **.**
和 到 他的 鹰巢 去 .

然后前往他的巢穴。

[wɪð; wɪθ]['fɪliəl][hoʊp][hɜ:r; hər][sʌn] , [hu:] [nu:]
With **filial** **hope** **her** **son** **,** **who** **knew**
和 孝 希望 她 儿子 , WHO 知道

怀着孝心，她的儿子知道

[hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [skɪl] ,
Her **courage** **and** **her** **skill** **,**
她 勇气 和 她 技能 ,

她的勇气和技巧，

[wɑ:tʃdt] [tu:; tə][pə'rent(ə)l]['ɔ:rdərz] [tru:] ,
Watch'd **to** **parental** **orders** **true** **,**
观看 到 父母 订单 真的 ,

遵照父母的指示，属实。

[mæg'nænɪməsli] [stɪl] .
Magnanimously **still** **.**
宽宏大量 仍然 .

依然宽宏大量。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
And **now** **,** **his** **mother** **out** **of** **sight** **,**
和 现在 , 他的 母亲 出去 的 视线 ,

现在，他的母亲已经不见了踪影。

[hi:; hi][fɪkst][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪ]
He **fixt** **his** **piercing** **eye**
他 固定 他的 冲孔 眼睛

他目光锐利地盯着前方。

[ɑ:n][krægz] , [ðæt] - [ɪn]['soʊlər] [laɪt] ,
On **crags** **,** **that** **blaz'd** **in** **solar** **light** **,**
在 峭壁 , 那 - 在 太阳的 光 ,

在阳光炙烤的峭壁上，

[wens] ['i:gəlz] [ʌsd] [tu:; tə][flai] .
Whence **eagles** **us'd** **to** **fly** **.**
何处 老鹰 我们 到 飞 .

雄鹰从哪里飞翔。

[hi:; hi] [sɔ:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [aɪ] [meɪ] [ken] ,
He **saw** **,** **as** **far** **as** **eye** **may** **ken** **,**
他 锯 , 作为 远的 作为 眼睛 可能 肯 ,

他所看到的，据他所见，

[ə; eɪ][kræg][wɪð; wɪθ] [blʌd] - ,
A **crag** **with** **blood** **defil'd** **,**
一个 岩 和 血 - ,

被鲜血玷污的峭壁，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['eriəl] [den]
And **entering** **this** **aerial** **den**
和 进入 这 天线 丹

进入这个空中巢穴

[ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
The **Eagle** **and** **the** **child** **.**
这 鹰 和 这 孩子 .

老鹰与孩童。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ðoʊ] - ['trʌstɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][gɑ:d] ,
The **boy** **,** **tho** **'** **trusting** **much** **in** **God** **,**
这 男生 , 虽然 - 信任 很多 在 上帝 ,

这个男孩虽然非常信赖上帝，

[wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [fɪr] [wʌz; wəz] ;
With **generous** **fear** **was** **fill'd** **;**
和 慷慨的 害怕 曾是 已填充 ;

心中充满了深深的恐惧；

[ə'wer] , [ðæt] , [ɪf] [ðoʊz] [krægz][ʃi:; ʃi][trɑ:d] ,
Aware **,** **that** **,** **if** **those** **crags** **she** **trod** **,**
意识到的 , 那 , 如果 那些 峭壁 她 践踏 ,

她意识到，如果她走过那些峭壁，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] .
His **mother** **might** **be** **kill'd** **.**
他的 母亲 可能 是 被杀 .

他的母亲可能会被杀害。

[hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer]
His **youthful** **mind** **was** **not** **aware**
他的 青春 头脑 曾是 不是 意识到的

他年少无知

[haʊ] ['neɪtʃər] [meɪ] [sə'steɪn]
How **nature** **may** **sustain**
如何 自然 可能 维持

自然如何维持

[laɪf] , ['gɑ:rdɪd] [baɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] [ker]
Life **,** **guarded** **by** **maternal** **care**
生活 , 守卫 经过 母体 关心

生命，在母爱的守护下得以延续

[frʌm; frəm]['perəl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][peɪn] .
From **peril** **,** **and** **from** **pain** **.**
从 危险 , 和 从 疼痛 .

免于危险和痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [si:z] , [ɔ:r] [θɪŋks] [hi:; hi] [si:z]
And **now** **he** **sees** **,** **or** **thinks** **he** **sees**
和 现在 他 看到 , 或者 思考 他 看到

现在他看到了，或者自以为看到了。

([hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][pænt])
(**His** **heart** **begins** **to** **pant** **)**
(他的 心 开始 到 喘气)

（他的心脏开始急促跳动）

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
A **woman** **crawling** **on** **her** **knees** **,**
一个 女士 爬行 在 她 膝盖 ,

一名女子跪着爬行，

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgəlz] [hɔːnt] .
Close **to** **the** **Eagle's** **haunt** **.**
关闭 到 这 老鹰的 出没 .

靠近老鹰的栖息地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['mʌðər] , ['gælənt] [bɔɪ] ,
It **is** **thy** **mother** **,** **gallant** **boy** **,**
它 是 你的 母亲 , 英勇 男生 ,

那是你的母亲，勇敢的孩子。

[loʊ] ! [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [sprɪŋz] :
Lo **!** **up** **her** **figure** **springs** **:**
洛 ! 向上 她 数字 弹簧 :

瞧！她的身形瞬间弹了起来：

[ʃiː; ʃi] [dɑːrts] , [ʌn'hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['spiːtʃləs] [dʒɔɪ]
She **darts** **,** **unheard** **,** **with** **speechless** **joy**
她 飞镖 , 闻所未闻 , 和 无言 喜悦

她悄无声息地飞奔而去，心中充满无言的喜悦

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋz] .
Between **the** **Eagle's** **wings** **.**
之间 这 老鹰的 翅膀 .

在雄鹰的双翼之间。

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看！

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɪts] [nek] [ɪn'tʃeɪn] ,
her **arms** **its** **neck** **enchain** **,**
她 武器 它是 脖子 锁链 ,

她的手臂缠绕着脖子，

[ænd; ənd] [klæsp] [hɜːr; hər] [beɪb] [bɪ'loʊ] :
And **clasp** **her** **babe** **below** **:**
和 搭扣 她 宝贝 以下 :

然后紧紧抱住她下面的孩子：

[tiː 'eɪtʃ] - [in'tæŋgld] [bɜːrd] [ə'tempts] [ɪn] [veɪn]
Th **'** **entangled** **bird** **attempts** **in** **vain**
钍 - 纠缠 鸟 尝试 在 徒劳

被缠住的鸟儿徒劳地尝试着

[ɪts] ['bɜːrðən] [tuː; tə] [ɔrθroʊ] .
Its **burthen** **to** **o'erthrow** **.**
它是 负担 到 抛掷 .

它肩负着推翻它的重任。

[naʊ] ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ðiː] , ['mʌðər] [boʊld] ,
Now **Heaven** **defend** **thee** **,** **mother** **bold** **,**
现在 天堂 保卫 你 , 母亲 大胆的 ,

愿上天保佑你，勇敢的母亲。

[ðaɪ] ['perəl] [ɪz] [ɪk'striːm] :
Thy **peril** **is** **extreme** **:**
你的 危险 是 极端 :

你的处境极其危险：

[ðaʊɹt] [ded] , [ɪf] [ðaʊ] [let] [goʊ] [ðaɪ] [hoʊld] ,
Thou'rt **dead** **,** **if** **thou** **let** **go** **thy** **hold** **,**
你 死的 , 如果 你 让 去 你的 抓住 ,

你若松手，便必死无疑。

- [baɪ] [ðæt] ['sævɪdʒ] [skriːm] ;
Scar'd by that savage scream ;
- 经过 那 野蛮的 尖叫 ;

那声凄厉的尖叫给我留下了深深的伤痕;

[ænd; ənd] ['breɪvli] [ɪf] [ðaʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ,
And bravely if thou keep it fast ,
和 勇敢地 如果 你 保持 它 快速地 ,

如果你勇敢地坚持下去,

[wʌt] [jet] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [duːm] !
What yet may be thy doom !
什么 然而 可能 是 你的 厄运 !

你的末日究竟会是什么?

[ðɪs] ['veri] ['aʊər] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [læst] ,
This very hour may be thy last ,
这 非常 小时 可能 是 你的 最后的 ,

此刻或许就是你的最后一刻。

[ðæt] ['ɪriˌeri] [pruːv] [ðaɪ] [tuːm] .
That aerie prove thy tomb .
那 鹰巢 证明 你的 墓 .

那座高塔将成为你的坟墓。

[noʊ] ! [noʊ] ! [θæŋk] ['hev(ə)n] !
No ! No ! thank Heaven !
不 ! 不 ! 感谢 天堂 !

不! 不! 感谢老天!

[oʊ] ['noʊbli] [dʌn] !
O nobly done !
哦 高贵地 完毕 !

做得好!

[oʊ] ['mɑːrvələs] [ə'tæk] !
O marvellous attack !
哦 奇妙 攻击 !

多么精彩的进攻!

[aɪ] [siː] [ðiː] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
I see thee riding in the sun ,
我 看 你 骑术 在 这 太阳 ,

我看见你骑着马沐浴在阳光下,

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['iːgəlz] [bæk] .
Upon the Eagle's back .
之上 这 老鹰的 后退 .

在雄鹰的背上。

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌfits] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪŋz] ,
In vain it buffets with its wings ,
在 徒劳 它 自助餐 和 它是 翅膀 ,

它徒劳地挥动着翅膀,

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wiːlz] [ə'raʊnd] ;
In vain it wheels around ;
在 徒劳 它 车轮 大约 ;

它徒劳地转动着;

[stɪl] ['skriːmɪŋ] , [ɪn] [ɪts] ['eri] [rɪŋz] ,
Still screaming , in its airy rings ,
仍然 尖叫 , 在 它是轻盈的 戒指 ,

仍在空灵的圆环中尖叫,

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	sinks	towards	the	ground	.
它	水槽	向	这	地面	.

它向地面下沉。

[rʌn] , [ˈdɑːnld] , [rʌn] !

Run	,	Donald	,	run	!
跑步	,	唐纳德	,	跑步	!

快跑，唐纳德，快跑！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] ,

she	has	not	stirr'd	,
她	有	不是	搅拌	,

她一动不动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dedli] [peɪl] :

And	she	is	deadly	pale	:
和	她	是	致命	苍白	:

她脸色苍白得吓人：

[ʃiːz] [ded] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɜːrd]

She's	dead	;	and	with	the	dying	bird
她是	死的	;	和	和	这	垂死	鸟

她死了；还有那只垂死的鸟

[dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪl] .

Descending	to	the	vale	.
下降	到	这	谷	.

下到山谷。

[loʊ] ! ['dɑːnld] [flaɪz] . — [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ɜːrθ] :

Lo	!	Donald	flies	.	—	She	touches	earth	:
洛	!	唐纳德	苍蝇	.	—	她	触摸	地球	:

瞧！唐纳德飞起来了。——她触地：

[oʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ʃaɪn] !

O	form'd	on	earth	to	shine	!
哦	形成	在	地球	到	闪耀	!

哦，生于世间，为要闪耀光芒！

[oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [wɜːrθ] ,

O	mother	of	unrivall'd	worth	,
哦	母亲	的	-	值得	,

哦，拥有无与伦比价值的母亲，

[ænd; ənd] - [baɪ] [eɪd] [dɪˈvaɪn] !

And	sav'd	by	aid	divine	!
和	-	经过	援助	神圣的	!

蒙神恩助！

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ʌnˈhɜːrt] — [ʌnˈhɜːrt] [tuː] [laɪz]

She	lives	unhurt	—	unhurt	too	lies
她	生活	毫发无损	—	毫发无损	也	谎言

她毫发无损地活着——毫发无损也是谎言。

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [klæsp] ;

The	baby	in	her	clasp	;
这	婴儿	在	她	搭扣	;

她怀里抱着婴儿；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['eriəl] ['taɪrənt] [daɪz]

And	her	aerial	tyrant	dies
和	她	天线	暴君	死亡

而她的空中暴君死了

[dʒʌst] ['stræŋgld] [ɪn][hɜːr; hər][græsp] .
Just **strangled** **in** **her** **grasp** **.**
只是 被勒死 在 她 抓牢 .

被她掐住了脖子。

[wʌt] ['traɪʌmf] [sweld] [ɪn]['dɑːnəldz] [brest] ,
What **triumph** **swelled** **in** **Donald's** **breast** **,**
什么 胜利 肿胀 在 唐纳德的 胸部 ,

唐纳德心中涌起的胜利喜悦是怎样的呢?

[ænd; ənd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [fitʃər] [spred] .
And **o'er** **his** **features** **spread** **.**
和 超过 他的 特征 传播 .

他的脸上泛起了红晕。

[wen] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['mʌðər] [prest] ,
When **he** **his** **living** **mother** **prest** **,**
什么时候 他 他的 活的 母亲 牧师 ,

当他与他活着的母亲在一起时,

[ænd; ənd][held][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ded] !
And **held** **the** **Eagle** **dead** **!**
和 握住 这 鹰 死的 !

并杀死了雄鹰!

['eɪndʒəlz] , [huː] [left][jʊr; jər] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [blɪs] .
Angels **,** **who** **left** **your** **realms** **of** **bliss** **.**
天使 , WHO 左边 你的 领域 的 极乐 .

天使们,你们离开了那幸福的国度。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['perənt][smaɪld] ,
And **on** **this** **parent** **smil'd** **,**
和 在 这 父母 微笑 ,

而这位家长露出了微笑,

[gɑːrd] ['evri] ['mʌðər] [breɪv] [æz; əz] [ðɪs] ,
Guard **every** **mother** **brave** **as** **this** **,**
警卫 每一个 母亲 勇敢的 作为 这 ,

守护每一位像她一样勇敢的母亲。

[ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] !
In **rescuing** **her** **child** **!**
在 救援 她 孩子 !

救出她的孩子!

[ðə; ði][stæg] .
THE **STAG** **.**
这 麋 .

雄鹿。

['bæləd]
BALLAD
民谣

民谣

[ðə; ði] [fɔːrθ] .
THE **FOURTH** **.**
这 第四 .

第四。

[blest] [biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ]['vɜːrtʃuː] ,
Blest **be** **the** **boy** **,** **by** **virtue** **nurst** **,**
祝福 是 这 男生 , 经过 美德 护士 ,

愿这孩子蒙福,因他的美德而得益。

[huː] [noʊz] [nɑːt] [ɔːt] [ʌv; əv] [fɪrz] [kən'troʊl] ,
Who knows not aught of fear's controul ,
WHO 知道 不是 零 的 恐惧 控制 ,

谁不曾体会过恐惧的威力?

[ænd; ənd] [kiːps] , [ɪn] ['pɛrəlz] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] ,
And keeps , in peril's sudden burst ,
和 保持 , 在 危险的 突然 爆裂 ,

并在危急时刻保持警惕,

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktɪv] [soʊl] .
The freedom of an active soul .
这 自由 的 一个 积极的 灵魂 .

自由的灵魂。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['tʌskən] [bɔɪ] ,
Such was a lively Tuscan boy ,
这样的 曾是 一个 热闹 托斯卡纳 男生 ,

这就是一个活泼的托斯卡纳男孩。

[huː] [lɪvd] [ðə; ði] ['juːθfl] - [frend] ,
Who lived the youthful Tasso's friend ,
WHO 居住地 这 青春 - 朋友 ,

年轻的塔索的朋友是谁?

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [vɜːrs] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dʒɔɪ] ,
Friendship and verse his early joy ,
友谊 和 诗 他的 早期的 喜悦 ,

友谊和诗歌是他早期的快乐源泉。

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [blend] .
And music , form'd with love to blend .
和 音乐 , 形成 和 爱 到 混合 .

还有音乐，用爱谱写，完美融合。

[lʌv] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz] ['tendər] [freɪm] ,
Love had inspir'd his tender frame ,
爱 有 - 他的 投标 框架 ,

爱赋予了他柔弱的身躯以活力。

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [bʌt; bət] [tuː] [ə'bʌv] [ɪ'lev(ə)n] ,
His years but two above eleven ,
他的 年 但 二 多于 十一 ,

他比十一岁多了两年,

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [hɪz; ɪz] [fleɪm] !
The sister of his friend his flame !
这 姐姐 的 他的 朋友 他的 火焰 !

他朋友的妹妹，他的挚爱!

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
A lovely little light of Heaven !
一个 迷人的 小的 光 的 天堂 !

一颗来自天堂的可爱小星星!

[bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɪʃəs] [jɪr] ,
Born in the same propitious year ,
出生 在 这 相同的 吉祥 年 ,

同年出生,

[tə'geðər] , [tə'geðər] [tɔːt] ;
Together nurst , together taught ;
一起 护士 , 一起 教授 ;

共同护理，共同教学;

[iːtʃ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪr] ,
Each learn'd to hold the other dear ,
每个 学会了 到 抓住 这 其他 亲爱的 ,

他们彼此学会了珍惜对方。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['juːnɪs(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] .
In perfect unison of thought .
在 完美的 齐声 的 想法 .

思想完全一致。

[ðer; ðər][fɔːrmz] , [ðer; ðər]['tælənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] ,
Their forms , their talents , and their talk ,
他们的 表格 , 他们的 天赋 , 和 他们的 讲话 ,

他们的外形、他们的才华和他们的谈吐，

[siːmd] [baɪ][sʌm; səm][æn'dʒelɪk] ['paʊɚz] ,
Seem'd match'd by some angelic powers ,
似乎 匹配成功 经过 一些 天使般的 权力 ,

似乎拥有某种天使般的力量，

[nɛə] [gruː] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['roʊzɪz] [stɔːk]
Ne'er grew upon a rose's stalk
从未 生长 之上 一个 玫瑰的 茎

它从未生长在玫瑰的茎上

[ə; eɪ] [swiːtər] [per] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['flaʊərz] .
A sweeter pair of social flowers .
一个 更甜 一对 的 社会的 花朵 .

一对更甜美的社交佳人。

[fɔːr'tuːnioʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] - [neɪm] ,
Fortunio was the stripling's name ,
福尔图尼奥 曾是 这 - 姓名 ,

福图尼奥是那个年轻人的名字。

[kɔːr'niːljə][hɪz; ɪz] [ə'fɛkʃənz] [kwiːn] ,
Cornelia his affection's queen ,
科妮莉亚 他的 爱意 女王 ,

科妮莉亚是他心爱的女王，

[bəuθ][tuː; tə][ɔːl] [aɪz] , [(h)weər'eə] [ðeɪ] [keɪm] ,
Both to all eyes , where'er they came ,
两个都 到 全部 眼睛 , 哪里 他们 来了 ,

无论他们来自哪里，所有人都瞩目着他们，

- [baɪ][ðer; ðər] [ə'træktɪv] [miːn] .
Endear'd by their attractive mien .
- 经过 他们的 吸引人的 面容 .

被他们迷人的外表所吸引。

[fɔːr; fər][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['feri] [spraɪts] ,
For like a pair of fairy sprites ,
为了 喜欢 一个 一对 的 仙女 精灵 ,

就像一对仙女精灵，

[en'duːd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [greɪs] ,
Endued with soft ætherial grace ,
赋予 和 柔软的 以太 优雅 ,

散发着柔和空灵的优雅气息，

[ɪn'ræpt][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [di'laits]
Enrapt in musical delights
着迷 在 音乐 美味

沉浸在音乐的愉悦之中

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [siːmd] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [reɪs] !
They hardly seem'd of mortal race !
他们 几乎 似乎 的 凡人 种族 !

他们看起来根本不像凡人!

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [juːθ] , [ɪn] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,
Often the youth , in early morn ,
经常 这 青年 , 在 早期的 早晨 ,

清晨，年轻人常常.....

[əwæːkd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɪlvən] [fluːt] .
Awak'd a social sylvan flute .
醒来 一个 社会的 森林 长笛 .

唤醒了社交林间长笛。

[tuː; tə] [noʊts] [æz; əz] [geɪ] , [æz; əz][daɪ'ænz][hɔːrn] ,
To notes as gay , as Dian's horn ,
到 笔记 作为 同性恋 , 作为 dian 的 喇叭 ,

如同黛安的号角般欢快的音符，

[ɔːr] ['tendər] , [æz; əz][ə'pɑːloʊz] [luːt] .
Or tender , as Apollo's lute .
或者 投标 , 作为 阿波罗的 琵琶 .

或者像阿波罗的鲁特琴一样柔和。

[ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [fer]
Then , at his side , his sovereign fair
然后 , 在 他的 边 , 他的 主权 公平的

然后，在他身边，是他的至尊佳人。

[əpɪrd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [griːt] ,
Appear'd the rising day to greet ,
出现 这 上升 天 到 迎接 ,

黎明时分，它出现迎接人们的到来。

[ˌju'naitiŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʌlsɪt] [er]
Uniting to his dulcet air
联合 到 他的 甜美 空气

与他甜美的歌声融为一体

- [sɔːŋ] [dɪ'vaɪnli] [swiːt] .
Devotion's song divinely sweet .
- 歌曲 神圣地 甜的 .

虔诚之歌，甜美动人。

[ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][dʒɔɪz] , [ðæt] ['nevər] [weɪst] ,
A fund of joys , that never waste ,
一个 基金 的 喜悦 , 那 绝不 浪费 ,

无穷的快乐，永不浪费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以动物轶事为基础的民(Ballads,)
第2/6页

['neɪtʃər] [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] [per] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ;
Nature to this sweet pair had given ;
自然 到 这 甜的 一对 有 给定 ;

大自然赐予这对甜蜜的恋人;

[ɪn'venʃ(ə)n] , ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [teɪst] ,
Invention , harmony , and taste ,
发明 , 和谐 , 和 品尝 ,

创造力、和谐与品味

[ænd; ənd]['fænsi] , ['braɪtəst] [gɪft][ʌv; əv]['hev(ə)n] !
And fancy , brightest gift of Heaven !
和 想要 , 最亮的 礼物 的 天堂 !

多么美妙，多么璀璨的上天礼物!

[ɪn] [kwest][ʌv; əv]['meni] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] ,
In quest of many a new device ,
在 寻求 的 许多 一个 新的 设备 ,

在寻求各种新设备的过程中,

[θruː] - ['pæθlɪs] [siːnz] [ðeɪ] - [tuː; tə][roʊm] ,
Thro ' pathless scenes they joy'd to roam ,
喉咙 - 无路 场景 他们 - 到 漫游 ,

他们乐于漫游于无路可循的景色之中,

[kəm'poʊzɪŋ] ['sɔŋz] [moʊst]['waɪldli] [swiːt] ,
Composing songs most wildly sweet ,
构成 歌曲 最多 疯狂地 甜的 ,

创作最美妙动听的歌曲,

[hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][pə'rent(ə)l][praɪd] , [æt; ət][hoʊm] .
Heard , with parental pride , at home .
听到 , 和 父母 自豪 , 在 家 .

在家中，带着父母的自豪感，听到了。

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə][roʊv] ,
Delighted in a wood to rove ,
高兴极了 在 一个 木头 到 漫游 ,

乐于在林中漫步,

[ðæt] [nɪr] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sɪti] [spred] ;
That near their native city spread ;
那 靠近 他们的 本国的 城市 传播 ;

在他们家乡附近蔓延开来;

[ðer; ðər][ʌv; əv][ɪts] ['geɪɪst] ['flaʊərz] [ðeɪ] [woʊv] ,
There of its gayest flowers they wove ,
那里 的 它是 同性恋 花朵 他们 编织 ,

他们用那里最艳丽的花朵编织而成,

[ə; eɪ]['gɑːrlənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hed] .
A garland for each other's head .
一个 花环 为了 每个 其他的 头 .

为彼此戴上花环。

[wʌn] [mɔːrn] [wen] [ðɪs] [dɪr] [tæsk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
One morn when this dear task was done ,
一 早晨 什么时候 这 亲爱的 任务 曾是 完毕 ,

一天早晨，当这项艰巨的任务完成后，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kraʊnd] ,
And just as each the other crown'd ,
和 只是 作为 每个 这 其他 加冕 ,

就像彼此加冕一样，

['siːkɪŋ] [diːp] , [ʃeɪd] [tuː; tə] - [skeɪp] [ðə; ði] [sʌn] ,
Seeking deep , shade to ' scape the sun ,
寻求 深的 , 阴影 到 - 逃脱 这 太阳 ,

寻找阴凉处来躲避阳光，

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['spektək(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] .
A piteous spectacle they found .
一个 可怜的 奇观 他们 成立 .

他们看到的是一幅令人痛心的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] - [fɔːn] ,
It was a dead disfigur'd fawn ,
它 曾是 一个 死的 - 讨好 ,

那是一只死去的、面目全非的小鹿，

[ɪts] [mɪlk] [waɪt] [hɔːntʃ] [sʌm; səm] ['mɑːnstər] [tɔːr] ;
Its milk white haunch some monster tore ;
它是 牛奶 白色的 臀部 一些 怪物 撕裂 ;

它那乳白色的臀部被某种怪物撕碎了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [dɑːn] ,
It perish'd in that morning's dawn ,
它 灭亡 在 那 早晨 黎明 ,

它在那清晨的曙光中消逝了。

[nɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] [jet] [draɪd] [ɪts] [gɔːr] !
Nor had the sun yet dried its gore !
也不 有 这 太阳 然而 干燥 它是 血块 !

太阳还没来得及晒干它的血迹！

[kɔːr'niːljə] , ['neɪtʃɚz] ['dʒenjuɪn] [tʃaɪld] ,
Cornelia , nature's genuine child ,
科妮莉亚 , 自然的 真的 孩子 ,

科妮莉亚，大自然的真正孩子，

- [ðə; ði] [ded] , [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [peɪl] ;
Caress'd the dead , with pity pale ;
- 这 死的 , 和 遗憾 苍白 ;

她怜悯地抚摸着死者，神情苍白；

[its] ['mæŋgld] [lɪm] , [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃər] [maɪld] ,
It's mangled limb , with gesture mild ,
它是 残缺不全 肢 , 和 手势 温和的 ,

它残缺不全的肢体，姿态微弱。

[ʃiː; ʃi] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [siː] - [griːn] [veɪl] .
She shrouded in her sea - green veil .
她 被遮蔽的 在 她 海 - 绿色的 面纱 .

她披上了海绿色的面纱。

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [per] [ə'griːd] ,
The sympathetic pair agreed ,
这 交感神经 一对 同意 ,

这对同情的夫妇同意了。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [greɪv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [speɪd] ;
To **form** **a** **grave** **without** **a** **spade** **;**
到 形式 一个 严重 没有 一个 铲 ;

不用铁锹挖坟;

['beri] [ðer; ðər] [fɔːn] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
Bury **their** **fawn** **beneath** **a** **tree** **,**
埋葬 他们的 讨好 下面 一个 树 ,

把它们的小鹿埋在树下,

[ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ə; eɪ]['rekwɪəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪd] .
And **chaunt** **a** **requiem** **to** **his** **shade** **.**
和 钱特 一个 安魂曲 到 他的 阴影 .

并为他的亡灵吟唱一首安魂曲。

[fɔːrˈtuːnioʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['rʌstɪk] [naɪf] ,
Fortunio **had** **a** **rustic** **knife** **,**
福尔图尼奥 有 一个 乡村 刀 ,

福图尼奥有一把简陋的刀,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [tæsk] [ðeɪ] - ,
With **this** **their** **feeling** **task** **they** **plann'd** **,**
和 这 他们的 感觉 任务 他们 - ,

他们以此为契机,完成了这项他们计划好的任务。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [straɪf] ,
And **often** **in** **a** **friendly** **strife** **,**
和 经常 在 一个 友好的 冲突 ,

而且往往是在友好的争斗中,

[ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hænd] .
They **claim'd** **it** **from** **each** **other's** **hand** **.**
他们 - 它 从 每个 其他的 手 .

他们从对方手中夺走了它。

[bʌt; bət] [er] [ðer; ðər] ['tiːdiəs] [tɔɪl] - ,
But **ere** **their** **tedious** **toil** **advanc'd** **,**
但 埃雷 他们的 乏味 辛劳 - ,

但就在他们艰辛的劳动取得进展之前,

[tɔːrdz] [ɪts][kaɪnd][ænd; ənd]['tendər][end] ,
Towards **its** **kind** **and** **tender** **end** **,**
向 它是 种类 和 投标 结尾 ,

朝着它善良温柔的结局,

[kɔːr'niːljə] , [æz; əz][hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] ,
Cornelia **,** **as** **her** **quick** **eye** **glanc'd** **,**
科妮莉亚 , 作为 她 快的 眼睛 瞥了一眼 ,

科妮莉亚眼疾手快地瞥了一眼,

[sɔː] , [wʌt] - [hɜːr; hər] ['tɔɪlɪŋ] [frend] .
Saw **,** **what** **escap'd** **her** **toiling** **friend** **.**
锯 , 什么 - 她 辛勤劳作 朋友 .

她看到了,她辛勤劳作的朋友错过了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wel] [maɪt] [ʃeɪk] ,
It **was** **a** **sight** **that** **well** **might** **shake** **,**
它 曾是 一个 视线 那 出色地 可能 摇 ,

那景象足以令人震撼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['staʊtər] [moʊld] ;
A **little** **heart** **of** **stouter** **mould** **;**
一个 小的 心 的 更粗壮 模具 ;

一颗略微结实的霉菌;

[ə; eɪ] [saɪt] , [ðæt] [meɪd] [kɔːr'niːljə] [kweɪk] ,
A **sight** **,** **that** **made** **Cornelia** **quake** **,**
一个 视线 , 那 制成 科妮莉亚 地震 ,

那景象令科妮莉亚浑身颤抖。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] ['faɪbəz][koʊld] !
And **all** **her** **quivering** **fibres** **cold** **!**
和 全部 她 颤抖 纤维 寒冷的 !

她颤抖的全身都冰冷了!

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [stæg] [əd'vænsɪŋ] [sprʌŋ] ,
A **furious** **Stag** **advancing** **sprung** **,**
一个 狂怒 麀 前进 弹簧 ,

一头愤怒的雄鹿猛扑过来,

['iːgər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ekəuiŋ] [wʊd] ,
Eager **along** **the** **echoing** **wood** **,**
渴望的 沿着 这 回声 木头 ,

沿着回声阵阵的树林,

[æz; əz] [ɪf] [vɪn'dɪktɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ,
As **if** **vindictive** **for** **his** **young** **,**
作为 如果 报复心强的 为了 他的 年轻的 ,

仿佛是对他年轻儿子的报复,

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][spɑːt] , [wer] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] .
To **reach** **the** **spot** **,** **where** **now** **they** **stood** **.**
到 抵达 这 点 , 在哪里 现在 他们 站立 .

到达他们现在所站的地方。

[kɔːr'niːljə] [skers] [kʊd; kəd][stænd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
Cornelia **scarce** **could** **stand** **,** **for** **she**
科妮莉亚 稀少 可以 站立 , 为了 她

科妮莉亚几乎无法站立，因为她

[bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [ɪn'triːt] ;
Began **her** **guardian** **to** **entreat** **;**
开始 她 监护人 到 恳求 ;

她的监护人开始恳求;

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [ɑːrm] , [tuː; tə] [fliː]
Seizing **his** **busy** **arm** **,** **to** **flee**
抓住 他的 忙碌的 手臂 , 到 逃跑

抓住他忙碌的手臂，逃走

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Far **from** **the** **fawn** **before** **her** **feet** **.**
远的 从 这 讨好 前 她 脚 .

离她脚下的小鹿很远。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [hɜːr; hər]['peɪnf(ə)l] ['terər] [sɔː] ,
The **youth** **her** **painful** **terror** **saw** **,**
这 青年 她 痛苦 恐怖 锯 ,

她痛苦恐惧地看到那个年轻人,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænli] [stɝːnəs] [sed] ,
And **with** **a** **manly** **sterness** **said** **,**
和 和 一个 男子气概 严厉 说 ,

他用一种男子汉般的严肃语气说道:

[ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɔː] ,
In **a** **firm** **voice** **,** **inspiring** **awe** **,**
在 一个 公司 嗓音 , 鼓舞人心 敬畏 ,

他以坚定而令人敬畏的声音说道:

" [kɔːr'niːljə] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əu'beid] . "
" **Cornelia I must be obeyed . "**
" 科妮莉亚 我 必须 是 服从 . "

"科妮莉亚，我必须服从你。"

" [truː] [lʌv] [ɪz] [breɪv] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [meɪ] [tʃæns] —
" **True love is brave , whate'er may chance —**
" 真的 爱 是 勇敢的 , 什么 可能 机会 —

真爱是勇敢的，无论发生什么——

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [triːz] [prə'tektɪŋ] [boʊl]
Behind this tree's protecting bole
在后面 这 树的 保护 树干

在这棵树的树干保护下

[stænd] [ðaʊ] — [nɔːr] [fɪr] [ðə; ðiː] [stægz] [æd'væns] ,
Stand thou — nor fear the Stag's advance ,
站立 你 — 也不 害怕 这 雄鹿 进步 ,

站住——不要惧怕雄鹿的逼近，

[bʌt; bət] [trʌst] [tuː; tə] [ðaɪ] - [soʊl] !
But trust to thy Fortunio's soul !
但 相信 到 你的 - 灵魂 !

但请相信你的福图尼奥的灵魂！

" [ðə; ðiː] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] [dred] ,
" **The faithful maid , in double dread ,**
" 这 忠实 女佣 , 在 双倍的 恐惧 ,

"忠贞的女仆，怀着双重恐惧，

[fɪrd] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] ;
Fear'd to offend him more than death ;
担心 到 得罪 他 更多的 比 死亡 ;

比死更怕得罪他；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [nɪr] [ðə; ðiː] [fɪrs] [foʊ] [sped] ,
And now , as near the fierce foe sped ,
和 现在 , 作为 靠近 这 凶猛的 敌人 加速 ,

而现在，凶猛的敌人正迅速逼近，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] [triː] , [ʃiː; ʃi] [pænts] [fɔːr; fər] [breθ] .
Behind the tree , she pants for breath .
在后面 这 树 , 她 裤子 为了 气息 .

她躲在树后，气喘吁吁。

[jet] ['piːpɪŋ] [ðens] [ɪn] [fɑːnd] [ə'lɑːrm] ,
Yet peeping thence in fond alarm ,
然而 偷窥 因此 在 喜爱 警报 ,

然而，从那里却带着喜爱的惊恐窥视着，

[moʊst] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz] [laɪf] ,
Most trembling for her guardian's life ,
最多 发抖 为了 她 监护人的 生活 ,

她最担心监护人的生命安全，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]
She looks , expecting that his arm
她 看起来 , 期待 那 他的 手臂

她望着，期待着他的手臂

[wʊd] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] [naɪf] .
Would brandish his defensive knife .
会 挥舞 他的 防守 刀 .

他会挥舞他的防身匕首。

[ə'meɪzmənt] [kept] [ðə; ði] ['tremblər] [mjuːt] ,
Amazement kept the trembler mute ,
惊愕 保留 这 颤抖者 沉默的 ,

惊讶使颤抖者保持沉默，

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
To see him hurl it far away ,
到 看 他 投 它 远的 离开 ,

看着他把它扔得远远的，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [plʌk] [hɪz; ɪz] [fluːt] ,
And from his bosom pluck his flute ,
和 从 他的 怀 采摘 他的 长笛 ,

他从胸前取出他的笛子，

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .
And fearlessly begin to play .
和 无畏地 开始 到 玩 .

然后无所畏惧地开始演奏。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['perənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
The furious parent of the dead ,
这 狂怒 父母 的 这 死的 ,

死者愤怒的父母

['mɑːrkɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [jʌŋ] ,
Marking him near his blood - stain'd young ,
标记 他 靠近 他的 血 - 沾有污渍 年轻的 ,

在血迹斑斑的幼崽附近给他做标记，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] ['hɑːst(ə)l] [hed] ,
Aim'd at his breast with hostile head ,
瞄准 在 他的 胸部 和 敌对的 头 ,

用充满敌意的头部瞄准他的胸膛，

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['dɑːntləs] [bɔɪ] [hiː; hi] [sprʌŋ] .
As near the dauntless boy he sprung .
作为 靠近 这 无畏 男生 他 弹簧 .

他猛地扑向那个无畏的男孩。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [hɔːrnz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
But ere the branching horns could reach ,
但 埃雷 这 分枝 角 可以 抵达 ,

但在分叉的角能够到达之前，

[ðæt] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪl] - ['faʊndɪd] ['aɪər] ,
That object of ill - founded ire ,
那 目的 的 患病的 - 创立 愤怒 ,

那件引发无端愤怒的事，

[saʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstlɪs] ['mædʒɪk] [tiːtʃ]
Sounds of resistless magic teach
声音 的 无力抵抗 魔法 教

无可抗拒的魔法之声教导

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['saɪər] .
Submission to the savage sire .
提交 到 这 野蛮的 父系 .

臣服于残暴的父亲。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] ['rɪtʃli]
The young musician richly pour'd
这 年轻的 音乐家 丰富 倾倒

这位年轻的音乐家慷慨地倾倒了

[noʊts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [soʊ] - [swiːt] ,

Notes	from	his	pipe	,	so	wond'rous	sweet	,
笔记	从	他的	管道	,	所以	-	甜的	,

他烟斗里传出的声音，如此美妙甜美，

[ə; eɪ] - [pɑːd] [mʌst; məst][hæv; həv] - ,

A	rav'nous	pard	must	have	ador'd	,
一个	-	帕尔德	必须	有	-	,

一只贪婪的豹子一定很喜欢它。

[ænd; ənd][meltid][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [fiːt] .

And	melted	at	the	minstrel's	feet	.
和	融化	在	这	吟游诗人的	脚	.

并融化在了吟游诗人的脚下。

[soʊ] ['sɔːftli] ['pleɪntɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪn] ,

So	softly	plaintive	was	the	strain	,
所以	轻轻	哀怨	曾是	这	拉紧	,

那声音如此轻柔哀婉，

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] - [kʊd; kəd] [hɪr] ,

No	living	thing	unmov'd	could	hear	,
不	活的	事物	-	可以	听到	,

任何静止不动的生物都听不到。

[wʌt] [tʊk] [frʌm; frəm] ['terər] [ɔːl][ɪts][peɪn] ,

What	took	from	terror	all	its	pain	,
什么	采取	从	恐怖	全部	它是	疼痛	,

是什么让恐惧失去了所有的痛苦?

[ænd; ənd][mɪkst] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɔːroʊz] [ter; tɪ(ə)r] .

And	mixt	delight	with	sorrow's	tear	.
和	混合	喜	和	悲伤的	撕	.

将喜悦与悲伤的泪水交织在一起。

[ðə; ði][stæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [greɪs]

The	Stag	with	a	pathetic	grace
这	麈	和	一个	可怜的	优雅

那只雄鹿带着一种可悲的优雅

[lʊkt] [ʌp] , [moʊst] ['eləkwəntli] [mjuːt] ;

Look'd	up	,	most	eloquently	mute	;
看起来	向上	,	最多	雄辩地	沉默的	;

抬头望去，却无言以对;

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɪn] - [feɪs] ,

And	sighing	in	Fortunio's	face	,
和	叹息	在	-	脸	,

对着福图尼奥的脸叹了口气，

[naʊ] - [ðə; ði][hænd] , [ðæt] [held][hɪz; ɪz] [fluːt] .

Now	lick'd	the	hand	,	that	held	his	flute	.
现在	-	这	手	,	那	握住	他的	长笛	.

他舔了舔握着笛子的手。

[kɔːr'niːljə] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][blest] [rɪ'liːf] ,

Cornelia	saw	,	with	blest	relief	,
科妮莉亚	锯	,	和	祝福	宽慰	,

科妮莉亚如释重负地看着这一切。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['evri] [fɪr] ;

The	scene	that	every	fear	dismist	;
这	场景	那	每一个	害怕	弥撒	;

令所有恐惧消散的场景;

[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [gri:f] ,
And **sharing** **all** **his** **love** **and** **grief** **,**
和 分享 全部 他的 爱 和 悲伤 ,

他与他人分享了他所有的爱与悲伤。

[hɜ:r; hər][foʊ] , [soʊ] - , [ʃi:; ʃi] [kɪst] .
Her **foe** **,** **so** **humaniz'd** **,** **she** **kist** **.**
她 敌人 , 所以 - , 她 基斯特 .

她的敌人，如此人性化，她kist。

[ðen] [baɪ][hɜ:r; hər] [breɪv] [mju:'zɪʃənz] [saɪd] ,
Then **by** **her** **brave** **musician's** **side** **,**
然后 经过 她 勇敢的 音乐家的 边 ,

然后，在她勇敢的音乐家身边，

[ʃi:; ʃi]['fɑ:ndli][klæspt][hɪz; ɪz] [hænd] .
She **fondly** **claspt** **his** **honour'd** **hand** **.**
她 深情地 搭扣 他的 荣幸 手 .

她深情地握住他那只尊贵的手。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:]['kredɪt] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] ,
" **And** **give** **me** **credit** **now** **,** **"** **she** **cried** **,**
" 和 给 我 信用 现在 , " 她 哭 ,

"现在就给我应得的荣誉吧！"她喊道。

" [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðaɪ][stɜ:rn] [kə'mænd] . "
" **For** **staying** **at** **thy** **stern** **command** **.** **"**
" 为了 入住 在 你的 船尾 命令 . "

"为了服从你的严厉命令。"

" [ˌhens'fɔ:rθ] , [ðoʊ] - - [ɪn]['perilz] [nu:] ,
" **Henceforth** **,** **tho** **'** **plung'd** **in** **perils** **new** **,**
" 今后 , 虽然 - - 在 危险 新的 ,

"从此以后，尽管身陷新的危险之中，

[aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [nʌn] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt] [nɪr] ,
I **shrink** **from** **none** **,** **if** **thou** **art** **near** **,**
我 收缩 从 没有任何 , 如果 你 艺术 靠近 ,

只要你在身边，我便无所畏惧。

[bʌt; bət] [fi:l] ['aʊər; ɑ:r]['seɪkrɪd]['mæksɪm] [tru:] ,
But **feel** **our** **sacred** **maxim** **true** **,**
但 感觉 我们的 神圣 格言 真的 ,

但请相信我们神圣的格言，

[ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] [wɪl] [kæst] [aʊt] [fɪr] ! "
That **perfect** **love** **will** **cast** **out** **fear** **!** **"**
那 完美的 爱 将要 投掷 出去 害怕 ! "

那完美的爱会驱散恐惧！

" [ðɪs] [stæg][tu:; tə] [ði:] [wɪl] ['evər] [ʃoʊ]
" **This** **Stag** **to** **thee** **will** **ever** **shew**
" 这 麇 到 你 将要 曾经 展示

"这头雄鹿将永远向你展示……"

[ðə; ði] ['grætɪtu:d] , [ðaɪ] [streɪnz] [ɪn'spaɪər] !
The **gratitude** **,** **thy** **strains** **inspire** **!**
这 感激 , 你的 菌株 启发 !

你的歌声令人心生感激！

[ænd; ənd] [ðoʊz] , [hu:] [su:ð] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [woʊ] ,
And **those** **,** **who** **soothe** **a** **parent's** **woe** **,**
和 那些 , WHO 舒缓 一个 父母 悲哀 ,

而那些抚慰父母悲伤的人，

[ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə] ['hɛvənz] [ɔːl] - ['suːðɪŋ] ['saɪər] . "

Are	dear	to	Heaven's	all	-	soothing	sire	.	"
是	亲爱的	到	天	全部	-	舒缓	父系	.	"

深受上天慈悲之父的喜爱。

" ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ðɪs] ['hæpləs] [fɔːn]

"	Our	duty	to	this	hapless	fawn
"	我们的	责任	到	这	不幸的	讨好

我们对这只不幸的小鹿负有责任

[wiː; wi] [wɪl] [pər'fɔːrm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][flai]

We	will	perform	,	and	often	fly
我们	将要	履行	,	和	经常	飞

我们将进行表演，并且经常飞行。

[tuː; tə][heɪl][hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] ;

To	hail	his	grave	at	early	dawn	;
到	冰雹	他的	严重	在	早期的	黎明	;

黎明时分，去祭拜他的坟墓;

[juːθ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kleɪm][ə; eɪ] [saɪ] !

Youth	and	misfortune	claim	a	sigh	!
青年	和	不幸	宣称	一个	叹	!

青春与不幸总是令人叹息!

" [ðə; ði] ['lʌvli] [nɪmf] [prə'fetɪk] [spoʊk] ;

"	The	lovely	nymph	prophetic	spoke	;
"	这	迷人的	仙女	预言	辐	;

"美丽的仙女预言般地说道;

[ðə; ði][stæg] , [æz; əz] [tɔːt] [baɪ] ['paʊɜ-z] [ə'bʌv] ,

The	Stag	,	as	taught	by	powers	above	,
这	麀	,	作为	教授	经过	权力	多于	,

雄鹿，正如上天所教导的那样，

[ɔːft] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊk] ,

Oft	met	them	at	their	fav'rite	oak	,
经常	遇见	他们	在	他们的	最爱	橡木	,

我经常在他们最喜欢的橡树旁见到他们。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bles] [ðer; ðər] ['tendər] [lʌv] .

And	seem'd	to	bless	their	tender	love	.
和	似乎	到	保佑	他们的	投标	爱	.

似乎在祝福他们甜蜜的爱情。

[hɪr] [ɔːft][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fer] ;

Here	oft	the	little	fair	retir'd	;
这里	经常	这	小的	公平的	退休	;

这里常常是小姑娘的隐居之地;

[hɪr] [lʌvd] [frʌm; frəm] ['geɪɜ-] [siːnz] [wɪð'drɔːn] ,

Here	lov'd	from	gayer	scenes	withdrawn	,
这里	喜爱	从	更gay	场景	撤回	,

这里，来自同性恋场景的爱人已经退出了。

[tuː; tə] [briːð] , [wʌt] ['hɑːrməni] - —

To	breathe	,	what	harmony	inspir'd	—
到	呼吸	,	什么	和谐	-	—

呼吸，那和谐的气息——

[ə; eɪ][dɜːrdʒ][tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] [fɔːn] !

A	dirge	to	memorize	the	fawn	!
一个	挽歌	到	记住	这	讨好	!

一首用来纪念小鹿的挽歌!

[ðə; ði] [stɔːrk] .
THE **STORK** **.**
这 鹳 .

鹳。

['bæləd]
BALLAD
民谣

民谣

[ðə; ði] [fɪfθ] .
THE **FIFTH** **.**
这 第五 .

第五。

[huː] [kæn; kən] [fər'get] [fer] ['friːdəmz] [bɜːrd] ,
Who **can** **forget** **fair** **freedom's** **bird** **,**
WHO 能 忘记 公平的 自由的 鸟 ,

谁能忘记自由之鸟?

[ðæt] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['dʒenjuɪn] ['preɪzɪz] [hɜːrd] ,
That **has** **her** **genuine** **praises** **heard** **,**
那 有 她 真的 赞扬 听到 ,

这样一来，她真挚的赞扬之声就被听到了。

[baɪ] ['friːkwənt] [pruːf] ?
Confirm'd **by** **frequent** **proof** **?**
已确认 经过 频繁 证明 ?

有多次证据证实吗?

[ðə; ði] ['peɪtriət] [stɔːrk] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃer]
The **patriot** **stork** **is** **sure** **to** **share**
这 爱国者 鹳 是 当然 到 分享

爱国鹳一定会分享

[ðə; ði] [breɪv] [bəteɪviːənz] ['dʒenərəs] [ker] ,
The **brave** **Batavian's** **generous** **care** **,**
这 勇敢的 巴达维亚人的 慷慨的 关心 ,

勇敢的巴达维亚人慷慨的照顾，

[waɪl] ['briːdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
While **breeding** **on** **his** **roof** **,**
尽管 选育 在 他的 屋顶 ,

他一边在屋顶上繁殖，

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] , ['braɪtəst] , [deɪz] ,
In **all** **her** **early** **,** **brightest** **,** **days** **,**
在 全部 她 早期的 , 最亮的 , 天 ,

在她早年最辉煌的日子里，

[wen] ['hɑːlənd] [wʌn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [preɪz]
When **Holland** **won** **immortal** **praise**
什么时候 荷兰 韩元 不朽 称赞

当霍兰德赢得不朽的赞誉

[hɜːr; hər] ['spænɪʃ] ['taɪrənts] [dred] !
Her **Spanish** **tyrant's** **dread** **!**
她 西班牙语 暴君的 恐惧 !

她对西班牙暴君感到恐惧!

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [nɑːt] [hɜːr; hər] [hə'roʊɪk] [pɑːrt]
She **play'd** **not** **her** **heroic** **part**
她 玩过 不是 她 英勇 部分

她没有扮演英雄角色

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , ['noʊblɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] ,

With	spirit	,	nobler	than	the	heart	,
和	精神	,	更高贵	比	这	心	,

拥有比心灵更高尚的精神

[ʌv; əv][wʌn][maɪld][bɜːrd][ʃiː; ʃi][bred] .

Of	one	mild	bird	she	bred	.
的	一	温和的	鸟	她	繁殖	.

她饲养了一只性情温顺的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [stɔːrk] , [huːz] [maɪnd]

It	was	a	female	Stork	,	whose	mind
它	曾是	一个	女性	鹳	,	谁	头脑

那是一只雌性鹳，它的心智

Shew'd
展示

展示

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌðər] , ['breɪvli] [kaɪnd] ,

all	the	mother	,	bravely	kind	,
全部	这	母亲	,	勇敢地	种类	,

所有母亲，勇敢善良，

[ɪn]['traɪəlz] ['fɪrsəst] ['aʊər] ;

In	trial's	fiercest	hour	;
在	审判的	最凶猛	小时	;

在审判最激烈的时刻;

[ðɪs] [bɜːrd][hæd; həd][blest][hɜːr; hər] ['hæpi] [lɑːt] ,

This	bird	had	blest	her	happy	lot	,
这	鸟	有	祝福	她	快乐的	很多	,

这只鸟给她带来了幸福的生活。

[haɪ] - ['nestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɚz] [kɑːt] ,

High	-	nested	on	a	fisher's	cot	,
高的	-	嵌套	在	一个	渔夫的	婴儿床	,

栖息在渔夫的吊床上，

[æz; əz] ['stedfəst] [æz; əz][ə; eɪ] ['taʊər] .

As	stedfast	as	a	tower	.
作为	坚定不移	作为	一个	塔	.

坚如磐石。

[hɜːr; hər][hoʊst] , [ə; eɪ][mæn] [bɪ'naɪnli] [maɪld] ,

Her	host	,	a	man	benignly	mild	,
她	主持人	,	一个	男人	良性地	温和的	,

她的主人是一位性情温和的男子，

[wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld]

Was	happy	in	a	darling	child
曾是	快乐的	在	一个	亲爱的	孩子

曾是一个快乐的小天使

[huː] [naʊ] [hæd; həd] ['wʊmənz] [er] ;

Who	now	had	woman's	air	;
WHO	现在	有	女性的	空气	;

谁现在拥有了女人的气质?

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Her	face	intelligent	and	sweet	,
她	脸	聪明的	和	甜的	,

她面容聪慧甜美，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft]['bʊzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt]
And **her** **soft** **bosom** **was** **the** **seat**
和 她 柔软的 怀 曾是 这 座位

她柔软的胸膛就是座位。

[ʌv; əv][kaɪnd] [kə'reɪdʒəs] [ker] .
Of **kind** **courageous** **care** **.**
的 种类 勇敢 关心 .

仁慈勇敢的关怀。

[ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl][wʌz; wəz] [kɔːld] - ,
The **lovely** **girl** **was** **call'd** **Catau** **,**
这 迷人的 女孩 曾是 被称为 - ,

这位可爱的女孩名叫卡陶,

[ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [niːt] [hɑːrθ] [gloʊ] ,
She **joy'd** **to** **make** **her** **neat** **hearth** **glow** **,**
她 - 到 制作 她 整洁的 炉 辉光 ,

她很高兴能让整洁的壁炉散发出温暖的光芒。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['saɪər] ;
For **her** **returning** **sire** **;**
为了 她 返回 父系 ;

为了她归来的父亲;

[wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪstənt] [tɔɪl][hiː; hi][haɪd] ,
When **from** **his** **distant** **toil** **he** **hied** **,**
什么时候 从 他的 遥远 辛劳 他 希德 ,

当他从遥远的辛勤劳作中匆匆赶来时,

[tuː; tə]['bæŋkwɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [saɪd] ,
To **banquet** **by** **his** **daughter's** **side** **,**
到 宴会 经过 他的 女儿的 边 ,

为了陪伴女儿赴宴,

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['faɪər] .
Before **his** **evening** **fire** **.**
前 他的 晚上 火 .

在他生起晚火之前。

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]['perənt] [lɪvd] [ə'loʊn] :
The **child** **and** **parent** **liv'd** **alone** **:**
这 孩子 和 父母 生活 独自的 :

孩子和父母独自生活:

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ʃəun]
Each **to** **the** **other** **long** **had** **shewn**
每个 到 这 其他 长的 有 展示

他们彼此之间早已显露出来

[sʌtʃ] [pjʊr] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [lʌv] ,
Such **pure** **and** **perfect** **love** **,**
这样的 纯的 和 完美的 爱 ,

如此纯洁完美的爱,

['kɒmreɪdz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [nʌn] [bɪ'saɪd] ,
Comrades **they** **wanted** **none** **beside** **,**
同志们 他们 通缉 没有任何 旁 ,

他们除了同志之外,别无所求。

[bəuθ] ['tʃeriʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['tendər] [praɪd] ,
Both **cherishing** **,** **with** **tender** **pride** **,**
两个都 珍惜 , 和 投标 自豪 ,

两者都怀着温柔的自豪感,珍视着

[ðer; ðər][stɔːrk] , [huː] [bɪlt] [ə'bʌv] .
Their Stork , who built above .
他们的 鹳 , WHO 建造 多于 .

他们的鹳鸟，在上面筑巢。

[tuː; tə][ðer; ðər] [haɪ] ['tʃɪmniz] [tɑːp][ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] ,
To their high chimney's top she sprung ,
到 他们的 高的 烟囱的 顶部 她 弹簧 ,

她跳到了他们高高的烟囱顶上，

[prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] [θriː] ['kæloʊ] [jʌŋ] ,
Protecting there three callow young ,
保护 那里 三 卡洛 年轻的 ,

保护那三个懵懂的年轻人，

[tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] :
Too feeble to descend :
也 微弱 到 下降 :

虚弱得无法下山:

[bʌt; bət][ɔːft][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
But oft she visited the ground ,
但 经常 她 到访 这 地面 ,

但她经常去那里。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['hoʊstəs] [faʊnd]
And in her youthful hostess found
和 在 她 青春 女主人 成立

而她年轻的女主人也发现了这一点。

[ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .
A playmate , and a friend .
一个 玩伴 , 和 一个 朋友 .

玩伴，也是朋友。

[ɪn] [siːnz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ker] - ,
In scenes of social care endear'd ,
在 场景 的 社会的 关心 - ,

在令人感动的社会关怀场景中，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['sʌpər] [taɪm] [əpɪrd] ,
As sure as supper time appear'd ,
作为 当然 作为 晚餐 时间 出现 ,

晚餐时间似乎准时到来。

[ðə; ði][stɔːrk][ə; eɪ] ['redi] [gest] ,
The Stork a ready guest ,
这 鹳 一个 准备好 客人 ,

鹳鸟是位随时准备到访的客人。

[wʌz; wəz]['kɑːnstənt][æt; ət][ðə; ði]['dæmˌzɛlz][saɪd] ,
Was constant at the damsel's side ,
曾是 持续的 在 这 少女的 边 ,

始终陪伴在少女身边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] ,
And she with dainties was supplied ,
和 她 和 精致小点心 曾是 供应 ,

她还得到了精致的点心。

[tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] .
To carry to her nest .
到 携带 到 她 巢 .

带回她的巢穴。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [bruːd]
But **how** **among** **the** **dearest** **brood**
但 如何 之中 这 亲爱的 幼虫

但是，在最亲爱的家人之间又该如何呢?

[kə'læməti] [wɪl] [ɔːft] [ɪn'truːd] ,
Calamity **will** **oft** **intrude** **,**
灾害 将要 经常 侵入 ,

灾难常常会不期而至。

[ænd; ənd] ['fɛrɪst] [hoʊps] [prɪ'vent] ;
And **fairest** **hopes** **prevent** **;**
和 最公平 希望 防止 ;

最美好的希望也随之破灭;

[haʊ] [kwɪk] [kæn; kən] - [stɔːrm]
How **quick** **can** **desolation's** **storm**
如何 快的 能 - 风暴

荒芜风暴来得有多快

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] ['ægəni] [dɪ'fɔːrm] ,
With **horrid** **agonies** **deform** **,**
和 可怕的 痛苦 变形 ,

伴随着可怕的痛苦而变形,

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [swiːt] ['kɑːntent] !
The **scene** **of** **sweet** **content** **!**
这 场景 的 甜的 内容 !

甜蜜的画面!

[æz; əz] ['ɜːrli] [wʌn] [ɔː'tʌmnəl] [iːv] ,
As **early** **one** **autumnal** **eve** **,**
作为 早期的 一 秋季 前夕 ,

早在某个秋夜,

- [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
Catau **was** **eager** **to** **receive**
- 曾是 渴望的 到 收到

卡陶渴望迎接

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːst] ;
Her **father** **to** **his** **feast** **;**
她 父亲 到 他的 盛宴 ;

她父亲去参加宴会;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː]
She **look'd** **without** **her** **door** **,** **and** **saw**
她 看起来 没有 她 门 , 和 锯

她向门外望去，看到

[ə'lɔːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv] [strɔː] ,
Aloft **a** **little** **blaze** **of** **straw** **,**
高空 一个 小的 火焰 的 稻草 ,

高处燃起一小团稻草火焰,

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] - .
That **in** **the** **wind** **encreas'd** **.**
那 在 这 风 - .

风势增强了。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] ['tʃɪmniz] [tɑːp]
from **her** **high** **chimney's** **top**
从 她 高的 烟囱的 顶部

从她高高的烟囱顶上

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs][spɑːrk][hæd; həd] [tʃæŋkd] [tuː; tə][drɑːp] ,
A **dangerous** **spark** **had** **chanc'd** **to** **drop** **,**
一个 危险的 火花 有 机会 到 降低 ,

不小心掉落了一颗危险的火花。

[ænd; ənd][fɝːd][ðə; ði] [nest] !
And **fir'd** **the** **fav'rite** **nest** **!**
和 火 这 最爱 巢 !

然后点燃了最喜欢的巢穴!

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['perənt][flai] ,
She **sees** **the** **affrighted** **parent** **fly** **,**
她 看到 这 惊恐 父母 飞 ,

她看到受惊的父母飞走了,

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][kraɪ]
Around **her** **young** **,** **and** **seem** **to** **cry**
大约 她 年轻的 , 和 似乎 到 哭

她身边都是年轻人，似乎在哭泣

" [oʊ] ['sʌkər] [ðə; ði][dɪ'strest] !
" **Oh** **succour** **the** **distress** **!**
" 哦 救助 这 骚乱 !

“哦，拯救这不安吧！”

" - [wʌz; wəz][æn; ən][hə'roʊɪk][meɪd] ,
" **Catau** **was** **an** **heroic** **maid** **,**
" - 曾是 一个 英勇 女佣 ,

“卡陶是一位英勇的女仆,

[moʊst][æpt][tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['sʌfərər] [eɪd] ;
Most **apt** **to** **lend** **a** **sufferer** **aid** **;**
最多 易于 到 借 一个 患者 援助 ;

最乐于帮助受苦之人;

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] - - [ziːl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
With **quick** **-** **ey'd** **zeal** **she** **found**
和 快的 - - 热情 她 成立

她目光敏锐，热情洋溢地发现

[ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][fɔːrk] ,
A **ladder** **,** **and** **a** **triple** **fork** **,**
一个 梯子 , 和 一个 三倍 叉 ,

一架梯子，以及一个三叉架

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪft] [iːtʃ] ['kæloʊ] [stɔːrk] ,
On **which** **to** **lift** **each** **callow** **Stork** **,**
在 哪个 到 举起 每个 卡洛 鹳 ,

用来托起每一只稚嫩的鹳鸟,

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
And **guide** **them** **to** **the** **ground** **.**
和 指导 他们 到 这 地面 .

引导他们落地。

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiz] [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['dɑːntləs] , [heɪst] ,
With **pity's** **just** **,** **and** **dauntless** **,** **haste** **,**
和 可惜 只是 , 和 无畏 , 匆忙 ,

带着怜悯的公正和无畏的迅速,

[ʃiː; ʃi] [maʊnts] [ðə; ði] ['lædər] ['raɪtli] [plækd] ,

She	mounts	the	ladder	rightly	plac'd	,
她	安装	这	梯子	没错	放置	,

她爬上了摆放妥当的梯子，

[ʃiː; ʃi] ['rɪrz] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [fɔːrk] ;

She	rears	the	guardian	fork	;
她	后部	这	监护人	叉	;

她举起守护叉；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [iks'pændz] , [wɪð; wɪθ][hoʊp] [ɪ'leɪt] ,

Her	heart	expands	,	with	hope	elate	,
她	心	展开	,	和	希望	欣喜	,

她的心中充满了希望和喜悦，心潮澎湃。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['kaɪndli] [snætʃ] [frʌm; frəm] [feɪt]

That	she	shall	kindly	snatch	from	fate
那	她	将	亲切地	抢夺	从	命运

她将仁慈地从命运手中夺回这一切。

[iːtʃ] ['tendər]['lɪt(ə)l][stɔːrk] .

Each	tender	little	Stork	.
每个	投标	小的	鹳	.

每只温柔的小鹳。

[dɪr] ['vɜːrtʃuəs] ['dæmzl] , ['veɪnli] [breɪv] ,

Dear	virtuous	damsel	,	vainly	brave	,
亲爱的	有德行的	闺女	,	徒劳地	勇敢的	,

亲爱的贤淑少女，徒劳的勇敢者，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ðaɪ] [hoʊps] [tuː; tə] [seɪv]

Thou	must	resign	thy	hopes	to	save
你	必须	辞职	你的	希望	到	节省

你必须放弃拯救的希望

[ðiːz] ['ɪnəsnts] [frʌm; frəm] [deθ] !

These	innocents	from	death	!
这些	无辜者	从	死亡	!

这些无辜者死里逃生！

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['lædər] [breɪks] — [ðə; ði][meɪd]

The	faithless	ladder	breaks	—	the	maid
这	不忠	梯子	休息	—	这	女佣

背信弃义的梯子断了——女仆

[ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][æn'dʒelɪk][eɪd] ,

Escaping	by	angelic	aid	,
逃脱	经过	天使般的	援助	,

借助天使之助逃脱

[naʊ] [skers] [ri'teinz] [hɜːr; hər] [breθ] .

Now	scarce	retains	her	breath	.
现在	稀少	保留	她	气息	.

现在她几乎屏住了呼吸。

[fə'getiŋ] ['selfɪʃ] [fɪr] , [hɜːr; hər] [aɪ]

Forgetting	selfish	fear	,	her	eye
遗忘	自私	害怕	,	她	眼睛

她忘却了自私的恐惧，她的眼神

[ɪz][fɪkst][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [haɪ] ,

Is	fixt	upon	the	scene	on	high	,
是	固定	之上	这	场景	在	高的	,

正凝视着高处的景象，

[wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ;
With **anguish** **and** **despair** **;**
和 痛苦 和 绝望 ;

带着痛苦和绝望;

[ðə; ðiː] ['dɑːntləs] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] - [skɪl] ,
The **dauntless** **bird** **,** **with** **wond'rous** **skill** **,**
这 无畏 鸟 , 和 - 技能 ,

这只无畏的鸟儿，以惊人的技巧，

[ə; eɪ] ['pɛrənts] ['duːti][tuː; tə][fʊl'fɪl] ,
A **parent's** **duty** **to** **fulfil** **,**
一个 父母 责任 到 实现 ,

父母应尽的义务，

[tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [er] .
Toils **in** **the** **troubled** **air** **.**
辛勤劳作 在 这 麻烦 空气 .

在动荡的空气中辛勤劳作。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæloʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [leiz] ,
Two **of** **the** **callow** **young** **she** **lays** **,**
二 的 这 卡洛 年轻的 她 躺下 ,

她生下了两个稚嫩的小家伙，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] ;
Beyond **the** **peril** **of** **the** **blaze** **;**
超过 这 危险 的 这 火焰 ;

超越火灾的危险;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi] ['rɪrz] ,
But **while** **the** **last** **she** **rears** **,**
但 尽管 这 最后的 她 后部 ,

但当最后一头母牛昂首挺胸时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [dɪ'strest]
The **other** **little** **ones** **distrest**
这 其他 小的 一个 骚乱

其他小家伙们很不安

[krɔːl] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [nest] ,
Crawl **back** **within** **the** **burning** **nest** **,**
爬行 后退 之内 这 燃烧 巢 ,

爬回燃烧的巢穴里，

[ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [hɜːr; hər] [fɪrz] .
And **aggravate** **her** **fears** **.**
和 加剧 她 恐惧 .

加剧她的恐惧。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [er] ,
Now **in** **the** **vex'd** **and** **heated** **air** **,**
现在 在 这 - 和 加热 空气 ,

现在，在令人烦躁和燥热的空气中，

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] ;
She **draws** **fresh** **courage** **from** **despair** **;**
她 平局 新鲜的 勇气 从 绝望 ;

她从绝望中汲取新的勇气;

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] ;
She **sees** **them** **gasp** **for** **breath** **;**
她 看到 他们 喘气 为了 气息 ;

她看到他们喘不过气来;

[ðoʊ] - ['fɪrsər] [fleɪmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [sprʌŋ] ,
Tho **'** **fiercer** **flames** **around** **her** **sprung** **,**
虽然 - 更凶猛 火焰 大约 她 弹簧 ,

尽管她周围燃起了更猛烈的火焰，

[ʃiː; ʃi] ['setlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [jʌŋ] ,
She **settles** **on** **her** **dying** **young** **,**
她 定居点 在 她 垂死 年轻的 ,

她安定下来，在她英年早逝之际，

[ænd; ənd] ['welkəmz] ['soʊʃ(ə)l] [deθ] !
And **welcomes** **social** **death** **!**
和 欢迎 社会的 死亡 !

并欣然接受社会性死亡！

" [maɪ] ['glɔːriəs] [bɜːrd] , " [iks'kleimz] [ðə; ði] [meɪd] ,
" **My** **glorious** **bird** **,** **"** **exclaims** **the** **maid** **,**
" 我的 辉煌 鸟 , " 惊呼 这 女佣 ,

“我美丽的鸟儿！”女仆惊叹道。

[huː] [hɜːr; hər] [breɪv] - ,
Who **her** **brave** **fav'rite** **survey'd** **,**
WHO 她 勇敢的 最爱 - ,

她勇敢的爱人调查了谁，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] - [ə'bʌv] :
While **she** **expir'd** **above** **:**
尽管 她 - 多于 :

她去世时，上面写着：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [æt; ət] [ðaɪ] [lɑːt] [rɪ'paɪn] ,
" **I** **will** **not** **at** **thy** **lot** **repine** **,**
" 我 将要 不是 在 你的 很多 抱怨 ,

我不会为你的遭遇感到怨恨，

[bʌt; bət] ['ræðər] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] ,
But **rather** **pray** **it** **may** **be** **mine** **,**
但 相当 祈祷 它 可能 是 矿 ,

但愿它能属于我。

[tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] !
To **die** **with** **those** **I** **love** **!**
到 死 和 那些 我 爱 !

与我爱的人一起死去！

" [ðə; ði] ['pænθər] .
" **THE** **PANTHER** **.**
" 这 豹 .

“黑豹。”

['bæləd] [ðə; ði] [sɪksθ] .
BALLAD **THE** **SIXTH** **.**
民谣 这 第六 .

第六首民谣。

[mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] !
Maternal **love** **!**
母体 爱 !

母爱！

[ðaʊ] - ['paʊər] ,
thou **wond'rous** **power** **,**
你 - 力量 ,

你这奇妙的力量，

[baɪ][noʊ] [beɪs] [fɪrz] - ,
By no base fears controul'd ,
经过 不 根据 恐惧 - ,

不受任何卑劣恐惧的控制，

[tɪz] ['truːli] [ðaɪn] , [ɪn]['deɪndʒərz]['aʊər] ,
Tis truly thine , in danger's hour ,
的 真的 你的 , 在 危险的 小时 ,

在危难之际，它真正属于你。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['tendər][boʊld] !
To make the tender bold !
到 制作 这 投标 大胆的 !

让嫩肉更大胆!

[ænd; ənd] [jet] , [mɔːr] ['mɑːrvələs] !
And yet , more marvellous !
和 然而 , 更多的 奇妙 !

然而，更令人惊叹的是!

[ðaɪ] [sweɪ] ,
thy sway ,
你的 摇摆 ,

你的统治，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['pæθlɪs] [waɪld] ,
Amid the pathless wild ,
之中 这 无路 荒野 ,

在茫茫荒野中，

[kæn; kən]['hjuːmənaɪz][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] !
Can humanize the beast of prey !
能 人性化 这 兽 的 猎物 !

能够将猛兽拟人化!

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['sævɪdʒ][maɪld] !
And make the savage mild !
和 制作 这 野蛮的 温和的 !

让野蛮人变得温和!

[ə; eɪ] ['trævələr] , [ɑːn] [æfrɪks] [ʃɔːr] .
A traveller , on Afric's shore .
一个 游客 , 在 非洲的 支撑 .

一位旅人，在非洲海岸。

[nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔrəsts] [saɪd] ,
Near to a forest's side ,
靠近 到 一个 森林的 边 ,

靠近森林边缘，

[ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɑːnstərz] [rɔːr] ,
That shook with many a monster's roar ,
那 摇晃 和 许多 一个 怪物的 吼 ,

那震耳欲聋的巨响如同无数怪兽的咆哮。

[wɪð; wɪθ]['heɪsti] ['kɔːʃ(ə)n] [haɪd] .
With hasty caution hied .
和 仓促 警告 希德 .

匆匆而过，小心翼翼。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
But suddenly , full in his way ,
但 突然 , 满的 在 他的 方式 ,

但突然间，他被挡住了去路，

[ə; eɪ] ['pænθər] [hiː; hi] [dɪ'skraɪz] ;
A **Panther** **he** **descries** **;**
一个 豹 他 描述 ;

他发现了一只豹子;

[ə'θwɔːrt] [hɪz; ɪz] ['veri] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
Athwart **his** **very** **road** **she** **lay** **,**
横穿 他的 非常 路 她 躺 ,

她横躺在他面前的路上,

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [aɪz] .
And **fixt** **his** **fearful** **eyes** **.**
和 固定 他的 可怕 眼睛 .

他那双充满恐惧的眼睛，让他无法直视。

[wɪð; wɪθ] ['bækwərd] [step] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ster]
With **backward** **step** **,** **and** **watchful** **stare**
和 落后 步 , 和 警惕 盯

后退一步，目光警惕

[ɪf] ['refjuːdʒ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ;
If **refuge** **there** **may** **be** **;**
如果 避难所 那里 可能 是 ;

如果能找到避难所的话;

[hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [geɪn] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ker] ,
He **hopes** **to** **gain** **,** **with** **trembling** **care** **,**
他 希望 到 获得 , 和 发抖 关心 ,

他希望小心翼翼地获得

[ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
The **refuge** **of** **a** **tree** **.**
这 避难所 的 一个 树 .

树木的庇护。

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [hoʊp] — [ðə; ði] ['pænθər] [muːvz] ,
A **fruitless** **hope** **—** **the** **Panther** **moves** **,**
一个 徒劳无功 希望 — 这 豹 移动 ,

徒劳的希望——黑豹移动了,

[pɝ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
Perceiving **his** **intent** **,**
感知 他的 意图 ,

察觉到他的意图,

[ænd; ənd] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [pruːvz]
And **vain** **his** **utmost** **caution** **proves**
和 徒劳 他的 极致 警告 证明

事实证明，他极度的谨慎是徒劳的。

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] .
Her **purpose** **to** **prevent** **.**
她 目的 到 防止 .

她的目的是阻止。

[bʌt; bət] [noʊ] [fɪrs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
But **no** **fierce** **purpose** **to** **destroy**
但 不 凶猛的 目的 到 破坏

但并没有强烈的毁灭意图

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [biːst] [ɪmpɛlz] ;
The **dreadful** **beast** **impells** **;**
这 可怕 兽 推动 ;

那可怕的野兽驱使着;

[hɜːr; hər]['dʒestʃər] , ['blendɪŋ] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Her **gesture** **,** **blending** **grief** **and** **joy** **,**
她 手势 , 混合 悲伤 和 喜悦 ,

她的举动，悲喜交加。

[fɑːr] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [telz] .
Far **other** **motive** **tells** **.**
远的 其他 动机 讲述 .

另有隐情。

[raʊnd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [fɔːnz] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [peɪs] ;
Round **him** **she** **fawns** **,** **with** **gentle** **pace** **;**
圆形的 他 她 小鹿 , 和 温和的 步伐 ;

她绕着他谄媚，步伐轻柔;

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ɔːl] [ɪn'triːt] :
Her **actions** **all** **entreat** **:**
她 行动 全部 恳求 :

她的所有行为都在恳求:

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She **looks** **imploring** **in** **his** **face** **,**
她 看起来 恳求 在 他的 脸 ,

她用恳求的眼神望着他。

[ænd; ənd] [lɪks] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] !
And **licks** **his** **hands** **and** **feet** **!**
和 舔 他的 双手 和 脚 !

他还舔自己的手和脚!

[ðə; ði] ['trævələr] , [ə; eɪ]['roʊmən][bɔːrn] ,
The **traveller** **,** **a** **Roman** **born** **,**
这 游客 , 一个 罗马 出生 ,

这位旅行者，出生于罗马，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd] ;
Was **of** **a** **generous** **mind** **;**
曾是 的 一个 慷慨的 头脑 ;

心胸宽广;

[hiː; hi]['nevər] [vjuːd] [dɪ'stres] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
He **never** **view'd** **distress** **with** **scorn** **,**
他 绝不 已查看 痛苦 和 轻蔑 ,

他从不轻视苦难，

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] - [moʊst][kaɪnd] .
To **all** **that** **breath'd** **most** **kind** **.**
到 全部 那 - 最多 种类 .

致所有呼吸过的最善良的人。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] ['selfɪʃ] [fɪr] [ə'pɑːrt] ,
And **soon** **all** **selfish** **fear** **apart** **,**
和 很快 全部 自私 害怕 除 ,

很快，所有自私的恐惧都烟消云散了。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['spɪrɪt][roʊz] ,
His **native** **spirit** **rose** **,**
他的 本国的 精神 玫瑰 ,

他原本的灵魂升腾起来，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['pænθər] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
The **suffering** **Panther** **won** **his** **heart** **,**
这 痛苦 豹 韩元 他的 心 ,

那只饱受苦难的黑豹赢得了他的心。

[hiː; hi]['oʊnli][felt][hɜːr; hər][wəʊz] .
He only felt her woes .
他 仅有的 毛毡 她 烦恼 .

他只感受到了她的悲伤。

" [dʒoʊv][help] [ðiː] ['greɪʃəs] [biːst] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" Jove help thee gracious beast , " he cried ,
" 朱庇特 帮助 你 亲切 兽 , " 他 哭 ,

他喊道："愿宙斯保佑你，仁慈的牲畜！"

" [sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['wuːndz] [ðiː] [sɔːr] ,
" Some evil wounds thee sore ,
" 一些 邪恶的 伤口 你 疮 ,

有些邪恶的伤口让你痛彻心扉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] ,
And it shall be my joy and pride ,
和 它 将 是 我的 喜悦 和 自豪 ,

这将是我的快乐和骄傲。

[ðaɪ] ['sɔrəuz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] !
Thy sorrows to explore !
你的 悲伤 到 探索 !

去探索你的悲伤吧!

" [ðə; ði] [biːst] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ˌʌndər'stʊd] ,
" The beast his kindness understood ,
" 这 兽 他的 仁慈 理解 ,

"野兽明白了他的善良，

[fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊb][ə; eɪ] [klɔː] ,
Fix'd on his robe a claw ,
已修复 在 他的 长袍 一个 爪 ,

他的长袍上固定着一只爪子，

[ænd; ənd]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] - [wʊd] ,
And gently to the neighb'ring wood ,
和 轻轻地 到 这 - 木头 ,

轻轻地，向邻近的树林，

[əpɪrd] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [drɔː] .
Appear'd her friend to draw .
出现 她 朋友 到 画 .

她的朋友出现，一起画画。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
How little is the want of speech ,
如何 小的 是 这 想 的 演讲 ,

缺乏言语是多么微不足道啊!

[wen] ['kaɪndnəs] [ruːlz] [ðə; ði] [hɑːrt] ;
When kindness rules the heart ;
什么时候 仁慈 规则 这 心 ;

当善良主宰心灵;

['dʒestʃər] [wɪl] [ðen] [ɔːl]['lesnz; 'lesənz] [tiːtʃ] ,
Gesture will then all lessons teach ,
手势 将要 然后 全部 课程 教 ,

手势将教会我们所有课程的内容，

[ðæt] ['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][ɪm'pɑːrt] !
That language can impart !
那 语言 能 传授 !

语言的力量不容小觑!

[ðə; ði]['roʊmən] , ['siːliəs] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	Roman	,	Caelius	,	was	his	name	,
这	罗马	,	凯利乌斯	,	曾是	他的	姓名	,

他名叫凯利乌斯，是个罗马人。

[baɪ] [breɪv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

By	brave	compassion	sway'd	,
经过	勇敢的	同情	摇摆	,

被勇敢的同情心所打动，

- [ɔːl][ðə; ði] ['pænθɝz] [eɪm] ,

Conjectur'd	all	the	Panther's	aim	,
-	全部	这	黑豹的	目的	,

推测了黑豹的所有目标，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [eɪd] .

And	gave	her	willing	aid	.
和	给予	她	愿意的	援助	.

并给予了她积极的帮助。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

For	in	the	forest	with	his	guide	,
为了	在	这	森林	和	他的	指导	,

在森林里，他有向导陪伴，

[hiː; hi] ['hiːrz] [hɜːr; hər] ['weɪlɪŋ] [jʌŋ] ,

He	hears	her	wailing	young	,
他	听到	她	哀嚎	年轻的	,

他听到她年幼的哭声，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['tendər] [biːst] [rɪ'plaɪd] .

To	whom	the	tender	beast	replied	.
到	谁	这	投标	兽	回复	.

那只温顺的野兽回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [tʌŋ] .

With	a	maternal	tongue	.
和	一个	母体	舌头	.

用母语。

[hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

He	sees	them	only	in	his	thought	,
他	看到	他们	仅有的	在	他的	想法	,

他只能在想象中见到他们。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [snɛr] ,

For	in	a	curious	snare	,
为了	在	一个	好奇的	圈套	,

因为在一个奇特的陷阱中，

[ðə; ði] ['hæpləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [kɔːt] ,

The	hapless	little	creatures	caught	,
这	不幸的	小的	生物	捕捉	,

那些不幸被抓住的小家伙们，

[kʊd; kəd]['oʊnli]['mɜːrmər][ðer; ðər] .

Could	only	murmur	there	.
可以	仅有的	低语	那里	.

只能在那里低声咕哝。

[diːp] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθi] [træp] [ðeɪ] [leɪ] ,

Deep	in	an	earthy	trap	they	lay	,
深的	在	一个	泥土	陷阱	他们	躺	,

它们深陷于泥土陷阱之中，

[æn; ən]['aɪərn] [greɪt] [ə'bʌv] ,
An **iron** **grate** **above** **,**
一个 铁 格特 多于 ,

上方是铁栅，

[pri'klu:did] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deɪ] ,
Precluded **them** **from** **chearful** **day** **,**
排除 他们 从 快乐的 天 ,

使他们无法享受快乐的一天，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] !
And **from** **a** **mother's** **love** **!**
和 从 一个 母亲的 爱 !

源自母爱！

[bʌt; bət] - [baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [saʊnd] ,
But **quicken'd** **by** **the** **touching** **sound** **,**
但 - 经过 这 接触 声音 ,

但那令人感动的声音加快了速度，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptivz] [meɪd] ,
The **little** **captives** **made** **,**
这 小的 俘虏 制成 ,

这些被俘的小俘虏们，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] - [klɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] .
The **generous** **Cælius** **clear'd** **the** **ground** **.**
这 慷慨的 - 已清除 这 地面 .

慷慨的凯利乌斯清理了场地。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sner] .
And **all** **the** **snare** **display'd** **.**
和 全部 这 圈套 已显示 .

所有的小军鼓都展示了出来。

[tu:] ['vɪgərəs] [kʌbz] [sprɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [laɪt] ,
Two **vigorous** **cubs** **spring** **up** **to** **light** **,**
二 蓬勃 幼崽 春天 向上 到 光 ,

两只活泼的小狮子跃出水面，迎接阳光。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər]['perənt] [heɪst] ;
And **to** **their** **parent** **haste** **;**
和 到 他们的 父母 匆忙 ;

并匆匆赶往父母那里；

- [ə; eɪ][θɜ:rd] , [ɪn] ['tendərər] [plaɪt] ,
Cælius **a** **third** **,** **in** **tenderer** **plight** **,**
- 一个 第三 , 在 投标人 困境 ,

凯利乌斯是第三个，处境更为艰难。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɪt] - !
Within **the** **pit** **embrac'd** **!**
之内 这 坑 - !

被深渊拥抱！

[fɔ:r; fər][ɪn][hi:; hi] - , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
For **in** **he** **leap'd** **,** **to** **save** **the** **young** **,**
为了 在 他 - , 到 节省 这 年轻的 ,

他纵身跃入，是为了拯救年轻人。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['sʌfər] [hɑ:rm] ;
That **seem'd** **to** **suffer** **harm** **;**
那 似乎 到 遭受 伤害 ;

似乎遭受了伤害；

[ænd; ənd] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][hi:; hi] [sprʌŋ] ,

And	swiftly	from	the	pit	he	sprung	,
和	迅速地	从	这	坑	他	弹簧	,

他迅速从深渊中跃出，

[ðə; ði][kʌb] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

The	cub	beneath	his	arm	.
这	幼兽	下面	他的	手臂	.

他胳膊下抱着幼崽。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['nɜ:rslɪŋ] - [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

The	conscious	nursling	lick'd	his	cheek	,
这	有意识的	哺乳	-	他的	脸颊	,

有意识的婴儿舔了舔他的脸颊。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ɪn'dɪrmənt] [swi:t] ,

With	young	endearment	sweet	,
和	年轻的	爱称	甜的	,

带着年轻女孩的亲昵和甜蜜，

[hi:; hi] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [seɪf] , [ðoʊ] - [wi:k] ,

He	kiss'd	,	and	laid	it	safe	,	tho	'	weak	,
他	亲吻	,	和	铺设	它	安全的	,	虽然	-	虚弱的	,

他吻了吻，然后把它安全地放好，尽管它很虚弱。

[bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['pɛrənts] [fi:t] .

Before	its	parent's	feet	.
前	它是	父母	脚	.

在它父母的脚下。

[tu:] [feɪnt] [ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

Too	faint	is	language	to	describe	,
也	头晕的	是	语言	到	描述	,

用"太淡了"来形容都显得苍白无力。

[ðə; ði] ['pænθɝz] ['greɪtf(ə)l] [gli:] ,

The	Panther's	grateful	glee	,
这	黑豹的	感激的	高兴	,

黑豹感激的喜悦，

['kɔntempleitɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][traɪb] ,

Contemplating	her	little	tribe	,
沉思	她	小的	部落	,

她凝视着她的小部落，

[frʌm; frəm] ['dedli] ['bɑ:ndɪdʒ] [fri:] .

From	deadly	bondage	free	.
从	致命	束缚	自由的	.

摆脱致命的束缚。

[baɪ]['dʒestʃər] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] [gləuz] ,

By	gesture	,	that	with	meaning	glows	,
经过	手势	,	那	和	意义	发光	,

以手势，那手势蕴含着意义，闪耀着光芒。

[ɔ:l] ['eləkwəns] [ə'bʌv] ,

All	eloquence	above	,
全部	口才	多于	,

以上所有雄辩之词，

[ʃi:; ʃi] ['lɑ:rdʒli] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [frend] , [bi'stəuz] ,

She	largely	,	on	her	friend	,	bestows	,
她	很大程度上	,	在	她	朋友	,	授予	,

她很大程度上把东西给了她的朋友，

[prə'tekʃn] , [θæŋks] , [ænd; ənd] [lʌv] !
Protection , thanks , and love !
保护 , 谢谢 , 和 爱 !

保护、感谢和爱!

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][stɑːrt] , [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [rɔːr] ,
Seeing him start , to hear a roar ,
看到 他 开始 , 到 听到 一个 吼 ,

看到他开始行动，就听到一声咆哮，

[ðæt] [spoʊk][ðə; ði]['laɪən] [nɪr] ,
That spoke the lion near ,
那 辐 这 狮子 靠近 ,

那声音来自附近的狮子。

[ʃiː; ʃi] [gaɪdz] [hɪm; ɪm][θruː] - [hɜːr; hər] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] ,
She guides him thro ' her wood once more ,
她 指南 他 喉咙 - 她 木头 一次 更多的 ,

她再次引导他穿过她的树林，

[ænd; ənd] ['bæniʃiz] [hɪz; ɪz] [fɪr] .
And banishes his fear .
和 驱逐 他的 害怕 .

并驱散了他的恐惧。

[hɪr] ([wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊd])
Here (when she brought him to his road)
这里 (什么时候 她 带来 他 到 他的 路)

这里（当她把他带到他所在的路边时）

[hɜːr; hər]['dʒestʃər] [sed] , " [wiː; wi][pɑːrt] !
Her gesture said , " we part !
她 手势 说 , " 我们 部分 !

她的手势表示："我们分别了！"

" [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] [ɔːl][hɜːr; hər] [fitʃər] - ,
" With friendship all her features glow'd ,
" 和 友谊 全部 她 特征 - ,

"友谊让她容光焕发，

[iːtʃ] ['muːvmənt] [spoʊk][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Each movement spoke her heart .
每个 移动 辐 她 心 .

她的每一个动作都诉说着她的内心。

[hiː; hi] - [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
He shar'd her feelings .
他 - 她 情怀 .

他感同身受。

" [bles] [jʊr; jər][den] ,
" Bless your den ,
" 保佑 你的 丹 ,

"愿你的巢穴蒙福，

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] ,
" He said , as he withdrew ,
" 他 说 , 作为 他 退出 ,

他边说边退了回去。

" [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] [hæz; həz][fled][frʌm; frəm][men] ,
" For gratitude has fled from men ,
" 为了 感激 有 逃亡 从 男人 ,

"因为感恩之心已从人们心中消失殆尽，

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

And	seems	to	live	with	you	!
和	似乎	到	居住	和	你	!

而且看起来好像和你住在一起!

" [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [sneɪk] .

"	THE	GRATEFUL	SNAKE	.
"	这	感激的	蛇	.

“感恩的蛇。”

['bæləd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

BALLAD	THE	SEVENTH	.
民谣	这	第七	.

第七首民谣。

[ɪn'grætɪtu:d] ! [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [ʃeɪm] !

Ingratitude	!	of	earth	the	shame	!
忘恩负义	!	的	地球	这	耻辱	!

忘恩负义！地球的耻辱!

[ðaʊ] ['mɑ:nstər] , [æt; ət] [hu:z] [heitid] [neɪm] ,

Thou	monster	,	at	whose	hated	name	,
你	怪物	,	在	谁	憎恨	姓名	,

你这怪物，你那令人憎恶的名字，

[ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] ['eɪk] ;

The	nerves	of	kindness	ake	;
这	神经	的	仁慈	ake	;

善良的神经;

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][draɪv] [ði:] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] ,

Would	I	could	drive	thee	from	mankind	,
会	我	可以	驾驶	你	从	人类	,

我多么希望能够将你从人类中驱逐出去，

[baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][maɪnd] ,

By	telling	how	a	grateful	mind	,
经过	讲述	如何	一个	感激的	头脑	,

通过讲述感恩之心，

[wʌns] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [sneɪk] .

Once	dignified	a	snake	.
一次	凝重	一个	蛇	.

曾经高贵的蛇。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz]['æntiənt] , [ænd; ənd][ɪz] [swi:t] ,

The	tale	is	antient	,	and	is	sweet	,
这	故事	是	古代	,	和	是	甜的	,

这个故事古老而温馨。

[tu:; tə] ['mɔ:təlz] , [hu:] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [rɪ'pi:t] ,

To	mortals	,	who	with	joy	repeat	,
到	凡人	,	WHO	和	喜悦	重复	,

致凡人，他们欣然重复:

[wʌt] [su:ðz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hɑ:rt] ;

What	soothes	the	feeling	heart	;
什么	舒缓	这	感觉	心	;

什么能抚慰受伤的心灵?

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] , [ðæt] [meɪ] [boʊst]

The	first	of	virtues	,	that	may	boast
这	第一的	的	美德	,	那	可能	夸

第一种美德，可以夸耀

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [suːð] , [ænd; ənd] [pliːz] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ,

The	power	to	soothe	,	and	please	it	most	,
这	力量	到	舒缓	,	和	请	它	最多	,

抚慰它、取悦它的力量，

[swiːt] ['grætɪtuːd] , [ðaʊ] [ɑːrt] .

Sweet	gratitude	,	thou	art	.
甜的	感激	,	你	艺术	.

你真是个甜蜜的感恩者。

[ðə; ði] ['reptaɪl] , [huːm] [ðaɪ] ['bjuːtiːz] [reɪz] ,

The	reptile	,	whom	thy	beauties	raise	,
这	爬虫	,	谁	你的	美女	增加	,

你美貌所养育的爬行动物，

[hæz; həz][æn; ən] - [kleɪm][tuː; tə] [preɪz] ,

Has	an	unquestion'd	claim	to	praise	,
有	一个	-	宣称	到	称赞	,

毋庸置疑，它值得赞扬。

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [kən'fɜːrm] !

That	justice	will	confirm	!
那	正义	将要	确认	!

正义终将伸张!

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][praɪd] ,

The	Muses	,	with	a	graceful	pride	,
这	缪斯	,	和	一个	优美	自豪	,

缪斯女神们，带着优雅的骄傲，

[meɪ] [tɜːrn][frʌm; frəm] ['θæŋkləs] [mæn][ə'saɪd] ,

May	turn	from	thankless	man	aside	,
可能	转动	从	忘恩负义	男人	旁边	,

或许会转身离开那个忘恩负义的人，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ][wɜːrm] !

To	celebrate	a	worm	!
到	庆祝	一个	蠕虫	!

庆祝一条虫子!

[ɪn] ['ɑːkədi] , [greɪv] ['ɔːθəz] [raɪt] ,

In	Arcady	,	grave	authors	write	,
在	阿卡迪	,	严重	作者	写	,

在阿卡迪亚，严肃的作家们写道:

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] ,

There	liv'd	a	Serpent	,	the	delight	,
那里	生活	一个	蛇	,	这	喜	,

那里住着一条蛇，它令人愉悦。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [tʃaɪld] ;

Of	an	ingenuous	child	;
的	一个	天真无邪	孩子	;

天真无邪的孩子;

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] .

Proud	of	his	kindness	,	the	brave	boy	.
自豪的	的	他的	仁慈	,	这	勇敢的	男生	.

这位勇敢的男孩为自己的善良感到自豪。

[fed] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,

Fed	and	caress'd	it	with	a	joy	,
美联储	和	-	它	和	一个	喜悦	,

我满心欢喜地喂养和抚摸它。

[hə'roʊɪkli] [maɪld] .

Heroically	**mild**	**.**
英勇地	温和的	.

温和得像个英雄。

[pliːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['gæmbəlz][tuː; tə] [ə'tend] ,

Pleased	**all**	**his**	**gambols**	**to**	**attend**	**,**
高兴	全部	他的	嬉戏	到	出席	,

他所有的嬉戏都乐于参加，

[ðə; ði] [sneɪk] , [hɪz; ɪz] ['pleɪˌfeloʊ] , [ænd; ənd] [frend] ,

The	**snake**	**,**	**his**	**playfellow**	**,**	**and**	**friend**	**,**
这	蛇	,	他的	玩伴	,	和	朋友	,

蛇，他的玩伴和朋友，

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [hiː; hi] [kept] ;

Still	**in**	**his**	**sight**	**he**	**kept**	**;**
仍然	在	他的	视线	他	保留	;

他始终在他的视线范围内；

[ðə; ði] ['reptaɪl] , ['evər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	**reptile**	**,**	**ever**	**at**	**his**	**side**	**,**
这	爬虫	,	曾经	在	他的	边	,

那条爬行动物，始终陪伴在他身边。

[əu'beiz][hɪm; ɪm] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][praɪd] ,

Obeys	**him**	**waking**	**,**	**and**	**with**	**pride**	**,**
服从	他	醒来	,	和	和	自豪	,

醒来后便服从他，并带着自豪感，

[wʊd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [slept] !

Would	**watch**	**him**	**,**	**while**	**he**	**slept**	**!**
会	手表	他	,	尽管	他	睡着了	!

我会看着他睡觉!

[wʌns] [er] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

Once	**ere**	**her**	**darling**	**was**	**awake**	**,**
一次	埃雷	她	亲爱的	曾是	醒	,

趁着她心爱的人还没醒来，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] ,

The	**anxious**	**mother**	**saw**	**the**	**snake**	**,**
这	焦虑的	母亲	锯	这	蛇	,

焦虑的母亲看到了蛇。

[soʊ][twaɪnd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

So	**twin'd**	**around**	**his**	**arm**	**,**
所以	双胞胎	大约	他的	手臂	,

于是，它缠绕在他的手臂上，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kən'veɪ]

She	**begged**	**her**	**husband**	**to**	**convey**
她	乞求	她	丈夫	到	传达

她恳求丈夫传达

[ðə; ði] ['fɑːndlɪŋ] ['sɜːrpənt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	**fondling**	**serpent**	**far**	**away**	**,**
这	爱抚	蛇	远的	离开	,

远处那条爱抚的蛇，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['kæʒuəl][hɑːrm] .

For	**fear**	**of**	**casual**	**harm**	**.**
为了	害怕	的	随意的	伤害	.

出于对意外伤害的担忧。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	happy	father	of	the	child	,
这	快乐的	父亲	的	这	孩子	,

孩子的父亲，非常高兴。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['breɪvli] [maɪld] ,

Himself	a	being	bravely	mild	,
他本人	一个	存在	勇敢地	温和的	,

他本人是一位勇敢而温和的人，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ə'tendz] ;

To	her	request	attends	;
到	她	要求	参加	;

应其要求到场；

['kɑːnʃəs] [sʌtʃ] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt]

Conscious	such	comrades	could	not	part
有意识的	这样的	同志们	可以	不是	部分

有意识的同志们不能分离

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Without	great	anguish	of	the	heart	,
没有	伟大的	痛苦	的	这	心	,

没有内心深处的痛苦，

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [frendz] .

He	fear'd	to	wound	the	friends	.
他	担心	到	伤口	这	朋友们	.

他害怕伤害朋友们。

[ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [ʃəun]

They	both	were	young	,	and	both	had	shewn
他们	两个都	是	年轻的	,	和	两个都	有	展示

他们俩都很年轻，而且都表现出了……

[ə'fekʃ(ə)n] ['ɪntuː]['hæbɪt] [groʊn] ,

Affection	into	habit	grown	,
感情	进入	习惯	生长	,

喜爱逐渐演变成习惯，

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [moʊst][ə'kjuːt] ;

With	feelings	most	acute	;
和	情怀	最多	急性	;

感受极其强烈；

[jet] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɛrənts] ['duːti][dʒʌst] ,

Yet	to	a	parent's	duty	just	,
然而	到	一个	父母	责任	只是	,

然而，就父母的职责而言，

[ðoʊ] - - [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] , [pɑːrt][hiː; hi][mʌst; məst] ,

Tho	'	griev'd	to	part	them	,	part	he	must	,
虽然	-	-	到	部分	他们	,	部分	他	必须	,

虽然不舍得分离，但他必须分离。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [berz] [noʊ] [dɪ'spjuːt] .

The	point	bears	no	dispute	.
这	观点	熊	不	争议	.

这一点毫无争议。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][maɪnd]

But	with	a	tenderness	of	mind
但	和	一个	压痛	的	头脑

但怀着一颗温柔的心

[ðæt] [prɑːvd] [hɪm; ɪm] ['truːli] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] ,

That	prov'd	him	truly	not	inclined	,
那	已提供	他	真的	不是	倾斜	,

那证明他确实没有这个意愿。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;

Their	friendship	to	destroy	;
他们的	友谊	到	破坏	;

他们的友谊注定要破裂;

[hiː; hi] [ə; eɪ] [plæn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ;

He	form'd	a	plan	,	and	held	it	good	;
他	形成	一个	计划	,	和	握住	它	好的	;

他制定了一个计划，并且坚持执行;

[tuː; tə] [hɜːrt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

To	hurt	as	little	as	he	could	,
到	伤害	作为	小的	作为	他	可以	,

为了尽可能减少伤害，

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] , [ɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	Serpent	,	or	the	boy	.
这	蛇	,	或者	这	男生	.

蛇，或者男孩。

[tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] ['əʊpiːɪts] - ,

To	sleep	he	both	with	opiates	lur'd	,
到	睡觉	他	两个都	和	阿片类药物	-	,

他服用鸦片后昏昏欲睡，

[ðen] , [ɪn] [ðer; ðər] - [bɑːnd] - ,

Then	,	in	their	slumber's	bond	secur'd	,
然后	,	在	他们的	-	纽带	-	,

然后，在他们沉睡的纽带中，

[siː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ðeɪ] [goʊ] !

See	in	his	arms	they	go	!
看	在	他的	武器	他们	去	!

看，他们被他抱走了!

[tuː; tə] ['wʊdi] [siːnz] , [wer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sneɪk] ,

To	woody	scenes	,	where	for	the	snake	,
到	木质的	场景	,	在哪里	为了	这	蛇	,

在树林茂密的景色中，蛇会在哪里出现?

([ðer; ðər] [left] -) [wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] ,

(	There	left	entranc'd	)	when	he	shall	wake	,
(	那里	左边	-	)	什么时候	他	将	唤醒	,

（他被迷惑了）当他醒来时，

[bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [groʊ] .

Both	food	and	shelter	grow	.
两个都	食物	和	庇护所	生长	.

食物和住所都会生长。

[ðə; ði] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [bɔɪ] [əwæːkd] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	slumbering	boy	awak'd	at	home	,
这	沉睡	男生	醒来	在	家	,

睡梦中的男孩在家中醒来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [roʊm] ,

And	miss'd	his	friend	,	and	wish'd	to	roam	,
和	错过了	他的	朋友	,	和	希望	到	漫游	,

他想念他的朋友，也渴望四处游荡。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [frend] [hiː; hi] :

And	seek	the	friend	he	miss'd	:
和	寻找	这	朋友	他	错过了	:

并寻找他所思念的朋友:

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['saɪər][hæd; həd] [dʌn] ,

But	hearing	all	his	sire	had	done	,
但	听力	全部	他的	父系	有	完毕	,

但听闻他父亲所做的一切后,

[suːn] ['pæsɪfaɪ] , [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [sʌn] ,

Soon	pacified	,	the	grateful	son	,
很快	安抚	,	这	感激的	儿子	,

很快，心怀感激的儿子平静了下来。

[kʊd; kəd][nɑːt] [sʌtʃ] [lʌv] [rɪ'zɪst] .

Could	not	such	love	resist	.
可以	不是	这样的	爱	抵抗	.

这样的爱怎能抗拒?

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [seɪk] ,

He	promis'd	,	for	his	mother's	sake	,
他	承诺	,	为了	他的	母亲的	清酒	,

为了母亲，他承诺:

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] - [sneɪk] ,

Not	to	recall	his	exil'd	snake	,
不是	到	记起	他的	-	蛇	,

不要想起他被放逐的蛇,

[nɔːr]['wɑːndər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wʊd] ;

Nor	wander	to	his	wood	;
也不	漫步	到	他的	木头	;

不要误入他的树林;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['mænli] [soʊl] ,

He	was	a	boy	of	manly	soul	,
他	曾是	一个	男生	的	男子气概	灵魂	,

他是个拥有男子气概的男孩,

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] ['ɑːnɚz] [dʒʌst] [kən'troʊl] ,

And	true	to	honour's	just	controul	,
和	真的	到	荣誉的	只是	控制	,

而这正是荣誉的真谛所在。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [gʊd] .

He	made	his	promise	good	.
他	制成	他的	承诺	好的	.

他信守了承诺。

['neɪtʃər] , [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'vaɪdɪd] [frendz]

Nature	,	to	these	divided	friends
自然	,	到	这些	分割	朋友们

自然，对于这些分裂的朋友

[naʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] [lɑːt] [ə'tendz] ;

Now	in	their	separate	lot	attends	;
现在	在	他们的	分离	很多	参加	;

现在他们各自在各自的地盘上;

[taɪm] [deks] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] ;

Time	decks	them	as	he	flies	;
时间	甲板	他们	作为	他	苍蝇	;

时间如飞翔般将他们击垮;

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['strɪplɪŋ] [grəuz] ,

The	child	,	a	graceful	stripling	grows	,
这	孩子	,	一个	优美	幼苗	生长	,

孩子渐渐长成了一个优雅的少年，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ɑːn][ðə; ði] [sneɪk] [bi'stəuz] ,

And	freedom	on	the	snake	bestows	,
和	自由	在	这	蛇	授予	,

蛇赋予人自由，

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][saɪz] .

A	formidable	size	.
一个	强大	尺寸	.

体型庞大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃæŋkd] [ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] [juːθ] ,

And	now	it	chanc'd	the	Arcadian	youth	,
和	现在	它	机会	这	阿卡迪亚	青年	,

现在，这改变了阿卡迪亚的年轻人。

- [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] , [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] !

Renown'd	for	courage	,	love	and	truth	!
-	为了	勇气	,	爱	和	真相	!

以勇气、爱和真理而闻名！

[hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [meɪd] ;

Had	sought	a	favourite	maid	;
有	寻求	一个	最喜欢的	女佣	;

曾寻找一位心仪的女仆；

[led] [baɪ][hɜːr; hər] ['tendər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [roʊm] ,

Led	by	her	tender	charms	to	roam	,
引领	经过	她	投标	魅力	到	漫游	,

被她温柔的魅力引诱着四处游荡，

[fə'getiŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Forgetting	distance	from	his	home	,
遗忘	距离	从	他的	家	,

他忘记了离家有多远，

[ə'brɔːd] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] .

Abroad	too	late	he	stay'd	.
国外	也	晚的	他	留下	.

他在国外待得太晚了。

['suːnər] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stɑːrt] ,

Sooner	indeed	he	meant	to	start	,
俄克拉荷马	的确	他	意思是	到	开始	,

他确实打算尽快开始，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['pɛrənts] [hɑːrt] ,

To	save	a	watchful	parent's	heart	,
到	节省	一个	警惕	父母	心	,

为了拯救一位警惕的父母的心，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [fɪr] [ɪk'saɪt] :

And	not	one	fear	excite	:
和	不是	一	害怕	激发	:

没有一种恐惧能激起我的兴奋：

[bʌt; bət][ɔːft] , [æz; əz] ['neɪtʃɘz] ['rekərdz] [tel] ,

But	oft	,	as	nature's	records	tell	,
但	经常	,	作为	自然的	记录	告诉	,

但正如大自然的记录所表明的那样，通常

[er] [lʌv] [kæn; kən] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] ,
Ere love can utter his farewell ,
埃雷 爱 能 说出 他的 告别 ,

在爱人道别之前，

[deɪ] [melts] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Day melts into the night .
天 融化 进入 这 夜晚 .

白昼渐渐融入黑夜。

['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd] ,
Eager to take the shortest road ,
渴望的 到 拿 这 最短 路 ,

急于走最短路线，

[ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] [ə'boʊd] ,
That led to his remote abode ,
那 引领 到 他的 偏僻的 住所 ,

那导致他住在偏僻的地方，

[hiː; hi] [θruː] - [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [sped] ;
He thro ' a forest sped ;
他 喉咙 - 一个 森林 加速 ;

他飞快地穿过一片森林；

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] ['muːnz] [sloʊ] ['raɪzɪŋ] [biːm] ,
There , by the moon's slow rising beam ,
那里 , 经过 这 月亮的 慢的 上升 光束 ,

在那里，在缓缓升起的月光下，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rɑːbərz] [gliːm] ,
He saw a robber's faulchion gleam ,
他 锯 一个 强盗的 镰刀 闪耀 ,

他看见强盗的刀柄闪闪发光，

[haɪ] - [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
High brandish'd o'er his head .
高的 - 超过 他的 头 .

他高高地挥舞着旗帜。

[ə; eɪ] ['hʌntɚz] ['dʒævlɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
A hunter's javelin in his hand ,
一个 猎人的 标枪 在 他的 手 ,

他手里拿着一支猎人标枪，

[hiː; hi] [ðə; ði] [rʌfiːənz] [beɪs] [dɪ'mænd] ,
He scorn'd the ruffian's base demand ,
他 被鄙视 这 恶棍们 根据 要求 ,

他鄙视了恶棍的卑鄙要求。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [retʃ] [rɪ'kɔɪl] ;
And made the wretch recoil ;
和 制成 这 可怜虫 畏缩 ;

使那恶人退缩了；

[bʌt; bət] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [sprɪŋ] ,
But numbers from a thicket spring ,
但 数字 从 一个 灌木丛 春天 ,

但来自灌木丛泉水的数字，

[ðə; ði] [juːθ] [ðeɪ] [hem] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
The youth they hem within a ring ,
这 青年 他们 她们 之内 一个 戒指 ,

他们将年轻人围困在一个圈内，

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] .

And	threaten	to	despoil	.
和	威胁	到	掠夺	.

并威胁要掠夺。

[hi:; hi] , [ðen] [əlɑ:rmd] , [kɔ:lz] [laʊd] [fɔ:r; fər] [eɪd] ,

He	,	then	alarm'd	,	calls	loud	for	aid	,
他	,	然后	警觉	,	呼叫	大声	为了	援助	,

他随即惊恐万分，大声呼救。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʃeɪd] ,

And	sudden	from	the	rustling	shade	,
和	突然	从	这	沙沙声	阴影	,

突然，从沙沙作响的树荫下，

[ə; eɪ] - [saʊnd] [ðeɪ] [hɪr] .

A	wond'rous	sound	they	hear	.
一个	-	声音	他们	听到	.

他们听到了美妙的声音。

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['rʌfi:ənz] [tɜ:rnd] [ɪn] [dred] ;

The	startled	ruffians	turned	in	dread	;
这	惊慌	恶棍	转向	在	恐惧	;

受惊的恶棍们惊恐地转身离开;

[sʌm; səm] [ʃri:kd] , [sʌm; səm] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fled] ,

Some	shriek'd	,	some	shouted	,	and	some	fled	,
一些	尖叫	,	一些	喊叫	,	和	一些	逃亡	,

有人尖叫，有人呐喊，有人逃跑了。

[ðer; ðər] [foʊ] [ə'proʊtʃɪz] [nɪr] .

Their	foe	approaches	near	.
他们的	敌人	方法	靠近	.

敌人逼近。

[ə'genst] [wʌn] [retʃ] , [ʌv; əv] [fɔ:rm] [ʌn'ku:θ] ,

Against	one	wretch	,	of	form	uncouth	,
反对	一	可怜虫	,	的	形式	粗野	,

对抗一个形体粗鄙的恶棍，

[hu:] ['beɪsli] [strʌk] [ðə; ði] [en'sɜ:kəld] [ju:θ] ,

Who	basely	struck	the	encircled	youth	,
WHO	卑鄙地	击	这	包围	青年	,

谁卑鄙地殴打了被包围的青年?

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] [wu:nd] ;

And	gave	his	foot	a	wound	;
和	给予	他的	脚	一个	伤口	;

并弄伤了他的脚;

[ðɪs] ['ʃædoʊi] [foʊ] , [ʌv; əv] ['saɪlənt] [tʌŋ] ,

This	shadowy	foe	,	of	silent	tongue	,
这	阴暗的	敌人	,	的	沉默的	舌头	,

这个沉默寡言、行踪诡秘的敌人，

[hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ['æmbʊʃ] [sprʌŋ] ,

Had	from	his	secret	ambush	sprung	,
有	从	他的	秘密	伏击	弹簧	,

他从秘密埋伏中突然出现，

[ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

And	beat	him	to	the	ground	,
和	打	他	到	这	地面	,

然后把他打倒在地，

[ə'nʌðər] , [æz; əz][hiː; hi][fled][ɪn] [heɪst] ,
Another , as he fled in haste ,
其他 , 作为 他 逃亡 在 匆忙 ,

另一个人，在他匆忙逃跑时，

[ðə; ði] ['juːθs] [dɪ'fendər] [ðen] -
The youth's defender then embrac'd
这 青年的 防守队员 然后 -

随后，这名年轻球员的后卫拥抱了他。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] [klæsp] ;
With such a deadly clasp ;
和 这样的 一个 致命 搭扣 ;

如此致命的扣环;

[ðə; ði] ['vɪlən] [fel] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][straɪf]
The villain fell , and in the strife
这 恶棍 跌倒 , 和 在 这 冲突

恶人倒下了，在争斗中

- [aʊt][hɪz; ɪz]['mɪzrəb(ə)l][laɪf] ,
Groan'd out his miserable life ,
- 出去 他的 悲惨的 生活 ,

他呻吟着度过了悲惨的一生，

[ɪn] ['hɔːrərz] ['spiːtʃləs] [gæsp] .
In horror's speechless gasp .
在 恐怖的 无言 喘气 .

惊恐万分，倒吸一口凉气。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['juːθs] [sər'praɪz] ,
Who can describe the youth's surprise ,
WHO 能 描述 这 青年的 惊喜 ,

谁能形容这位年轻人当时的惊讶之情?

[wen] [baɪ][ðə; ði] [muːn] - [biːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪz]
When by the moon - beam he descries
什么时候 经过 这 月亮 - 光束 他 描述

当他借着月光看到

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] !
The source of his escape !
这 来源 的 他的 逃脱 !

他逃脱的源头!

[ðæt] [eɪd] , [huː] - [hɪz; ɪz] - [foʊz] ,
That aid , who crush'd his murd'rous foes ,
那 援助 , WHO - 他的 - 敌人 ,

那位击败了凶残敌人的英雄，

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [naʊ] [roʊz] .
To meet his gratitude now rose .
到 见面 他的 感激 现在 玫瑰 .

为了表达他的感激之情，他站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜ˞ːpənts] [ʃeɪp] .
And in a serpent's shape .
和 在 一个 蛇的 形状 .

而且形状像蛇。

" [maɪ]['zəui] !
" My Zoe !
" 我的 佐伊 !

"我的佐伊！"

" ([hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪk'skleɪm])

"	(	hear	him	now	exclaim	)
"	(	听到	他	现在	惊叹	)

（听他现在惊呼）

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [baɪ] [ðæt] ['fɑːndlɪŋ] [neɪm] ,

The	child	had	by	that	fondling	name	,
这	孩子	有	经过	那	爱抚	姓名	,

这个孩子被赋予了那个充满爱意的名字，

[bɪn] [juːst] [hɪz; ɪz] [sneɪk] [tuː; tə] [kɔːl] :

Been	used	his	snake	to	call	:
到过	用过的	他的	蛇	到	称呼	:

他曾用他的蛇来呼唤：

[ðə; ði] ['reptaɪl] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd]

The	reptile	heard	,	and	at	the	sound
这	爬虫	听到	,	和	在	这	声音

爬行动物听到了声音，

[bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [ker] , [ə'raʊnd]

Began	,	with	pitying	care	,	around
开始	,	和	怜悯	关心	,	大约

开始，带着怜悯的关怀，围绕着

[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [fʊt] [tuː; tə] [krɔːl] .

His	wounded	foot	to	crawl	.
他的	受伤	脚	到	爬行	.

他拖着受伤的脚爬行。

[ðə; ði] [blʌd] [ʃiː; ʃi] - , [wɪð; wɪθ] ['tendər] [tʌŋ] ,

The	blood	she	staunch'd	,	with	tender	tongue	,
这	血	她	-	,	和	投标	舌头	,

她用温柔的舌头止住了血，

[ðen] ['haɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] ,

Then	higher	to	his	hand	she	sprung	,
然后	更高	到	他的	手	她	弹簧	,

然后她猛地跳到他手上，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [fɑːnd] [kə'res] !

And	lick'd	with	fond	caress	!
和	-	和	喜爱	抚摸	!

并被温柔地舔舐!

[hɜːr; hər] ['dʒestʃərz] [ɔːl] [ðɪs] [truːθ] [dɪ'kler] ,

Her	gestures	all	this	truth	declare	,
她	手势	全部	这	真相	宣布	,

她的举止都表明了这一切真相。

" [ðaɪ] ['zəui] [meɪks] [ðaɪ] [laɪf] [hɜːr; hər] [ker] ,

"	Thy	Zoe	makes	thy	life	her	care	,
"	你的	佐伊	制作	你的	生活	她	关心	,

"你的佐伊将你的生活视为她的责任，

[ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [sək'ses] !

And	joys	in	her	success	!
和	喜悦	在	她	成功	!

并为她的成功感到高兴!

" [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [naɪt] [naʊ] [werz] [ə'weɪ] ;

"	The	wasting	night	now	wears	away	;
"	这	浪费	夜晚	现在	穿着	离开	;

"漫漫长夜终将过去；

[ðə; ði] ['juːθs] [fɑːnd] ['mʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [steɪ] ,

The	youth's	fond	mother	at	his	stay	,
这	青年的	喜爱	母亲	在	他的	停留	,

这位年轻人的母亲在他逗留期间一直很疼爱他。

[tuː; tə] [fɪr] [mə'tɜːrn(ə)l] [jiːldz] ;

To	fear	maternal	yields	;
到	害怕	母体	产量	;

害怕母性产妇的产妇;

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['daɪər] [ˌmɪs'tʃæns] ,

And	doubting	of	some	dire	mischance	,
和	怀疑	的	一些	可怕的	灾难	,

并且怀疑会发生某种可怕的不幸事件,

[ʃiː; ʃi] ['hɜːri] , [er] [ðə; ði] - [æd'væns] ,

She	hurries	,	ere	the	morn's	advance	,
她	匆忙	,	埃雷	这	-	进步	,

她匆匆赶路，趁着晨曦尚未到来。

[tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

To	seek	him	in	the	fields	.
到	寻找	他	在	这	字段	.

到田野里去找他。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'meɪz] ,

With	what	delight	,	with	what	amaze	,
和	什么	喜	,	和	什么	惊奇	,

多么令人欣喜，多么令人惊叹!

[hɜːr; hər] [aɪ] [hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [sʌn] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz] ,

Her	eye	her	smiling	son	surveys	,
她	眼睛	她	微笑	儿子	调查	,

她目光扫过她面带微笑的儿子,

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

And	rolling	by	his	side	,
和	滚动	经过	他的	边	,

滚到他身边,

[ə; eɪ]['sɜːrpənt][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [er] ,

A	serpent	of	triumphant	air	,
一个	蛇	的	凯	空气	,

一条凯旋之气的蛇,

[huː] [siːmz] [hɪz; ɪz][fɑːnd][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ʃer] ,

Who	seems	his	fond	regard	to	share	,
WHO	似乎	他的	喜爱	看待	到	分享	,

他似乎对谁抱有好感,

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] !

And	serve	him	as	a	guide	!
和	服务	他	作为	一个	指导	!

并担任他的向导!

[fɔːr; fər]['feɪθf(ə)l]['zəui] [wʊd] [ə'tend]

For	faithful	Zoe	would	attend
为了	忠实	佐伊	会	出席

忠诚的佐伊会出席

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [frend] ,

The	footsteps	of	her	wounded	friend	,
这	脚步声	的	她	受伤	朋友	,

她受伤朋友的脚步声,

- [tɪl] [hiː; hi][æt; ət][hoʊm] [meɪ] [rest] ;
' **Till** **he** **at** **home** **may** **rest** **;**
- 直到 他 在 家 可能 休息 ;

直到他回到家中安息;

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɜːrnt] [hɜːr; hər] - [truːθ] ,
His **mother** **learnt** **her** **wond'rous** **truth** **,**
他的 母亲 学会了 她 - 真相 ,

他的母亲得知了她那奇妙的真相,

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['reskjuːd] [juːθ] ,
And **clasping** **the** **dear** **rescued** **youth** **,**
和 紧握 这 亲爱的 获救 青年 ,

紧紧拥抱着获救的可爱少年,

[hɪz; ɪz] [breɪv] [kən'fedərət] [blest] !
His **brave** **confederate** **blest** **!**
他的 勇敢的 南方邦联 祝福 !

他的勇敢同盟者蒙福!

['zəui][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][roʊm] ,
Zoe **no** **more** **condemn'd** **to** **roam** **,**
佐伊 不 更多的 被判有罪 到 漫游 ,

佐伊不再被迫流浪,

[naʊ] [gruː] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] :
Now **grew** **an** **inmate** **of** **their** **home** **:**
现在 生长 一个 囚犯 的 他们的 家 :

现在,他们家中多了一名囚犯:

[ðə; ði] [sneɪk] [æt; ət] ['æθənz] [rɪrd] ,
The **snake** **at** **Athens** **rear'd** **,**
这 蛇 在 雅典 后部 ,

雅典的蛇扬起了前蹄,

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvəz] ['paʊər] ,
The **symbol** **of** **Minerva's** **power** **,**
这 象征 的 米涅瓦的 力量 ,

米涅瓦力量的象征,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [æz; əz][hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt][ɪn][hɜ:r; hər]['taʊər] ,
Lodg'd as her servant in her tower ,
- 作为 她 仆人 在 她 塔 ,

被安排在她的塔楼里做她的仆人，

[wʌz; wəz]['nevər] [mɔ:r] - .
Was never more rever'd .
曾是 绝不 更多的 - .

从未如此受人敬仰。

['zəui][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Zoe was the delight of all ,
佐伊 曾是 这 喜 的 全部 ,

佐伊是大家的开心果。

[ə'bi:diənt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['frendli] [kɔ:l] ,
Obedient to each friendly call ,
听话 到 每个 友好的 称呼 ,

服从每一次友好的召唤，

[frʌm; frəm][ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nər] [wʌn] ;
From all she honour won ;
从 全部 她 荣誉 韩元 ;

她赢得了所有荣誉；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mʌðər] [moʊst] - ,
But her the mother most caresst ,
但 她 这 母亲 最多 - ,

但她是母亲最疼爱的人，

[ænd; ənd]['fɑ:ndli] [tu:; tə] ['evri] [gest] ,
And fondly shew'd to every guest ,
和 深情地 展示 到 每一个 客人 ,

并亲切地向每位客人展示，

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] !
The guardian of her son !
这 监护人 的 她 儿子 !

她儿子的监护人!

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [hɔ:rs] .
THE FATAL HORSE .
这 致命的 马 .

致命的马。

['bæləd]
BALLAD
民谣

民谣

[ðə; ði] [eɪtθ] .
THE EIGHTH .
这 第八 .

第八。

[ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt] [tuː; tə][mæn] [ə'tend] ,

Of	creatures	that	to	man	attend	,
的	生物	那	到	男人	出席	,

侍奉人类的生物，

[hɪz; ɪz]['pæstaɪm] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [welθ] ;

His	pastime	,	or	his	wealth	;
他的	消遣	,	或者	他的	财富	;

他的消遣，或者他的财富；

[ðə; ði] [hɔːrs] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

The	Horse	we	cherish	as	a	friend	,
这	马	我们	珍惜	作为	一个	朋友	,

我们视之为朋友的马，

[tuː; tə] ['sɪknəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [helθ] .

To	sickness	and	to	health	.
到	疾病	和	到	健康	.

无论疾病还是健康。

[bles] [ðem; ðəm] , [huː] [ʃiːld] [ə; eɪ] [stiːd] [frʌm; frəm][woʊ] .

Bless	them	,	who	shield	a	steed	from	woe	.
保佑	他们	,	WHO	盾	一个	骏马	从	悲哀	.

愿那些保护骏马免受苦难的人蒙福。

[baɪ][eɪdʒ][frʌm; frəm][tɔɪl] - !

By	age	from	toil	releas'd	!
经过	年龄	从	辛劳	-	!

因年老而摆脱了辛劳!

[ænd; ənd] [heitid] [biː; bi][ðə; ði] [praʊd] , [huː] [ʃoʊ]

And	hated	be	the	proud	,	who	shew
和	憎恨	是	这	自豪的	,	WHO	展示

骄傲自大的人必遭憎恶，他们炫耀.....

[noʊ]['mɜːrsi][tuː; tə][ðer; ðər] [biːst] !

No	mercy	to	their	beast	!
不	怜悯	到	他们的	兽	!

对它们的野兽毫不留情!

[ə; eɪ] [retʃ] [wʌns] , [ðoʊ] - [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

A	wretch	once	doom'd	,	tho	'	rich	and	strong	,
一个	可怜虫	一次	注定失败	,	虽然	-	富有的	和	强的	,

一个曾经注定悲惨命运的人，尽管富有而强大，

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] [tuː; tə] [bliːd] ,

His	faithful	horse	to	bleed	,
他的	忠实	马	到	流血	,

他忠实的马流血了，

[bʌt; bət] [tel] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [maɪ]['mɔːrəl] [sɔːŋ] ,

But	tell	his	fate	,	my	moral	song	,
但	告诉	他的	命运	,	我的	道德	歌曲	,

但请诉说他的命运，我的道德之歌，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'troʊʃəs] [diːd] !

For	that	atrocious	deed	!
为了	那	极其恶劣	契据	!

为那桩骇人听闻的罪行!

[æn; ən]['æntiənt] [naɪt] , [ʌv; əv] ['kentɪʃ] [reɪs] ;

An	antient	knight	,	of	Kentish	race	;
一个	古代	骑士	,	的	肯特郡	种族	;

一位古代骑士，肯特郡人；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [freɪm]
Of his athletic frame
的 他的 运动 框架

他健壮的体格

[proʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [beɪs] ,
Prone to indulge the passions base ,
易于 到 放纵 这 激情 根据 ,

容易沉溺于本能的欲望，

[sɜːr] - [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Sir Geoffrin his name ,
先生 - 他的 姓名 ,

他的名字是杰弗林爵士

[ə'genst] [ə; eɪ] [priːst] - [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
Against a priest indulg'd his rage ,
反对 一个 牧师 - 他的 愤怒 ,

他对一位牧师发泄了怒火，

[huː] ['tʃærətəbli] [gʊd] ,
Who charitably good ,
WHO 慈善地 好的 ,

谁乐善好施，

[tuː; tə] [ʃiːld] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['helpləs] [eɪdʒ] ,
To shield a widow's helpless age ,
到 盾 一个 寡妇的 无助 年龄 ,

为了保护年迈无助的寡妇，

[hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [wɪð'stʊd] .
His avarice withstood .
他的 贪婪 经受住了考验 .

他的贪婪经受住了考验。

[wɪð; wɪθ]['æbdʒekt] ['kɑːlər] [fɪrs] [ænd; ənd][hɑːt] ,
With abject choler fierce and hot ,
和 卑贱 霍乱 凶猛的 和 热的 ,

带着极度的愤怒，猛烈而炽热，

[ðə; ði] [naɪt] [pər'fɔːrs] [wʊd] [geɪn] ,
The knight perforce would gain ,
这 骑士 强制 会 获得 ,

骑士必然会获得，

[ænd; ənd] [blend] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [plɑːt] ,
And blend her little garden plot ,
和 混合 她 小的 花园 阴谋 ,

并融入她的小花园里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb][doʊ'meɪn] .
With his superb domain .
和 他的 高超 领域 .

凭借他卓越的领地。

[ðə; ði] [priːst] , [huː] , [ɑːn] [ðæt] ['veri] [graʊnd] ,
The priest , who , on that very ground ,
这 牧师 , WHO , 在 那 非常 地面 ,

那位牧师，正是在那块土地上，

[tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʊd] [straɪv] ,
To soothe his wrath would strive ,
到 舒缓 他的 愤怒 会 努力 ,

为了平息他的怒火，他会竭尽全力。

[ɪn]['fræntɪk] ['pæʃənz] [fɪt][hiː; hi] [baʊnd] ,
In frantic passion's fit he bound ,
在 疯狂的 激情 合身 他 边界 ,

在狂热的激情驱使下，他捆绑了自己。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] !
And buried him alive !
和 埋葬 他 活 !

然后把他活埋了!

[ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] ,
The wretch was seiz'd with shame and fear ,
这 可怜虫 曾是 被扣押 和 耻辱 和 害怕 ,

那可怜的人羞愧又恐惧，

[ðoʊ] - [hiː; hi][hɪz; ɪz][kraɪm] [wʊd] [boʊst] :
Tho ' he his crime would boast :
虽然 - 他 他的 犯罪 会 夸 :

尽管他会吹嘘自己的罪行:

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʃæŋkd] [tuː; tə] [hɪr] ,
When suddenly he chanc'd to hear ,
什么时候 突然 他 机会 到 听到 ,

突然，他偶然听到.....

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] [leɪ] [ɔːf][ðə; ði][koʊst] !
His king lay off the coast !
他的 国王 躺 离开 这 海岸 !

他的国王远在海岸之外!

- [twʌz] ['gælənt]['hærəld] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
' Twas gallant Harold , in that day ,
- 那是 英勇 哈罗德 , 在 那 天 ,

那天，英勇的哈罗德.....

[ɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] ['riːgl] ['paʊər] ;
Elate with regal power ;
欣喜 和 尊贵 力量 ;

因拥有王者般的权力而感到欣喜;

- [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['ves(ə)l] [leɪ] ,
Becalm'd his stately vessel lay ,
- 他的 庄严 血管 躺 ,

他那艘庄严的船只平静地停泊着，

[nɪr] - [haɪ] ['taʊər] .
Near Geoffrin's high tower .
靠近 - 高的 塔 .

在杰弗林高塔附近。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɜːrsi][tuː; tə] [sə'praiz] ,
The royal mercy to surprize ,
这 皇家 怜悯 到 惊喜 ,

皇家仁慈，令人惊喜。

[hiː; hi] [naʊ] [ri'zɔlvz] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ;
He now resolves with speed ;
他 现在 解决 和 速度 ;

他现在迅速着手解决问题;

" [heɪst] , ['hɪðər] [brɪŋ] , " [hiː; hi]['waɪldli][kraɪz] ,
" Haste , hither bring , " he wildly cries ,
" 匆忙 , 这里 带来 , " 他 疯狂地 哭泣 ,

他疯狂地喊道：“快，把人带过来！”

" [maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['feɪvərɪt] [stiːd] .
" My strongest favourite steed .
" 我的 最强 最喜欢的 骏马 .

"我最强壮、最喜欢的坐骑。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːd] [ʌv; əv]['nəublist][kaɪnd] ,
" It was a steed of noblest kind ,
" 它 曾是 一个 骏马 的 最高贵 种类 ,

这是一匹血统高贵的骏马，

[ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [lɪm] ,
In spirit and in limb ,
在 精神 和 在 肢 ,

精神上和肢体上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt]
On which the desp'rate knight design'd
在 哪个 这 绝望 骑士 设计的

绝望的骑士设计了

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] [tuː; tə][swɪm] !
To the king's ship to swim !
到 这 国王的 船 到 游泳 !

游到国王的船上去！

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['oʊʃənz] [saɪd] ,
Now by the swelling ocean's side ,
现在 经过 这 肿胀 海洋的 边 ,

现在，在波涛汹涌的大海边，

[hiː; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] ['koʊrsər] [breɪv] !
He mounts his courser brave !
他 安装 他的 粗略 勇敢的 !

他骑上骏马，英勇无畏！

[spɜːrz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [praɪd] ,
Spurs him with domineering pride ,
热刺 他 和 盛气凌人 自豪 ,

驱使他展现出专横跋扈的骄傲，

[ænd; ənd] [plʌndʒz] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] !
And plunges in the wave !
和 暴跌 在 这 海浪 !

然后纵身跃入浪中！

[ʌsd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊld] [kə'priːsiz] [ɔːft] ,
Us'd to his bold caprices oft ,
我们 到 他的 大胆的 一掷千金 经常 ,

经常被他大胆的任性所左右，

[ænd; ənd]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪt] ,
And equal to his weight ,
和 平等的 到 他的 重量 ,

并且与他的体重相等，

[ðə; ði]['koʊrsər] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ə'lɔːft] ,
The courser toss'd his mane aloft ,
这 粗略 抛掷 他的 鬃毛 高空 ,

那匹骏马扬起鬃毛，

[ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ] [brest] [ɪ'leɪt] .
And swam with breast elate .
和 游泳 和 胸部 欣喜 .

胸脯高昂地游着。

[ðə; ði] [naɪt] [naʊ] ['flʌrɪʃiz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
The knight now flourishes his sword ,
这 骑士 现在 繁花 他的 剑 ,

骑士挥舞着他的剑，

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi] [drɔ:z] ;
As near the ship he draws ;
作为 靠近 这 船 他 平局 ;

他越靠近船越近；

[ðə; ði] - [saɪt] [straɪks] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
The wond'rous sight strikes all on board ,
这 - 视线 罢工 全部 在 木板 ,

船上所有人都被这奇妙的景象所震撼。

[hu:] [θrɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] :
Who throng to find the cause :
WHO 人群 到 寻找 这 原因 :

众人蜂拥而至，试图找出原因：

[ðə; ði] ['seɪləz] [raʊnd] [ðer; ðər] [kraʊd] ,
The sailors round their sov'reign croud ,
这 水手们 圆形的 他们的 主权 人群 ,

水手们围绕着他们的统治者，

[hu:] [ɑ:n][ðə; ði]['ves(ə)lz][stɜ:rn] ,
Who on the vessels stern ,
WHO 在 这 船只 船尾 ,

谁在船尾?

[naʊ] [heilz] [ðə; ði] ['naɪts] [ə'proʊtʃ] [ə'laʊd] ,
Now hails the knight's approach aloud ,
现在 冰雹 这 骑士的 方法 大声 ,

现在，众人高声欢呼骑士的到来。

['i:gər] , [hɪz; ɪz][eɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] .
Eager , his aim to learn .
渴望的 , 他的 目的 到 学习 .

他渴望学习。

" - [baɪ] ['vilənz] , [wʌn][aɪ] [slu:] ,
" Provok'd by villains , one I slew ,
" - 经过 反派 , 一 我 一万 ,

"受恶人挑衅，其中一个我已杀死，

[ænd; ənd] [oʊn] [hɪm; ɪm] ['ræʃli] [sleɪn] ;
And own him rashly slain ;
和 自己的 他 贸然 被杀 ;

承认他被草率杀害；

[hens] [tu:; tə][ðaɪ] ['klemənsi] [aɪ] [flu:] ,
Hence to thy clemency I flew ,
因此 到 你的 宽恕 我 飞翔 ,

于是我投奔了你的仁慈，

[maɪ]['pɑ:rd(ə)n][tu:; tə][əb'teɪn] ! "
My pardon to obtain ! "
我的 赦免 到 获得 ! "

我要获得赦免!

" [naʊ] [baɪ][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [ðaʊ] - [naɪt] ,
" Now by St . George , thou vent'rous knight ,
" 现在 经过 英石 . 乔治 , 你 - 骑士 ,

"现在以圣乔治的名义，你这英勇的骑士，

[ðaɪ] [stiːd] [hæz; həz]['noʊbli] [dʌn] ;
Thy steed has nobly done ;
你的 骏马 有 高贵地 完毕 ;

你的坐骑表现出色;

[swɪm] [bæk] , [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] [meɪk] [ðiː] [laɪt] ,
Swim back , and pardon make thee light ,
游泳 后退 , 和 赦免 制作 你 光 ,

游回去吧，愿宽恕使你轻松。

[ðaɪ]['pɑːrd(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] !
Thy pardon he has won !
你的 赦免 他 有 韩元 !

他已获得你的赦免!

" [ðə; ði] [naɪt] [naʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [sprɪŋ]
" The knight now with a joyous spring
" 这 骑士 现在 和 一个 欢乐 春天

“骑士如今带着喜悦的春天

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] - ;
His horse's neck embrac'd ;
他的 马匹 脖子 - ;

他的马脖子环抱着他;

[ðen] ['blesɪŋ] [θraɪs] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [kɪŋ] ,
Then blessing thrice his gracious king ,
然后 祝福 三次 他的 亲切 国王 ,

然后三次祝福他仁慈的君王,

[hiː; hi] - [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [heɪst] .
He steer'd him back in haste .
他 - 他 后退 在 匆忙 .

他赶紧把他拉了回去。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sænd] ,
Now , as he touch'd his native sand ,
现在 , 作为 他 触摸 他的 本国的 沙 ,

现在，当他触摸到故乡的沙子时,

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [geɪt] ,
And near his castle gate ,
和 靠近 他的 城堡 门 ,

在他城堡大门附近,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪdoʊ] [stænd] ,
He saw the weeping widow stand ,
他 锯 这 哭泣 寡妇 站立 ,

他看见那哭泣的寡妇站着,

[ænd; ənd] [mɑːkt] [hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] [steɪt] .
And mock'd her mournful state .
和 嘲笑 她 悲哀 状态 .

并嘲笑她悲伤的样子。

" ['wʊmən] , [ðaɪ] [θrets] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ,
" Woman , thy threats touch me no more ,
" 女士 , 你的 威胁 触碰 我 不 更多的 ,

“女人，你的威胁对我再也不起作用了。”

[aɪ][raɪd][ɑːn] ['seɪftiːz] [wɪŋ] ;
I ride on safety's wing ;
我 骑 在 安全 翼 ;

我乘着安全的翅膀;

[maɪ] [breɪv] [hɔːrs] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔːr] ，
My brave horse brings me safe to shore ,
我的 勇敢的 马 带来 我 安全的 到 支撑 ，

我的骏马安全地带我到岸边。

[wɪð; wɪθ][ˈpɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [kɪŋ] ！ "
With pardon from my king ! "
和 赦免 从 我的 国王 ！ "

奉国王之命，赦免我！

" [kɪŋz] [siːm] [tuː; tə][grænt] [wʌt] [gɑːd] [dɪˈnaɪz] ，
" Kings seem to grant what God denies ,
" 国王 似乎 到 授予 什么 上帝 否认 ，

“君王似乎会赐予上帝所禁止之事，

[trʌst] [maɪ] [prəˈfetɪk] [breθ] ，
Trust my prophetic breath ,
相信 我的 预言 气息 ，

相信我的预言之息，

" ([soʊ][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [deɪm] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz])
" (So the indignant dame replies)
" (所以 这 愤怒 贵妇人 回复)

（愤愤不平的妇人回答道）

" [ðæt] [hɔːrs] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðaɪ] [deθ] ！
" That horse shall prove thy death !
" 那 马 将 证明 你的 死亡 ！

“那匹马会害死你！”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [kiːn] ，
" She spoke , and with a voice so keen ,
" 她 辐 ， 和 和 一个 嗓音 所以 敏锐的 ，

她开口说话了，声音如此尖锐，

[ˌaɪ ˈtiː] - [hɪz; ɪz][ˈɪnmoʊst][soʊl] ，
It search'd his inmost soul ,
它 - 他的 最 灵魂 ，

它探寻了他的灵魂深处，

[ænd; ənd] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [spliːn] ，
And caus'd a storm of fearful spleen ,
和 导致 一个 风暴 的 可怕 脾 ，

并引发了一阵可怕的愤怒风暴，

[θruː] - [hɪz; ɪz][dɑːrk][breɪn][tuː; tə][roʊl]
Thro ' his dark brain to roll
喉咙 - 他的 黑暗的 脑 到 卷

穿过他黑暗的大脑滚动

[hæf] [ˈkredʒələs] , [hæf][ˈwaɪldli] [breɪv] ，
Half credulous , half wildly brave ,
一半 轻信的 ， 一半 疯狂地 勇敢的 ，

半信半疑，半胆大妄为

[naʊ] [daʊt] ， [naʊ] [reɪdʒ] [prɪˈveɪlz] ：
Now doubt , now rage prevails :
现在 怀疑 ， 现在 愤怒 占上风 ：

如今疑虑和愤怒占据了上风：

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [səˈspendɪd] [weɪv] ，
He stood like a black suspended wave ,
他 站立 喜欢 一个 黑色的 暂停 海浪 ，

他像一团悬浮的黑色波浪般伫立着，

[strʌk] [baɪ] [tuː] [əd'vɜːrs] [geɪlz] .
Struck by two adverse gales .
击中 经过 二 不利 狂风 .

遭遇两次强风暴袭击。

[ə; eɪ] [daʊt] [baɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
A doubt by superstition nurst ,
一个 怀疑 经过 迷信 护士 ,

迷信护士的疑虑

[meɪd] [ɔːl][dʒʌst] [θɔːts] [rɪ'siːd] ;
Made all just thoughts recede ;
制成 全部 只是 想法 消退 ;

让所有美好的念头都消散了;

['fræntɪk][hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [pɪrkd]
Frantic he wav'd his sword , and pierc'd
疯狂的 他 - 他的 剑 , 和 穿孔

他疯狂地挥舞着剑，刺穿了

[hɪz; ɪz][laɪf] - [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [stiːd] !
His life - preserving steed !
他的 生活 - 保存 骏马 !

他救命的坐骑!

" [ðaɪ] ['prɔfisiz] [aɪ] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] ,
" Thy prophecies I thus destroy ,
" 你的 预言 我 因此 破坏 ,

“我如此摧毁你的预言，

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ðaʊ] ['retʃɪd] [kroʊn] ;
" He cried , " thou wretched crone ;
" 他 哭 , " 你 可怜 老妪 ;

他喊道：“你这可怜的老妪;

[θrets] [ɑːn][maɪ] [deɪz] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'plɔɪ] ,
Threats on my days no more employ ,
威胁 在 我的 天 不 更多的 采用 ,

威胁我的日子不再来了，

[bʌt; bət]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðaɪ] [oʊn] .
But tremble for thy own .
但 颤抖 为了 你的 自己的 .

但要为自己的亲人战栗。

" [straɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [stiːd] [hiː; hi][left]
" Striding away , his steed he left
" 大步走 离开 , 他的 骏马 他 左边

他大步离去，留下他的骏马。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pjʊr] [blʌd] [tuː; tə][roʊl] ,
In his pure blood to roll ,
在 他的 纯的 血 到 卷 ,

他纯血统，滚动，

[hiː; hi] ['kwɪkli] , [ʌv; əv][ɔːl][eɪd] [bɪ'reft] ,
He quickly , of all aid bereft ,
他 迅速地 , 的 全部 援助 失去 ,

他很快，在失去所有援助的情况下，

- [aʊt][hɪz; ɪz]['noʊblɝ][soʊl] .
Breath'd out his nobler soul .
- 出去 他的 更高贵 灵魂 .

他吐出了自己高尚的灵魂。

[ðə; ði] ['boʊstfl] [naɪt] , [naʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd]
The boastful knight , now gay with pride
这 自夸 骑士 , 现在 同性恋 和 自豪

那位自负的骑士，如今骄傲地欢欣雀跃。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [kraɪmz] ,
By his successful crimes ,
经过 他的 成功的 犯罪 ,

凭借他成功的犯罪行为，

['floʊtɪŋ] [ɑ:n] - ['goʊldən] [taɪd] ,
Floating on folly's golden tide ,
漂浮的 在 - 金的 潮 ,

漂浮在愚昧的金色浪潮上，

- [ɪn] ['stɔ:rmi] [taɪmz] .
Prosper'd in stormy times .
- 在 暴风雨 时代 .

逆境中崛起。

[ʌn'greɪtfl] [bəuθ] [tu:; tə] [mæn] [ænd; ənd] [bi:st]
Ungrateful both to man and beast
忘恩负义 两个都 到 男人 和 兽

对人和动物都忘恩负义

[hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [hi:; hi] [bɪtreɪd] ,
His sovereign he betray'd ,
他的 主权 他 背叛 ,

他背叛了他的君主，

[ænd; ənd] [lent] , [er] ['hɛrəldz] ['empaɪər] [si:sd] ,
And lent , ere Harold's empire ceas'd ,
和 借出的 , 埃雷 哈罗德的 帝国 停止 ,

在哈罗德的帝国消亡之前，他曾借贷过。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['tretʃərəs] [eɪd] .
The Norman treacherous aid .
这 诺曼 奸诈 援助 .

诺曼人的背信弃义的援助。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['taɪrənt] [mʌtʃ] [kɛrst]
The Norman tyrant much carest
这 诺曼 暴君 很多 卡斯特

诺曼暴君非常关心

[ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] ['æbdʒekt] [sleɪv] ,
This proud and abject slave ,
这 自豪的 和 卑贱 奴隶 ,

这个骄傲而卑微的奴隶，

[ænd; ənd] [lændz] , [baɪ] ['wə:ðiə] [lɔ:ds] ,
And lands , by worthier lords possest ,
和 土地 , 经过 更值得 领主们 占有 ,

而土地，则归于更贤能的领主所有。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [beɪs] ['sʌkər] [geɪv] .
For his base succour gave .
为了 他的 根据 救助 给予 .

因为他给予了基本的帮助。

[naʊ] ['jɪrz] , [sɪns] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['aʊər] ,
Now years , since that eventful hour ,
现在 年 , 自从 那 多事 小时 ,

如今，距离那段不平凡的经历已过去多年。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['koʊrsər][bled] ,
In which his courser bled ,
在 哪个 他的 粗略 出血 ,

他的骏马流血了，

[hæd; həd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][paʊər]
Had pour'd increase of wealth , and pow'r
有 倾倒 增加 的 财富 , 和 力量

财富和权力的增长

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ] [hed] .
On his aspiring head .
在 他的 有抱负的 头 .

在他充满抱负的头上。

[æz; əz] [nɪr] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'steɪt] ,
As near , with much enlarged estate ,
作为 靠近 , 和 很多 放大 财产 ,

几乎就在附近，拥有大片土地，

[tu:; tə][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][hi:; hi] [dru:] ;
To his domain he drew ;
到 他的 领域 他 画 ;

他将自己纳入自己的领地；

[hi:; hi] [tʃæŋkd] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [geɪt] ,
He chanc'd , before his castle gate ,
他 机会 , 前 他的 城堡 门 ,

他冒险来到城堡大门前，

[ə; eɪ]['sɪgnəl] [si:n] [tu:; tə] [vju:] .
A signal scene to view .
一个 信号 场景 到 看法 .

一个待查看的信号场景。

[ðə; ði] [si:n] [hɪz; ɪz][wɔ:r] - - [nə:vs] [kʊd; kəd] [ʃɑ:k] ,
The scene his war - steel'd nerves could shock ,
这 场景 他的 战争 - - 神经 可以 震惊 ,

眼前的景象足以令他那钢铁般的神经感到震惊。

['si:tɪd] [ɑ:n] ['mɔ:si] [stoʊnz]
Seated on mossy stones
坐着 在 苔藓 石头

坐在长满青苔的石头上

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['li:nɪŋ] - [genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] ,
The widow , leaning ' gainst a rock ,
这 寡妇 , 倾斜 - 对抗 一个 岩石 ,

寡妇倚靠在一块岩石上，

[wept] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [boʊnz] .
Wept o'er his horse's bones .
哭泣 超过 他的 马匹 骨头 .

他对着马的骸骨痛哭。

[ɛnrəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] [sti:d] [hi:; hi] [vɔ:lts] ,
Enrag'd from his new steed he vaults ,
愤怒的 从 他的 新的 骏马 他 金库 ,

他因新坐骑而恼怒，纵身跃下。

[kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə][spɜ:rn]
Quick with his foot to spurn
快的 和 他的 脚 到 拒绝

他迅速用脚踢开了

[ðiːz] [boʊnz] , [ðæt] [bɪd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [fɔːlts]
These bones , that bid his bloody faults
这些 骨头 , 那 出价 他的 血腥 故障

这些骸骨，诉说着他血淋淋的罪孽

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [beɪs] [maɪnd] [rɪ'tɜːrn] .
To his base mind return .
到 他的 根据 头脑 返回 .

回归他卑劣的本性。

[ðə; ði] [hed] , [naʊ] [bliːtʃt] , [hɪz; ɪz] [praʊd] [fʊt] [straɪks]
The head , now bleach'd , his proud foot strikes
这 头 , 现在 漂白 , 他的 自豪的 脚 罢工

头颅已被漂白，他骄傲的脚掌猛地一击

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'dɪgnənt] [spiːd] ,
With such indignant speed ,
和 这样的 愤怒 速度 ,

以如此愤慨的速度，

[ðə; ði] [boʊn] [ɪts] [fɪrs] [ə'gresər] [spaɪks] ;
The bone its fierce aggressor spikes ;
这 骨 它是 凶猛的 侵略者 尖峰 ;

骨头上长满了凶猛侵略者的尖刺；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [bliːd] .
It is his turn to bleed .
它 是 他的 转动 到 流血 .

轮到他流血了。

[ðə; ði] ['trɪviəl] [wuːnd] [ðə; ði] ['ræθfl] [naɪt]
The trivial wound the wrathful knight
这 琐碎的 伤口 这 愤怒的 骑士

微不足道的伤口激怒了骑士

[dɪs'deɪnz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ker] .
Disdains to search with care .
轻蔑 到 搜索 和 关心 .

不屑于仔细搜寻。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faɪndz] , [ðə; ði] [wuːnd] [ðoʊ] - [slaɪt] ,
But soon he finds , the wound tho ' slight ,
但 很快 他 发现 , 这 伤口 虽然 - 轻微 ,

但他很快发现，虽然伤口很轻，

[deθ] ['lɝːks] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ðer; ðər] .
Death lurks in ambush there .
死亡 潜伏者 在 伏击 那里 .

死亡潜伏在那里。

[naʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [baʊnd] ,
Now to his bed of sorrow bound ,
现在 到 他的 床 的 悲哀 边界 ,

如今他已躺在悲伤的床上，

[baɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] [peɪn] ,
By penitential pain ,
经过 忏悔 疼痛 ,

因忏悔之痛，

[hiː; hi] [siːmz] , [baɪ] [ðɪs] [hɑːrt] - [riːtʃɪŋ] [wuːnd] ,
He seems , by this heart - reaching wound ,
他 似乎 , 经过 这 心 - 到达 伤口 ,

从这道触及心灵深处的伤口来看，他似乎

[ə; eɪ]['pjʊrɝ][maɪnd][tuː; tə][geɪn] .
A **purer** **mind** **to** **gain** **.**
一个 更纯净 头脑 到 获得 .

获得更纯净的心灵。

[nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [hiː; hi][bɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Near **to** **his** **couch** **he** **bids** **,** **with** **care** **,**
靠近 到 他的 长椅 他 出价 , 和 关心 ,

他小心翼翼地走到沙发旁，示意道：

[ðə; ðiː]['wɪdoʊ][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,
The **widow** **to** **be** **brought** **,**
这 寡妇 到 是 带来 ,

寡妇要被带来，

[ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] - [er] ,
And **speaks** **to** **her** **,** **with** **soften'd** **air** **,**
和 说话 到 她 , 和 - 空气 ,

他语气柔和地对她说：

[hɪz; ɪz][self] - [kə'rektɪŋ] [θɔːt] .
His **self** **-** **correcting** **thought** **.**
他的 自己 - 纠正 想法 .

他的自我纠正思维。

" [truː] ['prɑːfɪtəs] !
" **True** **prophetess** **!**
" 真的 女先知 !

“真正的女先知！”

[aɪ] [fiːl] [ðiː] [naʊ] ;
I **feel** **thee** **now** **;**
我 感觉 你 现在 ;

我现在能感受到你了；

[soʊ][gɑːd][maɪ][kraɪmz] [fər'gɪv] ,
So **God** **my** **crimes** **forgive** **,**
所以 上帝 我的 犯罪 原谅 ,

上帝啊，请宽恕我的罪过。

[æz; əz][aɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [truː] ['kɑːnkɔːrd] [vaʊ] :
As **I** **with** **thee** **true** **concord** **vow** **:**
作为 我 和 你 真的 和睦 发誓 :

我与你立下真诚和谐的誓言：

[ɪn] ['kʌmfərt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] . "
In **comfort** **may'st** **thou** **live** **.** **"**
在 舒适 五月 你 居住 . "

愿你生活安逸。

" [bɪ'hoʊld][ə'pɑːn] [ðɪs] - [skroʊl] ,
" **Behold** **upon** **this** **charter'd** **scroll** **,**
" 看哪 之上 这 - 滚动 ,

“请看这卷特许状，

[ə; eɪ] - ['kɑːtɪdʒ] [stænd] ,
A **pictur'd** **cottage** **stand** **,**
一个 - 小屋 站立 ,

一座风景如画的小屋矗立着，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] ,
I **give** **it** **thee** **,** **with** **all** **my** **soul** **,**
我 给 它 你 , 和 全部 我的 灵魂 ,

我将我的灵魂完全献给你。

[ænd; ənd][ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt][lænd] . "
And its adjacent land . "
和 它是 邻近的 土地 . "

以及其相邻土地。

" [ðə; ði]['oʊnli][rent][aɪ][wɪl] [ə'suːm] ,
" The only rent I will assume ,
" 这 仅有的 租 我 将要 认为 ,

我唯一愿意承担的租金是

[biː; bi] [ðɪs] .
Be this .
是 这 .

就做这样的人。

[æt; ət][kloʊz][ʌv; əv][deɪ] ,
At close of day ,
在 关闭 的 天 ,

一天结束时，

[sɪt] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ]['pɪti] , [ɑːn][maɪ] [tuːm] ,
Sit thou , with pity , on my tomb ,
坐 你 , 和 遗憾 , 在 我的 墓 ,

请你怀着怜悯之心，坐在我的墓碑上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['spɪrɪt] [preɪ] ! "
And for my spirit pray ! "
和 为了 我的 精神 祈祷 ! "

请为我的灵魂祈祷!

" [ðæt] [tuːm] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ] ['skʌlptʃərz] [eɪd] ,
" That tomb be rais'd by sculpture's aid ,
" 那 墓 是 提高 经过 雕塑的 援助 ,

“借助雕塑的力量，将那座陵墓高高竖起。”

[tuː; tə][wɔːrn][men][frʌm; frəm][maɪ] [gɪlt] ;
To warn men from my guilt ;
到 警告 男人 从 我的 有罪 ;

为了告诫世人我的罪恶;

[maɪ] ['hɔrsəz] [hed] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][leɪd] ,
My horse's head beside me laid ,
我的 马匹 头 旁 我 铺设 ,

我的马头躺在我身边，

[huːz] [blʌd] [aɪ] ['beɪsli] [spɪlt] !
Whose blood I basely spilt !
谁 血 我 卑鄙地 洒了 !

我卑鄙地洒下了谁的鲜血!

" [hiː; hi][spoʊk] , [hiː; hi][daɪd] , [ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
" He spoke , he died , the tomb was made ,
" 他 辐 , 他 死亡 , 这 墓 曾是 制成 ,

他说了话，他死了，坟墓建好了。

[hɪz; ɪz]['stætʃuː] [lʊkt] [tuː; tə]['hev(ə)n] !
His statue look'd to Heaven !
他的 雕像 看起来 到 天堂 !

他的雕像望向天堂!

[ænd; ənd]['deɪli] [ðen] [ðə; ði]['wɪdoʊ] ,
And daily then the widow pray'd ,
和 日常的 然后 这 寡妇 祈祷 ,

于是，寡妇每天都祈祷。

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] !
His crimes might be forgiven !
他的 犯罪 可能 是 已原谅 !

他的罪行或许可以被原谅!

[ðə; ði] ['laɪən] .
THE LION .
这 狮子 .

狮子。

['bæləd] [ðə; ði] [naɪnθ] .
BALLAD THE NINTH .
民谣 这 第九 .

第九首民谣。

['lʌvli] ['wʊmən] !
Lovely woman !
迷人的 女士 !

美丽的女人!

[haʊ] [breɪv] [ɪz] [ðaɪ] [soʊl] ,
how brave is thy soul ,
如何 勇敢的 是 你的 灵魂 ,

你的灵魂多么勇敢!

[wen] ['duːti] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər] - !
When duty and love are combin'd !
什么时候 责任 和 爱 是 - !

当责任与爱结合在一起!

[ðen] ['deɪndʒər] [ɪn] [veɪn] [wʊd] [kən'troʊl]
Then danger in vain would controul
然后 危险 在 徒劳 会 控制

那么危险将徒劳地控制

[ðaɪ] ['tendər] , [jet] ['rezəluːt] [maɪnd] .
Thy tender , yet resolute mind .
你的 投标 , 然而 坚决 头脑 .

你温柔而又坚定的心灵。

- [ðʌs] [ɪn] [æn; ən] ['æfrɪkən] [gleɪd] ,
Boulla thus in an African glade ,
- 因此 在 一个 非洲 林间空地 ,

因此，布拉在非洲的一片林间空地里

[ɪn] [hɜːr; hər] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] ,
In her season of beauty and youth ,
在 她 季节 的 美丽 和 青年 ,

在她最美丽、最青春的年纪，

[ɪn] [ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['deɪndʒər]
In the deadliest danger display'd
在 这 最致命的 危险 已显示

在最致命的危险中展现出来

[ɔːl] [ðə; ði] [kwɪk] - ['saɪtɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] .
All the quick - sighted courage of truth .
全部 这 快的 - 目击者 勇气 的 真相 .

拥有洞察真理的勇气。

[ðoʊ] - [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [jet] [nʌn]
Tho ' the wife of a peasant , yet none
虽然 - 这 妻子 的 一个 农民 , 然而 没有任何

虽是农妇，却无人问津

[hɜːr; hər]['grændʒər][ʌv; əv] [hɑːrt] [roʊz] [ə'bʌv] ;
Her grandeur of heart rose above ;
她 宏伟 的 心 玫瑰 多于 ;

她高尚的心灵高高在上;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['neɪtʃɚz] [truː] [sʌn]
And her husband was nature's true son
和 她 丈夫 曾是 自然的 真的 儿子

而她的丈夫则是大自然的真正之子。

[ɪn] [sɪm'plɪsəti] , ['leɪbər] , [ænd; ənd] [lʌv] .
In simplicity , labour , and love .
在 简单 , 劳动 , 和 爱 .

简单、辛勤、充满爱。

- [twʌz] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
' Twas his task , and he manag'd it well ,
- 那是 他的 任务 , 和 他 - 它 出色地 ,

这是他的任务，他完成得很好。

[ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [gaɪd] ,
The herd of his master to guide ,
这 一群 的 他的 掌握 到 指导 ,

引导主人的羊群，

[wer] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [ænd; ənd] ['desələt] [del]
Where a marshy and desolate dell
在哪里 一个 沼泽地 和 荒凉 戴尔

那里是一个沼泽遍布、荒凉的山谷

['deɪli] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] [sə'plaɪd] .
Daily drink to the cattle supplied .
日常的 喝 到 这 牛 供应 .

每日为所供应的牛群提供饮水。

[ɪn] [ðɪs] [tɔɪl] [ə; eɪ] [dɪr] ['pleɪˌfeloʊ] - ,
In this toil a dear playfellow shar'd ,
在 这 辛劳 一个 亲爱的 玩伴 - ,

在这场辛劳中，一位亲爱的玩伴分享了这一切。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [breɪv] , ['sensəb(ə)l] [bɔɪ] !
A little , brave , sensible boy !
一个 小的 , 勇敢的 , 明智的 男生 !

一个勇敢懂事的小男孩!

[huː] ['noʊbli][fɔːr; fər] ['mænhʊd] [priːpɑːrd] ,
Who nobly for manhood prepar'd ,
WHO 高贵地 为了 男子气概 准备好了 ,

谁为成年礼做好了高尚的准备，

[meɪd] ['evri] [kaɪnd] ['ɑːfɪs] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
Made every kind office his joy .
制成 每一个 种类 办公室 他的 喜悦 .

每种类型的办公室都让他感到快乐。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [del] [ðeɪ] [druː] [nɪr] ,
One day as the dell they drew near ,
一 天 作为 这 戴尔 他们 画 靠近 ,

有一天，当他们靠近山谷时，

[ðeɪ] [pɚsiːvd] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə'raʊnd]
They perceiv'd all the cattle around
他们 感知到 全部 这 牛 大约

他们看到了周围所有的牛。

[ˈstaːtiŋ] [waɪld] , [ɪn] [tuːˈmʌltʃuəs] [fɪr] ,
Starting wild , in tumultuous fear ,
开始 荒野 , 在 动荡的 害怕 ,

起初狂野，在极度的恐惧中，

[æz; əz] [ɪf] [ˈθʌndər] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ðə; ði] [graʊnd] .
As if thunder had shaken the ground .
作为 如果 雷 有 摇晃 这 地面 .

仿佛雷声震动了大地。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] ,
The peasant , in wonder and awe ,
这 农民 , 在 想知道 和 敬畏 ,

农夫惊叹不已，

[ˈkiːnli] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fraɪt] ;
Keenly search'd for the cause of their fright ;
敏锐地 - 为了 这 原因 的 他们的 惊吓 ;

仔细寻找他们惊恐的原因；

[ˈveri] [suːn] [its] [dʒʌst] [ˈmoʊtɪv] [hiː; hi] [sɔː] ,
Very soon it's just motive he saw ,
非常 很快 它是 只是 动机 他 锯 ,

很快，他就只看到了动机。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;
And he shudder'd himself at the sight ;
和 他 - 他自己 在 这 视线 ;

看到那景象，他不禁打了个寒颤；

[fɔːr; fər] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd]
For couch'd in the midst of the glade
为了 - 在 这 中间 的 这 林间空地

卧在林间空地中央

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [fɪrs] [ˈlaɪən][hiː; hi] [vjuːd] ;
An enormous fierce Lion he view'd ;
一个 巨大的 凶猛的 狮子 他 已查看 ;

他看到了一头体型巨大、凶猛无比的狮子；

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔːlz] [ʃɑːt] [fleɪm] [θruː] - [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
His eye - balls shot flame thro ' the shade ,
他的 眼睛 - 球 射击 火焰 喉咙 - 这 阴影 ,

他的眼球透过阴影射出火焰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gɔːr] [hɪz; ɪz][væst][dʒɔː][wʌz; wəz] - .
And with gore his vast jaw was imbru'd .
和 和 血块 他的 广阔的 颚 曾是 - .

鲜血染红了他宽阔的下颚。

" [flai] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈmʌðər] , [biː; bi] [ʃʊr] !
" Fly boy to thy mother , be sure !
" 飞 男生 到 你的 母亲 , 是 当然 !

"飞翔的孩子，一定要回到你母亲身边！"

[dɪr] [tʃaɪld][duː][nɑːt]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Dear child do not tremble for me !
亲爱的 孩子 做 不是 颤抖 为了 我 !

亲爱的孩子，不要为我颤抖！

[aɪ] [fɪr] [nɑːt] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [sɪˈkjʊr] ;
I fear not if thou art secure ;
我 害怕 不是 如果 你 艺术 安全的 ;

只要你安全，我就不害怕；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] - [skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

I	shall	'	scape	in	the	limbs	of	a	tree	.
我	将	-	逃脱	在	这	四肢	的	一个	树	.

我将躲进树枝间。

" [hiː; hi] [spoʊk] , ['flaɪɪŋ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] ,

"	He	spoke	,	flying	light	as	the	breeze	,
"	他	辐	,	飞行	光	作为	这	微风	,

他说话轻快如微风，

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [skætɝd] [bɪ'fɔːr] ,

His	cattle	were	scatter'd	before	,
他的	牛	是	散落的	前	,

他的牛群之前就被驱散了。

[ðem; ðəm][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [siːz] ,

Them	he	thought	that	the	Lion	would	seize	,
他们	他	想法	那	这	狮子	会	抢占	,

他认为狮子会抓住它们，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['hjuːmən] [fuːd] ['hʌŋgər] [noʊ] [mɔːr] .

And	for	human	food	hunger	no	more	.
和	为了	人类	食物	饥饿	不	更多的	.

人类的粮食饥饿问题将不复存在。

[bʌt; bət][ə'θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

But	athirst	for	the	blood	of	a	man	,
但	口渴	为了	这	血	的	一个	男人	,

但渴望人的鲜血，

[ɔːl][ðə; ði][hɜːrd][hiː; hi][ɪn]['fjʊri] - ;

All	the	herd	he	in	fury	disdain'd	;
全部	这	一群	他	在	愤怒	-	;

他怒不可遏，蔑视了所有的牲畜；

[ænd; ənd] [lept] [æt; ət][ðə; ði] [baʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

And	leapt	at	the	bough	,	as	he	ran	,
和	跳跃	在	这	买	,	作为	他	跑	,

他一边跑一边跳向树枝，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pez(ə)nt][hæd; həd]['ræpɪdli] .

Which	the	peasant	had	rapidly	gain'd	.
哪个	这	农民	有	快速	获得	.

而这位农民很快就获得了这一切。

[hiː; hi] [lept] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ;

He	leapt	,	but	he	fail'd	of	his	prey	;
他	跳跃	,	但	他	失败	的	他的	猎物	;

他纵身一跃，却未能捕获猎物；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pez(ə)nt][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['haɪər] :

For	the	peasant	was	happily	higher	:
为了	这	农民	曾是	快乐地	更高	:

因为农民的境况更好了：

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ɪn'dɪgnənt] , [hiː; hi] [leɪ] ,

Beneath	him	,	indignant	,	he	lay	,
下面	他	,	愤怒	,	他	躺	,

他愤怒地躺在他身下，

[ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['vɪdʒɪlənt]['aɪər] .

And	watch'd	him	with	vigilant	ire	.
和	观看	他	和	警惕的	愤怒	.

她带着警惕和愤怒的目光注视着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

The	boy	had	his	father	obey'd	,
这	男生	有	他的	父亲	服从	,

男孩让父亲服从了他。

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rʌstɪk][ə'boʊd] ;

And	ran	for	his	rustic	abode	;
和	跑	为了	他的	乡村	住所	;

然后跑回了他的乡间住所;

[ænd; ənd][ɔːft] ['tɜːrnɪŋ] , [ðæt] ['fɑːðər] - ,

And	oft	turning	,	that	father	survey'd	,
和	经常	转弯	,	那	父亲	-	,

父亲常常转身环顾四周,

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [rɪ'mɛmbərd] [hɪz; ɪz][roʊd] .

And	hardly	remember'd	his	road	.
和	几乎	记得	他的	路	.

他几乎不记得自己走过的路了。

[bʌt; bət] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

But	when	,	with	a	burst	of	delight	.
但	什么时候	,	和	一个	爆裂	的	喜	.

但就在这时，他突然欣喜若狂。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

His	father	he	saw	in	a	tree	,
他的	父亲	他	锯	在	一个	树	,

他在树上看到了他的父亲,

[hiː; hi][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ə'fraɪt] ,

He	lost	all	his	sense	of	affright	,
他	丢失的	全部	他的	感觉	的	恐惧	,

他完全失去了恐惧感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['terər] [wʌz; wəz][tɜːrnd]['ɪntuː] [gliː] .

And	his	terror	was	turn'd	into	glee	.
和	他的	恐怖	曾是	转弯	进入	高兴	.

他的恐惧变成了喜悦。

[ðen] [kwɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][sped] ,

Then	quick	to	his	mother	he	sped	,
然后	快的	到	他的	母亲	他	加速	,

然后他迅速赶到母亲身边,

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz]['stɔːri][hiː; hi][toʊld] :

And	quickly	his	story	he	told	:
和	迅速地	他的	故事	他	讲述	:

他很快便讲述了他的故事:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] - [wɪð; wɪθ] [dred] ;

As	she	heard	it	,	she	shudder'd	with	dread	;
作为	她	听到	它	,	她	-	和	恐惧	;

听到这话，她不禁浑身颤抖，恐惧万分;

[bʌt; bət] [lʌv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [boʊld] .

But	love	made	her	suddenly	bold	.
但	爱	制成	她	突然	大胆的	.

但爱情让她突然变得大胆起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'mɛmbərd] , [ðæt] [ɔːft][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ]

She	remember'd	,	that	oft	to	her	boy
她	记得	,	那	经常	到	她	男生

她记得，经常对她的男孩

[ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:rtʃəri] [geɪv] :

She	a	lesson	of	archery	gave	:
她	一个	课	的	射箭	给予	:

她教了学生射箭:

[ðen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

Then	the	bow	she	resolv'd	to	employ	,
然后	这	弓	她	已解决	到	采用	,

然后她决定使用弓箭。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][tu:; tə] [seɪv] .

And	by	courage	his	father	to	save	.
和	经过	勇气	他的	父亲	到	节省	.

他凭借勇气救了他的父亲。

[su:n] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] [tʃest]

Soon	forth	from	a	curious	old	chest
很快	前进	从	一个	好奇的	老的	胸部

很快，从一个奇特的旧箱子里取出了一些东西。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['ærəus][ʃi:; ʃi] [dru:] ;

A	bundle	of	arrows	she	drew	;
一个	捆	的	箭头	她	画	;

她拉了一捆箭;

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər] , [ðer; ðər] [gest] ,

The	gift	of	a	warrior	,	their	guest	,
这	礼物	的	一个	战士	,	他们的	客人	,

战士的礼物，他们的客人，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [glu:] !

And	ting'd	with	a	poisonous	glue	!
和	-	和	一个	有毒	胶水	!

而且还沾染了有毒的胶水!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌsd] [ə'loʊn] ,

With	a	bow	,	that	the	chief	us'd	alone	,
和	一个	弓	,	那	这	首席	我们	独自的	,

用一把只有酋长才用的弓，

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [drɔ:] :

Which	her	arm	could	not	easily	draw	:
哪个	她	手臂	可以	不是	容易地	画	:

她的手臂难以轻易拉动:

[ðɪs] [baʊ; boʊ][ʃi:; ʃi] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

This	bow	she	preferr'd	to	her	own	,
这	弓	她	-	到	她	自己的	,

她更喜欢这把弓，而不是她自己的那把。

[ɪn] [ði:z] ['moʊmənts][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:] .

In	these	moments	of	hope	and	of	awe	.
在	这些	时刻	的	希望	和	的	敬畏	.

在这些充满希望和敬畏的时刻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [heɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɑ:t] ,

And	now	they	both	haste	from	their	cot	,
和	现在	他们	两个都	匆忙	从	他们的	婴儿床	,

现在他们俩都匆匆离开了婴儿床。

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] ,

The	stripling	his	mother	before	,
这	幼苗	他的	母亲	前	,

他母亲之前的那个少年，

[ænd; ənd] ['kiːnli] [hiː; hi] [hɜːr; hər][ðə; ði][spɑːt] ,

And	keenly	he	shew'd	her	the	spot	,
和	敏锐地	他	展示	她	这	点	,

他仔细地把那个地方指给她看。

[æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][hiː; hi] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [bɔːr] .

As	the	bow	he	exultingly	bore	.
作为	这	弓	他	欣喜若狂	钻孔	.

他兴高采烈地扛着弓。

[mɔːr] ['kɔːʃəs] [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [æd'væns] ,

More	cautious	as	now	they	advance	,
更多的	谨慎	作为	现在	他们	进步	,

他们现在推进得更加谨慎了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] [dɪ'zaɪər] ,

The	boy	,	to	his	eager	desire	,
这	男生	,	到	他的	渴望的	欲望	,

男孩如他所愿，

[ɪ'spaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] - ['gaɪdɪd] [glæns] ,

Espied	,	with	a	love	-	guided	glance	,
窥视	,	和	一个	爱	-	引导	瞥一眼	,

被窥视，带着爱意的眼神，

[ðə; ði][hæf] - ['ʃraʊdɪd] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪər] .

The	half	-	shrouded	head	of	his	sire	.
这	一半	-	被遮蔽的	头	的	他的	父系	.

他父亲半掩的头颅。

[hiː; hi] [lept] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ] ;

He	leapt	,	with	a	rapturous	joy	;
他	跳跃	,	和	一个	欣喜若狂	喜悦	;

他欣喜若狂地跳了起来；

[bʌt; bət] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] [bɪ'loʊ] ,

But	,	marking	the	Lion	below	,
但	,	标记	这	狮子	以下	,

但是，标记下面的狮子，

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ]

In	silence	the	spirited	boy
在	沉默	这	精神抖擞	男生

沉默中，那个活泼的男孩

[meɪd] ['redi] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][baʊ; boʊ] .

Made	ready	the	powerful	bow	.
制成	准备好	这	强大的	弓	.

准备好强力的弓。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən] ['æroʊ] [hiː; hi] [kɔːt] ,

From	his	mother	an	arrow	he	caught	,
从	他的	母亲	一个	箭	他	捕捉	,

他从母亲那里接住了一支箭，

[ɪn] ['hoʊps] ['juːθfl] ['ɛkstəsi][hɑːt] ;

In	hope's	youthful	extacy	hot	;
在	希望	青春	狂喜	热的	;

在希望的青春狂喜中；

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [sed] , [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

And	softly	said	,	quick	as	his	thought	,
和	轻轻	说	,	快的	作为	他的	想法	,

他轻声说道，语速之快，如同他的思维一般：

" [oʊ][grænt][tuː; tə][maɪ][hænd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .

"	O	grant	to	my	hand	the	first	shot	.
"	哦	授予	到	我的	手	这	第一的	射击	.

“请赐予我先发制人的机会。”

" [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

"	His	entreaty	she	could	not	refuse	,
"	他的	恳求	她	可以	不是	拒绝	,

她无法拒绝他的恳求。

[jet] ['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kən'sent] ;

Yet	hardly	had	time	to	consent	;
然而	几乎	有	时间	到	同意	;

然而，他几乎没有时间表示同意；

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][hɪz; ɪz][eɪm][nɑːt][tuː; tə] [luːz] ,

Impatient	his	aim	not	to	lose	,
不耐烦	他的	目的	不是	到	失去	,

他急于求成，不想输。

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [wʊd] [hæv; həv][bent] .

The	stripling	the	bow	would	have	bent	.
这	幼苗	这	弓	会	有	弯曲	.

弓箭会把那个少年拉弯。

[hiː; hi] [tuː; tə][bend][ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn] ;

He	labour'd	to	bend	it	in	vain	;
他	劳动	到	弯曲	它	在	徒劳	;

他费力地试图弯曲它，但徒劳无功；

[ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] :

It	surpass'd	all	the	strength	of	his	years	:
它	-	全部	这	力量	的	他的	年	:

这超越了他所有年龄所展现出的力量：

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][peɪn] ,

The	brave	boy	full	of	anguish	and	pain	,
这	勇敢的	男生	满的	的	痛苦	和	疼痛	,

这位勇敢的男孩内心充满了痛苦和悲伤，

[let] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] .

Let	it	fall	to	the	ground	with	his	tears	.
让	它	落下	到	这	地面	和	他的	眼泪	.

让它随他的泪水一同坠落尘埃。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [griːf] ,

His	father	beheld	him	with	grief	,
他的	父亲	观看	他	和	悲伤	,

他的父亲悲痛地看着他。

['siːɪŋ] [bəuθ] , [hiː; hi] [jet] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [griːvz] ,

Seeing	both	,	he	yet	more	and	more	grieves	,
看到	两个都	,	他	然而	更多的	和	更多的	悲伤	,

看到这两件事，他更加悲痛了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

While	his	eyes	,	as	in	search	of	relief	,
尽管	他的	眼睛	,	作为	在	搜索	的	宽慰	,

他的眼神，仿佛在寻求慰藉，

[lʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][ʌv; əv] [liːvz] .

Look	forth	from	his	refuge	of	leaves	.
看	前进	从	他的	避难所	的	树叶	.

他从树叶掩映的庇护所中向外眺望。

[bʌt; bət] - , [huː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ,
But **Boulla** **,** **who** **caught** **his** **keen** **eye** **,**
但 - , WHO 捕捉 他的 敏锐的 眼睛 ,

但布拉引起了他的注意，

[naʊ] - [hɜːr; hər] [æd'ventʃərəs] [baʊ; boʊ] ,
Now **grasp'd** **her** **adventurous** **bow** **,**
现在 - 她 冒险的 弓 ,

她现在握住了她那充满冒险精神的弓箭，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [prerz] [ə'drɛst] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
And **,** **with** **prayers** **addrest** **to** **the** **sky** **,**
和 , 和 祈祷 休息 到 这 天空 ,

于是，伴着向苍天祈祷，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] [bɪ'loʊ] .
She **aim'd** **at** **the** **Lion** **below** **.**
她 瞄准 在 这 狮子 以下 .

她瞄准了下面的狮子。

[gʊd] ['eɪndʒəlz] !
Good **angels** **!**
好的 天使 !

善良的天使!

[hɜːr; hər] ['æroʊ] [də'rekt] !
her **arrow** **direct** **!**
她 箭 直接的 !

她的箭直射!

[ɑːn][ɪts] [flaɪt] [ðiːz] [dɪr] ['biːɪŋs] [dɪ'pend] ,
On **its** **flight** **these** **dear** **beings** **depend** **,**
在 它是 航班 这些 亲爱的 生物 依赖 ,

这些可爱的生灵都依赖着它的飞行。

[huːz] ['kaɪndnəs] , [baɪ]['deɪndʒər] - ,
Whose **kindness** **,** **by** **danger** **uncheck'd** **,**
谁 仁慈 , 经过 危险 - ,

他的善良，却因危险而不受约束，

[hæz; həz] [tuː; tə][faɪnd] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [frend] .
Has **deserv'd** **to** **find** **Heaven** **their** **friend** **.**
有 应得的 到 寻找 天堂 他们的 朋友 .

理应与天堂成为朋友。

[siː] [ðə; ði] [biːst] !
See **the** **beast** **!**
看 这 兽 !

看那头野兽!

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔːlz] [jet] [bɜːrn] ,
his **eye** **-** **balls** **yet** **burn** **,**
他的 眼睛 - 球 然而 烧伤 ,

他的眼球仍然灼痛，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] [hiː; hi] [stɪl] [gləʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,
On **his** **prey** **he** **still** **gloats** **,** **with** **a** **yawn** **,**
在 他的 猎物 他 仍然 幸灾乐祸 , 和 一个 打哈欠 ,

他打着哈欠，依然得意洋洋地看着他的猎物。

[jet] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn] ;
Yet the woman he does not discern ;
然而 这 女士 他 做 不是 辨别 ;

但他却认不出那个女人;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [ɪz] [ʌn'dɔːntɪdli] [drɔːn] .
And her bow is undauntedly drawn .
和 她 弓 是 无畏地 绘制 .

她毫不畏惧地拉开了弓。

[oʊ] [lʌv] !
O love !
哦 爱 !

哦，爱!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt]
it is thine to impart
它 是 你的 到 传授

这是你赋予的权力。

[sʌtʃ] [fɔːrs] , [æz; əz] [nʌn] [els] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] —
Such force , as none else can bestow —
这样的 力量 , 作为 没有任何 别的 能 赐给 —

这种力量，无人能及——

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She has shot with the strength of her heart ,
她 有 射击 和 这 力量 的 她 心 ,

她凭借着内心的力量开枪了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pɪrst] [hɜːr; hər] [ɪn'fjʊrieɪt] [foʊ] .
She has pierced her infuriate foe .
她 有 穿孔 她 激怒 敌人 .

她刺穿了她愤怒的敌人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməsli] [spred] ,
While his jaws were enormously spread ,
尽管 他的 下颚 是 非常 传播 ,

他的下巴张得非常大，

([ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɑːrtʃəri] [siː] !)
(The truth of her archery see !)
(这 真相 的 她 射箭 看 !)

（看看她箭术的真面目！）

[θruː] - [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [hɜːr; hər] [ʃʊr] ['æroʊ] [hæz; həz] [sped] ;
Thro - his cheek her sure arrow has sped ;
喉咙 - 他的 脸颊 她 当然 箭 有 加速 ;

她的箭矢穿过了他的脸颊;

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənz] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] .
It fastens his flesh to the tree .
它 扣 他的 肉 到 这 树 .

它将他的血肉牢牢地固定在树上。

[tuː] [suːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːŋkwest] [sɪ'kjʊr] ,
Too soon of her conquest secure ,
也 很快 的 她 征服 安全的 ,

她的征服胜利来得太快了，

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɔː] ,
She runs within reach of his claw ,
她 跑步 之内 抵达 的 他的 爪 ,

她跑到他爪子够不着的地方，

[bʌt; bət][ɪn] ['tɔ:tʃəz] [hi:; hi]['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] ,
But **in** **tortures** **he** **cannot** **endure** **,**
但 在 酷刑 他 不能 忍受 ,

但他无法忍受酷刑，

[hi:; hi][hæz; həz] [strʌk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:] .
He **has** **struck** **her** **to** **earth** **with** **his** **paw** **.**
他 有 击 她 到 地球 和 他的 爪子 .

他用爪子把她击倒在地。

[loʊ] ! ['æŋkʃəs] [ðə; ði]['pez(ə)nt] [dɪ'sendz] :
Lo **!** **anxious** **the** **peasant** **descends** **:**
洛 ! 焦虑的 这 农民 下降 :

瞧！焦急的农夫走了下来：

[gʊd] ['pez(ə)nt][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi][ə'freɪd] !
Good **peasant** **no** **more** **be** **afraid** **!**
好的 农民 不 更多的 是 害怕的 !

善良的农民，不要再害怕了！

['hev(ə)n] [sent][hɜ:r; hər][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] [frendz] ,
Heaven **sent** **her** **the** **bravest** **of** **friends** **,**
天堂 发送 她 这 最勇敢的 的 朋友们 ,

上天赐予她最勇敢的朋友，

[ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] .
In **the** **boy** **who** **has** **rush'd** **to** **her** **aid** **.**
在 这 男生 WHO 有 匆忙 到 她 援助 .

那个冲上前去帮助她的男孩。

[bɪ'fɔ:r] [ðaʊ] [kudst] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Before **thou** **couldst** **spring** **to** **the** **ground** **,**
前 你 可以 春天 到 这 地面 ,

在你跳到地上之前，

[hɜ:r; hər] [bɔɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] [kəm'pli:t] ;
Her **boy** **made** **her** **triumph** **complete** **;**
她 男生 制成 她 胜利 完全的 ;

她的儿子让她的胜利更加圆满；

[ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [wu:nd] ,
And **contriving** **a** **marvellous** **wound** **,**
和 精心策划 一个 奇妙 伤口 ,

并精心策划了一个惊人的伤口，

[hi:; hi][hæz; həz] [strɛtʃd] [hɜ:r; hər][foʊ] [ded] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
He **has** **stretch'd** **her** **foe** **dead** **at** **her** **feet** **.**
他 有 拉伸 她 敌人 死的 在 她 脚 .

他已将她的敌人横尸在她脚下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [baɪ][hɪz; ɪz] ['strʌglz] - ,
From **the** **tree** **by** **his** **struggles** **releas'd** **,**
从 这 树 经过 他的 斗争 - ,

他挣扎着从树上挣脱出来，

[waɪl] [hi:; hi][roʊld][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [blʌd] [ə'floʊt]
While **he** **roll'd** **in** **his** **own** **blood** **afloat**
尽管 他 滚动 在 他的 自己的 血 漂浮

他漂浮在自己的血泊中翻滚。

[breɪv] ['dɛmbə] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] ,
Brave **Demba** **ran** **up** **to** **the** **beast** **,**
勇敢的 登巴 跑 向上 到 这 兽 ,

勇敢的登巴冲向了那头野兽，

[ænd; ənd]['dɑ:rtɪd][ten] [ʃɑ:fts] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

And	darted	ten	shafts	in	his	throat	.
和	飞镖	十	轴	在	他的	喉	.

然后十支箭射中了他的喉咙。

[ðer; ðər] ['pɔizənz] [kə'lektɪd] [ə'fɔ:rd]

Their	poisons	collected	afford
他们的	毒药	集	买得起

他们收集的毒药价格实惠

[lə'θɑ:rdʒɪk] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pæŋz] ;

Lethargic	relief	to	his	pangs	;
昏昏欲睡的	宽慰	到	他的	疼痛	;

疼痛得到些许缓解，但这种缓解却显得有些迟钝;

[ænd; ənd] [deθ] !

And	Death	!
和	死亡	!

还有死亡!

[ʌv; əv][ɔ:l] ['neɪtʃər] [ðə; ði][lɔ:rd] !

of	all	nature	the	lord	!
的	全部	自然	这	主	!

万物之主!

[ðaɪ] ['ʃæˌdoʊz] [naʊ] [rest][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fæŋz] .

Thy	shadows	now	rest	on	his	fangs	.
你的	阴影	现在	休息	在	他的	獠牙	.

你的影子如今栖息在他的獠牙上。

[naʊ] [lʌv] !

Now	love	!
现在	爱	!

现在，爱!

[ðaɪ] [oʊn] ['fænsi] [ɪm'plɔɪ] !

thy	own	fancy	employ	!
你的	自己的	想要	采用	!

发挥你的想象力!

[fɔ:r; fər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [tu:] ['fi:b(ə)l][tu:; tə] [treɪs]

For	words	are	too	feeble	to	trace
为了	字	是	也	微弱	到	痕迹

因为言语太过脆弱，无法追溯。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	father	,	the	mother	,	the	boy	,
这	父亲	,	这	母亲	,	这	男生	,

父亲、母亲、男孩

[ɪn] ['traɪʌmfs] [ik'stætik] [ɪm'breɪs] .

In	triumph's	extatic	embrace	.
在	胜利的	狂喜	拥抱	.

在胜利的狂喜拥抱中。

[ðə; ði] [swɑ:n] .

THE	SWAN	.
这	天鹅	.

天鹅。

['bæləd] [ðə; ði] [tenθ] .

BALLAD	THE	TENTH	.
民谣	这	第十	.

第十首民谣。

[kaɪnd] ['hev(ə)n] [wɪl] [ɔ:ft][ə; eɪ]['les(ə)n] [gɪv]
Kind Heaven will oft a lesson give
种类 天堂 将要 经常 一个 课 给

仁慈的上天会给我们上一课。

[ɪf] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [lɜ:rn] ;
If mortals are inclined to learn ;
如果 凡人 是 倾斜 到 学习 ;

如果凡人有学习的意愿;

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,
To shew how simplest things that live ,
到 展示 如何 最简单的 事物 那 居住 ,

为了展现最简单的生命体是如何存在的,

[tu:; tə]['kaɪndnəs] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'tɜ:rn] .
To kindness make a rich return .
到 仁慈 制作 一个 富有的 返回 .

行善必有回报。

[ðoʊ] - ['fɪkʃ(ə)n] [spi:ks] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [noʊts] ,
Tho ' fiction speaks of dying notes ,
虽然 - 小说 说话 的 垂死 笔记 ,

虽然小说里描写的是垂死的音符,

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][swɑ:n][ɪn] [deθ] ;
Sung by the swan in death resign'd ;
宋 经过 这 天鹅 在 死亡 辞职 ;

天鹅在临终之际唱着歌，已然认命;

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][traɪb] , [ðæt] [flaɪz][ɔ:r][floʊts] ,
Is there a tribe , that flies or floats ,
是 那里 一个 部落 , 那 苍蝇 或者 浮标 ,

是否存在一个会飞或会漂浮的部落?

[ʌv; əv] [sens] , [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] , [les] ?
Of sense , or feeling , less refin'd ?
的 感觉 , 或者 感觉 , 较少的 精炼 ?

是感觉或情感不够细腻吗?

[jet] ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [bɜ:rd][wi:; wi] [di:m] ,
Yet simple as this bird we deem ,
然而 简单的 作为 这 鸟 我们 认为 ,

然而，就像我们认为的这种简单的鸟一样,

[maɪ]['feɪθf(ə)l]['bæləd][ʃæl; ʃəl] [ə'test] ,
My faithful ballad shall attest ,
我的 忠实 民谣 将 证明 ,

我忠实的歌谣将证明,

[wʌn][swɑ:n] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n] - [stri:m] ,
One Swan displayed on Thames's stream ,
一 天鹅 显示 在 - 溪流 ,

泰晤士河溪流上展示着一只天鹅,

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [brest]
A feeling and a friendly breast
一个 感觉 和 一个 友好的 胸部

一种感觉和友好的乳房

[sə'si:liə] [lɪvd] [ɑ:n] - [bæŋk] ,
Cecilia liv'd on Thames's bank ,
塞西莉亚 生活 在 - 银行 ,

塞西莉亚住在泰晤士河岸边,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['mærid] [fer] ;
A **young** **and** **lovely** **married** **fair** **;**
一个 年轻的 和 迷人的 已婚 公平的 ;

一对年轻貌美的已婚夫妇;

[tuː; tə] ['kriːtʃərz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['evri] [ræŋk] ,
To **creatures** **kind** **of** **every** **rank** **,**
到 生物 种类 的 每一个 秩 ,

对于各种等级的生物来说,

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [swɑːn][hæd; həd] - [hɜːr; hər] [ker] .
A **favourite** **Swan** **had** **own'd** **her** **care** **.**
一个 最喜欢的 天鹅 有 - 她 关心 .

一只备受喜爱的天鹅曾照顾过她。

[hɜːr; hər][lɔːrd] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [fræŋk][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Her **lord** **,** **a** **merchant** **,** **frank** **and** **young** **,**
她 主 , 一个 商人 , 坦率 和 年轻的 ,

她的主人是一位商人，坦率而年轻,

[baɪ]['proʊbəti][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [θraɪv] ;
By **probity** **was** **known** **to** **thrive** **;**
经过 廉洁 曾是 已知 到 蓬勃发展 ;

以正直著称;

[ðer; ðər] [blɪs] - ['evri] [tʌŋ] ,
Their **bliss** **enliven'd** **every** **tongue** **,**
他们的 极乐 - 每一个 舌头 ,

他们的喜悦感染了每一个人,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [per] [ə'laɪv] ;
They **were** **the** **happiest** **pair** **alive** **;**
他们 是 这 最快乐 一对 活 ;

他们是世上最幸福的一对;

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['nʌpʃl] [dʒɔɪ]
For **to** **increase** **their** **nuptial** **joy**
为了 到 增加 他们的 婚礼 喜悦

为了增添他们的婚礼喜悦

[ænd; ənd][ðer; ðər] [də'mestɪk] [siːn] [ə'dɔːrn] ;
And **their** **domestic** **scene** **adorn** **;**
和 他们的 国内的 场景 装饰 ;

他们的家庭生活场景也因此而增添了色彩;

['hev(ə)n] [kraʊnd] [ðer; ðər] ['blesɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Heaven **crown'd** **their** **blessings** **with** **a** **boy** **,**
天堂 加冕 他们的 祝福 和 一个 男生 ,

上天赐予他们一个男孩，为他们圆满的幸福锦上添花。

[ə; eɪ]['faɪnər] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['nevər][bɔːrn] .
A **finer** **boy** **was** **never** **born** **.**
一个 更精细 男生 曾是 绝不 出生 .

世上再无比他更优秀的男孩。

[hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪv] [laɪf][hæd; həd]['oʊnli][rʌn]
His **sportive** **life** **had** **only** **run**
他的 运动型 生活 有 仅有的 跑步

他的体育生涯只跑过。

[tuː; tə][sɪks] [ʃɔːrt] [mʌnθs] , [haʊ] [briːf] [ə; eɪ] [deɪt] !
To **six** **short** **months** **,** **how** **brief** **a** **date** **!**
到 六 短的 几个月 , 如何 简短的 一个 日期 !

短短六个月，多么短暂的时光啊!

[wen] [geɪ] [sɪ'si:liəz] ['dɑ:rlɪŋ] [sʌn] ,
When gay Cecilia's darling son ,
什么时候同性恋 塞西莉亚的 亲爱的 儿子 ,

当同性恋塞西莉亚心爱的儿子,

[wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [feɪt] !
Was threaten'd with a deadly fate !
曾是 - 和 一个 致命 命运 !

曾面临死亡威胁!

[hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['terəs] [fer] ,
Her garden had a terrace fair ,
她 花园 有 一个 阳台 公平的 ,

她的花园里有一个露台,

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [fʊl] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Beneath it , full the river flow'd ,
下面 它 , 满的 这 河 流动 ,

下面，河水奔流不息。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] ,
There she enjoyed the evening air ,
那里 她 享受 这 晚上 空气 ,

她在那里享受着夜晚的空气。

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [swɑ:n][ðer; ðər] ['praʊdli] [raʊd] .
Her favourite Swan there proudly row'd .
她 最喜欢的 天鹅 那里 自豪地 划船 .

她最喜欢的天鹅在那里骄傲地划着船。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['æktɪv] [ɑ:rmz] ,
The mother in her active arms ,
这 母亲 在 她 积极的 武器 ,

她怀里抱着母亲,

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [bɪ'naɪnli] [maɪld] ;
To make her boy benignly mild ;
到 制作 她 男生 良性地 温和的 ;

使她的儿子性情温和;

[ænd; ənd]['noʊbli] [pru:f] - [genst] [ɔ:l] [ə'lɑ:mz] ,
And nobly proof ' gainst all alarms ,
和 高贵地 证明 - 对抗 全部 警报 ,

而且它高贵地抵御了所有警报,

[ðer; ðər][ɔ:ft] [wʊd] ['eksərsaɪz][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .
There oft would exercise her child .
那里 经常 会 锻炼 她 孩子 .

她经常在那里锻炼孩子。

[ə; eɪ][boʊt] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['terəs] [saɪd] ,
A boat - house by the terrace side ,
一个 船 - 房子 经过 这 阳台 边 ,

露台旁的船屋,

- [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][boʊt] :
Shelter'd a small and simple boat :
- 一个 小的 和 简单的 船 :

一艘小巧简陋的船停泊在那里:

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæf] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði][taɪd]
And sometimes half way o'er the tide
和 有时 一半 方式 超过 这 潮

有时，潮水会涨到一半。

- [tuː; tə][ɪts][hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [ʌsd] [tuː; tə] [floʊt] .
Chain'd to its home , it us'd to float .
- 到 它是 家 , 它 我们 到 漂浮 .

它被锁链拴在家里，以前是可以漂浮的。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər]['ɪnfənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] ,
Here she , her infant , and her maid ,
这里 她 , 她 婴儿 , 和 她 女佣 ,

她、她的婴儿和她的女仆都在这里。

[spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɑːn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bred] ;
Sport with the Swan , and give it bread ;
运动 和 这 天鹅 , 和 给 它 面包 ;

与天鹅嬉戏，并喂它面包；

[waɪl] [hɜːr; hər] [geɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [nɔːt] [ə'freɪd] ,
While her gay boy , of nought afraid ,
尽管 她 同性恋 男生 , 的 零 害怕的 ,

而她那无所畏惧的同性恋儿子，

[wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['trænspɔːrt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [fed] .
With lively transport sees it fed .
和 热闹 运输 看到 它 美联储 .

便捷的交通为其提供了食物。

- [tɪz][dʒuːn] — [ə; eɪ] ['sʌltri] ['tempɪst] [waɪld]
' Tis June — a sultry tempest wild
- 的 六月 — 一个 闷热 暴风雨 荒野

六月已至——一场闷热狂野的暴风雨

[im'pendz] , [sə'siːliə] [wʊd] [rɪ'taɪər] ,
Impends , Cecilia would retire ,
迫在眉睫 , 塞西莉亚 会 退休 ,

塞西莉亚即将退休。

[bʌt; bət] [tʃeks] [hɜːr'self][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
But checks herself to teach her child ,
但 检查 她自己 到 教 她 孩子 ,

但她克制住自己，决定教导孩子。

[ðə; ði]['vɪvɪd] - [tuː; tə][əd'maɪər] .
The vivid light'ning to admire .
这 生动 - 到 钦佩 .

绚丽的灯光令人赞叹。

[hɜːr; hər]['noʊb(ə)l][maɪnd] [di'laɪts] [tuː; tə] [rɪr]
Her noble mind delights to rear
她 高贵 头脑 美味 到 后部

她高尚的心灵乐于抚养孩子

[ɪn] ['ɜːrli] ['fɔːrtɪtuːd] , [hɜːr; hər] [bɔɪ] ;
In early fortitude , her boy ;
在 早期的 坚韧 , 她 男生 ;

她的儿子从小就展现出坚韧不拔的品质；

[ðæt] [hiː; hi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [hɪr] ,
That he the voice of God may hear ,
那 他 这 嗓音 的 上帝 可能 听到 ,

好让他能听到上帝的声音，

[wɪð; wɪθ] - ['ɔːf(ə)l][dʒɔɪ] !
With admiration's awful joy !
和 - 可怕 喜悦 !

带着钦佩的恐惧和喜悦！

[waɪl] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [ʃed] ,
While **to** **regain** **the** **vessel's** **shed** **,**
尽管 到 恢复 这 船的 棚 ,

为了重新获得船只的船坞，

[hɜːr; hər] [meɪd] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈpaɪlət] [stændz] ;
Her **maid** **an** **active** **pilot** **stands** **;**
她 女佣 一个 积极的 飞行员 站立 ;

她的女仆是一名活跃的飞行员；

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [hed] ,
She **to** **the** **music** **o'er** **her** **head** **,**
她 到 这 音乐 超过 她 头 ,

她头顶的音乐响起，

[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːntləs] [hændz] .
Dances **the** **child** **with** **dauntless** **hands** **.**
舞蹈 这 孩子 和 无畏 双手 .

孩子用无畏的双手翩翩起舞。

[bʌt; bət] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [raɪz] : [ðə; ði] [ˈves(ə)l] - ,
But **whirlwinds** **rise** **:** **the** **vessel** **reel'd** **,**
但 旋风 上升 : 这 血管 - ,

但旋风骤起：船只摇晃不定，

[ˈhev(ə)n] !
Heaven **!**
天堂 !

天堂!

[ðə; ði] [swiːt] [ˈperənt] [ɪz] :
the **sweet** **parent** **is** **o'erthrown** **:**
这 甜的 父母 是 被推翻 :

慈爱的父母被推翻了：

[hɜːr; hər] [ˈfɔːlɪŋ] [hed] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə] [ʃiːld] ,
Her **falling** **head** **she** **fails** **to** **shield** **,**
她 坠落 头 她 失败 到 盾 ,

她无力保护自己坠落的头颅。

[əˈtentɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [əˈloʊn] .
Attentive **to** **her** **child** **alone** **.**
细心 到 她 孩子 独自的 .

她只关心自己的孩子。

[tɪz] [ðə; ði] [tɔrˈneɪˌdoʊz] [ˈruːθləs] [blæst] ;
Tis **the** **tornado's** **ruthless** **blast** **;**
的 这 龙卷风 无情 爆炸 ;

这是龙卷风无情的肆虐；

[ðə; ði] [ˈmʌðər] - , [ðə; ði] [beɪb] [ˌaɪ ˈtiː] [berz]
The **mother** **stunn'd** **,** **the** **babe** **it** **bears**
这 母亲 - , 这 宝贝 它 熊

母亲惊愕不已，她腹中的婴儿也惊愕不已。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈsensləs] [freɪm] ! [əˈgæst]
Far **from** **her** **senseless** **frame** **!** **aghast**
远的 从 她 无意义的 框架 ! 惊愕

离她那毫无知觉的躯体远去！惊恐万分

[ðə; ði] [meɪd] , [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ˈhɔːrər] [glɛəz] !
The **maid** **,** **in** **speechless** **horror** **glares** **!**
这 女佣 , 在 无言 恐怖 眩光 !

女仆惊恐地瞪着她，说不出话来!

[jet] ['swɪftli] [tu:; tə][ɪts]['prɑ:pər] [ʃɔ:r] ,
Yet swiftly to its proper shore ,
然而 迅速地 到 它是 恰当的 支撑 ,

然而，它却迅速抵达了它真正的岸边，

[ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [naʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l]['draɪvz] ,
The whirlwind now the vessel drives ,
这 旋风 现在 这 血管 驱动 ,

现在，旋风推动着船只前进。

[wer] [baɪ][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [rɔ:r]
Where by the elemental roar
在哪里 经过 这 元素 吼

在元素咆哮声中

[əlɑ:rmd] , [sɪ'si:liəz] [lɔ:rd] [ə'raivz] .
Alarm'd , Cecilia's lord arrives .
警觉 , 塞西莉亚的 主 到达 .

塞西莉亚的主人惊慌地赶到。

['ɪntu:][ðə; ði][boʊt][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][baʊnd] ,
Into the boat behold him bound ,
进入 这 船 看哪 他 边界 ,

看哪，他被绑在船上，

[hi:; hi][lɪfts][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [waɪf] ['ʌpraɪt] :
He lifts his lifeless wife upright :
他 电梯 他的 无生命 妻子 直立 :

他将毫无生气的妻子扶了起来:

[ʃi:; ʃi]['weikənz][tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndərz] [saʊnd] ;
She wakens to the thunder's sound ;
她 醒来 到 这 雷声 声音 ;

她被雷声惊醒;

[hɜ:r; hər]['oʊpənɪŋ] [aɪz] [rɪ'geɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Her opening eyes regain the light .
她 开幕 眼睛 恢复 这 光 .

她睁开双眼，重新看到了光线。

" [wer] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ?
" Where is my child ?
" 在哪里 是 我的 孩子 ?

我的孩子在哪里?

" [ʃi:; ʃi] ['feɪntli] [kraɪz] ;
" she faintly cries ;
" 她 淡淡的 哭泣 ;

她轻轻地哭泣;

" [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ?
" Where is the child ?
" 在哪里 是 这 孩子 ?

孩子在哪里?

" [hɜ:r; hər][lɔ:rd] - :
" her lord rejoin'd :
" 她 主 - :

她的主人回应道:

[pʊr] [hɑ:rt] - [strʌk] ['su:zn] [nɔ:t] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
Poor heart - struck Susan nought replies ,
贫穷的 心 - 击 苏珊 零 回复 ,

可怜的、心碎的苏珊没有回应。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

The	child	had	vanished	from	her	mind	.
这	孩子	有	消失了	从	她	头脑	.

孩子已经从她的记忆中消失了。

" [maɪ][tʃaɪld] !

"	My	child	!
"	我的	孩子	!

我的孩子!

[maɪ][tʃaɪld] !

my	child	!
我的	孩子	!

我的孩子!

" [wɪð; wɪθ] ['tɛrərz] [stɑːrt]

"	with	terror's	start
"	和	恐怖的	开始

恐怖的开端

[ʃiː; ʃi] [ʃriːks] , [ɪn]['æksənts][waɪld][ænd; ənd] [ʃrɪl] ;

She	shrieks	,	in	accents	wild	and	shrill	;
她	尖叫	,	在	口音	荒野	和	尖锐	;

她发出尖叫，声音狂野而尖锐;

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər]['ægəni][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

And	at	her	agony	of	heart	,
和	在	她	痛苦	的	心	,

在她心如刀绞之时，

[ðə; ði] ['veri] ['tɛmpɪsts] [self] [gruː] [stɪl] !

The	very	tempest's	self	grew	still	!
这	非常	暴风雨的	自己	生长	仍然	!

连风暴本身都平静了下来!

" [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][sɪŋk] !

"	Say	if	you	saw	him	sink	!
"	说	如果	你	锯	他	下沉	!

"如果你看到他沉没，就说出来！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

['waɪldli][tuː; tə] ['suːzn] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] :

Wildly	to	Susan	pale	and	wan	:
疯狂地	到	苏珊	苍白	和	万	:

苏珊脸色苍白憔悴，神情狂乱:

[wen] [kwɪk] [hɜːr; hər]['roʊvɪŋ] [aɪ] [dɪ'skraɪd] ,

When	quick	her	roving	eye	descried	,
什么时候	快的	她	漫游	眼睛	描述	,

她目光迅速扫过，一眼便看清了什么。

[ðə; ði][tɔːl] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [swɑːn] .

The	tall	neck	of	her	favourite	Swan	.
这	高的	脖子	的	她	最喜欢的	天鹅	.

她最爱的天鹅那修长的脖子。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝!

[maɪ][gɑːd] !
my **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

- [tɪz] [ðiː]
' **tis** **thee**
- 的 你

是你

[aɪ] [θæŋk] !
I **thank** **!**
我 感谢 !

谢谢!

" - [ðə; ði] [naʊ] [ɪg'zʌltɪŋ] [fer] ;
" **Exclaim'd** **the** **now** **exulting** **fair** **;**
" - 这 现在 欣喜若狂 公平的 ;

“欢欣雀跃的集市上的人惊呼道;

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [wɑːftid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
" **I** **see** **him** **wafted** **to** **the** **bank** **,**
" 我 看 他 飘散 到 这 银行 ,

“我看到他飘到了河岸边,

[hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [baɪ] ['hev(ə)nli] [ker] !
His **cradle** **form'd** **by** **heavenly** **care** **!**
他的 摇篮 形成 经过 天上 关心 !

他的摇篮是上天的眷顾!

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ] ,
" **She** **spoke** **,** **and** **all** **who** **heard** **her** **cry** **,**
" 她 辐 , 和 全部 WHO 听到 她 哭 ,

“她开口说话,所有听到她哭泣的人,

[naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [beɪb] [dɪ'vaɪnli] ;
Now **saw** **the** **babe** **divinely** **nurst** **;**
现在 锯 这 宝贝 神圣地 护士 ;

现在看见婴孩蒙神哺育;

[ðə; ði][ik'stætik] [saɪt] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] ,
The **extatic** **sight** **from** **every** **eye** **,**
这 狂喜 视线 从 每一个 眼睛 ,

每个人眼中都充满了欣喜若狂的景象,

[meɪd] [terz] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l]['trænspɔːrt][bɜːrst] .
Made **tears** **of** **grateful** **transport** **burst** **.**
制成 眼泪 的 感激的 运输 爆裂 .

感动得热泪盈眶。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] ['ɑːrtʃɪŋ] [wɪŋz] ,
Between **her** **silvery** **arching** **wings** **,**
之间 她 银色 拱形 翅膀 ,

在她银色的拱形翅膀之间,

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [bɜːrd][hæd; həd] - [ðə; ði][tʃaɪld] ;
The **guardian** **bird** **had** **lodg'd** **the** **child** **;**
这 监护人 鸟 有 - 这 孩子 ;

守护鸟让孩子借宿。

[ænd; ənd]['fɔːrwərd][æz; əz][hɜːr; hər] [brɔːd] [fʊt] [sprɪŋz] ,
And **forward** **as** **her** **broad** **foot** **springs** **,**
和 向前 作为 她 广阔 脚 弹簧 ,

她宽阔的脚向前迈了一步,

[æt; ət] ['evri] [stroʊk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [smaɪld] .

At	every	stroke	the	infant	smil'd	.
在	每一个	中风	这	婴儿	微笑	.

每次抚摸，婴儿都会微笑。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [ɪm'plæntɪd] [praɪd] ,

And	with	a	heaven	-	implanted	pride	,
和	和	一个	天堂	-	植入式	自豪	,

带着一种与生俱来的骄傲，

[su:'pɜ:rbli] ['roʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [lænd] ;

Superbly	rowing	now	to	land	;
极好	划船	现在	到	土地	;

现在正奋力划向岸边;

[ðə; ði] [breɪv] [bɜ:rd] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [dɪ'naɪd]

The	brave	bird	has	her	charge	denied
这	勇敢的	鸟	有	她	收费	否认

这只勇敢的鸟的指控被驳回了。

[tu:; tə] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hænd] .

To	all	,	but	to	the	mother's	hand	.
到	全部	,	但	到	这	母亲的	手	.

献给所有人，唯独献给母亲的手。

[sə'si:liə] ['fi:lɪŋ] [naʊ] [noʊ] [peɪnz] ,

Cecilia	feeling	now	no	pains	,
塞西莉亚	感觉	现在	不	疼痛	,

塞西莉亚现在感觉不到任何疼痛了。

[li:nz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['boʊts] [əd'vænsɪŋ] [end] ;

Leans	o'er	the	boat's	advancing	end	;
倾斜	超过	这	船的	前进	结尾	;

俯身越过船头;

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [ri'kleimz] ,

And	aided	by	her	lord	reclaims	,
和	协助	经过	她	主	回收	,

在她的领主的帮助下，她夺回了.....

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] - [frend] .

The	present	of	her	feather'd	friend	.
这	展示	的	她	-	朋友	.

她羽毛朋友送的礼物。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['reskju:d] [bɔɪ] ,

Now	with	delight	the	rescued	boy	,
现在	和	喜	这	获救	男生	,

获救的男孩欣喜若狂，

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['bʊzəm] [sprɪŋz] :

To	her	maternal	bosom	springs	:
到	她	母体	怀	弹簧	:

源自她慈母的怀抱:

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [swɑ:n] [pɑ:'teɪks] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] ,

The	conscious	Swan	partakes	their	joy	,
这	有意识的	天鹅	参与者	他们的	喜悦	,

有意识的天鹅也能分享它们的喜悦。

[ænd; ənd] [klæps] [hɜ:r; hər] [praʊd] [traɪ'ʌmfənt] [wɪŋz] .

And	claps	her	proud	triumphant	wings	.
和	鼓掌	她	自豪的	凯	翅膀	.

她骄傲地拍打着胜利的翅膀。

[sə'si:liə] [bi:dz] [tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [preɪ] ,

Cecilia	beads	to	weep	and	pray	,
塞西莉亚	珠子	到	哭泣	和	祈祷	,

塞西莉亚念着珠子哭泣祈祷，

[ʃi:; ʃi] [wi:ps] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [noʊ][lɔ:ŋgər][wɑ:n] ;

She	weeps	with	joy	,	no	longer	wan	;
她	哭泣	和	喜悦	,	不	更长	万	;

她喜极而泣，不再面色苍白;

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [deɪ] ,

And	still	on	this	returning	day	,
和	仍然	在	这	返回	天	,

而就在这回归之日，

[blesiz] [ðə; ði]['hev(ə)n] - [də'rektɪd][swɑ:n] !

Blesses	the	heaven	-	directed	Swan	!
祝福	这	天堂	-	指导	天鹅	!

祝福这只仰望苍穹的天鹅!

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [dɔ:g] .

THE	HERMIT'S	DOG	.
这	隐士的	狗	.

隐士的狗。

['bæləd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .

BALLAD	THE	ELEVENTH	.
民谣	这	第十一	.

第十一首民谣。

[ʌv; əv][dɔ:gz] [hu:] - [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frend] ,

Of	dogs	who	sav'd	a	living	friend	,
的	狗	WHO	-	一个	活的	朋友	,

那些救了活着的朋友的狗，

[moʊst]['noʊbli] , [ji:; ji][hæv; həv] [ri:d] :

Most	nobly	,	ye	have	read	:
最多	高贵地	,	是的	有	读	:

你们已经读过:

[naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊblɚ] [stɪl] [ə'tend] ,

Now	to	a	nobler	still	attend	,
现在	到	一个	更高贵	仍然	出席	,

现在，让我们去参加一个更高尚的活动吧。

[ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

A	guardian	of	the	dead	.
一个	监护人	的	这	死的	.

亡灵的守护者。

[æz; əz][ɔ:(r)][waɪld]['ælpaɪn] [si:nz] [aɪ] - ,

As	o'er	wild	Alpine	scenes	I	stray'd	,
作为	超过	荒野	高山	场景	我	-	,

当我漫步在荒凉的阿尔卑斯山景色之上时，

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'tri:t] ,

Not	far	from	that	retreat	,
不是	远的	从	那	撤退	,

离那处隐居地不远，

[wer] ['brʊnoʊ] , [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l][eɪd] ,

Where	Bruno	,	with	celestial	aid	,
在哪里	布鲁诺	,	和	天体	援助	,

布鲁诺在天神的帮助下，

[fɜːrst] - [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [siːt] .
First plann'd his sacred seat .
第一的 - 他的 神圣 座位 .

首先规划了他的神圣座位。

[æn; ən] ['æŋkəraɪt] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [miːn] ,
An anchorite of noble mien ,
一个 隐士 的 高贵 面容 ,

一位举止高贵的隐士，

[ə'træktɪd] [maɪ][rɪ'gɑːrd] ;
Attracted my regard ;
吸引 我的 看待 ;

引起了我的注意；

[mə'dʒestɪk][æz; əz] [ðæt] ['sævɪdʒ] [siːn] ,
Majestic as that savage scene ,
雄伟 作为 那 野蛮的 场景 ,

如同那残酷的场景一般雄伟壮丽，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['kæmbriən][bɑːrd] .
Or as a Cambrian bard .
或者 作为 一个 寒武纪 诗人 .

或者像寒武纪吟游诗人那样。

[hiː; hi][tuː; tə][noʊ]['saɪlənt][doʊm] [bi'lɔŋz] ,
He to no silent dome belongs ,
他 到 不 沉默的 穹顶 属于 ,

他不属于任何寂静的穹顶，

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪz][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] ;
The rock is his domain ;
这 岩石 是 他的 领域 ;

岩石是他的领地；

[ˌaɪ 'tiː] ['ekoʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['sɔŋz]
It echoes to his nightly songs
它 回声 到 他的 每晚 歌曲

这与他每晚的歌声遥相呼应

- ['loʊnli] [streɪn] .
Devotion's lonely strain .
- 孤独 拉紧 .

奉献的孤独压力。

[hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['træŋkwɪl][grɑːt] ,
His mansion is a tranquil grot ,
他的 大厦 是 一个 宁静 格罗特 ,

他的豪宅是一个静谧的洞穴，

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [stoʊn] :
Form'd in the living stone :
形成 在 这 活的 石头 :

由活石铸成：

[maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [spɑːt] ,
My view of the sequester'd spot ,
我的 看法 的 这 - 点 ,

我对这处隐蔽地点的看法是：

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [tʃæns] [ə'loʊn] .
I owe to chance alone .
我 欠 到 机会 独自的 .

我的一切成就都归功于机遇。

[fɔːr; fər] ['hæpənɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə] [roʊv] ,
For **happening** **near** **his** **cell** **to** **rove** **,**
为了 发生 靠近 他的 细胞 到 漫游 ,

因为碰巧在他牢房附近徘徊，

[ɛnəmɔrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ;
Enamour'd **of** **the** **wild** **;**
迷恋 的 这 荒野 ;

迷恋荒野；

[aɪ] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['paɪni] [groʊv]
I **heard** **within** **a** **piny** **grove**
我 听到 之内 一个 皮尼 树林

我听到松树林里传来声音

[wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [tʃaɪld] .
What **seem'd** **a** **plaintive** **child** **.**
什么 似乎 一个 哀怨 孩子 .

一个看起来很哀怨的孩子。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪ] [soʊ] [strʌk] [maɪ] [ɪr] ,
The **distant** **cry** **so** **struck** **my** **ear** **,**
这 遥远 哭 所以 击 我的 耳朵 ,

远处传来的哭声刺痛了我的耳朵。

[aɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
I **hasten'd** **to** **the** **ground** **,**
我 - 到 这 地面 ,

我赶紧倒在地上，

[bʌt; bət] [sɔː] , [æz; əz] [aɪ] [druː] [nɪr] ,
But **saw** **surpris'd** **,** **as** **I** **drew** **near** **,**
但 锯 惊讶 , 作为 我 画 靠近 ,

但当我走近时，却看到了惊讶的表情。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .
The **author** **of** **the** **sound** **.**
这 作者 的 这 声音 .

声音的作者。

[noʊ] ['hjuːmən] [fɔːrm] , [jet] [wʌn] [aɪ] [θɔːt] ,
No **human** **form** **,** **yet** **one** **I** **thought** **,**
不 人类 形式 , 然而 一 我 想法 ,

虽然没有人类的形态，但我却想象着一个这样的人。

[wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] ,
With **human** **feelings** **fill'd** **,**
和 人类 情怀 已填充 ,

充满了人类的情感，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [baɪ] ['neɪtʃər] [tɔːt] ,
And **from** **his** **tongue** **,** **by** **nature** **taught** **,**
和 从 他的 舌头 , 经过 自然 教授 ,

而他的舌头，天生就会说话，

[streɪndʒ] [noʊts] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] - .
Strange **notes** **of** **sorrow** **thrill'd** **.**
奇怪的 笔记 的 悲哀 - .

奇异的悲伤音符令人心潮澎湃。

[ˌʌn'siːn] [maɪ'self] , [aɪ] ['klɪrli] [sɔː]
Unseen **myself** **,** **I** **clearly** **saw**
看不见 我 , 我 清楚地 锯

虽然我看不见自己，但我却看得清清楚楚。

[ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] ['kaʊtʃənt] - ;

A	dog	that	couchant	moan'd	;
一个	狗	那	卧倒	-	;

一只卧着的狗发出呜咽声;

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

He	struck	the	hard	earth	with	his	paw	,
他	击	这	难的	地球	和	他的	爪子	,

他用爪子猛击坚硬的泥土,

[ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] - !

Then	look'd	at	Heaven	,	and	groan'd	!
然后	看起来	在	天堂	,	和	-	!

然后他望向天空，呻吟了一声!

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['kɔːʃ(ə)n] [aɪ] [druː] [nɪr] ,

With	silent	caution	I	drew	near	,
和	沉默的	警告	我	画	靠近	,

我默默地、小心翼翼地靠近,

[tuː; tə][mɑːrk] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][mæn] ,

To	mark	this	friend	of	man	,
到	标记	这	朋友	的	男人	,

为了纪念这位人类的朋友,

[ɪk'spresɪŋ] [griːf] [ɪn]['sɒbz][soʊ] [klɪr] ,

Expressing	grief	in	sobs	so	clear	,
表达	悲伤	在	啜泣	所以	清除	,

用清晰的抽泣声表达悲痛,

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ]['bʊzəm][ræn] !

It	through	my	bosom	ran	!
它	通过	我的	怀	跑	!

它流过我的胸膛!

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [biːst] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][dʒet] ,

The	noble	beast	was	black	as	jet	,
这	高贵	兽	曾是	黑色的	作为	喷射	,

这头高贵的野兽通体漆黑如墨,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以动物轶事为基础的民(Ballads,)
第4/6页

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][lɑːrdʒ] ;
And **as** **a** **lion** **large** **;**
和 作为 一个 狮子 大的 ;

像一头雄壮的狮子;

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [set] ,
He **look'd** **as** **on** **a** **tombstone** **set** **,**
他 看起来 作为 在 一个 墓碑 放 ,

他看起来就像墓碑布景里的人一样。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ded] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
To **hold** **the** **dead** **in** **charge** **.**
到 抓住 这 死的 在 收费 .

让死者掌权。

[grænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
Grand **was** **his** **visage** **,** **round** **his** **neck**
盛大 曾是 他的 面容 , 圆形的 他的 脖子

他的面容庄严，脖子周围

[brɔːd] ['sɪlvər] [rɪŋz] [hiː; hi] [wɔːr] ;
Broad **silver** **rings** **he** **wore** **;**
广阔 银 戒指 他 穿着 ;

他戴着宽大的银戒指;

[ðiːz] [rɪŋz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][dɑːrk]['bɑːdi] [dek] ,
These **rings** **,** **that** **his** **dark** **body** **deck** **,**
这些 戒指 , 那 他的 黑暗的 身体 甲板 ,

这些戒指，在他黝黑的身体上，

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['mɔːltə] [bɔːr] .
The **cross** **of** **Malta** **bore** **.**
这 叉 的 马耳他 钻孔 .

马耳他十字架诞生了。

[aɪ] - , [bʌt; bət] [suːn] [maɪ] [steps] , [ðoʊ] - [sɔːft] ,
I **gaz'd** **,** **but** **soon** **my** **steps** **,** **tho** **'** **soft** **,**
我 - , 但 很快 我的 步骤 , 虽然 - 柔软的 ,

我愣住了，但很快我的脚步，虽然轻柔，

[ə'naʊnst] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [nɪr] ;
Announced **a** **stranger** **near** **;**
宣布 一个 陌生人 靠近 ;

附近传来陌生人的声音;

[ðə; ði] [breɪv] [biːst] [baʊndɪd] [ʌp][ə'lɔːft] ,
The **brave** **beast** **bounded** **up** **aloft** **,**
这 勇敢的 兽 有界 向上 高空 ,

那勇敢的野兽跃向高空，

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] .
Nor **was** **I** **free** **from** **fear** **.**
也不 曾是 我 自由的 从 害怕 .

我也并非没有恐惧。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [vɔɪs]
But **soon** **his** **master's** **voice** **represt**
但 很快 他的 硕士学位 嗓音 雷普雷斯特

但很快，他主人的声音又回来了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] :
And **call'd** **him** **to** **his** **side** **:**
和 被称为 他 到 他的 边 :

于是他叫他到身边:

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɜːrmɪts] [gest] ,
And **soon** **I** **was** **the** **hermit's** **guest** **,**
和 很快 我 曾是 这 隐士的 客人 ,

不久之后，我就成了隐士的客人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd] [gaɪd] .
He **was** **my** **guard** **and** **guide** **.**
他 曾是 我的 警卫 和 指导 .

他既是我的护卫，也是我的向导。

[maɪ] [oʊn] [ɪn'truːʒ(ə)n][tuː; tə][ɪk'skjuːs] ,
My **own** **intrusion** **to** **excuse** **,**
我的 自己的 入侵 到 原谅 ,

我为自己介入辩解，

[ðə; ði] - [dɔːg][aɪ] [preɪzd] ,
The **wond'rous** **dog** **I** **prais'd** **,**
这 - 狗 我 赞扬 ,

我赞美的那只神奇的狗，

[huːz] ['maɪldər] [miːn] [maɪ] [aɪ] [rɪ'vjuːz] ,
Whose **milder** **mien** **my** **eye** **reviews** **,**
谁 较温和 面容 我的 眼睛 评论 ,

我的目光评论中，谁的性情更温和，

[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [əmæzd] !
Delighted **and** **amaz'd** **!**
高兴极了 和 惊叹 !

欣喜若狂，惊叹不已!

" [ɪf] [aɪ][dɪ'stɜːrb][ðaɪ] [kɑːm] [rɪ'triːt] ,
" **If** **I** **disturb** **thy** **calm** **retreat** **,**
" 如果 我 打扰 你的 冷静的 撤退 ,

“如果我打扰了你平静的隐居生活，

[dɪ'vaɪnli] [kɑːm] [ɪn'diːd] ,
Divinely **calm** **indeed** **,**
神圣地 冷静的 的确 ,

真是神圣的平静，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['sɜːrvənt][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
The **noble** **servant** **at** **thy** **feet** **,**
这 高贵 仆人 在 你的 脚 ,

你脚下那位尊贵的仆人，

[meɪ] [fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrd(ə)n] [pliːd] . "
May **for** **my** **pardon** **plead** **.** **"**
可能 为了 我的 赦免 恳求 . "

恳请您赦免我。

" [ðæt] ['noʊb(ə)l]['sɜːrvənt][ɪn][maɪ] [saɪt]
" **That** **noble** **servant** **in** **my** **sight**
" 那 高贵 仆人 在 我的 视线

我眼前的那位高贵的仆人

[huːm] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ə'dɔːrn] ,
Whom **strength** **and** **grace** **adorn** **,**
谁 力量 和 优雅 装饰 ,

祂兼具力量与优雅，

[ə'naunsiz] , [ɪf] [aɪ] [riːd] [ə'raɪt] ,
Announces **,** **if** **I** **read** **aright** **,**
宣布 , 如果 我 读 好的 ,

如果我理解没错，他宣布：

[ə; eɪ]['mæstər]['noʊbli][bɔːrn] .
A **master** **nobly** **born** **.**
一个 掌握 高贵地 出生 .

一位出身高贵的大师。

" [ðə; ði]['saɪər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] [bend] ,
" **The** **sire** **replied** **,** **with** **graceful** **bend** **,**
" 这 父系 回复 , 和 优美 弯曲 ,

“父亲优雅地弯下腰回答道：

" [noʊ][nɑːt][maɪ]['sɜːrvənt] , [hiː; hi] !
" **No** **not** **my** **servant** **,** **he** **!**
" 不 不是 我的 仆人 , 他 !

“不，不是我的仆人，是他！”

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] [frend] ,
A **noble** **independent** **friend** **,**
一个 高贵 独立的 朋友 ,

一位高尚独立的友人

[hiː; hi] [deɪnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "
He **deigns** **to** **live** **with** **me** **!** **"**
他 设计 到 居住 和 我 ! "

他竟然纡尊降贵地愿意和我一起住！

" [bʌt; bət] , ['streɪndʒər] , [ɪf] [juː; jʊ]['kaɪndli] [rest] ,
" **But** **,** **stranger** **,** **if** **you** **kindly** **rest** **,**
" 但 , 陌生人 , 如果 你 亲切地 休息 ,

“但是，陌生人，如果您能稍作休息，

[hɪz; ɪz]['stɔːri] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,
His **story** **you** **shall** **hear** **,**
他的 故事 你 将 听到 ,

你将听到他的故事，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [maɪ] ['seɪbl] [gest] ,
And **all** **that** **makes** **my** **sable** **guest** **,**
和 全部 那 制作 我的 黑貂 客人 ,

而这一切，都使我的黑貂客人……

[moʊst] ['sɪŋgjələrli] [dɪr] . "
Most **singularly** **dear** **.** **"**
最多 单独地 亲爱的 . "

极其珍贵。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['tʃoʊzn] [lɑːt] ,
" **Here** **it** **has** **been** **my** **chosen** **lot** **,**
" 这里 它 有 到过 我的 选定 很多 ,

“这里是我选择的归宿，

[sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] ['jɪrz] [tuː; tə][spend] !
Some **awful** **years** **to** **spend** **!**
一些 可怕 年 到 花费 !

真是糟糕的几年！

[fjuː] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] , [sɪns] [nɪr] [ðɪs] [spɑːt]
Few months have pass'd , since near this spot
很少 几个月 有 通过 , 自从 靠近 这 点

几个月过去了，就在这个地方附近。

[aɪ] [ðɪs] ['sɪgnəl] [frend] . "
I gain'd this signal friend . "
我 获得 这 信号 朋友 . "

我收到了这位朋友的信号。

" [ðɪs] [frend] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ,
" This friend , with whom to live and die ,
" 这 朋友 , 和 谁 到 居住 和 死 ,

"这位朋友，可以与我生，可以与我死，

[ɪz] [naʊ] [maɪ] ['dɪrɪst] [eɪm] ;
Is now my dearest aim ;
是 现在 我的 亲爱的 目的 ;

现在，这是我最渴望的目标；

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] ,
He likes the world no more than I ,
他 点赞 这 世界 不 更多的 比 我 ,

他和我一样，都不喜欢这个世界。

[ænd; ənd] ['hɪroʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
And Hero is his name . "
和 英雄 是 他的 姓名 . "

他的名字叫英雄。

" [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] , [æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [wʊd] ,
" Some two miles off , as near a wood ,
" 一些 二 英里 离开 , 作为 靠近 一个 木头 ,

"大约两英里外，靠近一片树林，

[ʌv; əv] ['diːpəst] [gluːm] [aɪ] - ;
Of deepest gloom I stray'd ;
的 最深处 愁云 我 - ;

我迷失在最深的黑暗中；

[strʌk] [baɪ] [streɪndʒ] [saʊndz] , [aɪ] [wʌndrɪŋ] [stʊd] ,
Struck by strange sounds , I wond'ring stood ,
击中 经过 奇怪的 声音 , 我 好奇 站立 ,

被奇怪的声音惊醒，我疑惑地站在那里，

[ðeɪ] ['ekəud] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪd] . "
They echoed from the shade . "
他们 回声 从 这 阴影 . "

声音从树荫下传来。

" [fɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] ['trʌbld] [driːmz] ,
" First like a noise in troubled dreams ,
" 第一的 喜欢 一个 噪音 在 麻烦 梦境 ,

"起初就像噩梦中的噪音，

[bʌt; bət] [suːn] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ] [hɜːrd] ,
But soon distinct I heard ,
但 很快 清楚的 我 听到 ,

但很快我就清楚地听到了：

[ə; eɪ] ['dɔgz] [traɪ'ʌmfənt] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [skriːmz] ,
A dog's triumphant bark , and screams ,
一个 狗的 凯 吠 , 和 尖叫 ,

狗的胜利吠叫和尖叫，

[ðæt] [spoʊk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bɜːrd] . "
That spoke a dying bird . "
那 辐 一个 垂死 鸟 . "

那是垂死鸟的叫声。

" [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [laʊd] [pɔːr'tentəs] [noʊt] ,
" A bird of loud portentous note ,
" 一个 鸟 的 大声 不祥的 笔记 ,

〃一只叫声响亮、预示着不祥之兆的鸟儿，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [reɪs] ,
One of the vulture race ,
一 的 这 秃鹫 种族 ,

秃鹫家族的一员

[wɪtʃ] ['ʃepərdz] [wɪl] [tuː; tə] [deθ] [dɪ'voʊt] ,
Which shepherds will to death devote ,
哪个 牧羊人 将要 到 死亡 奉献 ,

哪些牧羊人甘愿为之献身?

[ɪn] ['sæŋgwɪneri] [tʃeis] . "
In sanguinary chace . "
在 血腥 追逐 . "

在血腥的追逐中。

" [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] ['ʃɛpɚdz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ʃer] ,
" I thought some shepherd's joy to share ,
" 我 想法 一些 牧羊人的 喜悦 到 分享 ,

我想分享一些牧羊人的喜悦，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] :
And hurried to the sound :
和 慌忙 到 这 声音 :

于是赶紧循着声音走去:

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər]
To what I had expected there
到 什么 我 有 预期的 那里

正如我所预料的那样

[fɑːr] ['dɪfrənt] [siːn] [aɪ] [faʊnd] . "
Far different scene I found . "
远的 不同的 场景 我 成立 . "

我看到的景象截然不同。

" [ə; eɪ] [mæn] , [ʌv; əv] [blʌd] - [bɪ'spɑːtɪd] [vest] ,
" A man , of blood - bespotted vest ,
" 一个 男人 , 的 血 - 有斑点的 背心 ,

〃一个穿着沾满血迹的背心的男人，

[aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
I saw upon the earth ;
我 锯 之上 这 地球 ;

我看见大地上;

[ænd; ənd] ['mɔːltəz] [krɔːs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
And Malta's cross upon his breast ,
和 马耳他的 叉 之上 他的 胸部 ,

他胸前佩戴着马耳他十字架。

[spoʊk] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] . "
Spoke him of noble birth . "
辐 他 的 高贵 出生 . "

提到他出身高贵。

" [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [lɔːŋ] [hæd; həd] [prɛsd] [hɪm; ɪm] [sɔːr] ;
" **Misfortune long had press'd him sore ;**
" 不幸 长的 有 按下 他 疮 ;

“不幸早已让他痛苦不堪;

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] ;
I know not how he died ;
我 知道 不是 如何 他 死亡 ;

我不知道他是怎么死的;

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [tuː] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] ,
He had been dead two days or more ,
他 有 到过 死的 二 天 或者 更多的 ,

他已经死了两天或更久了,

[wen] [aɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [dɪˈskraɪd] . "
When I his corse descried . "
什么时候 我 他的 课程 描述 . "

当我描述他的遗体时。”

" [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðer; ðər] [preɪ] , [tuː] [ˈvʌltʃərz] [siːk] ,
" **Him , as their prey , two vultures seek ,**
" 他 , 作为 他们的 猎物 , 二 秃鹫 寻找 ,

“两只秃鹫将他当作猎物，四处搜寻，

[wɪð; wɪθ] [ˈrævənəs] [reɪdʒ] - ;
With ravenous rage abhorr'd ;
和 贪婪的 愤怒 - ;

带着贪婪的愤怒和憎恶;

[bʌt; bət] [ˈhɪroʊ] [ˈgɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [biːk] ,
But Hero guarded from their beak ,
但 英雄 守卫 从 他们的 喙 ,

但英雄守护着它们，免受它们的喙的伤害。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ! "
The visage of his lord ! "
这 面容 的 他的 主 ! "

他主人的容貌!

" [wen] [fɜːrst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ˈhɪroʊ] ,
" **When first my eyes on Hero glanc'd ,**
" 什么时候 第一的 我的 眼睛 在 英雄 瞥了一眼 ,

“当我第一眼看到Hero时，

[wʌn] [ˈvʌltʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] :
One vulture he had slain :
一 秃鹫 他 有 被杀 :

他曾杀死过一只秃鹫:

[ðə; ði] [ˈsekənd] - [æz; əz] [aɪ] [ədˈvænst] ,
The second scar'd as I advanced ,
这 第二 - 作为 我 先进的 ,

当我前进时，第二个伤疤出现了。

[fluː] [ɔːf] [ɪn] [ˈfɪrf(ə)l] [peɪn] . "
Flew off in fearful pain . "
飞翔 离开 在 可怕 疼痛 . "

“痛苦地飞走了。”

" [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [soʊ] [breɪv] ,
" **Enchanted with a guard so brave ,**
" 迷人的 和 一个 警卫 所以 勇敢的 ,

“被一位如此勇敢的守卫所吸引，

[soʊ]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ded] :
So faithful to the dead :
所以 忠实 到 这 死的 :

对逝者如此忠诚:

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [dɔ:g][tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [seɪv] ,
The wounded dog to soothe and save ,
这 受伤 狗 到 舒缓 和 节省 ,

安抚和救助受伤的狗

[wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [aɪ][sped] . "
With beating heart I sped . "
和 殴打 心 我 加速 . "

我心跳加速，飞奔而去。

" [hi:; hi] - [maɪ][hænd] , [baɪ][ˌem 'i:] [kɛrst] ,
" He lick'd my hand , by me carest ,
" 他 - 我的 手 , 经过 我 卡斯特 ,

他舔了我的手，在我最温柔的时候，

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gri:f] [aɪ] [sɔ:]
But him with grief I saw
但 他 和 悲伤 我 锯

但我看见他悲伤不已。

[hæf] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] [brest]
Half famish'd , and his gallant breast
一半 - , 和 他的 英勇 胸部

他饥肠辘辘，胸膛却依然挺直。

- [baɪ][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [klɔ:] ! "
Gor'd by the vulture's claw ! "
- 经过 这 秃鹫的 爪 ! "

被秃鹫的爪子咬伤了!

" [ðoʊ] - ['æŋkʃəs] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [aɪ][bend] ;
" Tho ' anxious o'er his wounds I bend ;
" 虽然 - 焦虑的 超过 他的 伤口 我 弯曲 ;

"虽然我为他的伤口忧心忡忡，但我还是弯下腰;

[baɪ]['kaɪndnəs][ɔ:r][baɪ] [fɔ:rs] ,
By kindness or by force ,
经过 仁慈 或者 经过 力量 ,

无论是出于善意还是武力，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tempt] [ðɪs] ['dʒenərəs] [frend] .
I could not tempt this generous friend .
我 可以 不是 诱惑 这 慷慨的 朋友 .

我实在不忍心诱惑这位慷慨的朋友。

[tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['pælɪd] [kɔ:rs] ! "
To quit the pallid corse ! "
到 辞职 这 苍白 课程 ! "

离开这苍白的躯壳!

" [ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə][maɪ] [sel] [aɪ] [ber] ;
" The body to my cell I bear ;
" 这 身体 到 我的 细胞 我 熊 ;

"我将自己的身体带回牢房;

[ðɪs] ['mɔ:rnər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ;
This mourner with it moved ;
这 哀悼者 和 它 已搬 ;

这位哀悼者也随之动身;

[ðen] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker] ,
Then he submitted to my care ,
然后 他 提交 到 我的 关心 ,

然后他就交由我照顾了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][eɪd] - . "
And all my aid approv'd . "
和 全部 我的 援助 - . "

我的所有援助申请都获得了批准。

" [ɪn][ðə; ði][sɔːft][stoʊn] , [ðæts] [nɪr] [maɪ][sel] ,
" In the soft stone , that's near my cell ,
" 在 这 柔软的 石头 , 那就是 靠近 我的 细胞 ,

“在我牢房附近的那块软石头里，

[aɪ] [suːn] - [ðə; ði] [ded] ;
I soon entomb'd the dead ;
我 很快 - 这 死的 ;

我很快将死者安葬；

[wɪð; wɪθ][stoʊn] [ə'bʌv] [aɪ] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] [wel] ,
With stone above I shield him well ,
和 石头 多于 我 盾 他 出色地 ,

我用石头把他保护得很好。

[ænd; ənd] ['lɔrəlz] [raʊnd][aɪ] [spred] . "
And laurels round I spread . "
和 月桂树 圆形的 我 传播 . "

我将桂冠撒在周围。

" [ɔːft][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ]['mɔːrnf(ə)l] [preɪz] ,
" Oft to the spot with mournful praise ,
" 经常 到 这 点 和 悲哀 称赞 ,

“常常带着哀伤的赞美来到现场，

[ðə; ði]['maɪndfl]['hɪroʊ] [sprɪŋz] ,
The mindful Hero springs ,
这 正念 英雄 弹簧 ,

有意识的英雄涌现，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [noʊts] , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] ,
And in such notes , as he can raise ,
和 在 这样的 笔记 , 作为 他 能 增加 ,

而以这样的音符，只要他能唱出来，

[ə; eɪ]['rekwɪəm][hiː; hi] [sɪŋz] . "
A requiem he sings . "
一个 安魂曲 他 唱歌 . "

他唱的是一首安魂曲。

" [dɪr] ['feɪθf(ə)l][dɔːg] !
" Dear faithful dog !
" 亲爱的 忠实 狗 !

“亲爱的忠犬！”

[ɪf] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː]
if man to me
如果 男人 到 我

如果男人对我

[hæd; həd][hæf][ðaɪ]['vɜːrtʃuː] [ʃaun] ,
Had half thy virtue shewn ,
有 一半 你的 美德 展示 ,

即使你展现出一半的美德，

[frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l][laɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fliː] ,
From **social** **life** **I** **should** **not** **flee** **,**
从 社会的 生活 我 应该 不是 逃跑 ,

我不应该逃避社交生活。

[tuː; tə][roʊm][ðə; ði][waɪld][ə'loʊn] ! "
To **roam** **the** **wild** **alone** **!** **"**
到 漫游 这 荒野 独自的 ! "

独自一人在荒野中漫游!

" [noʊ] ! [nɑːt][ə'loʊn] , [nɔːr] [jet] [ɪn][woʊ] ,
" **No** **!** **not** **alone** **,** **nor** **yet** **in** **woe** **,**
" 不 ! 不是 独自的 , 也不 然而 在 悲哀 ,

"不！我并不孤单，也还没有陷入悲伤之中，

[waɪl] [hɪr] [ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ʃaɪn] ,
While **here** **thy** **virtues** **shine** **,**
尽管 这里 你的 美德 闪耀 ,

你的美德在此闪耀光芒之时，

[fɔːr; fər][aɪ][dɪ'faɪ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ʃoʊ]
For **I** **defy** **the** **world** **to** **shew**
为了 我 违抗 这 世界 到 展示

因为我挑战世人，让他们证明

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][laɪk][tuː; tə][maɪn] !
Associate **like** **to** **mine** **!**
联系 喜欢 到 矿 !

像我这样的同事!

" [ðə; ði][dɔːg] , [hiː; hi] [naʊ] [prɛsd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **The** **dog** **,** **he** **now** **press'd** **to** **his** **heart** **,**
" 这 狗 , 他 现在 按下 到 他的 心 ,

"他把狗紧紧地抱在胸前，

[ðen] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ;
Then **utter'd** **this** **desire** **;**
然后 说出 这 欲望 ;

然后他表达了这个愿望;

" ['streɪndʒər] [ɪf] [ðaɪn] [ə; eɪ]['poʊəts][ɑːrt] ,
" **Stranger** **if** **thine** **a** **poet's** **art** **,**
" 陌生人 如果 你的 一个 诗人的 艺术 ,

"如果你是诗人的艺术，那你就是陌生人。"

[let] ['hɪroʊ] [weɪk] [ðaɪ] ['laɪər] !
Let **Hero** **wake** **thy** **lyre** **!**
让 英雄 唤醒 你的 竖琴 !

让英雄唤醒你的竖琴!

" [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][kaɪnd] — [meɪ] [lʌv] [soʊ] [truː] .
" **His** **wish** **was** **kind** **—** **may** **love** **so** **true** **.**
" 他的 希望 曾是 种类 — 可能 爱 所以 真的 .

"他的愿望很美好——愿真爱永存。"

[nɛə] [wɑːnt][ɪts] [wɪʃɪz] [lɔːŋ] :
Ne'er **want** **its** **wishes** **long** **:**
从未 想 它是 愿望 长的 :

永远不要让它的愿望持续太久:

[ðʌs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːnd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [gruː] ,
Thus **from** **his** **fond** **suggestion** **grew** **,**
因此 从 他的 喜爱 建议 生长 ,

于是，从他美好的建议中发展出了.....

[ðɪs] ['trɪbjəteri] [sɔ:ŋ] .
This tributary song .
这 支流 歌曲 .

这首支流之歌。

[ðə; ði] ['hælsiən] .
THE HALCYON .
这 宁静 .

翠鸟。

['bæləd]
BALLAD
民谣

民谣

[ðə; ði] [twelfθ] .
THE TWELFTH .
这 第十二 .

第十二。

[nɑ:t]['oʊnli][men][ʌv; əv]['stɔ:rmi][maɪndz] ,
Not only men of stormy minds ,
不是 仅有的 男人 的 暴风雨 思想 ,

不仅仅是那些性情暴烈的人，

[ðə; ði]['stɔrmz][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] [noʊ] ,
The storms of trouble know ,
这 暴风雨 的 麻烦 知道 ,

灾难的风暴早已来临，

[ɔ:l] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] [mʌst; məst][faɪnd]
All creatures of this earth must find
全部 生物 的 这 地球 必须 寻找

地球上所有生物都必须找到

[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [woʊ] !
A share of earthly woe !
一个 分享 的 尘世的 悲哀 !

人间苦难的一份子！

[ji:; ji] [hu:z] [pjʊr] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ]['pɪti] [swel] ,
Ye whose pure hearts with pity swell ,
叶 谁 纯的 心 和 遗憾 膨胀 ,

你们这些心中充满怜悯之心的人，

[fɔ:r; fər][peɪn][baɪ][ɔ:l] - ;
For pain by all incurr'd ;
为了 疼痛 经过 全部 - ;

为所有遭受痛苦的人；

[hɪr] [haʊ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʌns] [bɪ'fel] ,
Hear how affliction once befell ,
听到 如何 痛苦 一次 发生 ,

听听曾经降临的苦难，

[sə'rɛnɪtiz] [swi:t] [bɜ:rd] .
Serenity's sweet bird .
宁静的 甜的 鸟 .

宁静的甜美小鸟。

[ji:; ji] [fer] , [hu:] [ɪn][jʊr; jər]['kærəlz] [preɪz]
Ye fair , who in your carols praise
叶 公平的 , WHO 在 你的 圣诞颂歌 称赞

美丽的你们，在颂歌中赞美你们

[ðə; ði] [hælsiːənz] ['hæpi] [steɪt] ;
The **Halcyon's** **happy** **state** **;**
这 哈尔西翁 快乐的 状态 ;

哈尔西翁的快乐状态;

[hɪr] [ɪn] [kəm'pæʃənət] [ə'meɪz] ,
Hear **in** **compassionate** **amaze** **,**
听到 在 富有同情心 惊奇 ,

以充满怜悯的惊叹之心聆听,

[wʌn] [hælsiːənz] ['hæpləs] [feɪt] .
One **Halcyon's** **hapless** **fate** **.**
一 哈尔西翁 不幸的 命运 .

一只海鸥的悲惨命运。

[ə; eɪ] [nɪmf] , [sə'liːnə][ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ,
A **nymph** **,** **Selina** **is** **her** **name** **,**
一个 仙女 , 塞琳娜 是 她 姓名 ,

她是一位仙女，名叫塞琳娜。

['lʌvli] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [miːn] ,
Lovely **in** **mind** **and** **mien** **,**
迷人的 在 头脑 和 面容 ,

心地善良，容貌俊美。

[wen] [sprɪŋ] , [haʊ'evər] ['ɜːrli] , [keɪm] ,
When **spring** **,** **however** **early** **,** **came** **,**
什么时候 春天 , 然而 早期的 , 来了 ,

无论春天来得多么早,

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [wɔːks] [mə'riːn] .
Was **fond** **of** **walks** **marine** **.**
曾是 喜爱 的 散步 海洋 .

喜欢海边散步。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Between **a** **woman** **and** **a** **child** **,**
之间 一个 女士 和 一个 孩子 ,

在女人和孩子之间,

[ɪn] ['tendər] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ,
In **tender** **charms** **she** **grew** **,**
在 投标 魅力 她 生长 ,

她变得温柔迷人,

[ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ]['fænsi] ['swiːtli] [waɪld] ,
And **lov'd** **with** **fancy** **sweetly** **wild** **,**
和 喜爱 和 想要 甜蜜地 荒野 ,

并被充满奇思妙想的甜蜜狂野所爱着,

[ðə; ði] ['loʊnli] [ʃɔːr] [tuː; tə] [vjuː] .
The **lonely** **shore** **to** **view** **.**
这 孤独 支撑 到 看法 .

孤寂的海岸风光。

['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] , ['evri] [sprɪŋ] ,
Nature **she** **studied** **,** **every** **spring** **,**
自然 她 研究 , 每一个 春天 ,

每年春天，她都会研究大自然。

[tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [kaɪnd] ,
To **all** **her** **offspring** **kind** **,**
到 全部 她 后代 种类 ,

致她所有的后代,

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['waɪldɪst] [wɪŋ] ,

And	taught	the	birds	of	wildest	wing	,
和	教授	这	鸟类	的	最狂野的	翼	,

并教会了最狂野的飞鸟，

[tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][maɪnd] .

To	trust	her	gentle	mind	.
到	相信	她	温和的	头脑	.

相信她温柔的心。

[naʊ] ['brɪliənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['juːθfl] [aɪ] ,

Now	brilliant	in	her	youthful	eye	,
现在	杰出的	在	她	青春	眼睛	,

如今在她年轻的眼中闪耀着光芒，

[ðə; ði] [hælsiːənz] ['fɛðɚz] [fleɪm] ;

The	Halcyon's	feathers	flame	;
这	哈尔西翁	羽毛	火焰	;

翠鸟的羽毛燃着火焰；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðoʊ] - [ʃaɪ] ,

She	wish'd	a	pair	of	these	,	tho	'	shy	,
她	希望	一个	一对	的	这些	,	虽然	-	害羞的	,

她很想要一双这样的鞋子，虽然她很害羞。

[əˈfekʃənətli] [teɪm] .

Affectionately	tame	.
亲切地	驯服	.

温顺可爱。

[nɔːr] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hɜːr; hər] [ker] ;

Nor	wish'd	she	long	,	for	such	her	care	;
也不	希望	她	长的	,	为了	这样的	她	关心	;

她也不希望如此的关怀持续很久；

[sʌtʃ] [hɜːr; hər] [əˈtræktɪv] [skɪl] ;

Such	her	attractive	skill	;
这样的	她	吸引人的	技能	;

她拥有如此迷人的技巧；

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [iːn] ['roʊvɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

She	makes	e'en	rovers	of	the	air	,
她	制作	e'en	探测车	的	这	空气	,

她甚至能制造空中漫游者，

[əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] .

Attentive	to	her	will	.
细心	到	她	将要	.

尊重她的意愿。

[wen] ['stɔːrmi] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [siːsd] [tuː; tə] [rɔːr] ,

When	stormy	March	had	ceas'd	to	roar	,
什么时候	暴风雨	行进	有	停止	到	吼	,

当暴风雨肆虐的三月终于停止咆哮时，

[səˈliːnə] - [tuː; tə][roʊv] ;

Selina	joy'd	to	rove	;
塞琳娜	-	到	漫游	;

塞琳娜乐于四处游荡；

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['hælsiən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

And	watch	a	Halcyon	on	the	shore	,
和	手表	一个	翠鸟	在	这	支撑	,

观看岸边的翠鸟，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊv] .
Within a little cove .
之内 一个 小的 海湾 .

在一个小海湾里。

- [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ,
Familiariz'd by slow degrees ,
- 经过 慢的 学位 ,

通过缓慢的程度逐渐熟悉，

[ðeɪ] [met] [ɪn] ['frendli] [muːd] ;
They met in friendly mood ;
他们 遇见 在 友好的 情绪 ;

他们见面时气氛友好；

- [tɪl] [hɜːr; hər] [braɪt] ['feɪvərɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,
' Till her bright favourite on her knees ,
- 直到 她 明亮的 最喜欢的 在 她 膝盖 ,

直到她最爱的那位跪在地上，

[wʊd] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .
Would perch for offer'd food .
会 栖息 为了 提供 食物 .

会栖息在地上等待喂食。

[haʊ] ['dʒɔɪəs] [wʌz; wəz] ['sɛˌliːnəz] [brest] ,
How joyous was Selina's breast ,
如何 欢乐 曾是 塞琳娜的 胸部 ,

塞琳娜的乳房是多么令人愉悦啊！

[wen] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ;
When thus she had prevail'd ;
什么时候 因此 她 有 最终获胜 ;

她就这样取得了胜利；

[iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['reɪdiənt] [gest] ,
Each coming of her radiant guest ,
每个 未来 的 她 辐射状 客人 ,

她的每一位光彩照人的客人到来时，

[haʊ] ['tendərli] [ʃiː; ʃi] .
How tenderly she hail'd .
如何 温柔地 她 欢呼 .

她多么温柔地打招呼啊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɜːr; hər] [gest] , [soʊ] ['friːkwənt] [hɪr] ,
It seem'd her guest , so frequent here ,
它 似乎 她 客人 , 所以 频繁 这里 ,

似乎是她的常客，

[ðə; ði] ['dæmzl] [ʌsd] [tuː; tə] [roʊm] ;
The damsel us'd to roam ;
这 闺女 我们 到 漫游 ;

少女过去常常四处游荡；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [soʊ] [dɪr] ,
And deem'd this little cove so dear ,
和 被认为 这 小的 海湾 所以 亲爱的 ,

并视这小海湾为挚爱之所。

[hɜːr; hər] ['pæləs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
Her palace and her home .
她 宫殿 和 她 家 .

她的宫殿和她的家。

[wen] ['eɪprəlz][sʌn][ðə; ði][koʊst][hæd; həd] [wɔrmd] ,
When April's sun the coast had warm'd ,
什么时候 四月的 太阳 这 海岸 有 温暖 ,

四月的阳光温暖了海岸，

[nuː] [dʒɔɪ][ðə; ði] [nɪmf] :
New joy the nymph possest :
新的 喜悦 这 仙女 占有 :

仙女拥有的新喜悦:

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bɜːrd][hæd; həd] ,
She saw her favourite bird had form'd ,
她 锯 她 最喜欢的 鸟 有 形成 ,

她看到她最喜欢的鸟儿已经成形了，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['daʊni] [nest] .
A curious downy nest .
一个 好奇的 绒毛状 巢 .

一个奇特的绒毛巢。

[haʊ] [dɪd][hɜːr; hər]['tendər] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] ,
How did her tender heart rejoice ,
如何 做过 她 投标 心 麾 ,

她那颗温柔的心该是多么欣喜啊!

[wʌt] [prerz] [ʃiː; ʃi] [ðen] [prɪ'fɜːrd] ,
What prayers she then preferred ,
什么 祈祷 她 然后 首选 ,

她当时更喜欢哪种祈祷方式?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tuːnfl] [vɔɪs] ,
That she might with her tuneful voice ,
那 她 可能 和 她 悦耳动听 嗓音 ,

希望她能用她那悦耳的嗓音，

[dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [bɜːrd] .
Delight the brooding bird .
喜 这 沉思 鸟 .

取悦那只正在沉思的鸟儿。

[geɪ] ['neɪtʃər][smaɪld] , [ðə; ði] [prer] [ʃiː; ʃi][blest] ,
Gay nature smil'd , the prayer she blest ,
同性恋 自然 微笑 , 这 祷告 她 祝福 ,

快乐的自然微笑，她祝福的祈祷，

[sə'liːnə]['sɔːftli] [sʌŋ] ;
Selina softly sung ;
塞琳娜 轻轻 唱 ;

塞琳娜轻声歌唱;

[ænd; ənd][felt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['haɪər] [zest] ;
And felt delight of higher zest ;
和 毛毡 喜 的 更高 热情 ;

并感受到了更高层次的热情和喜悦;

[ʃiː; ʃi] [ðə; ði]['kæloʊ] [jʌŋ] .
She nurst the callow young .
她 护士 这 卡洛 年轻的 .

她哺育幼小的婴儿。

[bʌt; bət][oʊ] ! [wen] ['hjuːmən] ['pleʒərz] [raɪz] ,
But Oh ! when human pleasures rise ,
但 哦 ! 什么时候 人类 快乐 上升 ,

但是，哦！当人类的享乐达到顶峰时，

[tuː; tə]['enviəb(ə)l] [haɪt] ;
To **enviable** **height** **;**
到 令人羡慕 高度 ;

达到令人艳羡的高度;

[haʊ] ['sʌtəli] [dɑːrk] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [flaɪz] ,
How **subtly** **dark** **misfortune** **flies** **,**
如何 微妙地 黑暗的 不幸 苍蝇 ,

厄运是如何悄无声息地降临的,

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] .
To **crush** **them** **in** **her** **flight** **.**
到 压碎 他们 在 她 航班 .

在逃亡途中将他们碾碎。

[wʌn][mɔːrn] , [æz; əz] [naɪ] [ðə; ði][koʊv][soʊ] [dɪr] ,
One **morn** **,** **as** **nigh** **the** **cove** **so** **dear** **,**
一 早晨 , 作为 夜 这 海湾 所以 亲爱的 ,

一天清晨，就在我挚爱的海湾附近,

[ðə; ði] [kwɪk] [sə'liːnə] [keɪm] :
The **quick** **Selina** **came** **:**
这 快的 塞琳娜 来了 :

塞琳娜很快就来了:

[ə; eɪ] [saɪt] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['griːvəs] [fɪr] ,
A **sight** **,** **which** **caus'd** **her** **grievous** **fear** **,**
一个 视线 , 哪个 导致 她 严重的 害怕 ,

那景象令她极度恐惧。

- [hɜːr; hər]['tendər] [freɪm] !
Convuls'd **her** **tender** **frame** **!**
- 她 投标 框架 !

她娇嫩的身躯抽搐了一下!

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [drɔːz] , [bʌt; bət] ['entrəns] [ðer; ðər]
Near **it** **she** **draws** **,** **but** **entrance** **there**
靠近 它 她 平局 , 但 入口 那里

她就在附近画画，但入口在那里。

[ə; eɪ] ['swelɪŋ] [siː] [dɪ'naɪz] ;
A **swelling** **sea** **denies** **;**
一个 肿胀 海 否认 ;

汹涌的海水否定了这一切;

[fɔːr; fər]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæloʊ] [ker] ,
For **hostile** **to** **her** **callow** **care** **,**
为了 敌对的 到 她 卡洛 关心 ,

因为对她稚嫩的照料怀有敌意,

[ðə; ði]['kruːəl]['wɔːtərz][raɪz] .
The **cruel** **waters** **rise** **.**
这 残忍的 水 上升 .

残酷的洪水正在上涨。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [koʊvz] [kən'træktɪd] [saɪd] ,
Close **to** **this** **cove's** **contracted** **side** **,**
关闭 到 这 海湾的 合同 边 ,

靠近这个海湾的收缩侧,

[θriː] ['mæsɪv] [stoʊnz] [wɜːr; wər][leɪd] ;
Three **massive** **stones** **were** **laid** **;**
三 大量的 石头 是 铺设 ;

铺设了三块巨石;

[ɔːft][ɪn] [ber] [sænd] , [naʊ] [skers] [dɪˈskraɪd] ,
Oft **in** **bare** **sand** **,** **now** **scarce** **descried** **,**
经常 在 裸 沙 ， 现在 稀少 描述 ，

常见于裸露的沙地，如今已鲜为人知。

[freʃ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [pleɪd] .
Fresh **surges** **round** **them** **play'd** **.**
新鲜的 涌动 圆形的 他们 玩过 .

周围涌动着新鲜的波浪。

[tuː; tə][wʌn] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] ,
To **one** **,** **the** **nearest** **to** **the** **cell** **,**
到 一 ， 这 最近的 到 这 细胞 ，

对于其中一个，即距离单元格最近的那个，

[əlɑːrmd] , [səˈliːnə] [weɪdz] ;
Alarm'd **,** **Selina** **wades** **;**
警觉 ， 塞琳娜 涉水 ；

塞琳娜惊慌失措地涉水而行；

[tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [swel] ,
To **mark** **how** **far** **the** **wild** **wave's** **swell** **,**
到 标记 如何 远的 这 荒野 波浪 膨胀 ，

为了标记巨浪的涌动范围，

[hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [koʊv] [inˈveɪdz] .
Her **darling** **cove** **invades** **.**
她 亲爱的 海湾 入侵 .

她心爱的海湾入侵了。

[bɪˈhoʊld][ʃiː; ʃi] [niːl] !
Behold **she** **kneels** **!**
看哪 她 跪着 !

看哪，她跪下了！

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ,
with **folded** **hands** **,**
和 折叠 双手 ，

双手合十

[niːl] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [stoʊn] :
Kneels **on** **the** **rugged** **stone** **:**
跪着 在 这 崎岖 石头 :

他跪在粗糙的石头上：

[wens] [naʊ] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [aɪ] [kə'mændz] ,
Whence **now** **her** **anxious** **eye** **commands** **,**
何处 现在 她 焦虑的 眼睛 命令 ，

现在，她焦虑的眼神指向哪里，

[ðə; ði] [sel] [wʌns] [hɜːr; hər] [oʊn] !
The **cell** **once** **deem'd** **her** **own** **!**
这 细胞 一次 被认为 她 自己的 !

这间牢房曾是她自己的！

[haʊ] [kiːn] [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] ,
How **keen** **her** **anguish** **to** **survey** **,**
如何 敏锐的 她 痛苦 到 民意调查 ，

她多么渴望审视自己的痛苦啊！

[ðə; ði][taɪd] [fɪl] [hæf][ðə; ði][koʊv] ;
The **tide** **fill** **half** **the** **cove** **;**
这 潮 充满 一半 这 海湾 ；

潮水淹没了海湾的一半；

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [siːt] , [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [sweɪ] ,
Forth **from** **its** **seat** **,** **with** **savage** **sway** **,**
第四 从 它是 座位 , 和 野蛮的 摇摆 ,

它从宝座上猛然跃出，气势汹汹，

[hɜːr; hər] [hælsiːənz] [nest] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] .
Her **Halcyon's** **nest** **it** **drove** **.**
她 哈尔西翁 巢 它 驾驶 .

它驱赶着她翠鸟的巢穴。

[ðə; ðiː] [nest] [naʊ] [floʊts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɔːr] ,
The **nest** **now** **floats** **,** **and** **from** **the** **shore** **,**
这 巢 现在 浮标 , 和 从 这 支撑 ,

鸟巢现在漂浮在水面上，从岸边望去，

[ðə; ðiː] [tɔrtɚd] ['perənt] [sprʌŋ] ,
The **tortur'd** **parent** **sprung** **,**
这 受折磨 父母 弹簧 ,

饱受折磨的父母挣脱了束缚，

[wɪð; wɪθ]['waɪldɪst] ['terər] ['hɔvəz] [ɔː(r)] ,
With **wildest** **terror** **hovers** **o'er** **,**
和 最狂野的 恐怖 悬停 超过 ,

恐惧如潮水般涌来，

[ænd; ənd] [ʃriːks] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] !
And **shrieks** **around** **her** **young** **!**
和 尖叫 大约 她 年轻的 !

她周围都是尖叫声，还有她的孩子们!

[sə'liːnə][maːrks][ðə; ðiː] ['bɑːrbərəs] [siː] ,
Selina **marks** **the** **barbarous** **sea** **,**
塞琳娜 标记 这 野蛮 海 ,

塞琳娜象征着野蛮的大海，

[ðə; ðiː] ['liːki] [nest] [dɪ'vaɪd] ;
The **leaky** **nest** **divide** **;**
这 漏水 巢 划分 ;

漏水的巢穴分隔；

[ænd; ənd][boʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [friː] ,
And **bold** **her** **little** **friends** **to** **free** **,**
和 大胆的 她 小的 朋友们 到 自由的 ,

并大胆地释放她的小伙伴们，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒz] [ɪn][ðə; ðiː][taɪd] !
She **plunges** **in** **the** **tide** **!**
她 暴跌 在 这 潮 !

她纵身跃入潮水中!

[ðə; ðiː]['tendər] ['sɪŋkɪŋ] [traɪb] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ,
The **tender** **sinking** **tribe** **she** **caught** **,**
这 投标 下沉 部落 她 捕捉 ,

她捕获的那个温柔而正在下沉的部落，

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [tuː] [leɪt] !
But **ah** **!** **she** **caught** **too** **late** **!**
但 啊 ! 她 捕捉 也 晚的 !

但是啊！她发现得太晚了!

[mɔːr] ['ræpɪd] , [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [θɔːt] ,
More **rapid** **,** **than** **her** **generous** **thought** **,**
更多的 迅速的 , 比 她 慷慨的 想法 ,

比她慷慨的思想更迅速，

[wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [feɪt] .

Was	unrelenting	fate	.
曾是	毫不留情	命运	.

这是无情的命运。

[ɪn] [veɪn] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['pɪtiz] [klæsp] ,

In	vain	,	with	tender	pity's	clasp	,
在	徒劳	,	和	投标	可惜	搭扣	,

徒劳地，带着温柔的怜悯，

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [brest] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz]

To	her	warm	breast	she	holds
到	她	温暖的	胸部	她	持有

她将自己拥入温暖的胸膛

[ðə; ði] [jʌŋ] , [huːm] ['dɛθs] [rɪ'mɔːrsləs] [græsp]

The	young	,	whom	death's	remorseless	grasp
这	年轻的	,	谁	死亡人数	冷酷无情	抓牢

年轻人，终将落入死神无情的掌控之中。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [ʃeɪd] [ɪn'foʊldz] .

In	his	dark	shade	infolds	.
在	他的	黑暗的	阴影	内褶	.

在他的阴影里。

[ɔːf] [fluː] [ðə; ði] ['perənt] [ɪn] [dɪ'sper] ,

Off	flew	the	parent	in	despair	,
离开	飞翔	这	父母	在	绝望	,

父母绝望地飞走了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [bɜːrn] ;

Her	heart	appears	to	burn	;
她	心	出现	到	烧伤	;

她的心仿佛在燃烧；

[nɔːr] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fer]

Nor	can	the	sympathetic	fair
也不	能	这	交感神经	公平的

同情的公平也做不到。

[pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Persuade	her	to	return	.
说服	她	到	返回	.

劝她回来。

[ʃiː; ʃi] , ['berɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [roʊb] [ðə; ði] [ded] ,

She	,	bearing	in	her	robe	the	dead	,
她	,	轴承	在	她	长袍	这	死的	,

她身穿长袍，怀抱着死者，

[ðə; ði] ['perənt] [kɔːlz] [ə'nuː] ;

The	parent	calls	anew	;
这	父母	呼叫	重新	;

父母再次来电；

- [tɪl] ['raɪzɪŋ] ['rɑːks] , [ðæt] [nɪr] [ðem; ðəm] [spred] ,

'	Till	rising	rocks	,	that	near	them	spread	,
-	直到	上升	岩石	,	那	靠近	他们	传播	,

直到隆起的岩石，在他们附近蔓延开来，

[kən'siːlz] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] .

Conceals	her	from	the	view	.
隐藏	她	从	这	看法	.

把她藏起来，不让她被人看到。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sperɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [hiːl]
Here she despairing now to heal
这里 她 绝望 现在 到 愈合

她现在绝望地想要痊愈

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɛrənts] [peɪn] ,
The wretched parent's pain ,
这 可怜 父母 疼痛 ,

这位可怜的父母的痛苦，

[sæt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ɪn] ['sɒrəʊ] [ziːl] ,
Sat on a rock , in sorrowing zeal ,
星期六 在 一个 岩石 , 在 悲伤 热情 ,

他坐在岩石上，怀着悲伤的热忱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [ə'gen] !
And kiss'd the dead again !
和 亲吻 这 死的 再次 !

然后又亲吻了死者!

[hɜːr; hər] ['tendər] [nəːvs] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
Her tender nerves confess'd a shock ,
她 投标 神经 坦白 一个 震惊 ,

她敏感的神经透露出受到了惊吓，

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌn] !
To hear a sudden gun !
到 听到 一个 突然 枪 !

突然听到一声枪响!

[ə; eɪ] ['smʌglɜ-z] ['ves(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,
A smuggler's vessel from the rock ,
一个 走私者的 血管 从 这 岩石 ,

来自岩石上的走私船

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [pə'siːvz] [tuː; tə] [rʌn] .
She now perceives to run .
她 现在 感知 到 跑步 .

她现在意识到要跑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [griːf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ;
But with what grief the sound she heard ;
但 和 什么 悲伤 这 声音 她 听到 ;

但她听到的声音中充满了悲伤;

[haʊ] [pænts][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
How pants her heart with dread ,
如何 裤子 她 心 和 恐惧 ,

她内心充满恐惧，喘息不已。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'həʊldz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bɜːrd]
As she beholds her favourite bird
作为 她 凝视 她 最喜欢的 鸟

当她凝视着她最喜欢的鸟儿时

[naʊ] ['flʌtərɪŋ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [hed] .
Now fluttering o'er her head .
现在 飘动 超过 她 头 .

现在正扑扇着她的头顶。

[ðæt] ['flʌtər] [ɪz][ðə; ði][gæsp][ʌv; əv] [deθ] !
That flutter is the gasp of death !
那 扑 是 这 喘气 的 死亡 !

那一下颤动是死亡的喘息!

[æz; əz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [its] [nest] ,
As **conscious** **of** **it's** **nest** **,**
作为 有意识的 的 它是 巢 ,

意识到自己的巢穴，

[ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪts] ['pɑːrtɪŋ] [breθ] ,
It **breathes** **to** **her** **its** **parting** **breath** **,**
它 呼吸 到 她 它是 离别 气息 ,

它向她吐出最后一口气，

[ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] !
And **falls** **upon** **her** **breast** **!**
和 瀑布 之上 她 胸部 !

然后扑倒在她胸前！

[wiːp] [nɑːt] [swiːt] [nɪmf] , [wɪð; wɪθ][veɪn] [rɪ'gret] ,
Weep **not** **sweet** **nymph** **,** **with** **vain** **regret** **,**
哭泣 不是 甜的 仙女 , 和 徒劳 后悔 ,

甜美的仙女，不要徒劳地哭泣，不要徒劳地后悔。

[jʊr; jər] ['feɪvərɪts] ['laɪfləs] [steɪt] ;
Your **favourite's** **lifeless** **state** **;**
你的 最喜欢的 无生命 状态 ;

你最爱的人已失去生命；

[bʌt; bət] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][met]
But **rather** **think** **that** **it** **has** **met**
但 相当 思考 那 它 有 遇见

但更应该认为它已经满足了

[æn; ən]['enviəb(ə)l] [feɪt] .
An **enviable** **fate** **.**
一个 令人羡慕 命运 .

令人羡慕的命运。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的！

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][bɜːrd] [ɪn'diːd] ,
to **this** **gentle** **bird** **indeed** **,**
到 这 温和的 鸟 的确 ,

真是对这只温柔的小鸟啊！

[its] ['mɜːrsi] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ʃəun] ;
It's **mercy** **Heaven** **has** **shewn** **;**
它是 怜悯 天堂 有 展示 ;

这是上天的怜悯；

[ænd; ənd][ɪn] [its] [end]
And **in** **it's** **end**
和 在 它是 结尾

最终，它结束了。

[juː; jʊ] [naʊ] [meɪ] [riːd]
you **now** **may** **read**
你 现在 可能 读

您现在可以阅读

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
An **emblem** **of** **your** **own** **.**
一个 徽 的 你的 自己的 .

你自己的徽章。

[wen] [juː; jʊ] , [dɪr] [nɪmf] , [hæv; həv] [sʌfɝd] [ɔːl]
When you , dear nymph , have suffer'd all
什么时候 你 ，亲爱的 仙女 ， 有 遭受 全部

当你，亲爱的仙女，经历了这一切

[jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [woʊ] ;
Your share of earthly woe ;
你的 分享 的 尘世的 悲哀 ；

你所承受的人间苦难；

[oʊ] [meɪ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][biː; bi][æz; əz] [smɔːl]
O may that portion be as small
哦 可能 那 部分 是 作为 小的

愿那一部分尽可能小

[æz; əz]['mɔːrt(ə)l] [ɛə] [meɪ] [noʊ] !
As mortal e'er may know !
作为 凡人 曾经 可能 知道 ！

如凡人所知！

[kloʊz] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] , [laɪk] ['ɪnfənts] [rest] ,
Close in a death , like infant's rest ,
关闭 在 一个 死亡 ， 喜欢 婴儿的 休息 ，

死亡近在咫尺，如同婴儿的安息，

[ðoʊz] ['hev(ə)n] - [rɪ'flektɪŋ] [aɪz] ;
Those heaven - reflecting eyes ;
那些 天堂 - 反思 眼睛 ；

那双映照着天堂的眼睛；

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['eɪndʒəlz] [brest] ,
And dropping on an angel's breast ,
和 下降 在 一个 天使的 胸部 ，

滴落在天使的胸膛上，

[biː; bi] [wɑːftid] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] !
Be wafted to the skies !
是 飘散 到 这 天空 ！

飘向天空吧！

[ðə; ði] ['sɜːpənts] .
THE SERPENTS .
这 蛇 .

蛇。

['bæləd] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] .
BALLAD THE THIRTEENTH .
民谣 这 第十三 .

第十三首民谣。

[naʊ] [blest] [biː; bi] ['prɑːvɪdəns] [dɪ'vaɪn] ,
Now blest be Providence divine ,
现在 祝福 是 普罗维登斯 神圣的 ，

愿神圣的天意保佑，

[sər'pæsɪŋ] ['hjuːmən] [skɪl] !
Surpassing human skill !
超越 人类 技能 ！

超越人类技能！

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [mə'laɪn] ,
That often takes from things malign ,
那 经常 需要 从 事物 诽谤 ，

这通常会从邪恶的事物中汲取教训，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪl] .
The privilege of ill .
这 特权 的 患病的 .

患病的特权。

[gʊd] [foʊks] !
Good folks !
好的 各位 !

好人!

[huː] [lʌv] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [streɪn] .
who love a simple strain .
WHO 爱 一个 简单的 拉紧 .

喜欢简单品种的人。

[ðæt] [siːmz] [laɪk] ['fænsiz] [saʊnd] ;
That seems like fancy's sound ;
那 似乎 喜欢 精致的 声音 ;

那听起来像是高档货;

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [wen] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [reɪn] ,
Rejoicing , when in nature's reign ,
欢欣鼓舞 , 什么时候 在 自然的 在位 ,

在自然主宰下，欢欣雀跃

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪz] [faʊnd] ,
The marvellous is found ,
这 奇妙 是 成立 ,

奇迹被发现了,

[æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [teɪl] , [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊz] ,
As strange a tale , as history knows ,
作为 奇怪的 一个 故事 , 作为 历史 知道 ,

历史告诉我们，这是一个多么离奇的故事啊!

[ək'sept] [ɪn] ['ɑːrtləs] [raɪm] :
Accept in artless rhyme :
接受 在 不矫揉造作 韵 :

用朴实的韵律接受:

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [griːk] [rɪ'leɪts] [ɪn] [proʊz] ,
An honest Greek relates in prose ,
一个 诚实的 希腊语 相关 在 散文 ,

一位诚实的希腊人用散文叙述道:

[ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪm] .
This wonder of old time .
这 想知道 的 老的 时间 .

这是古代的奇迹。

[ðə; ði] ['glɔːrid] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
The antients gloried to describe ,
这 古代 光荣的 到 描述 ,

古人曾极力描述,

[ænd; ənd] [held] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] [dɪr] ;
And held such wonders dear ;
和 握住 这样的 奇迹 亲爱的 ;

并将这些奇迹视为珍宝;

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['sɪgnəl] [traɪb] ,
For of the Psylli's signal tribe ,
为了 的 这 - 信号 部落 ,

对于普西利人的信号部落来说,

- [twʌz] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [hɪr] .
' **Twas** **their** **delight** **to** **hear** **.**
- 那是 他们的 喜 到 听到 .

听到这个消息，他们非常高兴。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][æn; ən][æ'frik][klæn] ,
The **Psylli** **were** **an** **Afric** **clan** **,**
这 - 是 一个 非洲 氏族 ,

普西利人是一个非洲部族，

[ʌv; əv] - ['paʊər] ;
Of **wond'rous** **power** **possest** **;**
的 - 力量 占有 ;

拥有惊人的力量；

[fɪrs] [sneɪks] , [ʌv; əv]['enməti][tu:; tə][mæn] ,
Fierce **snakes** **,** **of** **enmity** **to** **man** **,**
凶猛的 蛇 , 的 敌意 到 男人 ,

凶猛的毒蛇，与人类为敌。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [i:z] [daɪ'vest] .
They **could** **with** **ease** **divest** **.**
他们 可以 和 舒适 剥离 .

他们可以轻松地剥离资产。

[ðɪs] [gɪft] [ðeɪ] ['boʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
This **gift** **they** **boasted** **with** **delight** **,**
这 礼物 他们 吹嘘 和 喜 ,

他们欣喜地炫耀着这份礼物。

[ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
A **gift** **to** **them** **confin'd** **;**
一个 礼物 到 他们 受限 ;

送给被囚禁者的礼物；

[ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪpərz][baɪt] ,
Exemption **from** **the** **viper's** **bite** **,**
豁免 从 这 蝰蛇的 咬 ,

免受毒蛇咬伤

[ʌv; əv][moʊst] [mə'lɪgnənt] [kaɪnd] .
Of **most** **malignant** **kind** **.**
的 最多 恶性 种类 .

最恶性的那种。

[ðɪs] ['neɪtɪv] [gɪft] [ðeɪ] [ə; eɪ][test] ,
This **native** **gift** **they** **deem'd** **a** **test** **,**
这 本国的 礼物 他们 被认为 一个 测试 ,

他们将这份来自大自然的馈赠视为一种考验。

[tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər]['dʒenjuɪn] [reɪs] ;
To **prove** **their** **genuine** **race** **;**
到 证明 他们的 真的 种族 ;

为了证明他们的真实种族身份；

[baɪ] ['evri] [tru:] - [bɔ:rn][tʃaɪld] ,
By **every** **true** **-** **born** **child** **possest** **,**
经过 每一个 真的 - 出生 孩子 占有 ,

凡是亲生子女，

[nɑ:t]['græntɪd][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] !
Not **granted** **to** **the** **base** **!**
不是 的确 到 这 根据 !

未授予基地！

[ɪn] [breɪnz] [ðæt] [bɜːrn][frʌm; frəm][æ'frik] [sʌnz] ,

In	brains	that	burn	from	Afric	suns	,
在	大脑	那	烧伤	从	非洲	太阳	,

在被非洲烈日灼烧的大脑中，

[mæd] ['dʒeləsi] [wɪl] [raɪz] ,

Mad	jealousy	will	rise	,
疯狂的	妒忌	将要	上升	,

疯狂的嫉妒将会升腾，

[tɪl] [θruː] - [ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] ['frenzi] [rʌnz] ,

Till	thro	'	the	heart	the	frenzy	runs	,
直到	喉咙	-	这	心	这	狂热	跑步	,

直到狂热席卷心脏，

[ænd; ənd] [bəːsts] [ɔːl] ['tendər] [taɪz] .

And	bursts	all	tender	ties	.
和	爆发	全部	投标	领带	.

并彻底摧毁所有珍贵的纽带。

[ə; eɪ] ['lɪbiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːr] - [klæn] ,

A	Lybian	of	this	far	fam'd	clan	,
一个	利比亚	的	这	远的	-	氏族	,

一位来自这个远近闻名的利比亚氏族的居民，

[hæd; həd] [drɛmd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʌn'truː] ,

Had	dream'd	his	wife	untrue	,
有	梦见	他的	妻子	不属实	,

他梦见妻子不忠，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] - [retʃ] [bɪ'gæn]

And	soon	the	madd'ning	wretch	began
和	很快	这	-	可怜虫	开始

很快，那个疯狂的家伙就开始了。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [heɪt] [tuː; tə] [vjuː] .

His	child	with	hate	to	view	.
他的	孩子	和	恨	到	看法	.

他的孩子带着仇恨来看他。

[ðæt] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [tɪl] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [driːm]

That	child	,	which	till	his	fatal	dream
那	孩子	,	哪个	直到	他的	致命的	梦

那个孩子，直到他那致命的梦境

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [beɪs] ['slændər][bred] ;

Was	from	base	slander	bred	;
曾是	从	根据	诽谤	繁殖	;

源于卑鄙诽谤；

[ðə; ði] ['hæpi] ['saɪər] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪk'striːm] ,

The	happy	sire	,	with	joy	extreme	,
这	快乐的	父系	,	和	喜悦	极端	,

这位幸福的父亲，欣喜若狂，

[hæd; həd] ['fɔndld] , [blest] , [ænd; ənd] [fed] .

Had	fondled	,	blest	,	and	fed	.
有	抚摸	,	祝福	,	和	美联储	.

曾抚摸、祝福、喂养。

[ænd; ənd]['nevər] ['ɪnfənt] [mɔːr]

And	never	infant	more	deserv'd
和	绝不	婴儿	更多的	应得的

没有哪个婴儿比他更值得拥有

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dʒɔɪ] :

To	prove	his	father's	joy	:
到	证明	他的	父亲的	喜悦	:

为了证明他父亲的喜悦:

[ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['noʊbli] - ,

Of	two	years	old	,	and	nobly	nerv'd	,
的	二	年	老的	,	和	高贵地	-	,

两岁，而且胆识过人，

[ə; eɪ] [breɪv] [hə'kʊlɪən] [bɔɪ] .

A	brave	Herculean	boy	.
一个	勇敢的	赫拉克勒斯	男生	.

一个勇敢无畏的男孩。

['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [lɔːŋ] [æt; ət] [straɪf] ,

Nature	,	with	passion	,	long	at	strife	,
自然	,	和	热情	,	长的	在	冲突	,

自然，充满激情，长期处于斗争之中，

[kən'tendid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ;

Contended	in	his	breast	;
有争议	在	他的	胸部	;

他心中充满满足;

[tɪl] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] ['ɪnfənts] [laɪf] ,

Till	to	expose	his	infant's	life	,
直到	到	暴露	他的	婴儿的	生活	,

直到他揭露自己婴儿的生命，

[hiː; hi] [ə; eɪ] ['dedli] [test] !

He	form'd	a	deadly	test	!
他	形成	一个	致命	测试	!

他设计了一个致命的考验!

[noʊ] ['kɑːmən] ['traɪəl] [wʊd] [sə'faɪs] ,

No	common	trial	would	suffice	,
不	常见的	审判	会	足够了	,

普通审判不足以解决问题。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [maɪnd] ;

For	his	suspicious	mind	;
为了	他的	可疑的	头脑	;

因为他疑心重重;

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][ə; eɪ]['traɪəl] [wʊd] [dɪ'vaɪz] ,

His	rage	a	trial	would	devise	,
他的	愤怒	一个	审判	会	设计	,

他的愤怒将通过审判来体现，

[ʌv; əv][moʊst] [trə'mendəs] [kaɪnd] .

Of	most	tremendous	kind	.
的	最多	巨大的	种类	.

极其出色。

- , [soʊ][ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] ,

Sansado	,	so	the	wretch	was	nam'd	,
-	,	所以	这	可怜虫	曾是	命名	,

于是，这恶人被命名为三沙多。

[ə; eɪ]['kruːəl] ['brʌðər] [tɔːt] :

A	cruel	brother	taught	:
一个	残忍的	兄弟	教授	:

一个残忍的哥哥教导说:

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['dʒeləsi] - ,

With	equal	jealousy	inflam'd	,
和	平等的	妒忌	-	,

嫉妒之火同样熊熊燃烧，

[tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] - [θɔ:t] .

To	aid	his	barb'rous	thought	.
到	援助	他的	-	想法	.

为了助长他野蛮的想法。

[hɪm; ɪm] , ['meni] [ə; eɪ] ['dedli] [sneɪk] [tu:; tə] [fi:d] ,

Him	,	many	a	deadly	snake	to	feed	,
他	,	许多	一个	致命	蛇	到	喂养	,

他要喂养许多致命的毒蛇，

- [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] ;

Sansado	would	engage	;
-	会	从事	;

Sansado会参与；

[ænd; ənd] [mɔ:r] , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['nɑ:kʃəs] [wi:d] ,

And	more	,	by	many	a	noxious	weed	,
和	更多的	,	经过	许多	一个	有害的	杂草	,

而且，还有许多有害杂草，

[ɪg'zæspəreɪt][ðer; ðər][reɪdʒ] .

Exasperate	their	rage	.
恶化	他们的	愤怒	.

激起他们的怒火。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['setld] [deɪ] [ə'raivz] ,

And	now	the	settled	day	arrives	,
和	现在	这	定居	天	到达	,

而现在，尘埃落定的日子终于到来了。

[fɪkst][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sævɪdʒ][dʒɔɪ] ;

Fixt	for	their	savage	joy	;
固定	为了	他们的	野蛮的	喜悦	;

满足他们野蛮的快乐；

[tu:; tə][rɪsk] [tu:] [ˌʌnprə'tektɪd] [laɪvz; lɪvz] ,

To	risk	two	unprotected	lives	,
到	风险	二	未受保护	生活	,

冒着两条没有保护措施的生命的风险，

[pʊr] ['ni:lə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

Poor	Neela	and	her	boy	.
贫穷的	尼拉	和	她	男生	.

可怜的尼拉和她的儿子。

[fɔ:r; fər] [ɪf] , [soʊ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] [dɪ'kri:d] ,

For	if	,	so	jealous	rage	decreed	,
为了	如果	,	所以	嫉妒的	愤怒	颁布	,

如果，正如嫉妒的怒火所决定的那样，

[wʌn] ['reptaɪl] ['wu:ndz] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

One	reptile	wounds	the	child	;
一	爬虫	伤口	这	孩子	;

一只爬行动物咬伤了孩子；

['ni:lə] [ə'pɑ:n] [ðæt] [kaʊtʃ] [mʌst; məst] [bli:d] ,

Neela	upon	that	couch	must	bleed	,
尼拉	之上	那	长椅	必须	流血	,

躺在沙发上的尼拉一定会流血，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] - .
They think she has defil'd .
他们 思考 她 有 - .

他们认为她玷污了圣洁。

[gɑːd] [seɪv] [ðiː] ['niːlə] [ɪn][ə; eɪ] [straɪf] ,
God save thee Neela in a strife ,
上帝 节省 你 尼拉 在 一个 冲突 ,

愿上帝保佑你，尼拉，在困境中平安无事。

[baɪ] ['neɪtʃɝz] [hɑːrt] - :
By nature's heart abhorr'd :
经过 自然的 心 - :

出于自然之心而厌恶:

[ænd; ənd][gɑːd] [dɪ'fend] [iːtʃ] ['hæpləs] [waɪf] ,
And God defend each hapless wife ,
和 上帝 保卫 每个 不幸的 妻子 ,

愿上帝保佑每一位不幸的妻子。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [lɔːrd] !
Who has a jealous lord !
WHO 有 一个 嫉妒的 主 !

谁的主人嫉妒心强!

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['brʌðərz] , [bent] [ɑːn] [ɪl] !
But see the brothers , bent on ill !
但 看 这 兄弟 , 弯曲 在 患病的 !

但看看这些兄弟，他们一心作恶!

['niːlə] [jet] [kaɪnd][ænd; ənd][kɑːm] ,
Neela yet kind and calm ,
尼拉 然而 种类 和 冷静的 ,

尼拉依然善良而沉稳

[bɪ'həʊldz][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ðæt] [fɪl]
Beholds a knot of Snakes , that fill
凝视 一个 结 的 蛇 , 那 充满

看见一团蛇，它们充满了

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [meɪd] [ʌv; əv][pɑːm] !
A basket made of palm !
一个 篮子 制成 的 棕榈 !

用棕榈叶编织的篮子!

[noʊ] [fɪr] [hɜːr; hər] ['bleɪmləs] [maɪnd] [ə'lɑːmz] :
No fear her blameless mind alarms :
不 害怕 她 无责 头脑 警报 :

她纯洁无瑕的心灵丝毫不会感到恐惧:

[bʌt; bət] [kwɪk] [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l][dʒɔɪ] ,
But quick with scornful joy ,
但 快的 和 轻蔑的 喜悦 ,

但很快便流露出轻蔑的喜悦，

[wʌn] ['beɪsli] [hoʊldz][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ;
One basely holds her by the arms ;
一 卑鄙地 持有 她 经过 这 武器 ;

其中一人卑鄙地抓住她的胳膊;

[wʌn] [grɑːsps][hɜːr; hər] ['fɑːndlɪŋ] [bɔɪ] .
One grasps her fondling boy .
一 抓住 她 爱抚 男生 .

一个紧紧抓住她爱抚的男孩。

[ðə; ði]['saɪər][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]['dʒestʃər][waɪld] ,

The	sire	himself	,	with	gesture	wild	,
这	父系	他自己	,	和	手势	荒野	,

父亲本人，带着狂野的手势，

[hɪz; ɪz] ['θɔ:tləs] ['ɔ:fsprɪŋ] [teɪks] ;

His	thoughtless	offspring	takes	;
他的	轻率	后代	需要	;

他那不顾后果的孩子夺走了;

[ænd; ənd] [si:ts] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fendɪŋ] [tʃaɪld]

And	seats	his	unoffending	child
和	座位	他的	无害的	孩子

然后让他的无辜孩子坐下。

['ə'mɪdst] [ði:z] ['æŋgri] [sneɪks] !

Amidst	these	angry	Snakes	!
在……之中	这些	生气的	蛇	!

在这些愤怒的蛇群之中!

['æŋgri][æt; ət][fɜ:rst] , [ðeɪ] - [ə'raʊnd]

Angry	at	first	,	they	foam'd	around
生气的	在	第一的	,	他们	-	大约

他们起初怒不可遏，口吐白沫。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [ɑ:n][ðem; ðəm][prest] ;

The	boy	,	who	on	them	prest	;
这	男生	,	WHO	在	他们	牧师	;

那个男孩，他压在他们身上;

[hi:; hi] - [sæt] ['geili] [kraʊnd] ,

He	unappall'd	sat	gayly	crown'd	,
他	-	卫星	同性恋地	加冕	,

他面不改色地高高在上，头戴王冠，神态自若。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [krest] !

With	many	a	shining	crest	!
和	许多	一个	灼灼	波峰	!

拥有许多闪亮的峰冠!

['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][hi:; hi] [pleɪd] ,

Stretching	his	little	hands	he	play'd	,
伸展	他的	小的	双手	他	玩过	,

他伸出小手玩耍，

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] ,

Unconscious	of	a	fear	,
无意识	的	一个	害怕	,

无意识地感受到恐惧

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɒnstəz] [hi:; hi] - ,

With	all	the	monsters	he	survey'd	,
和	全部	这	怪物	他	-	,

在他所观察的所有怪物中，

[ænd; ənd][smaɪld][æt; ət] ['evri] [spɪr] .

And	smil'd	at	every	spear	.
和	微笑	在	每一个	矛	.

她对着每一根长矛都露出了微笑。

[naʊ] [fri:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪkst][dɪs'deɪn] ,

Now	free	,	but	with	a	fixt	disdain	,
现在	自由的	,	但	和	一个	固定	蔑视	,

现在自由了，但带着一种根深蒂固的轻蔑，

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈmʌðər] [stænd] !
Behold **the** **mother** **stand** **!**
看哪 这 母亲 站立 !

看，母亲站起来了!

[ʃiː; ʃi] [fraunz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [tweɪn] ,
She **frowns** **upon** **the** **brothers** **twain** **,**
她 皱眉 之上 这 兄弟 马克·吐温 ,

她对这对兄弟皱起了眉头。

[nɔːr] [teɪks] [ðə; ði] - [hænd] .
Nor **takes** **the** **proffer'd** **hand** **.**
也不 需要 这 - 手 .

她也没有握住伸出的手。

" [duː][nɑːt] , [dɪr] [waɪf] , [maɪ] ['kaɪndnəs] [ʃʌn] ,
" **Do** **not** **,** **dear** **wife** **,** **my** **kindness** **shun** **,**
" 做 不是 , 亲爱的 妻子 , 我的 仁慈 回避 ,

“亲爱的妻子，请不要拒绝我的好意。”

[ˌhensˈfɔːrθ] [maɪ] ['kʌmfərt] [biː; bi] ;
Henceforth **my** **comfort** **be** **;**
今后 我的 舒适 是 ;

从此以后，愿我感到舒适;

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['dʒɔɪntli] [bles] [maɪ][sʌn] ,
And **let** **us** **jointly** **bless** **my** **son** **,**
和 让 我们 共同 保佑 我的 儿子 ,

让我们一起祝福我的儿子。

[huː] ['witnisiz] [fɔːr; fər] [ðiː] ;
Who **witnesses** **for** **thee** **;**
WHO 证人 为了 你 ;

谁为你作证?

" [soʊ][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [spiːd] - [kraɪd] ,
" **So** **with** **quick** **speed** **Sansado** **cried** **,**
" 所以 和 快的 速度 - 哭 ,

于是，三佐斗迅速喊道:

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ʃeɪm] :
With **mingled** **joy** **and** **shame** **:**
和 混合 喜悦 和 耻辱 :

既欣喜又羞愧:

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['niːlə] , [ðʌs] [rɪ'plaɪd] ,
The **noble** **Neela** **,** **thus** **replied** **,**
这 高贵 尼拉 , 因此 回复 ,

高贵的尼拉如此回答道:

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['tempərət] [fleɪm] .
With **eyes** **of** **temperate** **flame** **.**
和 眼睛 的 温带 火焰 .

眼神温和如火。

" [noʊ] , [aɪ] [rɪ'naʊns] [ðiː] , [ænd; ənd][ðaɪ] [ruːf] :
" **No** **,** **I** **renounce** **thee** **,** **and** **thy** **roof** **:**
" 不 , 我 放弃 你 , 和 你的 屋顶 :

“不，我弃绝你，也弃绝你的屋顶:

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [huː] [ʃiːldz] [maɪ] [jʌŋ] ,
For **Heaven** **who** **shields** **my** **young** **,**
为了 天堂 WHO 盾牌 我的 年轻的 ,

感谢上苍庇佑我的孩子们，

[bɪdz][ˌem ˈiː][əbˈdʒʊr][ðaɪ] [lʌv] , [nɑːt] [pruːf]
Bids me abjure thy love , not proof
出价 我 放弃 你的 爱 ， 不是 证明

它要求我放弃你的爱，而非证明

- [genst] - - [tʌŋ] . "
' Gainst slander's vip'rous tongue . "
- 对抗 - - 舌头 . "

“反对诽谤的恶毒言语。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə]['dezərt]
" It is my duty to desert
" 它 是 我的 责任 到 沙漠

“我有责任逃离。”

[ə; eɪ] [gɑːrd] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] :
A guard I must despise :
一个 警卫 我 必须 鄙视 :

我最鄙视的守卫：

[ˌfer'wel] [wiːk] [mæn] , [maɪ][tʃaɪld] [ʌn'hɜːrt]
Farewell weak man , my child unhurt
告别 虚弱的 男人 ， 我的 孩子 毫发无损

再见了，懦夫，我的孩子安然无恙。

[ɑːn] ['prɑːvɪdəns] [rɪ'laɪz] . "
On Providence relies . "
在 普罗维登斯 依赖 . "

“全凭天意。”

" [naʊ] [breɪv] ; [ə; eɪ] ['kaʊərd] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn]
" Now brave ; a coward he might turn
" 现在 勇敢的 ； 一个 懦夫 他 可能 转动

“现在勇敢；他可能变成懦夫

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [beɪs] [kən'troʊl] ;
Beneath thy base controul ;
下面 你的 根据 控制 ；

在你的基本控制之下；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ,
But from his mother he shall learn ,
但 从 他的 母亲 他 将 学习 ，

但他会从他母亲那里学到，

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
The empire of the soul .
这 帝国 的 这 灵魂 .

灵魂的帝国。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [kept] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] [moʊst] [rer] ,
" She spoke , she kept , with truth most rare ,
" 她 辐 ， 她 保留 ， 和 真相 最多 稀有的 ，

“她说话，她守口如瓶，字字句句都饱含真情，这实属罕见。”

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ['noʊbli][waɪld] ,
Her purpose nobly wild ,
她 目的 高贵地 荒野 ，

她的目标崇高而狂野，

[ænd; ənd] [meɪd] , [baɪ][hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l] [ker] ,
And made , by her maternal care ,
和 制成 ， 经过 她 母体 关心 ，

并由她的母性关怀所造就，

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

A	hero	of	her	child	.
一个	英雄	的	她	孩子	.

她孩子的英雄。

[ðə; ði] [goʊt] .

THE	GOAT	.
这	山羊	.

山羊。

['bæləd] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .

BALLAD	THE	FOURTEENTH	.
民谣	这	第十四	.

第十四首民谣。

" [kæn; kən] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [aɪl] ,

"	Can	mothers	of	our	English	isle	,
"	能	母亲们	的	我们的	英语	小岛	,

“我们英格兰岛上的母亲们，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	pride	of	all	the	earth	,
这	自豪	的	全部	这	地球	,

地球上最令人骄傲的，

[frʌm; frəm] ['eni] [traɪb] [ʌv; əv] ['tendər] [bruːts] ,

From	any	tribe	of	tender	brutes	,
从	任何	部落	的	投标	野蛮人	,

来自任何一群温柔的野兽部落，

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['duːli] [lɜːrn] ?

A	mother's	duly	learn	?
一个	母亲的	正式地	学习	?

一位母亲是否应该好好学习?

" [soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

"	So	to	a	shepherd	of	the	Alps	,
"	所以	到	一个	牧羊人	的	这	阿尔卑斯山	,

所以，对于阿尔卑斯山的牧羊人来说，

[ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ,

A	guest	of	noble	birth	,
一个	客人	的	高贵	出生	,

一位出身高贵的客人

[ə; eɪ] ['trævələr] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs]

A	traveller	of	English	race
一个	游客	的	英语	种族

一位英国血统的旅行者

[sed] [ɑːn][ðə; ði] [sweɪnz] [rɪ'tɜːrn] ;

Said	on	the	swain's	return	;
说	在	这	斯温的	返回	;

在水手返回时说道;

[wen] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][kɑːt]

When	bringing	to	his	simple	cot
什么时候	带来	到	他的	简单的	婴儿床

把他抱到他那张简易婴儿床上。

[ə; eɪ] [goʊt] [ʌv; əv]['sɪgnəl] [greɪs] ,

A	Goat	of	signal	grace	,
一个	山羊	的	信号	优雅	,

一只姿态优雅的山羊，

[hiː; hi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [gest] ,

He	,	to	his	foreign	guest	,	display'd
他	,	到	他的	外国的	客人	,	已显示

他向他的外国客人展示了

[ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ;

The	ornament	she	wore	;
这	装饰品	她	穿着	;

她佩戴的饰品;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['sɪlvər] [tɔɪ] ,

It	was	a	splendid	silver	toy	,
它	曾是	一个	灿烂	银	玩具	,

那是一件精美的银制玩具,

[its] [foʊldz][hɜːr; hər] [nek] [ɪm'breɪs] ,

It's	folds	her	neck	embrace	,
它是	折叠	她	脖子	拥抱	,

它环绕着她的脖颈,

[ænd; ənd] [its] [rɪtʃ] ['sentər] , ['haɪli] [rɔːt] ,

And	it's	rich	centre	,	highly	wrought	,
和	它是	富有的	中心	,	高度	锻	,

而且它的中心地带富丽堂皇,做工精良。

[ðɪs] ['greɪtf(ə)l]['mɑːtoʊ] [bɔːr] :

This	grateful	motto	bore	:
这	感激的	座右铭	钻孔	:

这句充满感恩之情的格言是:

[dɪr] ['ænɪm(ə)l] !

Dear	animal	!
亲爱的	动物	!

亲爱的动物!

[ðɪs] ['trɪŋkɪt] [wer] ,

This	trinket	wear	,
这	小饰品	穿	,

这款饰品佩戴,

[mɑːrk][ʌv; əv][ðaɪ]['ment(ə)l] ['bjuːti] !

Mark	of	thy	mental	beauty	!
标记	的	你的	精神的	美丽	!

你心灵之美的标志!

[fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fer] ,

For	teaching	to	an	English	fair	,
为了	教学	到	一个	英语	公平的	,

为了参加英语博览会而进行教学,

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [haɪɪst; 'haɪəst]['duːti] !

A	mother's	highest	duty	!
一个	母亲的	最高	责任	!

母亲的最高职责!

" [gʊd] ['ʃepərd] [ðaʊ] [hæst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ,

"	Good	shepherd	thou	hast	much	to	tell	,
"	好的	牧羊人	你	哈斯特	很多	到	告诉	,

"好牧人,你有很多话要说,

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['tendər] [teɪl] ,

Some	curious	tender	tale	,
一些	好奇的	投标	故事	,

一些奇特而温馨的故事,

[ðaɪ] ['kaɪndnəs] [aɪ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ək'sept] ,
Thy kindness I with joy accept ,
你的 仁慈 我 和 喜悦 接受 ,

我欣然接受你的恩惠，

[tuː; tə] [rest] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [ruːf] ;
To rest beneath thy roof ;
到 休息 下面 你的 屋顶 ;

在你的屋檐下安歇;

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [siː] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɔːrm]
For now I see an evening storm
为了 现在 我 看 一个 晚上 风暴

现在我看到一场傍晚的暴风雨

[ɪz] ['swiːpɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [veɪl] ,
Is sweeping o'er the vale ,
是 扫荡 超过 这 谷 ,

正席卷山谷，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] ['eri] [nest]
And here in this thy airy nest
和 这里 在 这 你的 轻盈的 巢

而就在你这轻盈的巢穴里

[aɪ] [wel] [kæn; kən] [sliːp] [ə'luːf] . "
I well can sleep aloof . "
我 出色地 能 睡觉 超然 . "

我可以安然入睡。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [hæz; həz][soʊ]
" But tell me , who has so adorn'd
" 但 告诉 我 , WHO 有 所以 装饰

但请告诉我，是谁如此装扮过?

[ðaɪ] [teɪm] [ænd; ənd] ['prɪti] [goʊt] ? " —
Thy tame and pretty Goat ? " —
你的 驯服 和 漂亮的 山羊 ? " —

你那只温顺漂亮的山羊？〃——

" [ɑː] ! [sɜːr] " , ([ðə; ði] [waɪt] - - ['ʃepərd] [sed] ,)
" Ah ! sir " , (the white - hair'd shepherd said ,)
" 啊 ! 先生 " , (这 白色的 - - 牧羊人 说 ,)

〃啊！先生,〃(白发牧羊人说道,)

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [fer] ;
" It was a lovely fair ;
" 它 曾是 一个 迷人的 公平的 ;

〃那真是一场精彩的集市;

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [feɪs]
A lady of the sweetest face
一个 女士 的 这 最甜美的 脸

一位面容甜美的女士

[ðæt] ['evər] [aɪz] [kʊd; kəd][noʊt] ,
That ever eyes could note ,
那 曾经 眼睛 可以 笔记 ,

凡是眼睛所能注意到的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ɪn]['dɑːrkəst] [depθs]
But she was plung'd in darkest depths
但 她 曾是 - 在 最黑暗的 深度

但她却陷入了最黑暗的深渊。

[ʌv; əv]['kruːəl] [dɪ'sper] . "
Of cruel craz'd despair . "
的 残忍的 疯了 绝望 . "

残酷的、疯狂的绝望。

" [maɪ] [goʊt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [prɑːvd] ,
" My Goat her guardian angel prov'd ,
" 我的 山羊 她 监护人 天使 已提供 ,

“我的山羊是她的守护天使，证明了这一点。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ,
As she herself allow'd ,
作为 她 她自己 允许 ,

正如她自己所允许的那样，

[ænd; ənd] [hens] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [nek] [ə'pɪrz]
And hence her little neck appears
和 因此 她 小的 脖子 出现

于是，她的小脖子就露出来了。

[soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [soʊ] [breɪv] ;
So brilliant and so brave ;
所以 杰出的 和 所以 勇敢的 ;

如此才华横溢，如此勇敢；

[noʊ] [lɔːŋgər] [maɪn] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
No longer mine , she has a queen ,
不 更长 矿 , 她 有 一个 女王 ,

她不再属于我了，她有了自己的女王。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] ,
Of whom she may be proud ,
的 谁 她 可能 是 自豪的 ,

她或许会为谁感到骄傲，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [æn; ən] ['eɪndʒl] [maɪt] [biː; bi] [praʊd]
And sure an angel might be proud
和 当然 一个 天使 可能 是 自豪的

当然，天使也可能会感到骄傲。

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [seɪv] . "
So sweet a soul to save . "
所以 甜的 一个 灵魂 到 节省 . "

多么善良的灵魂，值得拯救。

" [bʌt; bət] [rest] , [sɜːr] , [ɑːn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [bentʃ] ,
" But rest , sir , on my humble bench ,
" 但 休息 , 先生 , 在 我的 谦逊的 长椅 ,

“先生，请您在我的简陋长椅上休息。”

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [tʃɪr] ,
And take my simple cheer ,
和 拿 我的 简单的 欢呼 ,

请接受我这简单的祝贺。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːl] [juː; jʊ] [æsk] ,
And I will tell you , all you ask ,
和 我 将要 告诉 你 , 全部 你 问 ,

我会告诉你你所有的问题，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [fræŋk] [gʊd] [wɪl] :
With hearty frank good will :
和 爽朗 坦率 好的 将要 :

怀着真挚坦诚的善意：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [noʊ] ['traɪflɪŋ] [sɔːrt] ,

A	story	of	no	trifling	sort	,
一个	故事	的	不	琐事	种类	,

这是一个非同寻常的故事。

[ɪn] [truːθ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪr] ,

In	truth	,	you	have	to	hear	,
在	真相	,	你	有	到	听到	,

事实上，你必须听听，

[jet] , [laɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [siːnz] ,

Yet	,	like	the	most	of	mortal	scenes	,
然而	,	喜欢	这	最多	的	凡人	场景	,

然而，就像大多数凡人生活中的场景一样，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] . "

A	mass	of	good	and	ill	.	"
一个	大量的	的	好的	和	患病的	.	"

善与恶并存。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [maɪ] ['plez(ə)nt] , ['ɑːnɪst] [frend] ,

"	But	say	,	my	pleasant	,	honest	friend	,
"	但	说	,	我的	令人愉快的	,	诚实的	朋友	,

“但是，我亲爱的、诚实的朋友，

" ([ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'plaɪd] ,)

"	(	The	traveller	replied	,	)
"	(	这	游客	回复	,	)

（旅行者回答说：）

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvlɪ] ['ɪŋglɪʃ] [fer] ,

"	Where	is	the	lovely	English	fair	,
"	在哪里	是	这	迷人的	英语	公平的	,

“美丽的英国集市在哪里？”

[ðæt] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər] ? " —

That	you	so	much	admire	?	"	—
那	你	所以	很多	钦佩	?	"	—

你如此钦佩的？“——

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [wer] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,

"	Before	you	hear	where	now	she	goes	,
"	前	你	听到	在哪里	现在	她	去	,

“在你听到她现在要去哪里之前，

([ænd; ənd] [gɑːd] [biː; bi] [stɪl] [hɜːr; hər] [gaɪd] !)

(	And	God	be	still	her	guide	!	)
(	和	上帝	是	仍然	她	指导	!	)

（愿上帝继续指引她！）

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [hɪr] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'leɪt] ,

Her	sufferings	here	let	me	relate	,
她	苦难	这里	让	我	涉及	,

她在这里的苦难让我感同身受。

" (- [ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['saɪər] .)

"	(	Rejoin'd	the	sighing	sire	.	)
"	(	-	这	叹息	父系	.	)

（叹息声中，老爷附和道。）

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ,

"	Of	all	the	sufferers	I	have	seen	,
"	的	全部	这	受害者	我	有	已见	,

在我见过的所有患者中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][praɪm] ,
She **was** **indeed** **the** **prime** **,**
她 曾是 的确 这 主要的 ,

她确实是首领，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] ['wuːndɪd] [hɑːrt] ,
That **of** **a** **deeply** **wounded** **heart** **,**
那 的 一个 深 受伤 心 ,

一颗伤痕累累的心，

[moʊst] ['kiːnli] [felt][ðə; ði] [θroʊz] :
Most **keenly** **felt** **the** **throes** **:**
最多 敏锐地 毛毡 这 阵痛 :

最深切地感受到了痛苦：

- [twʌz] ['ægəni][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [griːf] ;
' **Twas** **agony** **to** **see** **her** **grief** **;**
- 那是 痛苦 到 看 她 悲伤 ;

看到她如此悲伤，我感到无比痛苦；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
And **even** **at** **this** **time** **,**
和 甚至 在 这 时间 ,

即使在此时此刻，

[maɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪz] [groʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz]
My **foolish** **eyes** **grow** **full** **of** **tears**
我的 愚蠢 眼睛 生长 满的 的 眼泪

我愚蠢的眼睛里充满了泪水

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wəʊz] ! "
In **thinking** **of** **her** **woes** **!** **"**
在 思维 的 她 烦恼 ! "

想到她的遭遇！

" [noʊ] ! [nɛə] [ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get] [ðæt] [iːv] ,
" **No** **!** **ne'er** **shall** **I** **forget** **that** **eve** **,**
" 不 ! 从未 将 我 忘记 那 前夕 ,

“不！我永远不会忘记那个夜晚，

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər][fɜːrst] ,
When **I** **beheld** **her** **first** **,**
什么时候 我 观看 她 第一的 ,

当我第一次见到她时，

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [maɪ] [deɪm] [ænd; ənd][aɪ]
little **thought** **my** **dame** **and** **I**
小的 想法 我的 贵妇人 和 我

我和我太太当时都没怎么想过这件事。

[sʌtʃ] [gest] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wʊd] [dwel] ;
Such **guest** **with** **us** **would** **dwell** **;**
这样的 客人 和 我们 会 住 ;

这样的客人将与我们同住；

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [maɪ][oʊld] ['wʊmənz] [hɑːrt]
With **pity** **my** **old** **woman's** **heart**
和 遗憾 我的 老的 女性的 心

我那颗老妇人的心充满了怜悯。

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n][laɪk][tu:; tə][bɜ:rst] ,
Was **even** **like** **to** **burst** **,**
曾是 甚至 喜欢 到 爆裂 ,

简直快要爆炸了，

[wen] [ðɪs] [swi:t] ['leɪdi][fɜ:rst] - ,
When **this** **sweet** **lady** **first** **implor'd** **,**
什么时候 这 甜的 女士 第一的 - ,

当这位善良的女士第一次恳求时，

[ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sel] . "
A **refuge** **in** **our** **cell** **.** **"**
一个 避难所 在 我们的 细胞 . "

牢房里的避难所。

" - [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **'** **I** **do** **not** **ask** **to** **live** **with** **you** **,**
" - 我 做 不是 问 到 居住 和 你 ,

“我并不要求和你一起生活，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv] ! -
I **am** **not** **fit** **to** **live** **!** **'**
我 是 不是 合身 到 居住 ! -

我已不配活在这个世上！

([ðə; ði] ['bju:tiəs] ['mɔ:rnər] ['mi:kli] [kraɪd]
(**The** **beauteous** **mourner** **meekly** **cried**
(这 美丽的 哀悼者 温顺地 哭

（美丽的哀悼者默默地哭泣）

[ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɑ:t] :)
Approaching **to** **our** **cot** **:** **)**
接近 到 我们的 婴儿床 :)

走向我们的婴儿床:）

- [jʊr; jər]['pɪti] , [tu:; tə][maɪ] [beɪb] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
' **Your** **pity** **,** **to** **my** **babe** **and** **me** **,**
- 你的 遗憾 , 到 我的 宝贝 和 我 ,

“请你怜悯我和我的孩子，

[gʊd] [eɪdʒd] [frendz] !
Good **aged** **friends** **!**
好的 老年人 朋友们 !

亲爱的老朋友们！

[meɪ] [gɪv]
may **give**
可能 给

可能会给予

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][æsk] ; [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
All **that** **we** **ask** **;** **to** **die** **with** **you** **,**
全部 那 我们 问 ; 到 死 和 你 ,

我们唯一的愿望，就是与你同死。

[tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi][fər'gɑ:t] ! - "
To **die** **,** **and** **be** **forgot** **!** **'** **"**
到 死 , 和 是 忘了 ! - "

死去，然后被人遗忘！

" - [twʌz] [soʊ][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['pɪlgrɪm] [speɪk] ,
" **'** **Twas** **so** **the** **piteous** **pilgrim** **spake** **,**
" - 那是 所以 这 可怜的 朝圣 说 ,

“那位可怜的朝圣者就是这样说道，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] - [waɪld] ;
With eyes that glisten'd wild ;
和 眼睛 那 - 荒野 ;

眼神狂野闪烁;

[fɔːr; fər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
For privilege to die with you ,
为了 特权 到 死 和 你 ,

为了有幸与你一同死去,

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][goʊld] ;
We give you all our gold ;
我们 给 你 全部 我们的 金子 ;

我们把所有的黄金都给你;

[fɔːr; fər] ['bɪ.tə.ɹə-] [wɑːnt] , [ðæn; ðən][wɑːnt][ʌv; əv] [welθ] ,
For bitterer want , than want of wealth ,
为了 更苦涩 想 , 比 想 的 财富 ,

比缺乏财富更痛苦的匮乏,

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] [maɪ][tʃaɪld] ,
For want of love my child ,
为了 想 的 爱 我的 孩子 ,

我的孩子,因为缺乏爱,

[maɪ][tʃaɪld] , [mʌst; məst] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [weɪst] ,
My child , must , like his mother , waste ,
我的 孩子 , 必须 , 喜欢 他的 母亲 , 浪费 ,

我的孩子,必定像他母亲一样,浪费

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][koʊld] ! "
And both will soon be cold ! "
和 两个都 将要 很快 是 寒冷的 ! "

而且它们很快就会变冷!

" [soʊ] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [deɪm] [ʃiː; ʃi][held]
" So speaking , to my dame she held
" 所以 请讲 , 到 我的 贵妇人 她 握住

"说着说着,她对我的夫人说道....."

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
A lovely little boy ,
一个 迷人的 小的 男生 ,

一个可爱的小男孩,

[huː] ['spiːtʃləs] , [jet] [siːmd] ['sɔːrli] -
Who speechless , yet seem'd sorely griev'd
WHO 无言 , 然而 似乎 非常 -

谁说不出话来,却似乎非常悲伤

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wiːp] ;
To see his mother weep ;
到 看 他的 母亲 哭泣 ;

看到母亲哭泣;

[maɪ] [gʊd] [oʊld] [deɪm] [ɪz][sɔːft][ʌv; əv] [hɑːrt] .
My good old dame is soft of heart .
我的 好的 老的 贵妇人 是 柔软的 的 心 .

我那善良的老太太心肠软。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ;
And children are her joy ;
和 孩子们 是 她 喜悦 ;

孩子是她的快乐源泉;

[soʊ][ʃiː; ʃi] , [huː] ['tʃerɪʃt] [bəuθ][hɜːr; hər] [gests] .

So	she	,	who	cherished	both	her	guests	.
所以	她	,	WHO	珍爱	两个都	她	客人	.

所以她非常珍惜她的两位客人。

[suːn] [ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə] [sliːp] . "

Soon	lull'd	the	babe	to	sleep	.	"
很快	平静下来	这	宝贝	到	睡觉	.	"

很快就哄着宝宝睡着了。

" [bʌt; bət] [sliːp] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] ['leɪdiːz] [aɪz]

"	But	sleep	to	that	sweet	lady's	eyes
"	但	睡觉	到	那	甜的	女士的	眼睛

但愿那位甜美女士的双眼安睡

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] ,

Had	seem'd	to	bid	farewell	,
有	似乎	到	出价	告别	,

似乎是在告别，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['waɪldlɪ] [seɪ] ,

And	sometimes	she	would	wildly	say	,
和	有时	她	会	疯狂地	说	,

有时她会语无伦次地说：

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

There's	but	one	sleep	for	me	!
有	但	一	睡觉	为了	我	!

我只剩一次睡眠了！

[soʊ] [diːp] [hɜːr; hər][woʊ] [sʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] :

So	deep	her	woe	sunk	in	her	heart	:
所以	深的	她	悲哀	沉没	在	她	心	:

她的悲伤深深地沉入心底：

[ðoʊ] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [tel] ,

Tho	'	she	was	loath	to	tell	,
虽然	-	她	曾是	厌恶	到	告诉	,

虽然她很不情愿说出来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以动物轶事为基础的民(Ballads,)
第5/6页

[maɪ]['tendər] [deɪm] , [dɪ'skri:tli] - ,
My tender dame , discreetly guess'd ,
我的 投标 贵妇人 , 谨慎地 - ,

我温柔的女士，悄悄地猜到了，

[wʌt] [ðæt] [di:p] [woʊ][mʌst; məst][bi:; bi] . "
What that deep woe must be . "
什么 那 深的 悲哀 必须 是 . "

那该是多么深切的悲痛啊！

" [baɪ]['kru:əl][mæn] , [ʌv; əv]['kru:əl] [θɪŋz] ,
" By cruel man , of cruel things ,
" 经过 残忍的 男人 , 的 残忍的 事物 ,

“由残忍的人，由残忍的事物，

[moʊst]['kru:əl][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] !
Most cruel in his love !
最多 残忍的 在 他的 爱 !

他爱得如此残酷！

[ðɪs] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn]
This suffering innocent had been
这 痛苦 清白的 有 到过

这位遭受苦难的无辜者

[tu:; tə]['dɑ:rkəst] ['frenzi] ['drɪvn] ;
To darkest frenzy driven ;
到 最黑暗的 狂热 驱动 ;

陷入最黑暗的狂热之中；

[ðoʊ] - [ɪn] [its] ['neɪtʃər] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [hɑ:rt]
Tho ' in it's nature her soft heart
虽然 - 在 它是 自然 她 柔软的 心

虽然她天性温柔

[ɪz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,
Is gentle as a dove ,
是 温和的 作为 一个 鸽子 ,

温柔如鸽子，

[ænd; ənd] , [seɪv] [wʌn]['fræntɪk] [θɔ:t] , [nɛə] [hæd; həd]
And , save one frantic thought , ne'er had
和 , 节省 一 疯狂的 想法 , 从未 有

除了一个突如其来的念头，他从未有过

[ə; eɪ] [fɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] ! "
A fault to be forgiven ! "
一个 过错 到 是 已原谅 ! "

这是可以原谅的过错！

" [ðæt] ['fræntɪk] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ,
" That frantic thought was a desire ,
" 那 疯狂的 想法 曾是 一个 欲望 ,

“那种疯狂的念头是一种渴望，

[tuː; tə][end][hɜːr; hər] ['retʃɪd] [laɪf] ;
To end her wretched life ;
到 结尾 她 可怜 生活 ;

结束她悲惨的生命;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] ['neɪtʃər] [stroʊv]
But you shall hear how nature strove
但 你 将 听到 如何 自然 努力

但你将听到大自然是如何努力的

[tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ['stɔːrmi] [brest] :
To soothe her stormy breast :
到 舒缓 她 暴风雨 胸部 :

为了抚慰她波涛汹涌的胸膛:

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['strʌglz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
For all her struggles , one and all ,
为了 全部 她 斗争 , 一 和 全部 ,

尽管她经历了种种磨难，但每一位

[ʃiː; ʃi][toʊld][maɪ] [gʊd] [oʊld][waɪf] ,
She told my good old wife ,
她 讲述 我的 好的 老的 妻子 ,

她告诉我的老太太，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [goʊt] ,
And how this little darling Goat ,
和 如何 这 小的 亲爱的 山羊 ,

而这只可爱的小山羊，

[ʃiː; ʃi][æz; əz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] - [blest] . "
She as her guardian - blest . "
她 作为 她 监护人 - 祝福 . "

她如同她的守护神一般。

" [tuː; tə] [hiːl] [hɜːr; hər] [griːf] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] [traɪd] ,
" To heal her grief we both had tried ,
" 到 愈合 她 悲伤 我们 两个都 有 尝试 ,

“为了抚慰她的悲伤，我们都曾努力过，

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd][traɪd][ɪn][veɪn] .
But both had tried in vain .
但 两个都 有 尝试 在 徒劳 .

但两人都徒劳无功。

[wen] [ðɪs] [dɪr] ['sʌfərər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃed]
When this dear sufferer in our shed
什么时候 这 亲爱的 患者 在 我们的 棚

当我们棚子里这位可怜的受苦者.....

[θriː] ['mɔːrnf(ə)l] [wiːks] [hæd; həd][spent] :
Three mournful weeks had spent :
三 悲哀 周 有 花费 :

悲痛的三周过去了:

[waɪl] [sliːp] [prɛsd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒd] [aɪz] ,
While sleep press'd on our aged eyes ,
尽管 睡觉 按下 在 我们的 老年人 眼睛 ,

当睡意压在我们年迈的双眼上时，

[wʌn][mɔːrn][ɪn] [hɑːrt] - [felt][peɪn]
One morn in heart - felt pain
一 早晨 在 心 - 毛毡 疼痛

一天早晨，我感到无比痛苦

['berɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Bearing **her** **baby** **in** **her** **arms** **,**
轴承 她 婴儿 在 她 武器 ,

她怀里抱着孩子，

[tuː; tə][jɑːn] [haɪ] [klɪf] [ʃiː; ʃi] [went] . "
To **yon** **high** **cliff** **she** **went** **.** **"**
到 远 高的 悬崖 她 去 . "

她走向了那高耸的悬崖。

" [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Her** **purpose** **was** **,** **as** **since** **she** **said** **,**
" 她 目的 曾是 , 作为 自从 她 说 ,

“她的目的是，正如她所说，

[frʌm; frəm] [beɪs] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][flaɪ] ,
From **base** **mankind** **to** **fly** **,**
从 根据 人类 到 飞 ,

从人类的底层到飞行，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest]
And **with** **her** **nursling** **on** **her** **breast**
和 和 她 哺乳 在 她 胸部

她怀里抱着乳婴

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [liːp] ;
To **take** **a** **fatal** **leap** **;**
到 拿 一个 致命的 飞跃 ;

纵身一跃，丧命；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] - [ðə; ði]['tɑːpmoʊst][kræg] ,
But **when** **she** **scal'd** **the** **topmost** **crag** **,**
但 什么时候 她 - 这 最顶层 岩 ,

但当她攀上最高的峭壁时，

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] ,
That **seems** **to** **touch** **the** **sky** **,**
那 似乎 到 触碰 这 天空 ,

那似乎直插云霄，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt] [ʃriːkd] [tuː; tə] [vjuː]
Her **little** **infant** **shriek'd** **to** **view**
她 小的 婴儿 尖叫 到 看法

她的小婴儿尖叫着要看她。

[ə; eɪ] ['presəpɪs] [soʊ] [diːp] ! "
A **precipice** **so** **deep** **!** **"**
一个 悬崖 所以 深的 ! "

多么深邃的悬崖啊！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - ['neɪtʃər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
" **His** **voice** **wak'd** **nature** **in** **her** **heart** **,**
" 他的 嗓音 - 自然 在 她 心 ,

他的声音唤醒了她心中的本能，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ][ə'loʊn] ,
She **wish'd** **to** **die** **alone** **,**
她 希望 到 死 独自的 ,

她希望孤独地死去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [rɑːk] ,
And **in** **a** **safe** **,** **and** **hollow** **rock** **,**
和 在 一个 安全的 , 和 空洞的 岩石 ,

在一块安全、空心的岩石中，

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [beɪb] [ʃiː; ʃi] [plækd] ;
Her lovely babe she plac'd ;
她 迷人的 宝贝 她 放置 ;

她把她可爱的孩子放在那里;

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [laɪf] [prəzɝːvd] ,
Then thinking his pure life preserv'd ,
然后 思维 他的 纯的 生活 保存 ,

然后他以为自己纯洁的生命得以保全,

[jet] [bent] [tuː; tə] [end] [hɜːr; hər] [oʊn] ;
Yet bent to end her own ;
然而 弯曲 到 结尾 她 自己的 ;

然而，她却执意要结束自己的生命;

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [maʊnts] [ə'gen] ,
She to the summit mounts again ,
她 到 这 首脑 安装 再次 ,

她再次登上了山顶,

[ɪn] [waɪld] [ænd; ənd] ['breθləs] [heɪst] ! "
In wild and breathless haste ! "
在 荒野 和 喘不过气 匆忙 ! "

急得喘不过气来!

" [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['presəpɪs] [bɪ'loʊ]
" The horrid precipice below
" 这 可怕的 悬崖 以下

下面那可怕的悬崖

[ʃiː; ʃi] [diːmz] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [piːs] ,
She deems the vale of peace ,
她 认为 这 谷 的 和平 ,

她认为和平谷,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [prer]
And having in a parting prayer
和 拥有 在 一个 离别 祷告

在临别祷告中

['fɑːndli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
Pray'd fondly for her child ,
祈祷 深情地 为了 她 孩子 ,

她深情地为她的孩子祈祷。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [jet] [wʌns]
She feels a wish to look yet once
她 感觉 一个 希望 到 看 然而 一次

她感到一种想要再看一眼的愿望

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [siːs] ,
Before her sufferings cease ,
前 她 苦难 停止 ,

在她痛苦停止之前,

[ɪf] [kɑːm] [hɜːr; hər] ['hev(ə)n] - [kə'mendid] [beɪb]
If calm her heaven - commended babe
如果 冷静的 她 天堂 - 赞扬 宝贝

如果她平静下来，她那受上天称赞的宝贝

[ɪn] ['sɑːlətuːd] [hæz; həz] [smaɪld] . "
In solitude has smil'd . "
在 孤独 有 微笑 . "

独自一人时，他露出了微笑。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ʃi:; ʃi]['dʒentli] [kri:ps]

"	With	this	desire	she	gently	creeps
"	和	这	欲望	她	轻轻地	令人毛骨悚然

怀着这份渴望，她悄悄地爬了过来。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʌv] [tu:; tə] [vju:]

With	anxious	love	to	view
和	焦虑的	爱	到	看法

带着焦急的爱意观看

[ðə; ði] ['mɔ:si] [koʊv][ʌv; əv] ['hɑ:loʊ] [stoʊn] ,

The	mossy	cove	of	hollow	stone	,
这	苔藓	海湾	的	空洞的	石头	,

长满青苔的空心石湾，

[wer] [hi:; hi][ɪz] ['sɔ:ftli] [leɪd] ;

Where	he	is	softly	laid	;
在哪里	他	是	轻轻	铺设	;

他被轻轻地安放在那里；

[naʊ] [nɪr] [ðæt] [moʊst] [ə'træktɪv] [spɑ:t] ,

Now	near	that	most	attractive	spot	,
现在	靠近	那	最多	吸引人的	点	,

现在就在那个最吸引人的地方附近，

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] , [ʃi:; ʃi] [dru:] ,

By	slow	degrees	,	she	drew	,
经过	慢的	学位	,	她	画	,

她一点一点地画了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt]

And	there	an	unexpected	sight
和	那里	一个	意外	视线

那里出现了一个意想不到的景象

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] - . "

She	suddenly	survey'd	.	"
她	突然	-	.	"

她突然环顾四周。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] [goʊt]

"	It	was	my	little	darling	Goat
"	它	曾是	我的	小的	亲爱的	山羊

“那是我心爱的小山羊

[hu:] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Who	cherishing	the	boy	,
WHO	珍惜	这	男生	,

谁珍爱这个男孩，

[wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [dræfts] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪlk]

With	copious	draughts	of	morning	milk
和	丰富	起草	的	早晨	牛奶

伴随着大量的晨间牛奶

[hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l][lɪps] [sə'plaɪd] ;

His	grateful	lips	supplied	;
他的	感激的	嘴唇	供应	;

他感激地说道；

[hɜ:r; hər] [terz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] : [ʃi:; ʃi] - , [ʃi:; ʃi] ,

Her	tears	burst	forth	:	she	kneel'd	,	she	pray'd	,
她	眼泪	爆裂	前进	:	她	-	,	她	祈祷	,

她泪如泉涌：她跪下，她祈祷，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn][dʒɔɪ] ,

But	now	she	pray'd	in	joy	,
但	现在	她	祈祷	在	喜悦	,

但现在她喜乐地祈祷着，

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['kɪndld] [ɪn][hɜːr; hər] [brest]

For	Heaven	had	kindled	in	her	breast
为了	天堂	有	点燃	在	她	胸部

因为天堂已在她胸中燃起火焰

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['vaɪt(ə)l] [praɪd] . "

A	mother's	vital	pride	.	"
一个	母亲的	必不可少的	自豪	.	"

一位母亲的至高骄傲。

" [oʊ] [haʊ] [æn'dʒelɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt]

"	O	how	angelic	was	the	light
"	哦	如何	天使般的	曾是	这	光

“哦，那光芒多么天使般美好。”

[ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] [ʃoʊn] !

That	on	her	visage	shone	!
那	在	她	面容	闪耀	!

那光芒在她脸上闪耀！

[wen] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɑːt]

When	now	returning	to	our	cot
什么时候	现在	返回	到	我们的	婴儿床

现在回到我们的婴儿床

[hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ʃiː; ʃi] [kɛrst] :

Her	old	friends	she	carest	:
她	老的	朋友们	她	卡斯特	:

她关心她的老朋友们：

[ænd; ənd] , [ɔːl][hɜːr; hər][waɪld] [dɪ'lɪriəm] [pæst] ,

And	,	all	her	wild	delirium	past	,
和	,	全部	她	荒野	谵妄	过去的	,

以及她过去所有疯狂的谵妄，

[wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'pruːf] [meɪd] [noʊn] ,

With	self	-	reproof	made	known	,
和	自己	-	责备	制成	已知	,

自我反省公开之后，

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['wʌndɚz] [gɑːd][hæd; həd] [rɔːt] ,

The	gracious	wonders	God	had	wrought	,
这	亲切	奇迹	上帝	有	锻	,

上帝所行的奇妙恩典，

[ɪn][hɜːr; hər] - [brest] ! "

In	her	enlighten'd	breast	!	"
在	她	-	胸部	!	"

在她开明的胸怀里！

" [jʊr; jər]['blesɪd; blest] [goʊt] , [maɪ] [frendz] " , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Your	blessed	Goat	,	my	friends	"	,	she	said	,
"	你的	蒙福	山羊	,	我的	朋友们	"	,	她	说	,

“你们的圣羊啊，我的朋友们，”她说。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪn'dʌldʒənt] [liːv] ,

"	With	your	indulgent	leave	,
"	和	你的	放纵的	离开	,

“请您宽限离开，

[maɪ]['kɑ:mræd] , [θru:] - [maɪ]['fju:tʃər][laɪf]
My comrade , thro ' my future life
我的 同志 , 喉咙 - 我的 未来 生活

我的同志，在我未来的生活中

[maɪ]['mɑ:nɪtər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ;
My monitor shall be ;
我的 监视器 将 是 ;

我的监视器将是;

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] - - , [aɪ][hoʊp] ,
For now with heart - reform'd , I hope ,
为了 现在 和 心 - - , 我 希望 ,

现在，我的心已经改变，我希望如此。

[aɪ] , [nɑ:t] [tu:] [leɪt] , [pər'si:v] ,
I , not too late , perceive ,
我 , 不是 也 晚的 , 感知 ,

我，还不算太晚，意识到

[haʊ] ['hev(ə)n] [ðɪs] ['tendər] ['kri:tʃər] [sent] ,
How Heaven this tender creature sent ,
如何 天堂 这 投标 生物 发送 ,

上天是如何将这温柔的生灵赐予我们的?

[ðoʊ] - [dʌm] , [tu:; tə] ['lektʃər] [ˌem 'i:] . "
Tho ' dumb , to lecture me . "
虽然 - 哑的 , 到 演讲 我 . "

虽然很蠢，但你却来教训我。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [maɪt] [noʊ] ,
" I wish that all the earth might know ,
" 我 希望 那 全部 这 地球 可能 知道 ,

我希望全世界的人都能知道，

[fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] [praɪdz] [rɪ'li:f] ,
For suffering pride's relief ,
为了 痛苦 骄傲的 宽慰 ,

为了缓解骄傲带来的痛苦，

[haʊ] [ðɪs] ['hev(ə)n] - ['gaɪdɪd] ['ænɪm(ə)l]
How this heaven - guided animal
如何 这 天堂 - 引导 动物

这只受上天指引的动物

[ɪn] [si:nz] [soʊ] ['rʌfli] [waɪld] ;
In scenes so roughly wild ;
在 场景 所以 大致 荒野 ;

在如此狂野的场景中;

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['mʌðər] [hæz; həz] -
A wicked mother has reclaim'd
一个 邪恶 母亲 有 -

一个恶毒的母亲夺回了.....

[hu:] [lɔ:st][ɪn] ['selfɪʃ] [gri:f] ,
Who lost in selfish grief ,
WHO 丢失的 在 自私 悲伤 ,

那些因自私的悲伤而失去一切的人，

[nɪ'glektɪd] ['neɪtʃɘz] [haɪɪst; 'haɪəst] [tʃɑ:rdʒ] ,
Neglected nature's highest charge ,
被忽视的 自然的 最高 收费 ,

被忽视的自然界最高使命，

[ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ! "
The nursing of her child ! "
这 护理 的 她 孩子 ! "

她正在给孩子哺乳!

" - [twʌz] ['wuːndɪd] [praɪd] , [maɪ] [gʊd] [oʊld] [frendz] ,
" ' Twas wounded pride , my good old friends ,
" - 那是 受伤 自豪 , 我的 好的 老的 朋友们 ,

"那是受伤的自尊心，我的老朋友们，

[maɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] ,
My heart you will not blame ,
我的 心 你 将要 不是 责备 ,

你不会责怪我的心，

[ðæt] - [maɪ]['ægənaɪzɪŋ] [brest] ,
That rack'd my agonizing breast ,
那 - 我的 痛苦的 胸部 ,

那让我胸口一阵剧痛，

[ænd; ənd][set][maɪ][breɪn][ɑːn]['faɪər] ;
And set my brain on fire ;
和 放 我的 脑 在 火 ;

我的大脑仿佛着了火;

[ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm] ['ɑːnɚz] [sfɪr]
The thought to fall from honour's sphere
这 想法 到 落下 从 荣誉的 领域

跌出荣誉之列的想法

[ɪn] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ʃeɪm] ,
In undeserved shame ,
在 不应得的 耻辱 ,

蒙受不应有的耻辱，

[ænd; ənd] [siː] [maɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][maɪ'self] ;
And see my baby , and myself ;
和 看 我的 婴儿 , 和 我 ;

看看我的孩子，还有我自己;

[ðə; ði]['tɔːrment][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪər] ! "
The torment of his sire ! "
这 折磨 的 他的 父系 ! "

他父亲遭受的折磨!

" [noʊ] ! [noʊ] ! [hɪz; ɪz]['tɔːrment][ðoʊ] - [prəzɚːvd] ,
" No ! No ! his torment tho ' preserv'd ,
" 不 ! 不 ! 他的 折磨 虽然 - 保存 ,

"不！不！尽管他的痛苦得以保留，

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl]['nevər] [pruːv] ,
Our lives shall never prove ,
我们的 生活 将 绝不 证明 ,

我们的人生永远不会证明，

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [dɪ'zɜːrʃn] [wiː; wi] [fər'gɪv] !
His hard desertion we forgive !
他的 难的 逃兵 我们 原谅 !

我们原谅他的背叛!

[dɪ'zɜːrʃn] [baɪ] [kən'streɪnt] :
Desertion by constraint :
逃兵 经过 约束 :

迫于无奈的逃亡:

[frʌm; frəm] ['evri] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] [fri:]
From **every** **angry** **passion** **free**
从 每一个 生气的 热情 自由的

从所有愤怒的激情中解脱出来

[maɪ][lɪps][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [mu:v] ,
My **lips** **shall** **only** **move** **,**
我的 嘴唇 将 仅有的 移动 ,

我的嘴唇只会动一动，

[tu:; tə] ['ʌtər] ['blesɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
To **utter** **blessings** **on** **his** **head** **,**
到 说出 祝福 在 他的 头 ,

为他祈福，

[ænd; ənd]['nevər] [bri:ð] [kəm'pleɪnt] . "
And **never** **breathe** **complaint** **.** **"**
和 绝不 呼吸 抱怨 . "

而且永远不要抱怨。

" [ðoʊ] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] ['evri] [pru:f]
" **Tho** **'** **of** **our** **marriage** **every** **proof**
" 虽然 - 的 我们的 婚姻 每一个 证明

"尽管"我们婚姻的每一个证据

[hæz; həz] ['beɪsli] [bɪn] - ,
Has **basely** **been** **suppresst** **,**
有 卑鄙地 到过 - ,

基本上已被压制，

[baɪ][hɪz; ɪz] [praʊd] ['fɑ:ðɝz] ['kru:əl] [gaɪl]
By **his** **proud** **father's** **cruel** **guile**
经过 他的 自豪的 父亲的 残忍的 诡计

因他骄傲的父亲的残忍诡计

[tu:; tə] [rɔ:ŋ] [maɪ] [beɪb] [ænd; ənd][ˌem 'i:] : " —
To **wrong** **my** **babe** **and** **me** **:** **"** **—**
到 错误的 我的 宝贝 和 我 : " —

对我和我的宝贝不忠："—

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

"我的上帝!

" ([ðə; ði] ['trævələr] [iks'kleimz])
" **(** **the** **traveller** **exclaims** **)**
" (这 游客 惊呼)

（旅行者惊呼）

[baɪ][hoʊp][ænd; ənd] [daʊt] [dɪ'strest] ,
By **hope** **and** **doubt** **distrest** **,**
经过 希望 和 怀疑 骚乱 ,

希望与怀疑交织，令人不安。

" ['ʃepərd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,
" **Shepherd** **,** **if** **you** **would** **save** **my** **life** **,**
" 牧羊人 , 如果 你 会 节省 我的 生活 ,

"牧羊人，如果你能救我一命，

[ðæt] ['leɪdi][let][ˌem 'i:] [si:] ! "
That **lady** **let** **me** **see** **!** **"**
那 女士 让 我 看 ! "

那位女士让我看了!

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]['noʊb(ə)l][sɜːr] ,
" You must be patient noble sir ,
" 你 必须 是 病人 高贵 先生 ,

“尊贵的先生，您一定要耐心等待。”

" [ðə; ðiː]['dʒent(ə)l][sweɪn][rɪ'dʒɔɪnz] ,
" The gentle swain rejoins ,
" 这 温和的 斯温 重新加入 ,

这位温柔的牧羊人回应道：

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ker] ,
" For she beneath her brother's care ,
" 为了 她 下面 她 兄弟 关心 ,

“因为她受哥哥照顾，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [deɪm] [hɜːr; hər] [gaɪd] ,
With my good dame her guide ,
和 我的 好的 贵妇人 她 指导 ,

在我的好女士的带领下，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [went]
This morning to our city went
这 早晨 到 我们的 城市 去

今天早上我们去了我们城市

[ðæt] [ɪn][ðə; ðiː] ['væli] [ʃaɪnz] ,
That in the valley shines ,
那 在 这 谷 闪耀 ,

山谷中闪耀着光芒，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] [mjuːl] ,
Upon a safe and easy mule ,
之上 一个 安全的 和 简单的 骡子 ,

骑上一头安全易驾的骡子，

[baɪ][tɜːrnz][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][raɪd] . "
By turns to walk and ride . "
经过 转弯 到 走 和 骑 . "

轮流步行和骑车。

" [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ker] — [juː; jʊ] [seɪ] ,
" Beneath her brother's care — you say ,
" 下面 她 兄弟 关心 — 你 说 ,

“你说，在她哥哥的照顾下，

[ðen] [ɔːl][maɪ][hoʊp][ɪz][fled] ,
Then all my hope is fled ,
然后 全部 我的 希望 是 逃亡 ,

我的所有希望都破灭了。

[jet] [noʊ] — [pər'tʃæns] [frʌm; frəm]['ɪndiə] [kʌm] ,
Yet no — perchance from India come ,
然而 不 — 或许 从 印度 来 ,

然而，并非如此——或许是从印度来的，

[hɜːrd] [juː; jʊ] [ðæt] ['brʌðɚz] [neɪm] ? "
Heard you that brother's name ? "
听到 你 那 兄弟 姓名 ? "

你听见那兄弟的名字了吗?

" [oʊ] [jes] !
" O yes !
" 哦 是的 !

“哦，是的！”

[frʌm; frəm]['ɪndiə] [kʌm] , [laɪk][wʌn]
from **India** **come** **,** **like** **one**
从 印度 来 , 喜欢 一

来自印度，像一个

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
Returning **from** **the** **dead** **;**
返回 从 这 死的 ;

死而复生；

[maɪ] [blest] [hɔ'reiʃiəu] , [ɔ:ft][tu:; tə][hɪm; ɪm]
My **blest** **Horatio** **,** **oft** **to** **him**
我的 祝福 霍雷肖 , 经常 到 他

我亲爱的霍雷肖，常常对他

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ! " —
His **sister** **would** **exclaim** **!** **"** **—**
他的 姐姐 会 惊叹 ! " —

他的妹妹会惊呼："——

" [ɪ'nʌf] , [gʊd] ['hev(ə)n] !
" **Enough** **,** **good** **Heaven** **!**
" 足够的 , 好的 天堂 !

"够了，老天爷啊！"

" [ɪn]['trænspɔ:rt] [naʊ] ,
" **in** **transport** **now** **,**
" 在 运输 现在 ,

"目前在运输方面，

[ɪn]['trænspɔ:rt]['fɑ:ndli][waɪld] ,
In **transport** **fondly** **wild** **,**
在 运输 深情地 荒野 ,

在运输过程中，充满喜爱和野性，

[ðə; ði]['streɪndʒər] - [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][sweɪn]
The **stranger** **clasp'd** **the** **good** **old** **swain**
这 陌生人 - 这 好的 老的 斯温

陌生人紧紧地抱住了那位善良的老绅士。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]['tendər] [gli:] ;
With **tears** **of** **tender** **glee** **;**
和 眼泪 的 投标 高兴 ;

带着喜悦的泪水；

" [maɪ]['fɑ:ðər] !
" **My** **father** **!**
" 我的 父亲 !

"我的父亲！

[jes] !
yes **!**
是的 !

是的！

" [hi:; hi][kraɪd] , " [ðaɪ] [ker]
" **he** **cried** **,** **"** **thy** **care**
" 他 哭 , " 你的 关心

他哭着说："你的关怀"

[hæz; həz] - [maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] !
Has **sav'd** **my** **wife** **and** **child** **!**
有 - 我的 妻子 和 孩子 !

救了我的妻子和孩子！

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]
And as a father to my heart
和 作为 一个 父亲 到 我的 心

就像我心中的父亲一样

[ˌhens'fɔːrwərd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] . "
Henceforward thou shalt be . "
从此以后 你 应 是 . "

从此以后，你将成为"你"。

" [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [roʊz][nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] [fɔːlt] ,
" Their sufferings rose not from my fault ,
" 他们的 苦难 玫瑰 不是 从 我的 过错 ,

他们的痛苦并非源于我的过错，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][wʌn] ,
But from the fault of one ,
但 从 这 过错 的 一 ,

但由于一人的过错，

[huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
Whom Heaven has call'd to his account ,
谁 天堂 有 被称为 到 他的 帐户 ,

天召归于祂名下的人，

[huːz] [fɔːlts] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][haɪd] ;
Whose faults I wish to hide ;
谁 故障 我 希望 到 隐藏 ;

我想掩盖谁的过错；

[bʌt; bət] ['vænɪʃ] [ɔːl][jiː; ji] ['sɔrəuz] [pæst]
But vanish all ye sorrows past
但 消失 全部 是的 悲伤 过去的

但愿过去的悲伤都消散吧。

[ɪn]['dʒɔɪz] [ɪ'fʌldʒənt] [sʌn] ,
In joy's effulgent sun ,
在 快乐的 光辉灿烂的 太阳 ,

在喜悦灿烂的阳光下，

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] ['sʌfərər] [kwɪk] [tuː; tə] [tʃɪr] ,
And that sweet sufferer quick to cheer ,
和 那 甜的 患者 快的 到 欢呼 ,

而那位总是能迅速振作起来的可怜的受苦者，

[gʊd] ['fɑːðər][biː; bi][maɪ] [gaɪd] ! "
Good father be my guide ! "
好的 父亲 是 我的 指导 ! "

慈父啊，请指引我！

" [ɑː] ['noʊb(ə)l][sɜːr] !
" Ah noble sir !
" 啊 高贵 先生 !

"啊，尊贵的先生！"

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'stoʊ]
if you bestow
如果 你 赐给

如果你给予

[soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
So dear a name on me ,
所以 亲爱的 一个 姓名 在 我 ,

所以，亲爱的，给我取个名字吧。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [fɪrz] ,
Allow me , with a father's fears ,
允许 我 , 和 一个 父亲的 恐惧 ,

请允许我怀着一位父亲的担忧，

[tuː; tə] [tʃek] [jʊr; jər]['heɪsti][dʒɔɪ] ;
To check your hasty joy ;
到 查看 你的 仓促 喜悦 ;

抑制你仓促的喜悦；

[ɪf] [juː; jʊ] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [blɪs]
If you surprise her heart with bliss
如果 你 惊喜 她 心 和 极乐

如果你用幸福让她惊喜，让她心花怒放。

[soʊ] - [ɪn] [dɪ'griː] ,
So wond'rous in degree ,
所以 - 在 程度 ,

程度如此惊人，

[ðæt] ['tendər] [freɪm] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] ,
That tender frame , you wish to save ,
那 投标 框架 , 你 希望 到 节省 ,

那具娇嫩的躯体，你想好好保存。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] . "
You surely will destroy . "
你 一定 将要 破坏 . "

你一定会毁灭。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [hɪr] , [gʊd] [sɜːr] , [tuː; tə] [naɪt] ,
" Be patient here , good sir , to night ,
" 是 病人 这里 , 好的 先生 , 到 夜晚 ,

"先生，今晚请您耐心等待。"

[æz; əz][wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst][ɪn'tent] ,
As was your first intent ,
作为 曾是 你的 第一的 意图 ,

正如你最初的意图一样，

[ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [nuːn] [jʊr; jər] [aɪz]
And by to - morrow's noon your eyes
和 经过 到 - 明天 中午 你的 眼睛

到明天中午，你的眼睛

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ;
Shall look on their delight ;
将 看 在 他们的 喜 ;

将会看到他们的喜悦；

[fɔːr; fər] ['hɪðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] ,
For hither they will all return ,
为了 这里 他们 将要 全部 返回 ,

因为他们最终都将回到这里。

[æz; əz]['kaɪndli][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
As kindly as they went ,
作为 亲切地 作为 他们 去 ,

他们走得多么和善啊，

[ænd; ənd]['truːli] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
And truly when you see them all ,
和 真的 什么时候 你 看 他们 全部 ,

当你真正看到它们全部的时候，

[juːl] [siː] [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] . "
You'll see a goodly sight . "
你会 看 一个 很好 视线 . "

你会看到一幅美丽的景象。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][maɪ]['kerf(ə)l][eɪdʒ]
" But you must let my careful age
" 但 你 必须 让 我的 小心 年龄

但你必须让我谨慎的年龄

[jʊr; jər] ['iːgər] [lʌv] [rɪ'streɪn] ,
Your eager love restrain ,
你的 渴望的 爱 抑制 ,

你那炽热的爱，请克制住。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ɑːd] [gaɪz] .
And suffer me in my odd guise .
和 遭受 我 在 我的 奇怪的 伪装 .

请容忍我这副怪异的模样。

[jʊr; jər]['leɪdi][tuː; tə] [prɪ'per] ;
Your lady to prepare ;
你的 女士 到 准备 ;

你的女士准备一下；

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [blɪs]
To meet a burst of mortal bliss
到 见面 一个 爆裂 的 凡人 极乐

迎接瞬间的极乐

[ðæt] [maɪt] - [ðə; ði][breɪn]
That might o'erset the brain
那 可能 - 这 脑

那可能会干扰大脑

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendər] ['fiːlɪŋ] [soʊl] ,
Of such a tender feeling soul ,
的 这样的 一个 投标 感觉 灵魂 ,

拥有如此温柔的心灵，

[moʊst] ['delɪkətli] [fer] . "
Most delicately fair . "
最多 轻柔地 公平的 . "

极其公平。

" [ɑː] [sɜːr] ! [oʊld] ['ʃepərd] [æz; əz][aɪ] [siːm] ,
" Ah sir ! old shepherd as I seem ,
" 啊 先生 ! 老的 牧羊人 作为 我 似乎 ,

“啊，先生！我看起来像个老牧羊人，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][seks] [fʊl] [wel] ,
I know the sex full well ,
我 知道 这 性别 满的 出色地 ,

我对性爱非常了解，

[ɪn] [truːθ] [aɪ] ['stʌdid] [nɔːt] [bɪ'saɪd] ,
In truth I studied nought beside ,
在 真相 我 研究 零 旁 ,

事实上，除了这些，我什么都没学。

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['ɜːrli] [laɪf] ;
In all my early life ;
在 全部 我的 早期的 生活 ;

在我早年的所有生活中；

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][koʊp][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

And	underneath	the	cope	of	Heaven	,
和	下	这	应付	的	天堂	,

在天堂的穹顶之下，

[noʊ]['leɪdi][kæn; kən][ðer; ðər] [dwel] ,

No	lady	can	there	dwell	,
不	女士	能	那里	住	,

没有女人能在那里居住。

[mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːndəst] [ker] ,

More	worthy	of	the	fondest	care	,
更多的	值得	的	这	最爱	关心	,

更值得最悉心呵护，

[ðæn; ðən][jʊr; jər][æn'dʒelɪk][waɪf] .

Than	your	angelic	wife	.
比	你的	天使般的	妻子	.

比你天使般的妻子还要好。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][soʊ] [hɪz; ɪz] [gest] ,

"	The	good	old	man	so	charm'd	his	guest	,
"	这	好的	老的	男人	所以	着迷	他的	客人	,

这位和蔼的老人非常讨客人喜欢，

[æz; əz] [ðeɪ] [fə'mɪliər] [gruː] ,

As	they	familiar	grew	,
作为	他们	熟悉的	生长	,

随着彼此越来越熟悉，

[ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gaɪd(ə)ns] [bent] ,

The	stranger	to	his	guidance	bent	,
这	陌生人	到	他的	指导	弯曲	,

陌生人倾向于他的指导，

[ðoʊ] - [bɔːrn][ʌv; əv]['spɪrɪt] [haɪ] :

Tho	'	born	of	spirit	high	:
虽然	-	出生	的	精神	高的	:

虽然生于高尚的精神：

[æt; ət][læst][ðə; ði] - [fɔːr; fər]['aʊər][wʌz; wəz] [kʌm] ,

At	last	the	long'd	-	for	hour	was	come	,
在	最后的	这	很久	-	为了	小时	曾是	来	,

期待已久的时刻终于到来了。

[ɑːn] [wʌt] [sloʊ] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] !

On	what	slow	wings	it	flew	!
在	什么	慢的	翅膀	它	飞翔	!

它飞得真慢啊！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɪr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gruːp] ,

But	now	the	dear	returning	group	,
但	现在	这	亲爱的	返回	团体	,

但现在，亲爱的归来者们，

[ðeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'skraɪ] .

They	from	the	hill	descry	.
他们	从	这	爬坡道	描述	.

他们从山上窥视。

[wen] [hiː; hi][hɪz; ɪz]['dɪstənt] [frendz] [ɪ'spaɪd] ,

When	he	his	distant	friends	espied	,
什么时候	他	他的	遥远	朋友们	窥视	,

当他远方的朋友们发现时，

[ðə; ði]['fɑːndli] ['æŋkʃəs] [sweɪn] ,

The	fondly	anxious	swain	,
这	深情地	焦虑的	斯温	,

那位既深情又焦虑的恋人，

- [hɪz; ɪz] [gest] , [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

Station'd	his	guest	,	with	beating	heart	,
-	他的	客人	,	和	殴打	心	,

他安顿好客人，心跳加速，

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ;

Behind	his	cottage	door	;
在后面	他的	小屋	门	;

在他的小屋门后；

[ænd; ənd] , [ɪn] [kən'siːlmənt] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [vaʊ] ,

And	,	in	concealment	,	made	him	vow	,
和	,	在	隐蔽	,	制成	他	发誓	,

而且，在暗中，他发誓：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɪkst] [rɪ'meɪn] ,

That	he	would	fixt	remain	,
那	他	会	固定	保持	,

他会一直待在那里，

[waɪl] ['kɔːʃəs] [eɪdʒ] [pər'suːd] [ɪts][plæn] ,

While	cautious	age	pursued	its	plan	,
尽管	谨慎	年龄	追击	它是	计划	,

谨慎的时代继续推进其计划，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] .

Within	the	porch	before	.
之内	这	门廊	前	.

在门廊之前。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] ,

For	these	a	spacious	shady	porch	,
为了	这些	一个	宽敞	阴凉	门廊	,

对这些人来说，宽敞的阴凉门廊，

[reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [skɪl] ,

Rais'd	by	the	shepherd's	skill	,
提高	经过	这	牧羊人的	技能	,

靠着牧羊人的巧手养大，

[wɪð; wɪθ] ['kriːpɪŋ] ['foʊliɪdʒ] ['swiːtli] - ,

With	creeping	foliage	sweetly	grac'd	,
和	爬行	叶子	甜蜜地	-	,

爬满枝叶的植物，散发着甜美的气息。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siːt] ;

Presents	a	pleasant	seat	;
礼物	一个	令人愉快的	座位	;

提供舒适的座位；

[moʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrəmz] [saɪt]

Most	grateful	to	the	pilgrim's	sight
最多	感激的	到	这	朝圣者的	视线

非常感谢朝圣者的目光

[dʒʌst] ['maʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Just	mounted	up	the	hill	,
只是	安装	向上	这	爬坡道	,

刚爬上山坡，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] ,

And	**there**	**the**	**shepherd**	**and**	**the**	**Goat**	**,**
和	那里	这	牧羊人	和	这	山羊	,

那里有牧羊人和山羊，

[naʊ] [weɪt][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [griːt] .

Now	**wait**	**their**	**friends**	**to**	**greet**	**.**
现在	等待	他们的	朋友们	到	迎接	.

现在等待他们的朋友们来打招呼。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɔːg] [ə'naʊnst]

And	**soon**	**his**	**favourite**	**dog**	**announced**
和	很快	他的	最喜欢的	狗	宣布

很快，他最喜欢的狗宣布

[hɪz; ɪz] [nɪr] [ə'proʊtʃɪŋ] [deɪm] ,

His	**near**	**approaching**	**dame**	**,**
他的	靠近	接近	贵妇人	,

他那即将到来的女人，

[huː] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][mjuːl] [ə'raɪvd] ,

Who	**mounted**	**on**	**her**	**mule**	**arrived**	**,**
WHO	安装	在	她	骡子	到达的	,

骑着骡子的人来了，

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [gest] ;

Before	**her**	**youngest**	**guest**	**;**
前	她	最小的	客人	;

在她最年轻的客人面前；

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrm]

Supported	**by**	**her**	**brother's**	**arm**
有	经过	她	兄弟	手臂

在哥哥的臂弯里

[ðə; ði] [swiːt] [ə'miljə] [keɪm] ,

The	**sweet**	**Amelia**	**came**	**,**
这	甜的	阿米莉亚	来了	,

可爱的艾米莉亚来了，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ; [wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l][praɪd] ,

And	**bearing**	**;**	**with**	**maternal**	**pride**	**,**
和	轴承	;	和	母体	自豪	,

怀着母性的骄傲，

[hɜːr; hər]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

Her	**baby**	**on**	**her**	**breast**	**.**
她	婴儿	在	她	胸部	.

她怀里抱着孩子。

['siːɪŋ] [ðə; ði][goʊt] , [ðə; ði]['laɪvli] [beɪb]

Seeing	**the**	**Goat**	**,**	**the**	**lively**	**babe**
看到	这	山羊	,	这	热闹	宝贝

看到那只山羊，那个活泼的小家伙

[pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][smaɪld] ;

Put	**forth**	**his**	**hands**	**and**	**smil'd**	**;**
放	前进	他的	双手	和	微笑	;

他伸出双手，微笑着；

[ðə; ði] ['mʌðər] [blest][ðə; ði]['greɪtf(ə)l][ækt]

The	**mother**	**blest**	**the**	**grateful**	**act**
这	母亲	祝福	这	感激的	行为

母亲祝福了这一感恩之举。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [swiːtər] [greɪs] ,

With	smiles	of	sweeter	grace	,
和	微笑	的	更甜	优雅	,

带着更加甜美优雅的微笑，

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [nɜːrs] ,

And	held	him	to	his	guardian	nurse	,
和	握住	他	到	他的	监护人	护士	,

然后把他交给他的监护护士。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld]

While	the	delighted	child
尽管	这	高兴极了	孩子

欣喜若狂的孩子

[sʌfɝd] [ðə; ði] ['goʊts] [sɔːft] ['ʃægi] [lɪps]

Suffer'd	the	Goat's	soft	shaggy	lips
遭受	这	山羊的	柔软的	毛茸茸	嘴唇

山羊柔软蓬松的嘴唇

[tuː; tə] ['fɑːnd(ə)l] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

To	fondle	o'er	his	face	!
到	挲	超过	他的	脸	!

抚摸他的脸！

" [maɪ] [goʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['prɔfits] [bəuθ] !

"	My	Goat	and	I	are	prophets	both	!
"	我的	山羊	和	我	是	先知	两个都	!

“我和我的山羊都是先知！”

" [ðə; ði] ['iːgər] ['ʃepərd] [kraɪd] ,

"	The	eager	shepherd	cried	,
"	这	渴望的	牧羊人	哭	,

“那位急切的牧羊人喊道：

" [wiː; wi] [bəuθ] [dɪ'skʌvər] - [gʊd] ,

"	We	both	discover	wond'rous	good	,
"	我们	两个都	发现	-	好的	,

我们都发现了美好的事物，

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] :

And	time	will	make	it	clear	:
和	时间	将要	制作	它	清除	:

时间会证明一切：

[gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hev(ə)n] - [prə'tektɪd] [beɪb] ,

Good	for	this	heaven	-	protected	babe	,
好的	为了	这	天堂	-	受保护	宝贝	,

真替这位受上天庇佑的宝贝高兴。

['aʊər; ɑːr] ['nɜːrslɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] ,

Our	nursling	and	our	pride	,
我们的	哺乳	和	我们的	自豪	,

我们的养育之物，我们的骄傲，

[wiː; wi] [ʌv; əv] [ə'miːliəz] [lɔːrd] [hæv; həv] [hɜːrd] ,

We	of	Amelia's	lord	have	heard	,
我们	的	阿米莉亚的	主	有	听到	,

我们阿米莉亚的主人已经听说了，

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɪr] . "

What	she	will	joy	to	hear	.	"
什么	她	将要	喜悦	到	听到	.	"

她听到这话一定会很高兴。

" [jes] , [ðoʊ] - [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

"	Yes	,	tho	'	he	must	not	live	for	me	,
"	是的	,	虽然	-	他	必须	不是	居住	为了	我	,

“是的，尽管他不能为我而活。”

[aɪ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪˈdʒɔɪs] !

I	in	his	life	rejoice	!
我	在	他的	生活	麾	!

我为他的一生感到高兴!

" [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wer] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,

"	With	eyes	where	sudden	joy	and	pain	,
"	和	眼睛	在哪里	突然	喜悦	和	疼痛	,

“眼中交织着突如其来的喜悦和痛苦，

[wɪð; wɪθ] [ˈmiŋgld] [ˈflæʃɪz] [ʃoʊn] ,

With	mingled	flashes	shone	,
和	混合	闪光灯	闪耀	,

闪光交错闪烁，

[ðə; ði][fɑːnd] [əˈmiljə] [ˈfeɪntli] , [sed] ,

The	fond	Amelia	faintly	,	said	,
这	喜爱	阿米莉亚	淡淡的	,	说	,

温柔的阿米莉亚轻声说道:

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [vɔɪs] :

And	in	a	troubled	voice	:
和	在	一个	麻烦	嗓音	:

他用一种不安的声音说道:

" [hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [əˈmiljə] [laɪvz; lɪvz] ,

"	He	for	his	dear	Amelia	lives	,
"	他	为了	他的	亲爱的	阿米莉亚	生活	,

他为了心爱的阿米莉亚而活，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][əˈloʊn] !

And	lives	for	her	alone	!
和	生活	为了	她	独自的	!

她只为自己而活!

" [soʊ][kraɪd][hɜːr; hər][ˈleɪt(ə)nt][lɔːrd] , [huː] [naʊ]

"	So	cried	her	latent	lord	,	who	now
"	所以	哭	她	潜	主	,	WHO	现在

“于是她那潜在的主人喊道，他现在

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [sɪl] ,

Rush'd	from	the	cottage	sill	,
匆忙	从	这	小屋	窗台	,

从小屋的窗台上冲了下来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈɛkstəsi] [inˈdʌldʒd]

And	all	the	extacy	indulged
和	全部	这	狂喜	沉溺其中

而所有沉溺的狂喜

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [kənˈteɪn] ;

He	could	no	more	contain	;
他	可以	不	更多的	包含	;

他再也无法控制自己了;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈspiːtʃləs] [dʒɔɪ] ,

It	was	a	scene	of	speechless	joy	,
它	曾是	一个	场景	的	无言	喜悦	,

那是一片无法言喻的喜悦景象。

[ðæt] [wɜːrdz] [wʊd] [peɪnt] [bʌt; bət] [ɪl] ,
That words would paint but ill ,
那 字 会 画 但 患病的 ,

那些话语虽能描绘，却并不美好。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] -
A moment of such joy o'erpays
一个 片刻 的 这样的 喜悦 -

如此喜悦的瞬间，回报远超预期。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [peɪn] .
A century of pain .
一个 世纪 的 疼痛 .

一个世纪的痛苦。

[suː'priːmli] ['hæpi] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Supremely happy , one and all ,
至高无上 快乐的 , 一 和 全部 ,

所有人都无比幸福，

[ɔːl] [blest] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [lɑːt] ,
All blest their present lot ,
全部 祝福 他们的 展示 很多 ,

他们都对自己现在的境遇感到幸福。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [suːn] [iks'tʃeindʒd] ,
And all for England soon exchanged ,
和 全部 为了 英格兰 很快 交换 ,

英格兰的一切很快就被交换了。

[ðæt] [siːn] [soʊ] ['swiːtli] [waɪld] :
That scene so sweetly wild :
那 场景 所以 甜蜜地 荒野 :

那场景真是既甜蜜又狂野：

[ænd; ənd] [wel] [jiː; ji] [dʒʌdʒ] , [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [frendz]
And well ye judge , by all these friends
和 出色地 是的 法官 , 经过 全部 这些 朋友们

你们就凭这些朋友的这些表现来判断吧。

[ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [nɛə] [fər'gɑːt] ,
The Goat was ne'er forgot ,
这 山羊 曾是 从未 忘了 ,

那只山羊从未被遗忘，

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['evri] [kɪd] [ʃiː; ʃi] [bɔːr]
No , she and every kid she bore
不 , 她 和 每一个 孩子 她 钻孔

不，她和她生的每一个孩子都是如此。

[wʌz; wəz] - [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Was cherish'd as a child .
曾是 - 作为 一个 孩子 .

小时候备受宠爱。

[ðə; ði] [baijə] : [ɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɜːrd] .
THE BAYA : OR THE INDIAN BIRD .
这 巴亚 : 或者 这 印度 鸟 .

巴亚鸟：或印度鸟。

['bæləd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .
BALLAD THE FIFTEENTH .
民谣 这 第十五 .

第十五首民谣。

[let] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [stɪl] [biː; bi] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

Let	the	Nightingale	still	be	renown'd	for	her	song	,
让	这	夜莺	仍然	是	-	为了	她	歌曲	,

让夜莺的歌声继续为人称颂吧。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][fɔːr; fər] [streŋθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sɔːftnəs] [ðə; ði] [dʌv] ,

The	Eagle	for	strength	,	and	for	softness	the	Dove	,
这	鹰	为了	力量	,	和	为了	柔软	这	鸽子	,

鹰象征力量，鸽子象征温柔。

['haɪər] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][baijə][ʌv; əv]['ɪndiə] [biˈlɔŋz] ,

Higher	praise	to	the	Baya	of	India	belongs	,
更高	称赞	到	这	巴亚	的	印度	属于	,

对印度的巴亚应有更高的赞誉，

[fɔːr; fər]['dʒent(ə)l][dɑː'sɪləti] , ['duːti][ænd; ənd] [lʌv] .

For	gentle	docility	,	duty	and	love	.
为了	温和的	码头	,	责任	和	爱	.

温柔顺从、尽责和爱。

[ðə; ði][baijə] , [dɪr] ['nɪmfs] , [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [bɜːrd] ,

The	Baya	,	dear	nymphs	,	is	a	delicate	bird	,
这	巴亚	,	亲爱的	若虫	,	是	一个	精美的	鸟	,

亲爱的仙女们，巴亚鸟是一种娇弱的鸟儿。

[ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒənt] [ziːl] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['klaɪmət] [ˌʌnˈnoʊn] ;

Of	intelligent	zeal	,	in	our	climate	unknown	;
的	聪明的	热情	,	在	我们的	气候	未知	;

在我们这种气候下，这种智慧和热情是未知的；

[ə; eɪ][bɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['lʌvəz] -

A	bird	,	in	the	service	of	lovers	preferr'd
一个	鸟	,	在	这	服务	的	恋人	-

一只鸟，为那些偏爱它的恋人服务

[tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , [ðæt] ['viːnəs] [rɪ'gɑːrdz][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

To	the	turtle	,	that	Venus	regards	as	her	own	.
到	这	龟	,	那	金星	问候	作为	她	自己的	.

对那只被维纳斯视为己有的乌龟来说。

[ðə; ði][baijə][nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk]

The	Baya	not	only	will	bear	in	his	beak
这	巴亚	不是	仅有的	将要	熊	在	他的	喙

巴亚不仅会在他的喙中携带

[ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɪmf] [wʊd] [kən'veɪ] ;

The	letter	a	youth	to	his	nymph	would	convey	;
这	信	一个	青年	到	他的	仙女	会	传达	;

少年写给仙女的信；

[bʌt; bət] [ɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][sʌm; səm]['dʒuːəl][hiː; hi] [siːk] ,

But	if	from	her	person	some	jewel	he	seek	,
但	如果	从	她	人	一些	宝石	他	寻找	,

但如果他想从她身上得到什么珠宝，

[ðɪs] [bɜːrd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd] , ['dʒentli] [plʌks] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

This	bird	,	at	his	nod	,	gently	plucks	it	away	.
这	鸟	,	在	他的	点头	,	轻轻地	摘取	它	离开	.

他点点头，这只鸟便轻轻地把它叼走了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃæŋkd] [ɪn] [s\\:'kæsiə] [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [meɪd] ,

It	chanc'd	in	Circassia	a	lovely	young	maid	,
它	机会	在	切尔克斯人	一个	迷人的	年轻的	女佣	,

在切尔克斯，他遇到了一位可爱的年轻女仆。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nek] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [goʊld] ,

On	her	beautiful	neck	wore	a	crescent	of	gold	,
在	她	美丽的	脖子	穿着	一个	新月	的	金子	,

她美丽的脖颈上戴着一枚金色的新月形项链。

- , [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] - ,

Hermossan	,	her	lover	,	the	trinket	survey'd	,
-	,	她	情人	,	这	小饰品	-	,

赫尔莫桑，她的情人，审视着那件小饰品，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] [dʒem] [tuː; tə] [ɪn'foʊld] .

And	wish'd	in	his	bosom	the	gem	to	infold	.
和	希望	在	他的	怀	这	宝石	到	抱	.

他希望将这颗宝石拥入怀中。

[ə; eɪ][baijə][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

A	Baya	he	cherished	,	the	first	of	its	kind	,
一个	巴亚	他	珍爱	,	这	第一的	的	它是	种类	,

他珍爱的巴亚，是同类中的第一件，

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [bɪ'hest] ;

At	a	call	to	accomplish	his	master's	behest	;
在	一个	称呼	到	完成	他的	硕士学位	要求	;

奉命完成主人的命令；

[ðɪs] [bɜːrd] , [huː] [bəuθ][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] ,

This	bird	,	who	display'd	both	a	heart	,	and	a	mind	,
这	鸟	,	WHO	已显示	两个都	一个	心	,	和	一个	头脑	,

这只鸟，既有爱心，又有思想，

[hiː; hi] - [tuː; tə]['raɪf(ə)l] [fer] - [brest] .

He	commission'd	to	rifle	fair	Azima's	breast	.
他	-	到	步枪	公平的	-	胸部	.

他受命用步枪刺穿美丽的阿齐玛的胸部。

[ðə; ði]['bɚːdz]['dʒent(ə)l] ['mænərz] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [preɪzd] ,

The	bird's	gentle	manners	she	often	had	prais'd	,
这	鸟类	温和的	礼仪	她	经常	有	赞扬	,

她经常称赞这只鸟温顺的举止。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lʌvər][ə; eɪ] ['væsl] [soʊ] [swiːt] ;

And	begg'd	from	her	lover	a	vassal	so	sweet	;
和	乞求	从	她	情人	一个	附庸	所以	甜的	;

她向她的情人乞求一个如此温柔的臣子；

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [juː; jʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] ,

"	To	the	honour	of	serving	you	he	shall	be	rais'd	,
"	到	这	荣誉	的	服务	你	他	将	是	提高	,

“他将因曾为您效力而获得荣耀，将被高举。”

" [sed] [hɜːr; hər]['lʌvər] , " [wen'evər] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪz] [kəm'pliːt] .

"	Said	her	lover	,	"	whenever	his	skill	is	complete	.
"	说	她	情人	,	"	每当	他的	技能	是	完全的	.

她的情人说：“每当他的技艺臻于完美之时。”

" [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ðə; ði] [juːθ] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] ,

"	The	extent	of	his	talents	the	youth	wish'd	to	find	,
"	这	程度	的	他的	天赋	这	青年	希望	到	寻找	,

“这位年轻人想要了解他的才能究竟有多大，

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [nuː] ['lesnz; 'lesənz][biː; bi] ['deɪli] [kɛrst] ;

As	the	bird	with	new	lessons	be	daily	carest	;
作为	这	鸟	和	新的	课程	是	日常的	卡斯特	;

如同鸟儿每日学习新知识般，需要悉心照料；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [əˈsaɪnd] ,

To	his	skill	and	obedience	this	charge	he	assigned	,
到	他的	技能	和	服从	这	收费	他	分配	,

他将这项任务交给了他，凭借他的技能和服从性，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kres(ə)nt][frʌm; frəm] - [brest] .

To	bring	him	the	crescent	from	Azima's	breast	.
到	带来	他	这	新月	从	-	胸部	.

为他取回阿齐玛胸前的月牙。

[ðə; ði][bɜːrd] [huː] [hɪmˈself] [lʌvd] [ðə; ði] ['dæmzl] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

The	bird	who	himself	lov'd	the	damsel	to	court	,
这	鸟	WHO	他自己	喜爱	这	闺女	到	法庭	,

那只爱慕少女的鸟儿，

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [fɜːrst] - [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪrmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

On	her	shoulder	first	perch'd	with	endearment	and	joy	;
在	她	肩膀	第一的	-	和	爱称	和	喜悦	;

第一次带着喜爱和喜悦栖息在她的肩上；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [hiː; hi] [ðen] [its] [strɔːŋ] ['sɪlkən] [səˈpɔːrt] ,

With	his	beak	he	then	snapt	it's	strong	silken	support	,
和	他的	喙	他	然后	快照	它是	强的	丝	支持	,

然后他用喙咬断了它坚韧的丝质支撑物。

[ænd; ənd] [bɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪ] .

And	bore	from	her	bosom	the	glittering	toy	.
和	钻孔	从	她	怀	这	闪闪发光	玩具	.

她从胸前取出那闪闪发光的玩具。

[ðə; ði] [nɪmf] [hæf][ɪn]['æŋgər][ðə; ði] ['plʌndərər] - ,

The	nymph	half	in	anger	the	plunderer	chac'd	,
这	仙女	一半	在	愤怒	这	掠夺者	-	,

仙女半是愤怒，掠夺者大喊：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ɔːr][ðə; ði][dʒem] , [ɔːr][ðə; ði][kɔːrd] ;

But	she	fail'd	to	regain	or	the	gem	,	or	the	cord	;
但	她	失败	到	恢复	或者	这	宝石	,	或者	这	绳索	;

但她没能找回宝石或绳子；

[fɔːr; fər] ['geili] [hiː; hi] [fluː] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [heɪst] ,

For	gayly	he	flew	;	and	with	rapturous	haste	,
为了	同性恋地	他	飞翔	;	和	和	欣喜若狂	匆忙	,

他欢快地飞翔；带着狂喜的急切，

[hɪz; ɪz] ['plʌndər] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] .

His	plunder	consigned	to	the	hand	of	his	lord	.
他的	掠夺	寄售	到	这	手	的	他的	主	.

他的掠夺品交由他的主人保管。

[hɜːr; hər]['wʊmən][wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði][bɜːrd][hiː; hi] [pɚˈsiːvd] ,

Her	woman	was	charm'd	,	when	the	bird	he	perceiv'd	,
她	女士	曾是	着迷	,	什么时候	这	鸟	他	感知到	,

当他看到那只鸟时，她的女人被迷住了，

[ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [ðə; ði] ['dæmzl] - ,

And	more	was	he	charm'd	when	the	damsel	advanc'd	,
和	更多的	曾是	他	着迷	什么时候	这	闺女	-	,

当少女走近他时，他更加着迷了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪmf] [tuː] [ɪn] [heɪst] , [hæf] [dɪˈlaɪtɪd] , [hæf] - ,

For	the	nymph	too	in	haste	,	half	delighted	,	half	griev'd	,
为了	这	仙女	也	在	匆忙	,	一半	高兴极了	,	一半	-	,

那位仙女也匆匆离去，一半欣喜，一半悲伤，

[di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [aɪ] .
Demanded the crescent , on which her eye glanc'd .
要求 这 新月 , 在 哪个 她 眼睛 瞥了一眼 .

她索要了那轮新月，目光掠过它。

- [twʌz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ['tɜ:rkɪʃ] [hændz][hæd; həd][wʌns][fɪkst][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek]
' Twas a charm Turkish hands had once fixt on her neck
- 那是 一个 魅力 土耳其 双手 有 一次 固定 在 她 脖子

那是一个土耳其人曾戴在她脖子上的护身符。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lʌvər] [rəfʌsd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ;
But a charm that her lover refus'd to replace ;
但 一个 魅力 那 她 情人 拒绝 到 代替 ;

但她的爱人却拒绝更换那件护身符；

" [ðaɪ] [hænd][maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒem][let][ˌem 'i:] [dek] ,
" Thy hand my dear girl , with a gem let me deck ,
" 你的 手 我的 亲爱的 女孩 , 和 一个 宝石 让 我 甲板 ,

"亲爱的姑娘，让我用宝石装饰你的手吧。"

[ʌv; əv] [mɔ:r] ['mædʒɪk(ə)l] [fɔ:rs] , [ʌv; əv] [mɔ:r] ['lu:mɪnəs] [greɪs] ! "
Of more magical force , of more luminous grace ! "
的 更多的 神奇 力量 , 的 更多的 发光的 优雅 ! "

更具魔力，更闪耀着光芒！

" [maɪ][bɜ:rd][ænd; ənd][maɪ] [rɪŋ] , [bəuθ][ʌv; əv] ['wʌndərəs] ['paʊər] !
" My bird and my ring , both of wonderous power !
" 我的 鸟 和 我的 戒指 , 两个都 的 奇妙的 力量 !

"我的鸟和我的戒指，都拥有神奇的力量！"

[dɪr] [ə'zi:mə] !
Dear Azima !
亲爱的 阿齐玛 !

亲爱的阿齐玛！

[naʊ] [æz; əz] [ðaɪ] ['treʒərz] [rɪ'si:v] ;
now as thy treasures receive ;
现在 作为 你的 宝藏 收到 ;

现在，请接受你的珍宝；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bəuθ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðaɪn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['vɜ:rtʃu:z][dʒʌst] ['daʊər]
For they both shall be thine , they are virtue's just dower
为了 他们 两个都 将 是 你的 , 他们 是 美德 只是 嫁妆

因为它们都将属于你，它们是美德应得的馈赠。

[ænd; ənd] [θru:] - [laɪf] [meɪ] [ðeɪ] ['nevər] [maɪ][ə'zi:mə] [li:v] . "
And thro ' life may they never my Azima leave . "
和 喉咙 - 生活 可能 他们 绝不 我的 阿齐玛 离开 . "

愿他们一生都不要离开我的阿齐玛。

" [fɔ:r; fər][oʊ] !
" For O !
" 为了 哦 !

"为了 O！

[ɪf] [ðeɪ] [li:v] [ði:] , [ɔ:r] [lɔ:st] , [ɔ:r] [dɪstrɔɪd] ,
if they leave thee , or lost , or destroy'd ,
如果 他们 离开 你 , 或者 丢失的 , 或者 已摧毁 ,

如果他们离开你，或者丢失，或者被毁坏，

[ðæt] [blɪs] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['ju:niən][aɪ] [trʌst] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] ,
That bliss , which our union I trust will ensure ,
那 极乐 , 哪个 我们的 联盟 我 相信 将要 确保 ,

我相信，我们的结合必将带来那份幸福。

[mʌst; məst] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [liːv] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪd] ,
Must **vanish** **,** **and** **leave** **in** **each** **heart** **such** **a** **void** **,**
必须 消失 , 和 离开 在 每个 心 这样的 一个 空白 ,

必将消失，在每个人的心中留下如此巨大的空虚。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrmənənt] ['æŋgwɪʃ] [noʊ]['mædʒɪk][kæn; kən] [kjʊr] .
That **our** **permanent** **anguish** **no** **magic** **can** **cure** **.**
那 我们的 永恒的 痛苦 不 魔法 能 治愈 .

我们那永恒的痛苦，任何魔法都无法治愈。

" [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [hiː; hi][plækd] ,
" **He** **spoke** **,** **and** **the** **bird** **on** **her** **shoulder** **he** **plac'd** **,**
" 他 辐 , 和 这 鸟 在 她 肩膀 他 放置 ,

他说了些什么，然后把鸟儿放在了她的肩上。

[ðen] ['presɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [fer] ;
Then **pressing** **the** **hand** **of** **his** **delicate** **fair** **;**
然后 紧迫 这 手 的 他的 精美的 公平的 ;

然后握住他娇嫩美人的手；

[ðæt] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['ruːbi][hiː; hi] - ,
That **hand** **with** **a** **ring** **of** **one** **ruby** **he** **grac'd** **,**
那 手 和 一个 戒指 的 一 红宝石 他 - ,

他那只手上戴着一枚镶嵌着一颗红宝石的戒指，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ɪn]['ærəbɪk] , " ['nevər] [dɪ'sper] ! "
With **a** **motto** **in** **Arabic** **,** **"** **never** **despair** **!** **"**
和 一个 座右铭 在 阿拉伯 , " 绝不 绝望 ! "

以阿拉伯语写成的座右铭是："永不绝望！"

" [let] [ðiːz] [wɜːrdz][maɪ] [swiːt] [lʌv] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə][ðaɪ] [hɑːrt] ,
" **Let** **these** **words** **my** **sweet** **love** **be** **a** **shield** **to** **thy** **heart** **,**
" 让 这些 字 我的 甜的 爱 是 一个 盾 到 你的 心 ,

"亲爱的，愿这些话语成为你心灵的盾牌。"

[waɪl] [aɪ][frʌm; frəm][ðaɪ] [saɪt] [ˌeɪ 'em][baɪ] ['fɔːrtʃən] - ;
While **I** **from** **thy** **sight** **am** **by** **fortune** **debarr'd** **;**
尽管 我 从 你的 视线 是 经过 财富 - ;

虽然我因命运的缘故无法再见到你；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [mʌnθs] [aɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dɪ'pɑːrt] ,
For **a** **journey** **of** **months** **I** **to** **-** **morrow** **depart** **,**
为了 一个 旅行 的 几个月 我 到 - 明天 离开 ,

明天我将启程，开始为期数月的旅程。

[bʌt; bət] [lʌv] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['hʌzbənd] !
But **love** **will** **restore** **me** **,** **thy** **husband** **!**
但 爱 将要 恢复 我 , 你的 丈夫 !

但爱会让我恢复，你的丈夫！

[ðaɪ] [gɑːrd] !
thy **guard** **!**
你的 警卫 !

你的守卫！

" [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] : - [twʌz] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [bɪ'hest] ,
" **They** **kiss'd** **,** **and** **they** **parted** **:** **'** **twas** **fortune's** **behest** **,**
" 他们 亲吻 , 和 他们 分手了 : - 那是 命运的 要求 ,

他们吻别，然后离别：这是命运的安排。

[huː] [ruːlz] ['oʊvər] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrənəs] [sweɪ] ;
Who **rules** **over** **love** **with** **a** **tyrannous** **sway** **;**
WHO 规则 超过 爱 和 一个 暴虐 摇摆 ;

谁以暴政统治爱情？

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɪmf] [hɜːr; hər] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɜːrd][ʃiː; ʃi] [kɛrst] ,

But	the	nymph	kiss'd	her	ring	,	and	her	bird	she	carest	,
但	这	仙女	亲吻	她	戒指	,	和	她	鸟	她	卡斯特	,

但仙女亲吻了她的戒指，她爱护着她的鸟儿。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] - ['sɜːrveɪ] .

When	her	eye	could	no	longer	Hermossan	survey	.
什么时候	她	眼睛	可以	不	更长	-	民意调查	.

当她的眼睛再也无法看到赫尔莫桑的景色时。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɪdʒɪlənt][bɜːrd] ,

She	said	,	as	she	play'd	with	her	vigilant	bird	,
她	说	,	作为	她	玩过	和	她	警惕的	鸟	,

她一边和她那只警惕的小鸟玩耍，一边说道：

" [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi] - , [ðen] [best][ʌv; əv][ðaɪ][kaɪnd] :

"	Thy	name	be	Anglama	,	then	best	of	thy	kind	:
"	你的	姓名	是	-	,	然后	最好的	的	你的	种类	:

“你的名字是安格拉玛，那么你就是同类中最优秀的：

" - [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrd] ,

"	Anglama	to	her	a	significant	word	,
"	-	到	她	一个	重要的	单词	,

“Anglama 对她来说是一个意义重大的词，

[ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [maɪnd] .

Express'd	all	the	light	of	a	luminous	mind	.
表达	全部	这	光	的	一个	发光的	头脑	.

充分展现了聪慧心灵的光芒。

[ðə; ði][bɜːrd] [siːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [nuː] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ,

The	bird	seem'd	with	joy	his	new	title	to	feel	,
这	鸟	似乎	和	喜悦	他的	新的	标题	到	感觉	,

这只鸟似乎很享受它的新头衔，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] ,

At	the	sound	of	Anglama	his	eye	was	a	flame	,
在	这	声音	的	-	他的	眼睛	曾是	一个	火焰	,

听到安格拉玛的名字，他的眼睛如同着了火一般。

[ðæt] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , ['duːti] , [ænd; ənd] [ziːl] ,

That	flashed	with	intelligence	,	duty	,	and	zeal	,
那	闪光灯	和	智力	,	责任	,	和	热情	,

那眼神中闪烁着智慧、责任感和热情。

[hɜːr; hər] [bɪ'hests] [hiː; hi] [əu'beid] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Her	behests	he	obeyed	at	the	sound	of	his	name	.
她	要求	他	服从	在	这	声音	的	他的	姓名	.

听到自己的名字，他就遵从了她的吩咐。

[tuː; tə] [pruːv] [ænd; ənd][rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] - [praɪd] .

To	prove	and	reward	him	,	was	Azima's	pride	.
到	证明	和	报酬	他	,	曾是	-	自豪	.

证明他并奖励他，是阿齐玛的骄傲。

[æz; əz] [raʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [fluː] , [ə'pɑːn] ['lɪbɜ˞ˌtiːz] [wɪŋ] ;

As	round	her	he	flew	,	upon	liberty's	wing	;
作为	圆形的	她	他	飞翔	,	之上	自由的	翼	;

他乘着自由的翅膀，围绕着她飞翔；

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi][ɔːft][hɜːr; hər] [lʌvd] ['ruːbi] [wʊd] [haɪd] .

In	her	chamber	she	oft	her	lov'd	ruby	would	hide	.
在	她	房间	她	经常	她	喜爱	红宝石	会	隐藏	.

她常常把心爱的红宝石藏在自己的房间里。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , [maɪ] - , " [goʊ] [siːk] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪŋ] !

And	exclaim	,	my	Anglama	,	"	go	seek	for	my	ring	!
和	惊叹	,	我的	-	,	"	去	寻找	为了	我的	戒指	!

我的安格拉玛，快喊道："去找我的戒指吧！"

" [haʊ'evər] [kən'siːld] [ðə; ði] [kwɪk] [bɜːrd][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] ,

"	However	concealed	the	quick	bird	was	so	keen	,
"	然而	暗	这	快的	鸟	曾是	所以	敏锐的	,

"然而，这只敏捷的鸟儿虽然藏得很深，但它却非常敏锐。"

[hiː; hi]['nevər][wʌns] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][lɔːst][dʒem] ;

He	never	once	failed	to	bring	back	the	lost	gem	;
他	绝不	一次	失败的	到	带来	后退	这	丢失的	宝石	;

他从未失手找回过丢失的宝石；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒestʃər] [sə'riːn] ,

To	his	mistress	he	gave	it	with	gesture	serene	,
到	他的	情妇	他	给予	它	和	手势	安详	,

他神态平静地将它交给了他的情妇。

[hɜːr; hər] [swiːt] - [miːts] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Her	sweet	-	meats	repaid	him	;	he	lived	upon	them	.
她	甜的	-	肉类	已偿还	他	;	他	居住地	之上	他们	.

她做的甜点让他得到了回报；他靠这些甜点过活。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [brest] ,

How	often	the	sport	of	an	innocent	breast	,
如何	经常	这	运动	的	一个	清白的	胸部	,

无辜的乳房经常成为运动的靶子，

[ɪz][baɪ] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['greɪʃəs] [end] ,

Is	by	Providence	favour'd	for	some	gracious	end	,
是	经过	普罗维登斯	受青睐	为了	一些	亲切	结尾	,

是天意眷顾，注定要迎来美好的结局吗?

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [dʌm] ['kriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] [kɛrst] ,

And	gentle	dumb	creatures	,	with	kindness	carest	,
和	温和的	哑的	生物	,	和	仁慈	卡斯特	,

还有温柔愚钝的生灵，带着最深切的关爱，

[ðæt] ['kaɪndnəs] [rɪ'peɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] !

That	kindness	repay	in	the	shape	of	a	friend	!
那	仁慈	偿还	在	这	形状	的	一个	朋友	!

这份善意最终以朋友的形式得到回报!

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [swiːt] [ə'ziːmə] [dremt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːt] ,

But	little	sweet	Azima	dreamt	,	as	she	taught	,
但	小的	甜的	阿齐玛	梦见	,	作为	她	教授	,

但可爱的小阿齐玛一边教书一边做着梦，

[hɜːr; hər][bɜːrd] [ðʌs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːəl][soʊ] [dɪr] ;

Her	bird	thus	to	play	with	a	jewel	so	dear	;
她	鸟	因此	到	玩	和	一个	宝石	所以	亲爱的	;

她的鸟儿就这样玩弄着如此珍贵的珠宝；

[ðæt] [ðə; ði]['les(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] [kɔːt] ,

That	the	lesson	his	love	with	alacrity	caught	,
那	这	课	他的	爱	和	敏捷	捕捉	,

他很快就领悟到，他的爱人领悟到了这一点。

[maɪt] [suːð] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .

Might	soothe	her	with	hope	,	in	a	season	of	fear	.
可能	舒缓	她	和	希望	,	在	一个	季节	的	害怕	.

在恐惧的季节里，或许能用希望抚慰她。

[ðæt] ['siːz(ə)n] , [ə'proʊtʃɪz] , [geɪ] [ə'ziːmə] [gruː]
That season approaches , gay Azima grew
那 季节 方法 , 同性恋 阿齐玛 生长

那个季节临近，同性恋阿齐玛长大了

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['helpləs] ['fɑːðər] , [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [er] ;
Of an old helpless father , the pride and the heir ;
的 一个 老的 无助 父亲 , 这 自豪 和 这 继承人 ;

一位年迈无助的父亲，他的骄傲和继承人；

[hɜːr; hər] ['treʒərz] [wɜːr; wər] ['kʌvətɪd] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ,
Her treasures were coveted not by a few ,
她 宝藏 是 令人垂涎的 不是 经过 一个 很少 ,

她的珍宝并非少数人所觊觎。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪ'sper] .
And by one , of a heart not inclined to despair .
和 经过 一 , 的 一个 心 不是 倾斜 到 绝望 .

并且，出于一颗不轻易绝望的心。

- [tʃiːf] ['raɪv(ə)l] , [æn; ən] ['ærəgənt] [juːθ] ,
Hermossan's chief rival , an arrogant youth ,
- 首席 竞争对手 , 一个 傲慢的 青年 ,

赫尔莫桑的主要竞争对手，一个傲慢的年轻人，

[æn; ən][ɑːr'miːniən][hɪz; ɪz]['fɑːðər] !
An Armenian his father !
一个 亚美尼亚 他的 父亲 !

他的父亲是亚美尼亚人！

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [tɜːrk] !
his mother a Turk !
他的 母亲 一个 土耳其人 !

他的母亲是土耳其人！

[ðæt] ['mʌðər] , [mɔːr] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['kʌnɪŋ] , [ðæn; ðən] [truːθ] ,
That mother , more noted for cunning , than truth ,
那 母亲 , 更多的 著名的 为了 狡猾 , 比 真相 ,

那位母亲，以狡猾而非诚实著称，

[ɑːn] - ['fænsi][hæd; həd] ['stʌdid] [tuː; tə][wɜːrk] .
On Azima's fancy had studied to work .
在 - 想要 有 研究 到 工作 .

阿齐玛出于兴趣学习工作。

[ðə; ði]['kres(ə)nt] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bʊzəm][ə'lɑːrm] ,
The crescent , to give her young bosom alarm ,
这 新月 , 到 给 她 年轻的 怀 警报 ,

新月，给年轻的胸膛带来警示，

[ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɪkst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]['sɪlkən][kɔːrd] ;
On the child she had fix'd with a soft silken cord ;
在 这 孩子 她 有 已修复 和 一个 柔软的 丝 绳索 ;

她用一根柔软的丝绳把孩子绑了起来；

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [geɪ] [nɪmf] , [baɪ] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑːrm] ,
To persuade the gay nymph , by this magical charm ,
到 说服 这 同性恋 仙女 , 经过 这 神奇 魅力 ,

为了用这种神奇的魅力说服同性恋仙女，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər][lɔːrd] .
That none but a Mussulman must be her lord .
那 没有任何 但 一个 穆斯林 必须 是 她 主 .

她只能嫁给穆斯林男子。

- [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] , [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] .
Hermossan a Persian , more noble and true .
- 一个 波斯语 , 更多的 高贵 和 真的 .

Hermossan 是波斯人，更尊贵、更真诚。

[æz; əz][tuː; tə]['wʊmən][ʃiː; ʃi][roʊz] , [pʊt] [ðoʊz] ['fænsis][tuː; tə] [flaɪt] ;
As to woman she rose , put those fancies to flight ;
作为 到 女士 她 玫瑰 , 放 那些 幻想 到 航班 ;

至于女人，她振作起来，抛却了那些幻想；

[bʌt; bət] ['aɪʃə] , [huː] [wɑːtʃdt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [vjuː] ,
But Ayesha , who watch'd with a mischievous view ,
但 阿伊莎 , WHO 观看 和 一个 恶作剧 看法 ,

但艾莎却带着一丝顽皮的目光看着这一切。

[suːn] [ðə; ði]['ruːbi] ['sɜrˌveɪd] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [spaɪt] .
Soon the ruby surveyed , and survey'd it with spite .
很快 这 红宝石 调查 , 和 - 它 和 尽管如此 .

很快，红宝石便开始审视它，并带着怨恨审视它。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , - [twʌz] [ə; eɪ]['tæləsmən] ['fæʃnd] [baɪ] [lʌv] ,
She saw , ' twas a talisman fashioned by love ,
她 锯 , - 那是 一个 护符 造型 经过 爱 ,

她看出，那是一件由爱打造的护身符。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [dɪ'vaɪs] ;
Which she hoped to destroy by a daring device ;
哪个 她 希望 到 破坏 经过 一个 大胆 设备 ;

她希望通过一种大胆的手段将其摧毁；

[ænd; ənd] , [pə'lɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [glʌv] ,
And , purloining the ring , as it lay in a glove ,
和 , 盗窃 这 戒指 , 作为 它 躺 在 一个 手套 ,

于是，他趁着戒指放在手套里的时候，把它偷走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑːr] ['rɪtʃər] [ɪn] [praɪs] .
With a diamond replaced it , far richer in price .
和 一个 钻石 替换 它 , 远的 更富有 在 价格 .

取而代之的是一颗价值更高的钻石。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪzɪt] - ;
With her prize she escaped , from her visit uncheck'd ;
和 她 奖 她 逃脱 , 从 她 访问 - ;

她带着奖品逃走了，她的访问也未受到任何阻碍；

[suːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ] - , [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'ziːmə] [noʊn] ,
Soon a change so unwish'd , was to Azima known ,
很快 一个 改变 所以 - , 曾是 到 阿齐玛 已知 ,

阿齐玛很快就得知了一个她极不情愿的变化。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ,
She detested the diamond , with which she was deckt ,
她 令人厌恶的 这 钻石 , 和 哪个 她 曾是 - ,

她厌恶那颗钻石，尽管她身上带着它。

[sent] [bæk] [ðə; ði] [nuː] [dʒem] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Sent back the new gem , and demanded her own .
发送 后退 这 新的 宝石 , 和 要求 她 自己的 .

她把新宝石退回去了，并要求换成她自己的。

[siː] [aɪ'iːʃəz] [boʊld] [sʌn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] [pliːd] ,
See Ayesha's bold son now with arrogance plead ,
看 阿伊莎的 大胆的 儿子 现在 和 傲慢 恳求 ,

看看阿伊莎那大胆的儿子现在是如何傲慢地恳求的，

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈperənt] [ðə; ði] [ˈpɑːrd(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] !

To	obtain	for	his	parent	the	pardon	of	love	!
到	获得	为了	他的	父母	这	赦免	的	爱	!

为了替父母求得爱的宽恕!

[ðə; ði] [ˈdæmzl] , [ɪnˈdɪgnənt] , [æbˈhɔːz] [ðə; ði] [beɪs] [diːd] ,

The	damsel	,	indignant	,	abhors	the	base	deed	,
这	闺女	,	愤怒	,	厌恶	这	根据	契据	,

少女义愤填膺，痛恨这种卑劣行径。

[stɪl] [dɪˈmændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈruːbi] , [ɔːl] [ˈdaiəmənds] [əˈbʌv] .

Still	demanding	her	ruby	,	all	diamonds	above	.
仍然	要求	她	红宝石	,	全部	钻石	多于	.

她依然要求得到她的红宝石，所有钻石都凌驾于它之上。

[ðə; ði] [ˈkræfti] [ˈaɪʃə] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [pərˈsweɪd] ,

The	crafty	Ayesha	her	son	would	persuade	,
这	狡猾	阿伊莎	她	儿子	会	说服	,

狡猾的阿伊莎会说服她的儿子，

[ðæt] - [ˈæŋgər] [ɪn] [taɪm] [mʌst; məst] [dɪˈkeɪ] ;

That	Azima's	anger	in	time	must	decay	;
那	-	愤怒	在	时间	必须	衰变	;

阿齐玛的愤怒终会消散;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrezəluːt] [meɪd] ,

She	knew	not	the	truth	of	that	resolute	maid	,
她	知道	不是	这	真相	的	那	坚决	女佣	,

她并不知道那位意志坚定的少女的真心话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈveɪnli] [hoʊpt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɑːrtf(ə)l] [dɪˈleɪ] .

And	she	vainly	hoped	much	from	an	artful	delay	.
和	她	徒劳地	希望	很多	从	一个	巧	延迟	.

她徒劳地希望通过巧妙的拖延来取得很大进展。

[jet] [hɜːr; hər] [ˈkredʒələs] [ˈspɪrɪt] [ðə; ði] [ˈtæləsmən] [peɪnz] ,

Yet	her	credulous	spirit	the	talisman	pains	,
然而	她	轻信的	精神	这	护符	疼痛	,

然而，她那轻信的灵魂却让护身符感到痛苦。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈæŋkʃəsli] [ˈhaɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ;

Which	she	anxiously	hides	,	with	intent	to	destroy	;
哪个	她	焦虑地	隐藏	,	和	意图	到	破坏	;

她焦急地将它藏起来，意图销毁;

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈrɛkəmˌpɛns] [feɪnz] ,

While	she	to	prepare	a	rich	recompence	feigns	,
尽管	她	到	准备	一个	富有的	补偿	假装	,

她假装准备丰厚的回报，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] , [huː] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tɔɪ] .

For	those	,	who	may	find	this	unfortunate	toy	.
为了	那些	,	WHO	可能	寻找	这	不幸	玩具	.

对于那些可能觉得这款玩具不太讨喜的人来说。

[fer] [əˈziːmə] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,

Fair	Azima	suffers	from	sorrow	and	rage	,
公平的	阿齐玛	遭受	从	悲哀	和	愤怒	,

美丽的阿齐玛饱受悲伤和愤怒的折磨，

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [əˈtʃiːv] ;

But	what	can	her	rage	or	her	sorrow	achieve	;
但	什么	能	她	愤怒	或者	她	悲哀	达到	;

但是她的愤怒或悲伤又能带来什么呢?

- [ɪz]['æbsənt] : [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wiːk] [eɪdʒ]

Hermossan	is	absent	:	her	father's	weak	age
-	是	缺席的	:	她	父亲的	虚弱的	年龄

赫尔莫桑不在：她父亲年老体弱。

['oʊnli] [liːvz] [hɜːr; hər][ɪn] ['fruːtləs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [griːv] .

Only	leaves	her	in	fruitless	affliction	to	grieve	.
仅有的	树叶	她	在	徒劳无功	痛苦	到	悲伤	.

只会让她在无谓的痛苦中独自悲伤。

[hɜːr; hər][bɜːrd][ɪn] [swiːt] ['sɪmpəθi] [siːmz] [tuː; tə] [lə'ment] ,

Her	bird	in	sweet	sympathy	seems	to	lament	,
她	鸟	在	甜的	同情	似乎	到	哀叹	,

她的鸟儿似乎带着甜蜜的同情在哀叹，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] , [ɪn][veɪn] , [hɪz; ɪz][kaɪnd]['frɔlɪks][hiː; hi][traɪz] ,

And	to	cheer	her	,	in	vain	,	his	kind	frolics	he	tries	,
和	到	欢呼	她	,	在	徒劳	,	他的	种类	嬉戏	他	尝试	,

为了逗她开心，他徒劳地尝试各种嬉闹玩笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [oʊ][maɪ] [rɪŋ] !

When	she	says	,	"	O	my	ring	!
什么时候	她	说道	,	"	哦	我的	戒指	!

当她说，“哦，我的戒指！

" [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɪn'tent] ,

"	on	her	wishes	intent	,
"	在	她	愿望	意图	,

“遵照她的意愿，

[tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɔːf] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][flaɪz] .

To	seek	it	far	off	,	from	her	window	he	flies	.
到	寻找	它	远的	离开	,	从	她	窗户	他	苍蝇	.

为了去远方寻找它，他从她的窗户飞了出去。

[ɪn] [iːtʃ] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɜːrn]

In	each	flight	,	with	new	hope	,	she	perceives	her	heart	burn
在	每个	航班	,	和	新的	希望	,	她	感知	她	心	烧伤

每一次飞行，她都怀着新的希望，感受到内心的灼烧感。

- [tɪl] [ðæt] [hoʊp][ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n][hæz; həz] ['tʃerɪʃt] [ɪn][veɪn] ,

'	Till	that	hope	she	so	often	has	cherished	in	vain	,
-	直到	那	希望	她	所以	经常	有	珍爱	在	徒劳	,

直到她屡次徒劳怀抱的希望破灭为止

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['welkəmz] [wɪð; wɪθ] [terz] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'dʒɔɪəs] [rɪ'tɜːrn] ,

That	she	welcomes	with	tears	his	unjoyous	return	,
那	她	欢迎	和	眼泪	他的	不快乐的	返回	,

她含泪迎接他悲伤的归来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [weɪsts] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd][peɪn] .

And	her	health	wastes	away	with	vexation	and	pain	.
和	她	健康	废物	离开	和	烦恼	和	疼痛	.

她因烦恼和痛苦而健康状况每况愈下。

[ɔːl][hɜːr; hər][peɪn][wʌz; wəz] [ɪnkriːst] , [wen] [ðɪs] ['bɪlɪt] [ʃiː; ʃi] [riːd] ,

All	her	pain	was	encreased	,	when	this	billet	she	read	,
全部	她	疼痛	曾是	增加	,	什么时候	这	坯料	她	读	,

当她读到这封信时，她所有的痛苦都加剧了。

" [ðaɪ] - , [maɪ] [lʌv] , [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [æt; ət] [nuːn] ,

"	Thy	Hermossan	,	my	love	,	will	be	with	thee	at	noon	,
"	你的	-	,	我的	爱	,	将要	是	和	你	在	中午	,

“我的爱人，你的赫尔莫桑将在正午与你同在。”

[wen] [ðaɪ] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spɛl] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] [dred] ,
When thy faith shall dispell all his amorous dread ,
什么时候 你的 信仰 将 驱散 全部 他的 多情 恐惧 ,

当你的信仰驱散他所有的爱慕恐惧时,

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['ru:bi:z] [tru:] ['reɪdiəns] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [fɔ:ls] [mu:n] !
And thy ruby's true radiance eclipse the false moon !
和 你的 Ruby 的 真的 辐射 蚀 这 错误的 月亮 !

你那颗红宝石的真正光芒，掩盖了那虚假的月亮!

" [ɪn] [ðə; ði] - ['ɜ:rli] ['si:z(ə)n] [ðɪs] ['bɪlɪt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ,
" In the morn's early season this billet she caught ,
" 在 这 - 早期的 季节 这 坯料 她 捕捉 ,

"在清晨的季节里，她抓住了这个小家伙，

[ɪn] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [nu:] [hoʊps] [ænd; ənd] [nu:] ['tenəz] [naʊ] [sprɪŋ] ;
In her bosom new hopes and new tenors now spring ;
在 她 怀 新的 希望 和 新的 男高音 现在 春天 ;

她心中涌现出新的希望和新的旋律;

[æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['tɜ:rbjələnt] [θɔ:t] ,
At her window she stood , and in turbulent thought ,
在 她 窗户 她 站立 , 和 在 湍流 想法 ,

她站在窗前，思绪万千。

" [wʌns] [mɔ:r] [maɪ] - ([ʃi:; ʃi] [sed]) [si:k] [maɪ] [rɪŋ] !
" Once more my Anglama (she said) seek my ring !
" 一次 更多的 我的 - (她 说) 寻找 我的 戒指 !

"我的安格拉玛（她说）再一次找回我的戒指吧！"

" [si:] , [ɪn] ['tendər] [ə'bi:diəns] , - [dɪ'pɑ:rt]
" See , in tender obedience , Anglama depart
" 看 , 在 投标 服从 , - 离开

"看，安格拉玛温柔顺从地离开了。"

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['pɪnjənz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [saɪt] ;
And soon his swift pinions are out of her sight ;
和 很快 他的 迅速 小齿轮 是 出去 的 她 视线 ;

很快，他迅捷的翅膀就消失在了她的视线中;

[bʌt; bət] ['terər] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɑ:r; ər] [stɪl] [felt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
But terror and hope are still felt in her heart ,
但 恐怖 和 希望 是 仍然 毛毡 在 她 心 ,

但她心中依然充满恐惧和希望。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['fænsi] [pə'sju:z] [soʊ] [moʊ'mentəs] [ə; eɪ] [flaɪt] .
While her fancy pursues so momentous a flight .
尽管 她 想要 追寻 所以 意义重大 一个 航班 .

而她的幻想却如此强烈地驱使着她进行一次意义非凡的飞行。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [tʃæns] , [ɔ:r] [sʌm; səm] ['eɪndʒl] , [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [sens] ,
Was it chance , or some angel , directed his sense ,
曾是 它 机会 , 或者 一些 天使 , 指导 他的 感觉 ,

是偶然，还是天使指引了他的感官?

[ɑ:n] [ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv] [aɪ'i:jəz] [fer] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] ?
On a tree of Ayesha's fair garden to perch ?
在 一个 树 的 阿伊莎的 公平的 花园 到 栖息 ?

栖息在阿伊莎美丽花园里的一棵树上?

[noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ləŋʊr] , [ænd; ənd] [ɪn] [hi:t] [moʊst] [ɪn'tens] ,
No , with langour oppress , and in heat most intense ,
不 , 和 倦怠 压迫者 , 和 在 热 最多 激烈的 ,

不，在极度疲倦和酷热中，

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['wɔːtər] - [hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] .

A	delicate	water	allur'd	his	research	.
一个	精美的	水	-	他的	研究	.

清澈的水吸引了他的研究。

[æt; ət][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [depθ] [ðɪs] [kuːl] ['wɔːtər] [rɪ'pəʊzd] ,

At	a	wonderful	depth	this	cool	water	reposed	,
在	一个	精彩的	深度	这	凉爽的	水	安息	,

这清凉的水静静地沉睡在极深的深处。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] [θruː] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ɪn][pæst] ['sentʃəriz] [sʌŋk] ;

In	a	well	through	a	rock	,	in	past	centuries	sunk	;
在	一个	出色地	通过	一个	岩石	,	在	过去的	几个世纪	沉没	;

在岩石缝隙中的一口井里，几个世纪前就已沉入地下;

[aɪ'iːʃəz] [praʊd] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['wʌndər] - ,

Ayesha's	proud	garden	this	wonder	enclos'd	,
阿伊莎的	自豪的	花园	这	想知道	-	,

阿伊莎引以为傲的花园，这处奇景被它环绕。

[wens] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [hæd; həd] [drʌŋk] .

Whence	often	the	gentle	Anglama	had	drunk	.
何处	经常	这	温和的	-	有	醉	.

温柔的安格拉玛经常从那里喝酒。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [fɪr] , [daʊn] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [keɪv]

A	stranger	to	fear	,	down	the	circular	cave
一个	陌生人	到	害怕	,	向下	这	圆	洞穴

对恐惧一无所知，沿着环形洞穴向下走去

[fɔːr; fər] ['suːðɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [floʊn] ;

For	soothing	refreshment	he	often	had	flown	;
为了	舒缓	清爽	他	经常	有	飞行	;

为了放松身心，他经常乘飞机旅行;

[naʊ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pɜːrtʃt] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , [ðoʊ] - [breɪv] ,

Now	beside	it	he	perched	,	and	in	silence	,	tho	'	brave	,
现在	旁	它	他	栖息	,	和	在	沉默	,	虽然	-	勇敢的	,

现在他栖息在它旁边，虽然勇敢，却沉默不语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪtrən][hiː; hi] [siːz] , [huː] [drɔːz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] .

For	a	matron	he	sees	,	who	draws	near	to	the	stone	.
为了	一个	护士长	他	看到	,	WHO	平局	靠近	到	这	石头	.

他看见一位妇人，正走向那块石头。

- [tɪz] ['aɪʃə] [hɜːr'self] , [huː] [ɪn'djʊst] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] ,

'	Tis	Ayesha	herself	,	who	induced	by	a	dream	,
-	的	阿伊莎	她自己	,	WHO	诱导	经过	一个	梦	,

正是阿伊莎本人，她受梦境启发，

[keɪm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['tæləsmən] [diːp] [ɪn] [ðɪs] [wel] :

Came	to	bury	the	talisman	deep	in	this	well	:
来	到	埋葬	这	护符	深的	在	这	出色地	:

来这里是为了把护身符深深埋入这口井里:

[daʊn] [ʃiː; ʃi][kæst][ðə; ði] [lʌvd] [rɪŋ] : [baɪ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [braɪt] [biːm]

Down	she	cast	the	lov'd	ring	:	by	the	morning's	bright	beam
向下	她	投掷	这	喜爱	戒指	:	经过	这	早晨	明亮的	光束

她将心爱的戒指抛下：在晨曦的照耀下

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

In	the	eyes	of	Anglama	it	flash'd	as	it	fell	.
在	这	眼睛	的	-	它	-	作为	它	跌倒	.

在安格拉玛眼中，它坠落时闪了一下。

[əˈlɜːrt][æz; əz] [əˈfekʃ(ə)n] , [mɔːr] [ˈræpɪd][ðæn; ðən] [spiːtʃ] ,

Alert	as	affection	,	more	rapid	than	speech	,
警报	作为	感情	,	更多的	迅速的	比	演讲	,

敏锐如爱，比言语更快，

[hiː; hi][dɑːrts] [ˌʌnpərˈsivd] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈtreʒər] [tuː; tə] [siːk] ;

He	darts	unperceived	,	the	dear	treasure	to	seek	;
他	飞镖	未被察觉的	,	这	亲爱的	宝藏	到	寻找	;

他悄无声息地飞奔而去，寻找那珍贵的宝藏；

[er] [ðə; ði][stoʊn][ɪn] [its] [fɔːl][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər][kæn; kən] [riːtʃ] ,

Ere	the	stone	in	it's	fall	the	deep	water	can	reach	,
埃雷	这	石头	在	它是	落下	这	深的	水	能	抵达	,

在石头坠落之前，深水能够到达那里。

[hiː; hi] - ; [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][lɔːst][dʒem][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] !

He	o'ertakes	;	he	has	caught	the	lost	gem	in	his	beak	!
他	-	;	他	有	捕捉	这	丢失的	宝石	在	他的	喙	!

他成功了；他用喙叼回了那颗遗失的宝石！

[bɪˈwer] [oʊ] - !

Beware	O	Anglama	!
提防	哦	-	!

提防哦，安格拉玛！

[ðaɪ] [foʊz][ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] ,

thy	foes	are	abroad	,
你的	敌人	是	国外	,

你的敌人在外，

[ðaʊ] [jet] [biː; bi] [krɔːst] [ɪn][ðaɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪnˈtent] ;

Thou	yet	may'st	be	cross'd	in	thy	faithful	intent	;
你	然而	五月	是	交叉	在	你的	忠实	意图	;

即使你怀着忠诚的意愿，你仍然可能会遭遇挫折；

[ɪf] [wʌns] [ðaʊ] [ɑːrt][spaɪd][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv] [frɔːd] ,

If	once	thou	art	spied	by	the	sharp	eyes	of	fraud	,
如果	一次	你	艺术	间谍	经过	这	锋利的	眼睛	的	欺诈罪	,

一旦被骗子的锐利目光发现，

[bəuθ][hɜːr; hər]['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [ðiː] , [ðaɪ] [fer] [kwiːn] [mʌst; məst][ləˈment] .

Both	her	jewel	,	and	thee	,	thy	fair	queen	must	lament	.
两个都	她	宝石	,	和	你	,	你的	公平的	女王	必须	哀叹	.

她的珍宝，还有你，你美丽的王后，都将为之哀悼。

[æz; əz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['perəl][ðə; ði]['prɑːvɪdənt][bɜːrd]

As	conscious	of	peril	the	provident	bird
作为	有意识的	的	危险	这	普罗维登特	鸟

如同意识到危险一般，机敏的鸟儿

[teɪks] ['refjuːdʒ] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ə; eɪ][kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ;

Takes	refuge	unseen	in	a	cleft	of	the	well	;
需要	避难所	看不见	在	一个	裂	的	这	出色地	;

躲藏在井缝里，不被人发现；

[diˈpɔzits] [hɪz; ɪz][praɪz] , [ænd; ənd] [pɜˈsiːvɪŋ] ['hiːz] [hɜːrd] ,

Deposits	his	prize	,	and	perceiving	he's	heard	,
存款	他的	奖	,	和	感知	他是	听到	,

他存入奖金，并意识到有人听到了他的声音，

[flaɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['saɪləns][tuː; tə] [dwel] .

Flies	back	in	the	shelter	of	silence	to	dwell	.
苍蝇	后退	在	这	庇护所	的	沉默	到	住	.

飞回寂静的庇护所栖息。

[ðer; ðər] [rɪˈpoʊz] , [ðaʊ] [best] [ˈvæsl] [tuː; tə] [ˈbjuːti] - !

There	repose	,	thou	best	vassal	to	beauty	endear'd	!
那里	休息	,	你	最好的	附庸	到	美丽	-	!

安息吧，你这美丽挚爱的臣民！

[waɪl] [maɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈmɪstrəs] [moʊst] [ˈæŋkʃəsli] [tɜːrnz] ,

While	my	song	to	thy	mistress	most	anxiously	turns	,
尽管	我的	歌曲	到	你的	情妇	最多	焦虑地	转弯	,

当我的歌声焦急地转向你的情人时，

[tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ɪn] [ðaɪ] [ˈæbsəns] [wʌt] [ˈperilz] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ;

To	recount	in	thy	absence	what	perils	she	fear'd	;
到	叙事	在	你的	缺席	什么	危险	她	担心	;

在你不在的时候，她要诉说她所害怕的危险；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈfriːzɪz] [ɪn] [dred] , [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈterər] [ʃiː; ʃi] [spɜːnz] .

Now	she	freezes	in	dread	,	now	her	terror	she	spurns	.
现在	她	冰冻	在	恐惧	,	现在	她	恐怖	她	拒绝	.

现在她吓得动弹不得，现在她却抛弃了恐惧。

[baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [səbˈduː]

By	her	own	noble	soul	she	resolves	to	subdue
经过	她	自己的	高贵	灵魂	她	解决	到	征服

她凭着自己高尚的灵魂决心征服

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɪrz] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfænsi] [hæd; həd] [krɒst] ;

The	worst	of	all	fears	,	that	her	fancy	had	crost	;
这	最差	的	全部	恐惧	,	那	她	想要	有	十字架	;

最糟糕的是，她的幻想破灭了；

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

The	life	of	Hermossan	in	danger	she	knew	,
这	生活	的	-	在	危险	她	知道	,

她知道赫尔莫桑的生命危在旦夕。

[səˈpoʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈruːbi] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Supposing	she	told	how	his	ruby	was	lost	.
假如	她	讲述	如何	他的	红宝石	曾是	丢失的	.

假设她告诉了她他的红宝石是怎么丢失的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪð; wɪθ] [aɪˈiːʃəz] [fɪrs] [sʌn] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] ,

She	knew	with	Ayesha's	fierce	son	he	would	fight	,
她	知道	和	阿伊莎的	凶猛的	儿子	他	会	斗争	,

她知道他会和阿伊莎凶悍的儿子打架。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glʌv] ,

Were	the	story	reveal'd	of	the	ring	and	the	glove	,
是	这	故事	-	的	这	戒指	和	这	手套	,

如果戒指和手套的故事被揭开，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈfɜːrmli] - , [wɪð; wɪθ] [həˈroʊɪk] [dɪˈlaɪt] ,

And	she	firmly	exclaim'd	,	with	heroic	delight	,
和	她	牢牢	-	,	和	英勇	喜	,

她带着英雄般的喜悦，坚定地喊道：

" [noʊ] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [aɪ] [wɪl] [seɪv] , [ɪf] [aɪ] [ˈfɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

"	No	,	his	life	I	will	save	,	if	I	forfeit	his	love	.
"	不	,	他的	生活	我	将要	节省	,	如果	我	丧失	他的	爱	.

“不，即使失去他的爱，我也要救他一命。”

" [bʌt; bət] [oʊ] [waɪl] [nuː] [ˈdeɪndʒəz] - [dɪˈteɪn] ,

"	But	O	while	new	dangers	Anglama	detain	,
"	但	哦	尽管	新的	危险	-	扣留	,

但是，当新的危险降临安格拉玛时，

[haʊ] ['iːgər] [ʃiː; ʃi][pænts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pluːm] ;
How eager she pants for a sight of his plume ;
如何 渴望的 她 裤子 为了 一个 视线 的 他的 羽 ;

她多么渴望一睹他的雄伟风采;

[æt; ət] [iːtʃ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] ,
At each sound she believes him returning again ,
在 每个 声音 她 相信 他 返回 再次 ,

每当听到声音，她都觉得他又回来了。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['destɪnd] [tuː; tə][lɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ]['kævərnz] [diːp] [gluːm] .
But he's destined to lurk in the cavern's deep gloom .
但 他是 注定 到 潜伏 在 这 洞穴的 深的 愁云 .

但他注定要潜伏在洞穴深处的黑暗中。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [i'læpsiz] , [ænd; ənd] [nuːn] [naʊ] [ɪz] [nɪr] ,
The morning elapses , and noon now is near ,
这 早晨 时间流逝 , 和 中午 现在 是 靠近 ,

上午时光流逝，午时将至。

[bʌt; bət] [taɪm] [kɑːnt] [aʊt] - ['træv(ə)l][ðə; ðɪ] ['lʌvɝz] [kwɪk] [peɪs] ;
But time can't out - travel the lover's quick pace ;
但 时间 不能 出去 - 旅行 这 恋人的 快的 步伐 ;

但时间无法超越恋人飞快的步伐;

[siː] - [moʊst] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ə'pɪr] !
See Hermossan most true to his promise appear !
看 - 最多 真的 到 他的 承诺 出现 !

看看赫尔莫桑是否真的信守承诺!

[wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt][hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [wʌnz] [ɪm'breɪs] .
With transport he flies to his fair one's embrace .
和 运输 他 苍蝇 到 他的 公平的 一个人的 拥抱 .

他乘着交通工具飞奔到心爱之人的怀抱。

[bʌt; bət][oʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][hɜːr; hər]['æspekt] [rɪ'kɔɪlz]
But O how his heart at her aspect recoils
但 哦 如何 他的 心 在 她 方面 反冲

但是，看到她的样子，他的心该是多么地退缩啊!

[wen] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [roʊz] [hæz; həz] - [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] !
When he sees how the rose has decay'd on her cheek !
什么时候 他 看到 如何 这 玫瑰 有 - 在 她 脸颊 !

当他看到她脸颊上的玫瑰已经凋零时!

" [oʊ][gɑːd] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [aɪm] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [tɔɪlz] ,
" O God ! is it thus I'm repaid for my toils ,
" 哦 上帝 ! 是 它 因此 我是 已偿还 为了 我的 辛勤劳作 ,

"我的上帝啊！这就是我辛勤劳作的回报吗？"

" [wʌz; wəz][ɔːl] , [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd]['æksənts][tuː; tə] [spiːk] .
" Was all , that affection had accents to speak .
" 曾是 全部 , 那 感情 有 口音 到 说话 .

"仅此而已，那份爱意会用口音说话。"

[fɑːnd][ə'ziːmə] ['tremblɪŋ] , [jet] [breɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Fond Azima trembling , yet brave in her heart ,
喜爱 阿齐玛 发抖 , 然而 勇敢的 在 她 心 ,

阿齐玛虽然心怀怜爱，但内心却无比勇敢。

[naʊ] [iks'kleimz] , " [swer] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][wʌn] ['iːgər] [dɪ'zaɪər] ,
Now exclaims , " swear to grant me one eager desire ,
现在 惊呼 , " 发誓 到 授予 我 一 渴望的 欲望 ,

现在他高声说道："发誓满足我一个渴望已久的愿望，

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɔːr][aɪ][daɪ] — [neɪ] [maɪ] [lʌv] !
You must , or I die — nay my love !
你 必须 , 或者 我 死 — 不 我的 爱 !

你必须这样做，否则我会死——不，我的爱人!

[duː][nɑːt][stɑːrt] ,
do not start ,
做 不是 开始 ,

不要启动，

[bʌt; bət] [swer] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌnz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]['faɪər] ! "
But swear by the sun's incorruptible fire ! "
但 发誓 经过 这 太阳的 廉洁奉公 火 ! "

但要以太阳不朽之火起誓!

" ['aʊər; ɑːr]['ruːbi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [tuː] [mʌst; məst][goʊ] ,
" Our ruby is gone , and my life too must go ,
" 我们的 红宝石 是 已消失 , 和 我的 生活 也 必须 去 ,

"我们的红宝石没了，我的生命也终将逝去。"

[ən'les] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [swer] ;
Unless to relieve me you instantly swear ;
除非 到 缓解 我 你 即刻 发誓 ;

除非你立刻发誓让我解脱;

[nɑːt][tuː; tə] ['medɪteɪt] ['vendʒəns] , [wət'evər] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Not to meditate vengeance , whatever you know ,
不是 到 幽思 复仇 , 任何 你 知道 ,

无论如何，都不要心怀复仇之念。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['pɝːsənz] [huː] [ðʌs] [hæv; həv] - [maɪ] [ker]
On the persons who thus have occasion'd my care
在 这 人 WHO 因此 有 - 我的 关心

致那些因此引起我注意的人们

" - [kən'fjuːzd] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['pɪti] [rɪ'plaɪd] ,
" Hermossan confused , with quick pity replied ,
" - 使困惑 , 和 快的 遗憾 回复 ,

赫尔莫桑困惑地迅速回答道，语气中带着怜悯。

([ðoʊ] ['dʒeləsi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['tremjələs] [toʊnz])
(Though Jealousy gave him her tremulous tones)
(尽管 妒忌 给予 他 她 颤抖的 音调)

（尽管嫉妒让他发出颤抖的声音）

" [jes] , [aɪ] [swer] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [suːð] [maɪ][fɑːnd][praɪd] ,
" Yes , I swear , if you say , but to soothe my fond pride ,
" 是的 , 我 发誓 , 如果 你 说 , 但 到 舒缓 我的 喜爱 自豪 ,

"是的，我发誓，如果你这么说的话，但为了安抚我那颗娇生惯养的自尊心，

[ðæt] [noʊ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪn][maɪ][lɔːst]['tæləsmən] [oʊnz] .
That no rival of mine my lost talisman owns .
那 不 竞争对手 的 矿 我的 丢失的 护符 拥有 .

我的对手中无人拥有我丢失的护身符。

" [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] , [huːz] [soʊl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ,
" The maiden , whose soul was the spirit of truth ,
" 这 少女 , 谁 灵魂 曾是 这 精神 的 真相 ,

"那位少女，她的灵魂是真理之灵，

['skersli] [nuː] [haʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [əb'zɑːlv] [ɔːr] [kən'dem] ;
Scarcely knew how herself to absolve or condemn ;
几乎 知道 如何 她自己 到 开脱 或者 谴责 ;

她几乎不知道该如何宽恕或谴责自己;

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] - [ə; eɪ] [praʊd] ['æmərəs] [juːθ]

Since	she	really	surmiz'd	a	proud	amorous	youth
自从	她	真的	-	一个	自豪的	多情	青年

因为她确实猜到那是一个骄傲而多情的年轻人

[hæd; həd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [dʒem] .

Had	obtain'd	by	his	mother	the	magical	gem	.
有	已获得	经过	他的	母亲	这	神奇	宝石	.

他从母亲那里得到了这颗神奇的宝石。

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [dɪ'stendɪd] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [brest] ,

The	conflict	distended	her	innocent	breast	,
这	冲突	膨胀	她	清白的	胸部	,

冲突使她纯洁的胸膛胀大，

[hæf] ['laɪfləs] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ɑːn] - [strɔːŋ] [ɑːrm] ;

Half	lifeless	she	sinks	on	Hermossan's	strong	arm	;
一半	无生命	她	水槽	在	-	强的	手臂	;

她奄奄一息地瘫倒在赫尔莫桑强壮的手臂上；

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [ɪn] ['wʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [prest] ,

To	his	heart	he	in	wonder	her	innocence	prest	,
到	他的	心	他	在	想知道	她	无辜	牧师	,

他心中充满惊奇，惊叹于她的纯真。

[nɑːt] [friː] , ['dʒeləs] ['ɑːnər] !

Not	free	,	jealous	honor	!
不是	自由的	,	嫉妒的	荣誉	!

不自由，是嫉妒的荣誉！

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [ræʃ] [ə'lɑːrm] .

from	thy	rash	alarm	.
从	你的	皮疹	警报	.

出于你鲁莽的惊慌。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['raɪzɪŋ] - [briːz] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [hæz; həz] ,

In	a	soft	rising	-	breeze	,	yet	she	hardly	has	stirr'd	,
在	一个	柔软的	上升	-	微风	,	然而	她	几乎	有	搅拌	,

微风轻拂，她却几乎一动不动。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪnt] [aɪz] [ʌn'kloʊz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

But	her	faint	eyes	unclose	to	admit	the	fresh	air	,
但	她	头晕的	眼睛	解开	到	承认	这	新鲜的	空气	,

但她微微睁开双眼，让新鲜空气进入眼中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɪn] [pɝ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [bɜːrd] ;

And	they	now	flash	with	joy	in	perceiving	her	bird	;
和	他们	现在	闪光	和	喜悦	在	感知	她	鸟	;

看到她的鸟儿，他们脸上顿时绽放出喜悦的光芒；

[huː] [drɑːps] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [wɪð; wɪθ] " ['nevər] [dɪ'sper] .

Who	drops	on	her	bosom	,	with	"	Never	Despair	.
WHO	滴	在	她	怀	,	和	"	绝不	绝望	.

谁倒在她胸前，说着"永不绝望"。

" [θraɪs] ['blesɪd; blest] - !

"	Thrice	blessed	Anglama	!
"	三次	蒙福	-	!

"三次受祝福的安格拉玛！"

[wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [spiːk]

what	language	can	speak
什么	语言	能	说话

什么语言能说

[ðə; ði][dʒɔɪ][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][ðaɪ]['peitrənz][ə'loʊn] ,

The	joy	not	confined	to	thy	patrons	alone	,
这	喜悦	不是	受限	到	你的	顾客	独自的	,

这份喜悦并非仅限于你的赞助人，

[waɪl] [ðaɪ] [kwiːn] [ðʌs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðaɪ]['duːtɪf(ə)l] [biːk]

While	thy	queen	thus	receives	from	thy	dutiful	beak
尽管	你的	女王	因此	接收	从	你的	尽职尽责的	喙

你的女王就这样从你忠诚的喙中接受馈赠。

[ðə; ði]['les(ə)n] - [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][stoʊn] ?

The	lesson	engrav'd	on	the	magical	stone	?
这	课	-	在	这	神奇	石头	?

刻在魔法石上的教训是什么?

[ɔːl] ['terər] , [ɔːl] ['sɪknəs] , [ɔːl] [daʊt] , [ɔːl] [dɪs'trʌst] ,

All	terror	,	all	sickness	,	all	doubt	,	all	distrust	,
全部	恐怖	,	全部	疾病	,	全部	怀疑	,	全部	怀疑	,

所有的恐惧，所有的疾病，所有的怀疑，所有的不信任，

[flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['ræptʃərəs] ['aʊər] ,

Fly	away	from	thy	friends	in	this	rapturous	hour	,
飞	离开	从	你的	朋友们	在	这	欣喜若狂	小时	,

在这令人陶醉的时刻，飞离你的朋友们吧。

[ænd; ənd] [ðiː] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] , [tuː; tə][ðaɪ]['sɜːrvɪsɪz][dʒʌst] ,

And	thee	they	esteem	,	to	thy	services	just	,
和	你	他们	尊重	,	到	你的	服务	只是	,

他们敬重你，认为你功绩卓著。

[ə; eɪ] ['fiːniks] - [ɪn] [fə'lɪsɪtiz] ['baʊər] .

A	Phenix	inshrin'd	in	Felicity's	bower	.
一个	凤凰	-	在	费利西蒂的	凉亭	.

菲莉西蒂的凉亭里供奉着凤凰神像。

[fer] ['riːdər] !

Fair	reader	!
公平的	读者	!

亲爱的读者!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以动物轶事为基础的民(Ballads,)
第6/6页

[ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ɑ:n] [ðaɪ] [brest]
if wishing to fix on thy breast
如果 祝 到 使固定 在 你的 胸部

如果你想把它固定在你的乳房上

[ðə; ði]['mædʒɪk][moʊst] [ʃʊr] ['evri] [greɪs] [tu:; tə] [ɪn'dɪr] ,
The magic most sure every grace to endear ,
这 魔法 最多 当然 每一个 优雅 到 心爱的 ,

最能让人心生喜爱的魔法,

[æz; əz][ə; eɪ][dʒem][ɑ:n][ðaɪ] ['bʊzəm] [let] ['ɪnəsns] [rest] ,
As a gem on thy bosom let innocence rest ,
作为 一个 宝石 在 你的 怀 让 无辜 休息 ,

让纯真如同珍宝般佩戴在你胸前。

[em'belɪʃɪŋ] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['bæniʃɪŋ] [fɪr] !
Embellishing beauty , and banishing fear !
润饰 美丽 , 和 驱逐 害怕 !

增添美丽，驱散恐惧!

[ðə; ði] [hɔ:rs] .
THE HORSE .
这 马 .

马。

['bæləd] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .
BALLAD THE SIXTEENTH .
民谣 这 第十六 .

第十六首民谣。

['vɜ:rtʃu:] !
Virtue !
美德 !

美德!

[ðaʊ] [hæst] ['spɛlz] [dɪ'vaɪn] ,
thou hast spells divine ,
你 哈斯特 咒语 神圣的 ,

你拥有神圣的咒语,

['spɛlz] , [ðæt] ['sævɪdʒ] [fɔ:rs] [kən'troʊl] !
Spells , that savage force controul !
咒语 , 那 野蛮的 力量 控制 !

咒语，那股野蛮的力量掌控着一切!

[wɒts] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðaɪn] ?
What's the strongest charm of thine ?
是什么 这 最强 魅力 的 你的 ?

你最大的魅力是什么?

['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [soʊl] .
Courage in a mother's soul .
勇气 在 一个 母亲的 灵魂 .

母亲灵魂深处的勇气。

[heɪst] [maɪ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [siːn] [prə'kleɪm] ,
Haste **my** **song** **,** **the** **scene** **proclaim** **,**
匆忙 我的 歌曲 , 这 场景 宣布 ,

快快唱起我的歌来吧，舞台上响起这样的呼喊。

[ðæt] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði]['mæksɪm] [truː] !
That **may** **prove** **the** **maxim** **true** **!**
那 可能 证明 这 格言 真的 !

这或许能证明这句格言是正确的!

[fer] [wʌnz][ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] [feɪm] ,
Fair **ones** **of** **maternal** **fame** **,**
公平的 一个 的 母体 名声 ,

母系名媛，

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[fɔːr; fər] ['ɑːnər] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
for **honour** **speaks** **to** **you** **.**
为了 荣誉 说话 到 你 .

因为荣誉在召唤你。

['nəublist][ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)l][bænd] ,
Noblest **of** **your** **noble** **band** **,**
最高贵 的 你的 高贵 乐队 ,

你们高贵的队伍中最尊贵的一位

[breɪv] [mɑːr'selə] [tʃæŋkd] [tuː; tə][roʊv] ,
Brave **Marcella** **chanc'd** **to** **rove** **,**
勇敢的 马塞拉 机会 到 漫游 ,

勇敢的马塞拉有机会四处游荡，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Leading **childhood** **in** **her** **hand** **,**
领导 童年 在 她 手 ,

她手中握着童年的引领权，

[θruː] - [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['loʊnli] [groʊv] :
Thro **'** **a** **deep** **and** **lonely** **grove** **:**
喉咙 - 一个 深的 和 孤独 树林 :

穿过一片幽深寂寥的树林:

[siː] [hɜːr; hər][tʃaɪld] !
See **her** **child** **!**
看 她 孩子 !

看看她的孩子!

[haʊ] [geɪ] !
how **gay** **!**
如何 同性恋 !

真娘炮!

[haʊ] [laɪt] !
how **light** **!**
如何 光 !

好轻啊!

[twaɪs] [tuː] ['jɪrz] [hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz] [rʌn] ,
Twice **two** **years** **her** **life** **has** **run** **,**
两次 二 年 她 生活 有 跑步 ,

她的生命曾两次走过两年，

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔːˈrɔːrə] [braɪt] ,
Like a young Aurora bright ,
喜欢 一个 年轻的 极光 明亮的 ,

像一道明亮的新生极光，

['spɔːrtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
Sporting near the rising sun .
体育 靠近 这 上升 太阳 .

在日出附近进行体育运动。

[θruː] - [ə; eɪ] [pæs] [ʌv; əv]['sændi] [stoʊn] ,
Thro ' a pass of sandy stone ,
喉咙 - 一个 经过 的 沙 石头 ,

穿过一片砂岩隘口，

[wer] [ɔːˈtʌmnəl] ['foʊliɪdʒ] - ,
Where autumnal foliage glow'd ,
在哪里 秋季 叶子 - ,

秋叶闪耀之处，

[waɪl] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [sʌn] - [biːmz] [ʃoʊn] ,
While the quivering sun - beams shone ,
尽管 这 颤抖 太阳 - 光束 闪耀 ,

当颤动的阳光照射进来时，

[leɪ] [ðer; ðər] [diːp] , [ænd; ənd] ['næroʊ] [roʊd] :
Lay their deep , and narrow road :
莱 他们的 深的 , 和 狭窄的 路 :

铺设他们那条又深又窄的道路：

[naʊ] , [æz; əz] [θruː] - [ðə; ði] [deɪl] [ðeɪ] - ,
Now , as thro ' the dale they pac'd ,
现在 , 作为 喉咙 - 这 戴尔 他们 - ,

现在，当他们穿过山谷时，

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌmˈbreɪdʒəs] [tʃɑːrm] ,
Pleas'd with its umbrageous charm ,
高兴 和 它是 阴暗的 魅力 ,

被它那阴郁的魅力所吸引，

[loʊ] ! [ə; eɪ]['faɪəri] [stiːd] , [ɪn] [heɪst] ,
Lo ! a fiery steed , in haste ,
洛 ! 一个 火热 骏马 , 在 匆忙 ,

看哪！一匹烈马，疾驰而来，

[prænsɪŋ] , [spredz] [ə; eɪ] [kwɪk] [əˈlɑːrm] ,
Prancing , spreads a quick alarm ,
轻快地跳跃 , 传播 一个 快的 警报 ,

轻快地跳跃，迅速发出警报，

['fɪrsəst] [ʌv; əv][əˈreɪbiːəz] [reɪs] ,
Fiercest of Arabia's race ,
最凶猛 的 阿拉伯的 种族 ,

阿拉伯最凶猛的种族，

[fɔːrs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hɪz; ɪz][praɪd] ;
Force and beauty form'd his pride ;
力量 和 美丽 形成 他的 自豪 ;

力量与美貌造就了他的骄傲；

['veɪnli] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeis] ,
Vainly tutor'd for the chace ,
徒劳地 - 为了 这 追逐 ,

徒劳地接受辅导以求获胜，

[ker] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ruːl] [dɪˈfaɪd] .

Care	he	scorn'd	,	and	rule	defied	.
关心	他	被鄙视	,	和	规则	违抗	.

他蔑视礼仪，违抗规则。

[suːn] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ,

Soon	his	rider	had	been	flung	,
很快	他的	骑士	有	到过	扔	,

很快，他的骑手就被甩了出去。

[ðoʊ] - [laɪk][ˈpəːsjuːs; -siəs] , [hiː; hi] [əˈdrɔɪt] ,

Tho	'	like	Perseus	,	he	adroit	,
虽然	-	喜欢	珀尔修斯	,	他	灵巧	,

虽然他像珀尔修斯一样机敏，

[ɔːft][tuː; tə] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkoʊrsər] [klʌŋ] ,

Oft	to	flying	coursers	clung	,
经常	到	飞行	课程	紧紧抓住	,

经常依附于飞马，

[praʊd] [ʌv; əv] [ˈevri] [boʊld][ɪkˈsplɔɪt] !

Proud	of	every	bold	exploit	!
自豪的	的	每一个	大胆的	开发	!

为每一次大胆的壮举感到自豪!

[naʊ] , [ɑːn] [fʊt] , [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] ,

Now	,	on	foot	,	he	tried	in	vain	,
现在	,	在	脚	,	他	尝试	在	徒劳	,

现在，他徒步尝试，但徒劳无功。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈsɔːfn] , [ɔːr] [səbˈduː]

Or	to	soften	,	or	subdue
或者	到	软化	,	或者	征服

或者缓和，或者压制

[ðɪs] [waɪld] [stiːd] , [huːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][reɪn] ,

This	wild	steed	,	whose	leading	rein	,
这	荒野	骏马	,	谁	领导	缰绳	,

这匹桀骜不驯的骏马，缰绳紧握着，

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [taɪt] [hiː; hi][ˈfɜːrmli] [druː] :

Short	and	tight	he	firmly	drew	:
短的	和	紧的	他	牢牢	画	:

他迅速而有力地画出了短促而紧致的线条:

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [stroʊv]

But	the	more	the	horseman	strove
但	这	更多的	这	骑手	努力

但骑手越是努力，

[tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [fɔːrs] ,

To	restrain	his	fiery	force	,
到	抑制	他的	火热	力量	,

为了抑制他那炽热的力量，

[mɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [groʊv]

More	he	made	the	solemn	grove
更多的	他	制成	这	庄严	树林

他更加庄严地建造了这片树林

[ˈekoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [kɔːrs] .

Echo	to	his	frantic	course	.
回声	到	他的	疯狂的	课程	.

回应他疯狂的举动。

[snɔ:tɪŋ] [laʊd] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [lɪr] ,
Snorting **loud** **,** **with** **savage** **leer** **,**
吸鼻 大声 , 和 野蛮的 斜视 ,

他发出响亮的鼻息，带着野蛮的笑容，

[ɔ:l] ['paʊɚz] [tu:; tə] [fɔɪl] ,
All **controuling** **powers** **to** **foil** **,**
全部 控制 权力 到 挫败 ,

动用一切控制权力予以挫败，

[si:] [hɪm; ɪm] [plʌndʒ] !
See **him** **plunge** **!**
看 他 暴跌 !

看他纵身跃下！

[ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [rɪr] !
and **see** **him** **rear** **!**
和 看 他 后部 !

看他扬起后腿！

['mɑ:kɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['li:dɚz] [tɔɪl] !
Mocking **all** **his** **leader's** **toil** **!**
嘲讽 全部 他的 领导人的 辛劳 !

嘲笑他领导人的所有辛勤付出！

['fɪrləs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,
Fearless **for** **himself** **alone** **,**
无畏 为了 他自己 独自的 ,

他只为自己而无所畏惧。

[hi:; hi] , [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ['breɪvli] [maɪld] ,
He **,** **of** **courage** **bravely** **mild** **,**
他 , 的 勇气 勇敢地 温和的 ,

他，勇敢而温和，

['mænli] [fɪr] [wʌz; wəz] [fræŋk] [tu:; tə] [oʊn]
Manly **fear** **was** **frank** **to** **own**
曼利 害怕 曾是 坦率 到 自己的

男人的恐惧是坦率承认的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] :
For **the** **mother** **,** **and** **her** **child** **:**
为了 这 母亲 , 和 她 孩子 :

对于母亲和她的孩子：

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bi:st] , [ɪn] - ['aɪər] ,
For **the** **beast** **,** **in** **barb'rous** **ire** **,**
为了 这 兽 , 在 - 愤怒 ,

那野兽，带着野蛮的愤怒，

[tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;
To **the** **child** **and** **mother** **rush'd** **;**
到 这 孩子 和 母亲 匆忙 ;

冲向孩子和母亲；

[bəuθ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [naʊ] [ɪk'spaɪər] ,
Both **he** **deem'd** **must** **now** **expire** **,**
两个都 他 被认为 必须 现在 到期 ,

他认为这两项条款都必须失效了。

[baɪ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['mɑ:nstər] - :
By **the** **vicious** **monster** **crush'd** **:**
经过 这 恶毒 怪物 - :

被凶残的怪物碾碎：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrsfl] [ɑːrt] ,
For **his** **rage** **,** **with** **forceful** **art** **,**
为了 他的 愤怒 , 和 有力 艺术 ,

他的愤怒，以强有力的艺术形式，

[stɪl] [hiː; hi] [tuː; tə][tɜːrn] , [ɔːr] [teɪm] :
Still **he** **fail'd** **to** **turn** **,** **or** **tame** **:**
仍然 他 失败 到 转动 , 或者 驯服 :

但他仍然未能改变主意，或者说驯服他：

[fɪr] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Fear **and** **pity** **fill'd** **his** **heart** **,**
害怕 和 遗憾 已填充 他的 心 ,

恐惧和怜悯充满了他的心。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz]['mænli] [freɪm] ,
And **convuls'd** **his** **manly** **frame** **,**
和 - 他的 男子气概 框架 ,

他那健壮的身躯抽搐了一下，

" [flai] !
" **Fly** **!**
" 飞 !

“飞！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn]['æksənts] [wiːk] ,
" **he** **cried** **,** **in** **accents** **weak** **,**
" 他 哭 , 在 口音 虚弱的 ,

他用微弱的口音喊道：

[æz; əz][ðə; ði]['ræmpənt]['koʊrsər] [sped] ;
As **the** **rampant** **courser** **sped** **;**
作为 这 猖獗 粗略 加速 ;

那匹横冲直撞的骏马飞驰而去；

" [flai] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
" **Fly** **!** **"** **was** **all** **,** **that** **he** **could** **speak** **,**
" 飞 ! " 曾是 全部 , 那 他 可以 说话 ,

他只能说出“飞！”这三个字。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mɑːnstərz] [hed] .
Toss'd **beneath** **the** **monster's** **head** **.**
抛掷 下面 这 怪物的 头 .

扔到怪物的头下。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][flai] ,
But **without** **her** **child** **to** **fly** **,**
但 没有 她 孩子 到 飞 ,

但如果没有孩子陪伴她飞行，

[breɪv] [mɑːr'selə] [naʊ] [dis'deind] :
Brave **Marcella** **now** **disdained** **:**
勇敢的 马塞拉 现在 轻蔑 :

勇敢的马塞拉如今却被鄙视了：

[æz; əz][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [gɑːrd] [tuː; tə][daɪ] ,
As **her** **darling's** **guard** **to** **die** **,**
作为 她 亲爱的 警卫 到 死 ,

作为她挚爱的守护者，她即将死去。

[ðɪs] [hɜːr; hər]['oʊnli][hoʊp] [rɪ'meɪnd] .
This **her** **only** **hope** **remained** **.**
这 她 仅有的 希望 剩余 .

这是她唯一的希望。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [wer] [paɪn] - [triːz] [mɪkst] ,
On the bank , where pine - trees mixt ,
在 这 银行 , 在哪里 松树 - 树木 混合 ,

在河岸边，松树交错生长，

[θɪk] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['ɑːrtʃɪŋ] [wʊd] ,
Thick to form an arching wood ,
厚的 到 形式 一个 拱形 木头 ,

厚实的木头形成拱形，

[æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][fɪkst] ,
At her back her child she fixt ,
在 她 后退 她 孩子 她 固定 ,

她将孩子安顿在身后，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] [stʊd] :
And before it bravely stood :
和 前 它 勇敢地 站立 :

它勇敢地屹立在那里：

[fɜːrm][ɪn] [vɔɪs] , [ɪn][soʊl] [ɪ'leɪt] ,
Firm in voice , in soul elate ,
公司 在 嗓音 , 在 灵魂 欣喜 ,

声音坚定，内心喜悦

[ðen] [ɪn] ['sɑːləm] [toʊn][ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
Then in solemn tone she cried ,
然后 在 庄严 语气 她 哭 ,

然后她用庄严的语气喊道：

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fitʃər] [fɪkst][æz; əz] [feɪt] —
" With her features fixt as fate —
" 和 她 特征 固定 作为 命运 —

“她的容貌已定，仿佛命中注定——

[tel] [jʊr; jər]['fɑːðər] [haʊ] [aɪ][daɪd] .
Tell your father how I died .
告诉 你的 父亲 如何 我 死亡 .

告诉你父亲我是怎么死的。

" ['noʊb(ə)l]['perənt] !
" Noble parent !
" 高贵 父母 !

“高贵的父母！”

['neɪtʃər] [sɔː] ,
nature saw ,
自然 锯 ,

大自然看到了，

['vɜːrtʃuː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðaɪ][soʊl] ,
Virtue shining in thy soul ,
美德 灼灼 在 你的 灵魂 ,

你灵魂中闪耀着美德，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] , - [ɔː]
And with sudden , wond'rous awe
和 和 突然 , - 敬畏

突然间，我感到无比敬畏

[strʌk] [ðə; ði] [biːst] , [ðæt] - [kən'troʊl] ;
Struck the beast , that spurn'd controul ;
击中 这 兽 , 那 - 控制 ;

击打那不服从的野兽；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] [fɪkst] [aɪz]
For , as if thy fixed eyes
为了 , 作为 如果 你的 固定的 眼睛

因为，仿佛你那凝视的眼睛

['dɑːrtɪd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fleɪm] ,
Darted fascinating flame ,
飞镖 迷人 火焰 ,

飞舞的迷人火焰，

[hiː; hi] , [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'vaʊt] [sər'praɪz] ,
He , to thy devout surprise ,
他 , 到 你的 虔诚的 惊喜 ,

令你虔诚的信徒们惊讶的是，他

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ['fɑːndli] [teɪm] :
Stood before thee fondly tame :
站立 前 你 深情地 驯服 :

温顺地站在你面前:

[hiː; hi] , [æz; əz] [tʌtʃt] [baɪ] ['paʊɚz] [ə'bʌv] ,
He , as touched by powers above ,
他 , 作为 感动 经过 权力 多于 ,

他，仿佛受到上天的感召，

[ðæt] [kæn; kən] ['diːmənz] [ˌdɪspə'zes] ,
That can demons dispossess ,
那 能 恶魔 剥夺 ,

那会让恶魔失去东西，

[vjuːd] [ðiː] , [wɪð; wɪθ] [səb'mɪsɪv] [lʌv] ,
View'd thee , with submissive love ,
已查看 你 , 和 顺从者 爱 ,

我以顺从的爱凝视着你，

[laɪk] [ə; eɪ] [spæniːlz] [miːk] [kə'res] .
Like a spaniel's meek caress .
喜欢 一个 西班牙猎犬 温顺 抚摸 .

就像猎犬温顺的抚摸。

[friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [mə'tɜːrn(ə)l] [dred] ,
Free from all maternal dread ,
自由的 从 全部 母体 恐惧 ,

摆脱了所有母性的恐惧，

[naʊ] - [twʌz] [ðaɪn] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [t'ʃɪər]
Now ' twas thine to raise and chear
现在 - 那是 你的 到 增加 和 欢呼

现在轮到你来举杯欢呼了

[hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['koʊrsər] [fled] ,
Him , from whom the courser fled ,
他 , 从 谁 这 粗略 逃亡 ,

那匹骏马逃离的他，

['tremblɪŋ] [jet] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [fɪr] !
Trembling yet with generous fear !
发抖 然而 和 慷慨的 害怕 !

既颤抖又充满敬畏!

[fɪr] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [strɔːŋ] [dɪ'laɪt] ,
Fear soon turned to strong delight ,
害怕 很快 转向 到 强的 喜 ,

恐惧很快变成了强烈的喜悦，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - ;
When he saw the savage tam'd ;
什么时候 他 锯 这 野蛮的 - ;

当他看到野蛮人被驯服时;

[ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,
And enchanted by the sight ,
和 迷人的 经过 这 视线 ,

被眼前的景象深深吸引,

[kwɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [ðʌs] - :
Quick the horseman thus exclaim'd :
快的 这 骑手 因此 - :

骑手快步喊道:

" [gɑ:d] !
" God !
" 上帝 !

"上帝!

[aɪ] [θæŋk] [ði:] , [aɪ][bɪ'hoʊld]
I thank thee , I behold
我 感谢 你 , 我 看哪

我感谢你,我注视着

['wʌndɚz] [fɑ:r] [sər'pæsɪŋ] [θɔ:t]
Wonders far surpassing thought
奇迹 远的 超越 想法

远超想象的奇迹

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n]['evər][toʊld] ,
More than fiction ever told ,
更多的 比 小说 曾经 讲述 ,

比任何虚构的故事都更精彩

[baɪ][mə'tɜ:rn(ə)l]['vɜ:rtʃu:] [rɔ:t] ! "
By maternal virtue wrought ! "
经过 母体 美德 锻 ! "

凭借母性的美德而成就!

" ['vɜ:rtʃu:] , [ɪn][ðaɪ] ['preɪzɪz] [wɔ:rm] ,
" Virtue , in thy praises warm ,
" 美德 , 在 你的 赞扬 温暖的 ,

"美德啊,赞美你时,我感到温暖,

[aɪ] [meɪ] [spi:k] [haʊ] [fer] [ðaʊ] [ɑ:rt] :
I may speak how fair thou art :
我 可能 说话 如何 公平的 你 艺术 :

我可以赞美你的美丽:

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðaɪ] ['fɛrɪst] [fɔ:rm] —
I have seen thy fairest form —
我 有 已见 你的 最公平 形式 —

我已见过你最美的容颜——

['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] .
Courage in a mother's heart .
勇气 在 一个 母亲的 心 .

母亲心中的勇气。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神